

TURINYS

A. Protokolai, pridedami prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai

1. Protokolas dėl nacionalinių parlamentų vaidmens Europos Sąjungoje
2. Protokolas dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo
3. Protokolas dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo statuto
4. Protokolas dėl Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto
5. Protokolas dėl Europos investicijų banko statuto
6. Protokolas dėl institucijų ir Europos Sąjungos tam tikrų įstaigų, organų, tarnybų ir padalinių būstinių vietos
7. Protokolas dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų
8. Protokolas dėl Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės, Graikijos Respublikos, Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos, Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sutarčių ir aktų

9. Protokolas dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sutarties ir akto
10. Protokolas dėl paviršinio deficito procedūros
11. Protokolas dėl konvergencijos kriterijų
12. Protokolas dėl Euro grupės
13. Protokolas dėl tam tikrų su Jungtine Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalyste susijusių Ekonominės ir pinigų sąjungos nuostatų
14. Protokolas dėl tam tikrų su Danija susijusių Ekonominės ir pinigų sąjungos nuostatų
15. Protokolas dėl tam tikrų Danijos nacionalinio banko uždavinių
16. Protokolas dėl Ramiojo vandenyno regiono finansinės bendrijos franko sistemos
17. Protokolas dėl į Europos Sąjungos sistemą integruotos Šengeno *acquis*
18. Protokolas dėl tam tikrų Konstitucijos III-130 straipsnio aspektų taikymo Jungtinei Karalystei ir Airijai

19. Protokolas dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl sienų kontrolės, prieglobsčio bei imigracijos politikos ir teismo bendradarbiavimo civilinėse bylose bei policijos bendradarbiavimo
20. Protokolas dėl Danijos pozicijos
21. Protokolas dėl valstybių narių užsienio ryšių dėl išorės sienų perėjimo
22. Protokolas dėl valstybių narių piliečių prieglobsčio
23. Protokolas dėl nuolatinio struktūrizuoto bendradarbiavimo, nustatyto Konstitucijos I-41 straipsnio 6 dalyje ir III-312 straipsnyje
24. Protokolas dėl Konstitucijos I-41 straipsnio 2 dalies
25. Protokolas dėl Nyderlandų Antilų salose perdirbtų naftos produktų importo į Europos Sąjungą
26. Protokolas dėl nekilnojamojo turto įsigijimo Danijoje
27. Protokolas dėl valstybių narių visuomeninės transliacijos sistemos
28. Protokolas dėl Konstitucijos III-214 straipsnio
29. Protokolas dėl ekonominės, socialinės ir teritorinės sanglaudos

30. Protokolas dėl Grenlandijai skirtų priemonių
31. Protokolas dėl Airijos Konstitucijos 40.3.3 straipsnio
32. Protokolas dėl Konstitucijos I–9 straipsnio 2 dalies dėl Sąjungos prisijungimo prie Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos
33. Protokolas dėl aktų ir sutarčių, kurios papildė ar iš dalies pakeitė Europos bendrijos steigimo sutartį ir Europos Sąjungos sutartį
34. Protokolas dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, susijusių su Sąjungos institucijomis ir organais
35. Protokolas dėl Europos anglių ir plieno bendrijos steigimo sutarties galiojimo pabaigos finansinių padarinių ir dėl Anglių ir plieno mokslinių tyrimų fondo
36. Protokolas iš dalies keičiantis Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį

B. Sutarties dėl Konstitucijos Europai priedai

1. I priedas - Konstitucijos III-226 straipsnyje nurodytas sąrašas
2. II priedas - Užjūrio šalys ir teritorijos, kurioms taikomos Konstitucijos III dalies IV antraštinė dalis

A. PROTOKOLAI,
PRIDEDAMI PRIE SUTARTIES DĖL KONSTITUCIJOS EUROPAI

1. PROTOKOLAS
DĖL NACIONALINIŲ PARLAMENTŲ
VAIDMENS EUROPOS SĄJUNGOJE

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

PRISIMINDAMOS, kad nacionalinių parlamentų atliekamas nuodugnus savo vyriausybių veiklos, susijusios su Sąjungos veikla, tikrinimas yra kiekvienos valstybės narės konkrečios konstitucinės struktūros bei praktikos dalykas,

NORĖDAMOS skatinti nacionalinius parlamentus aktyviau dalyvauti Europos Sąjungos veikloje ir plėsti jų galimybes reikšti savo nuomonę dėl europinių įstatymo galią turinčių aktų projektų ir dėl kitų juos ypač dominančių dalykų,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties:

I ANTRAŠTINĖ DALIS

INFORMACIJA NACIONALINIAMS PARLAMENTAMS

1 STRAIPSNIS

Savo konsultacinio pobūdžio dokumentus (žaliąją knygą, baltąją knygą ir komunikatus), kai jie paskelbiami, Komisija tiesiogiai perduoda nacionaliniams parlamentams. Metines teisėkūros programas ir visus kitus teisėkūros planavimo ar politikos strateginius dokumentus ji taip pat perduoda nacionaliniams parlamentams tuo pačiu metu kaip ir Europos Parlamentui ir Tarybai.

2 STRAIPSNIS

Europos Parlamentui ir Tarybai pateikiami europinių įstatymo galią turinčių aktų projektai perduodami nacionaliniams parlamentams.

Šiame protokole „europinių įstatymo galią turinčių aktų projektai“ — tai Komisijos pasiūlymai, valstybių narių grupės iniciatyvos, Europos Parlamento iniciatyvos, Teisingumo Teismo prašymai, Europos centrinio banko rekomendacijos arba Europos investicijų banko prašymai dėl europinio įstatymo galią turinčio akto priėmimo.

Komisija savo pasiūlytus europinių įstatymo galią turinčius aktų projektus tiesiogiai perduoda nacionaliniams parlamentams tuo pačiu metu kaip ir Europos Parlamentui ir Tarybai.

Europos Parlamentas savo pasiūlytus europinių įstatymo galią turinčius aktų projektus tiesiogiai perduoda nacionaliniams parlamentams.

Valstybių narių grupės, Teisingumo Teismo, Europos centrinio banko ar Europos investicijų banko pasiūlytus europinių įstatymo galią turinčius aktų projektus Taryba perduoda nacionaliniams parlamentams.

3 STRAIPSNIS

Protokole dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo nustatyta tvarka nacionaliniai parlamentai gali pateikti Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos pirmininkams pagrįstą nuomonę, ar europinio įstatymo galią turinčio akto projektas atitinka subsidiarumo principą.

Jei europinio įstatymo galią turinčio akto projektą siūlo valstybių narių grupė, Tarybos pirmininkas pagrįstą nuomonę (nuomones) perduoda tų valstybių narių vyriausybėms.

Jei europinio įstatymo galią turinčio akto projektą siūlo Teisingumo Teismas, Europos centrinis bankas ar Europos investicijų bankas, Tarybos pirmininkas pagrįstą nuomonę (nuomones) perduoda atitinkamai institucijai ar organui.

4 STRAIPSNIS

Nuo momento, kai visomis oficialiomis Sąjungos kalbomis nacionaliniams parlamentams pateikiamas europinio įstatymo galią turinčio akto projektas, iki jo įtraukimo į laikinąją Tarybos posėdžių darbotvarkę jam priimti arba pozicijai priimti pagal teisėkūros procedūrą, turi praeiti šešios savaitės. Išimtys įmanomos skubos atvejais, kurių motyvai nurodomi Tarybos akte arba pozicijoje. Per tas šešias savaites susitarimas dėl europinio įstatymo galią turinčio akto projekto gali būti priimamas tik deramai pagrįstais skubos atvejais. Išskyrus deramai pagrįstus skubos atvejus, nuo europinio įstatymo galią turinčio akto projekto įtraukimo į laikinąją Tarybos posėdžių darbotvarkę iki pozicijos priėmimo turi praeiti dešimt dienų.

5 STRAIPSNIS

Tarybos posėdžių darbotvarkės ir rezultatai, įskaitant posėdžių, kuriuose Taryba svarsto europinių įstatymo galią turinčius aktų projektus, protokolus, tiesiogiai perduodami nacionaliniams parlamentams tuo pačiu metu kaip ir valstybių narių vyriausybėms.

6 STRAIPSNIS

Kai Europos Vadovų Taryba ketina pasinaudoti Konstitucijos IV-444 straipsnio 1 ir 2 dalimis, nacionaliniams parlamentams turi būti pranešama apie Europos Vadovų Tarybos iniciatyvą ne vėliau kaip prieš šešis mėnesius iki bet kokio europinio sprendimo priėmimo.

7 STRAIPSNIS

Audito Rūmai savo metinę ataskaitą perduoda susipažinti nacionaliniams parlamentams tuo pačiu metu kaip ir Europos Parlamentui ir Tarybai.

8 STRAIPSNIS

Kai nacionalinę parlamentinę sistemą sudaro ne vieneri rūmai, 1 – 7 straipsniai taikomi kiekvieniems rūmams.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

TARPPARLAMENTINIS BENDRADARBIAVIMAS

9 STRAIPSNIS

Europos Parlamentas ir nacionaliniai parlamentai kartu nustato, kaip Sąjungoje veiksmingai ir reguliariai organizuoti bei skatinti tarpparlamentinį bendradarbiavimą.

10 STRAIPSNIS

Sąjungos reikalų parlamentinių komitetų konferencija gali pateikti bet kokią, jos nuomone, tinkamą pasiūlymą Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai. Ši konferencija taip pat skatina nacionalinius parlamentus ir Europos Parlamentą, įskaitant jų specialiuosius komitetus, keistis informacija ir geriausia praktika. Ji taip pat gali organizuoti tarpparlamentines konferencijas konkrečiais klausimais, ypač skirtas bendrai užsienio ir saugumo politikai, įskaitant bendrą saugumo ir gynybos politiką, svarstyti. Konferencijos pasiūlymai nevaržo nacionalinių parlamentų ir iš anksto nenulemia jų pozicijų.

2. PROTOKOLAS
DĖL SUBSIDIARUMO IR PROPORCINGUMO
PRINCIPŲ TAIKYMO

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

NORĖDAMOS užtikrinti, kad sprendimai būtų priimami kuo artimesniu Sąjungos piliečiams lygiu;

NUSPRENDUSIOS nustatyti Konstitucijos I-11 straipsnyje numatytų subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo sąlygas bei šių principų taikymo institucijose stebėsenos sistemą,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

1 STRAIPSNIS

Kiekviena institucija užtikrina, kad nuolat būtų laikomasi Konstitucijos I-11 straipsnyje nustatytų subsidiarumo ir proporcingumo principų.

2 STRAIPSNIS

Prieš siūlydama europinius įstatymo galią turinčius aktus, Komisija plačiai konsultuojasi. Konsultuojantis prireikus atsižvelgiama į regioninius ir vietinius numatomo veiksmo aspektus. Ypatingos skubos atvejais Komisija tokių konsultacijų nerengia. Savo pasiūlyme ji nurodo tokio sprendimo priežastis.

3 STRAIPSNIS

Šiame protokole „europinio įstatymo galią turinčio akto projektas“ — tai Komisijos pasiūlymai, valstybių narių grupės iniciatyvos, Europos Parlamento iniciatyvos, Teisingumo Teismo prašymai, Europos centrinio banko rekomendacijos ir Europos investicijų banko prašymai dėl europinio įstatymo galią turinčio akto priėmimo.

4 STRAIPSNIS

Komisija savo europinių įstatymo galią turinčių aktų projektus ir iš dalies pakeistus projektus perduoda valstybių narių nacionaliniams parlamentams tuo pačiu metu kaip ir Sąjungos įstatymų leidėjui.

Europos Parlamentas savo europinių įstatymo galią turinčių aktų projektus ir iš dalies pakeistus projektus perduoda nacionaliniams parlamentams.

Valstybių narių grupės, Teisingumo Teismo, Europos centrinio banko ar Europos investicijų banko pasiūlytus europinių įstatymo galią turinčių aktų projektus ir iš dalies pakeistus projektus Taryba perduoda valstybių narių nacionaliniams parlamentams.

Priimtas Europos Parlamento teisėkūros rezoliucijas ir Tarybos pozicijas pastarieji perduoda nacionaliniams parlamentams.

5 STRAIPSNIS

Europinių įstatymo galią turinčių aktų projektai yra pagrindžiami atsižvelgiant į subsidiarumo ir proporcingumo principus. Bet kuriame europinio įstatymo galią turinčiame akto projekte turėtų būti išsamus paaiškinimas, leidžiantis nustatyti, ar laikomasi subsidiarumo ir proporcingumo principų. Šis paaiškinimas turėtų apimti pasiūlymo finansinio poveikio įvertinimą, o jei teikiamas europinis pagrindų įstatymas – jo poveikio reglamentavimui, kuris turi būti įgyvendintas valstybėje narėje, prireikus, įskaitant regionų teisės aktus, įvertinimą. Priežastys, dėl kurių buvo padaryta išvada, kad Sąjungos tikslas gali būti geriau pasiektas Sąjungos lygiu, grindžiamos kokybiniais ir, jei įmanoma, kiekybiniais rodikliais. Europinių įstatymo galią turinčių aktų projektuose atsižvelgiama į būtinybę sumažinti finansinę arba administracinę naštą, tenkančią Sąjungai, nacionalinėms vyriausybėms, regionų valdžios arba vietos savivaldos institucijoms, ūkio subjektams ir piliečiams, ir padaryti ją proporcingą tikslui, kurį reikia pasiekti.

6 STRAIPSNIS

Bet kuris nacionalinis parlamentas ar bet kurie nacionalinio parlamento rūmai per šešias savaites nuo europinio įstatymo galią turinčio akto projekto pateikimo gali pareikšti Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos pirmininkams pagrįstą nuomonę, kodėl, jų manymu, tas projektas neatitinka subsidiarumo principo. Kai reikia konsultuotis su teisėkūros galią turinčiais regionų parlamentais, konsultuotis turi kiekvienas nacionalinis parlamentas arba nacionalinio parlamento rūmai.

Jei europinio įstatymo galią turinčio akto projektą siūlo valstybių narių grupė, Tarybos pirmininkas nuomonę perduoda tų valstybių narių vyriausybėms.

Jei europinio įstatymo galią turinčio akto projektą siūlo Teisingumo Teismas, Europos centrinis bankas ar Europos investicijų bankas, Tarybos pirmininkas pagrįstą nuomonę perduoda atitinkamai institucijai ar organui.

7 STRAIPSNIS

Jei įstatymo galią turinčio akto projektą siūlo Europos Parlamentas, Ministrų Taryba ir Komisija bei tam tikrais atvejais valstybių narių grupė, Teisingumo Teismas, Europos centrinis bankas ar Europos investicijų bankas, jie atsižvelgia į pagrįstas nacionalinių parlamentų arba nacionalinių parlamentų rūmų nuomones.

Kiekvienas nacionalinis Parlamentas turi du balsus, kuriuos pasiskirsto, remdamasis nacionaline parlamentine sistema. Kai parlamentinę sistemą sudaro dveji rūmai, kiekvieni rūmai turi po vieną balsą.

Kai už pagrįstas nuomones, kad europinio įstatymo galią turinčio akto projektas neatitinka subsidiarumo principo, atiduota ne mažiau kaip vienas trečdalis visų nacionaliniams parlamentams pagal antrąją pastraipą skirtų balsų, projektas turi būti persvarstomas. Tuo atveju, kai europinio įstatymo galią turinčio akto projektas dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės pateikiamas remiantis Konstitucijos III-264 straipsniu, mažiausias atiduotų balsų skaičius turi sudaryti vieną ketvirtadalį.

Persvarsčiusi projektą, Komisija arba tam tikrais atvejais valstybių narių grupė, Europos Parlamentas, Teisingumo Teismas, Europos centrinis bankas ar Europos investicijų bankas, jei jie siūlo europinį įstatymo galią turintį akto projektą, gali nuspręsti jo nekeisti, iš dalies pakeisti arba jį atsiimti. Turi būti nurodytos tokio sprendimo priežastys.

8 STRAIPSNIS

Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikcijai priklauso spręsti bylas dėl subsidiarumo principą pažeidžiančio europinio įstatymo galią turinčio akto, iškeltas valstybės narės pagal Konstitucijos III-365 straipsnyje nustatytas taisykles arba apie kurias ji pranešė laikydamasi savo teisinės tvarkos savo nacionalinio parlamento arba jo rūmų vardu.

Pagal minėtame straipsnyje nustatytas taisykles Regionų komitetas taip pat gali iškelti tokias bylas dėl europinių įstatymo galią turinčių aktų, kuriuos priimant remiantis Konstitucija su juo turi būti konsultuojamasi.

9 STRAIPSNIS

Kiekvienais metais Komisija pateikia Europos Vadovų Tarybai, Europos Parlamentui, Tarybai ir nacionaliniams parlamentams ataskaitą dėl Konstitucijos I-11 straipsnio taikymo. Ši metinė ataskaita taip pat perduodama Regionų komitetui bei Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui.

3. PROTOKOLAS
DĖL EUROPOS SAJUNGOS TEISINGUMO TEISMO STATUTO

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

SIEKDAMOS išdėstyti Konstitucijos III -381 straipsnyje nurodytą Europos Sąjungos Teisingumo Teismo statutą;

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties:

1 STRAIPSNIS

Europos Sąjungos Teisingumo Teismas sudaromas ir veikia pagal Konstitucijos, Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties (toliau - EAEB sutartis) ir šio Statuto nuostatas.

I ANTRAŠTINĖ DALIS

TEISĖJAI IR GENERALINIAI ADVOKATAI

2 STRAIPSNIS

Kiekvienas teisėjas, prieš pradėdamas eiti savo pareigas, viešame Teisingumo Teismo posėdyje prisiekia savo pareigas atlikti nešališkai ir sąžiningai ir saugoti Teismo pasitarimų slaptumą.

3 STRAIPSNIS

Teisėjams suteikiamas imunitetas nuo teismo proceso. Baigę eiti savo pareigas, jie ir toliau naudojami imunitetu savo veiksmų, atliktų einant teisėjo pareigas, įskaitant pasisakymus žodžiu ir raštu, atžvilgiu.

Teisingumo Teismas, posėdžiaudamas visos sudėties, gali atšaukti tokį imunitetą. Jeigu sprendimas susijęs su Bendrojo Teismo ar specializuoto teismo nariu, Teismas sprendžia pasikonsultavęs su atitinkamu teismu.

Jei, Teismui atšaukus imunitetą, vienam iš jo teisėjų iškeliama baudžiamoji byla, bet kurioje iš valstybių narių jis gali būti teisiamas tik tokio teismo, kurio jurisdikcijai priklauso teisti aukščiausių valstybės teismų teisėjus.

Protokolo dėl Sąjungos privilegijų ir imunitetų 11–14 ir 17 straipsniai Europos Sąjungos Teisingumo Teismo teisėjams, generaliniams advokatams, teismo sekretoriams ir pranešėjų padėjėjams taikomi nepažeidžiant šio straipsnio pirmojoje, antrojoje ir trečiojoje pastraipose nustatytų nuostatų dėl teisėjų imuniteto nuo teismo proceso.

4 STRAIPSNIS

Teisėjai negali eiti jokių politinių ar administracinių pareigų.

Jie negali turėti jokio kito mokamo ar nemokamo darbo, išskyrus ypatingus atvejus, kai Taryba sprendama paprasta balsų dauguma europiniu sprendimu padaro išimtį tuo klausimu.

Pradėdami eiti savo pareigas, jie iškilmingai pasižada per savo kadenciją ir jai pasibaigus gerbti su savo pareigomis susijusius įsipareigojimus, ypač savo pareigą sąžiningai ir apdairiai elgtis nustoję eiti šias pareigas, sutikdami eiti tam tikras skiriamąsias pareigas ar gauti tam tikrą naudą.

Bet kokios su šiomis nuostatomis susijusios abejonės sprendžiamos Teisingumo Teismo sprendimu. Jeigu sprendimas susijęs su Bendrojo Teismo ar specializuoto teismo nariu, Teismas sprendžia pasikonsultavęs su atitinkamu teismu.

5 STRAIPSNIS

Išskyrus įprasto pakeitimo ar mirties atvejį, teisėjas savo pareigas nustoja eiti, kai atsistatydina.

Atsistatydamas teisėjas savo atsistatydinimo pareiškimą adresuoja Teisingumo Teismo pirmininkui, kuris jį persiunčia Tarybos pirmininkui. Tokiu būdu pranešus apie atsistatydinimą, teisėjo vieta tampa laisva.

Išskyrus tuos atvejus, kai taikomos 6 straipsnio nuostatos, teisėjas lieka eiti savo pareigas tol, kol jas perima jį keičiantis teisėjas.

6 STRAIPSNIS

Teisėjas gali būti atleistas iš pareigų arba netekti teisės į pensiją ar kitas vietoj jos mokamas išmokas tik tai tuo atveju, jei Teisingumo Teismo teisėjų ir generalinių advokatų vieninga nuomone jis nebeatitinka keliamų reikalavimų ar nevykdo su šiomis pareigomis susijusių įsipareigojimų. Pats teisėjas tokiuose svarstymuose nedalyvauja. Jeigu atitinkamas asmuo yra Bendrojo Teismo ar specializuoto teismo narys, Teismas sprendžia pasikonsultavęs su atitinkamu teismu.

Teisingumo Teismo sekretorius perduoda Teisingumo Teismo sprendimą Europos Parlamento pirmininkui bei Komisijos pirmininkui ir praneša apie jį Tarybos pirmininkui.

Priėmus sprendimą atleisti teisėją iš pareigų, teisėjo vieta tampa laisva pranešus apie šį sprendimą Tarybos pirmininkui.

7 STRAIPSNIS

Teisėjas, turintis užimti Teisingumo Teismo nario, kurio kadencija dar nepasibaigė, vietą, skiriamas likusiam to nario kadencijos laikui.

8 STRAIPSNIS

2 – 7 straipsnių nuostatos taikomos generaliniams advokatams.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

TEISINGUMO TEISMO ORGANIZACINĖ STRUKTŪRA

9 STRAIPSNIS

Kas treji metai yra keičiama dalis teisėjų, pakaitomis keičiami trylika ir dvylika teisėjų.

Kas treji metai yra keičiama dalis generalinių advokatų; kiekvieną kartą keičiami keturi generaliniai advokatai.

10 STRAIPSNIS

Teismo sekretorius Teisingumo Teismui prisielia savo pareigas atlikti nešališkai ir sąžiningai bei saugoti Teisingumo Teismo pasitarimų slaptumą.

11 STRAIPSNIS

Tais atvejais, kai Teismo sekretorius negali dalyvauti Teisingumo Teismo posėdžiuose, Teisingumo Teismas pasirūpina, kad sekretorių pakeistų kitas asmuo.

12 STRAIPSNIS

Kad Teisingumo Teismas galėtų vykdyti savo funkcijas, jame dirbti paskiriami pareigūnai ir kiti tarnautojai. Jie yra atskaitingi Teismo sekretoriui, kuris yra pavaldus pirmininkui.

13 STRAIPSNIS

Europiniame įstatyme gali būti numatytas pranešėjų padėjėjų paskyrimas ir nustatomos jų tarnybos taisyklės. Jis priimamas Teisingumo Teismo prašymu. Laikantis Darbo reglamente nustatytų sąlygų, iš pranešėjo padėjėjų gali būti reikalaujama, dalyvauti Teisingumo Teismo atliekamame parengtiniame tyrime ir bendradarbiauti su teisėju pranešėju.

Pranešėjo padėjėjai renkami iš asmenų, kurių nepriklausomumas nekelia abejonių ir kurie turi reikalingą teisinę kvalifikaciją; jie skiriami Tarybos paprasta dauguma priimtu europiniu sprendimu. Jie Teisingumo Teismui prisielia savo pareigas atlikti nešališkai ir sąžiningai bei saugoti Teisingumo Teismo pasitarimų slaptumą.

14 STRAIPSNIS

Reikalaujama, kad teisėjai, generaliniai advokatai ir Teismo sekretorius gyventų ten, kur yra Teisingumo Teismo būstinė.

15 STRAIPSNIS

Teisingumo Teismo posėdžiai vyksta nuolat. Teisėjų atostogų trukmę Teisingumo Teismas nustato atsižvelgdamas į veiklos reikmes.

16 STRAIPSNIS

Teisingumo Teismas sudaro iš trijų ir penkių teisėjų susidedančias kolegijas. Teisėjai iš savo tarpo išsirenka kolegijų pirmininkus. Iš penkių teisėjų sudarytų kolegijų pirmininkai renkami trejiems metams. Jie gali būti perrenkami dar vienai kadencijai.

Didžioji kolegija susideda iš trylikos teisėjų. Jai pirmininkauja Teisingumo Teismo pirmininkas. Didžiosios kolegijos nariai taip pat yra iš penkių teisėjų sudarytų kolegijų pirmininkai ir kiti pagal Darbo reglamentą paskirti teisėjai.

Teisingumo Teismas posėdžiauja Didžiosios kolegijos sudėties, kai to reikalauja bylos šalimi esanti valstybė narė ar Sąjungos institucija.

Teisingumo Teismas posėdžiauja visos sudėties, kai jame yra iškeliamos bylos pagal Konstitucijos III-335 straipsnio 2 dalį, III-347 straipsnio antrąją pastraipą, III-349 straipsnį ar III-385 straipsnio 6 dalį.

Be to, tais atvejais, kai byla yra ypač svarbi, Teisingumo Teismas, išklausęs generalinį advokatą, gali nuspręsti perduoti bylą visos sudėties Teismui.

17 STRAIPSNIS

Teisingumo Teismo sprendimai galioja tik tada, kai bylą svarstant dalyvauja nelyginis jo narių skaičius.

Kolegijų, susidedančių iš trijų ar penkių teisėjų, sprendimai galioja tik tada, kai juos priima trys teisėjai.

Didžiosios kolegijos sprendimai galioja tik tada, jei posėdyje dalyvauja devyni teisėjai.

Visos sudėties Teismo sprendimai galioja, jei posėdyje dalyvauja penkiolika teisėjų.

Jei vienas iš kolegijos teisėjų posėdyje dalyvauti negali, laikantis Darbo reglamente nustatytų sąlygų, jame dalyvauti gali būti paprašyta kitos kolegijos teisėjo.

18 STRAIPSNIS

Nė vienam iš teisėjų ar generalinių advokatų neleidžiama dalyvauti nagrinėjant bylas, kuriose jie anksčiau yra dalyvavę kaip atstovai ar patarėjai, ar vienos iš šalių advokatai arba į kurias jie buvo pakviesti pasisakyti kaip teismo ar tyrimo komisijos nariai ar kitas pareigas einantys asmenys.

Jei dėl kokių nors ypatingų priežasčių teisėjas ar generalinis advokatas mano, kad jam nederėtų dalyvauti sprendžiant ar nagrinėjant tam tikrą bylą, jis apie tai praneša pirmininkui. Jei dėl kokių nors ypatingų priežasčių pirmininkas mano, kad teisėjas ar generalinis advokatas neturėtų dalyvauti nagrinėjant tam tikrą bylą ar teikti paaiškinimus joje, jis apie tai praneša tokiam teisėjui ar generaliniam advokatui.

Bet kokios kliūtys, iškylančios taikant šio straipsnio nuostatas, šalinamos Teisingumo Teismo sprendimu.

Nė viena iš bylos šalių negali prašyti, kad būtų pakeista Teisingumo Teismo ar vienos iš jo kolegijų sudėtis dėl kurio nors teisėjo pilietybės ar dėl to, kad Teisme ar kolegijose nėra tos bylos šalies pilietybės teisėjo.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

TEISINGUMO TEISMO PROCESAS

19 STRAIPSNIS

Valstybėms narėms ir Sąjungos institucijoms Teisingumo Teisme atstovauja kiekvienai bylai skiriamas atstovas. Atstovui gali padėti patarėjas arba advokatas.

Lygiai taip pat yra atstovaujama valstybėms, kurios nėra narės, tačiau yra Europos ekonominės erdvės susitarimo šalys, ir tame susitarime nurodytai Europos laisvosios prekybos asociacijos (ELPA) priežiūros institucijai.

Kitoms bylų šalims turi atstovauti advokatas.

Bylos šaliai Teisingumo Teisme gali atstovauti tik advokatas, turintis leidimą verstis advokato praktika valstybės narės ar kitos valstybės, kuri yra Europos ekonominės erdvės susitarimo šalis, teisme.

Tokie atstovai, patarėjai ir advokatai, dalyvaujantys bylas nagrinėjant Teisingumo Teisme, naudojami būtinomis teisėmis ir imunitetais, įgalinančiais juos nepriklausomai vykdyti savo pareigas, laikantis Darbo reglamente nustatytų sąlygų.

Bylas nagrinėjant dalyvaujančių patarėjų ir advokatų atžvilgiu Teisingumo Teismas, laikydamasis Darbo reglamente nustatytų sąlygų, naudojami teismams bendrai suteikiamais įgaliojimais.

Aukštųjų mokyklų dėstytojai, kurie yra vienos iš valstybių narių piliečiai ir kuriems jų teisės aktai suteikia atstovavimo teisę teisme, Teisingumo Teisme naudojami tokiomis pat teisėmis, kurias šis straipsnis suteikia advokatams.

20 STRAIPSNIS

Teisingumo Teismo procesą sudaro dvi dalys: rašytinė ir žodinė.

Rašytinę proceso dalį sudaro pareiškimai, faktų išdėstymas, gynybos argumentai bei samprotavimai, perduodami bylos šalims ir Sąjungos institucijoms, įstaigoms ar organams, kurių aktai yra ginčijami, taip pat atsakymai į juos, jei tokių esama, bei visi patvirtinamieji raštai ir dokumentai arba jų patvirtinti nuorašai.

Visus šiuos pranešimus Darbo reglamente nustatyta tvarka ir laiku perduoda Teismo sekretorius.

Žodinę proceso dalį sudaro pranešimas, kurį perskaito teisėjas pranešėjas, atstovų, patarėjų ir advokatų išklausymas Teisingumo Teisme, generalinio advokato motyvai, taip pat liudytojų ir ekspertų, jei tokių esama, išklausymas.

Tais atvejais, kai Teisingumo Teismas mano, kad byla neiškelia naujo teisės klausimo, jis gali, išklausęs generalinį advokatą, nuspręsti, jog byla turi būti sprendžiama be generalinio advokato pateiktų motyvų.

21 STRAIPSNIS

Bylos Teisingumo Teismui pateikiamos raštišku pareiškimu, adresuojamu Teismo sekretoriui. Pareiškime nurodoma ieškovo vardas, pavardė ar pavadinimas ir nuolatinis adresas, bei pareiškimą pasirašiusiojo apibūdinimas, taip pat atsakovo ar atsakovų vardas, pavardė ar pavadinimas, ginčo dalykas, reikalavimai bei teisinių argumentų santrauka, kuria pareiškimas yra grindžiamas.

Jei reikia, prie pareiškimo pridedamas aktas, kurį prašoma paskelbti negaliojančiu, o Konstitucijos III-367 straipsnyje nurodytomis aplinkybėmis – dokumentai, patvirtinantys datą, kada, laikantis minėto straipsnio, atitinkama institucija buvo paraginta imtis veiksmų. Jei prie pareiškimo dokumentai nėra pridėti, Teismo sekretorius paprašo suinteresuotos šalies pateikti juos per protingą terminą, tačiau tokiu atveju šaliai tuos dokumentus pateikus nustatytam terminui jau pasibaigus, jos teisės iškelti bylą nenustoją galiojusios.

22 STRAIPSNIS

Byla, kuriai taikomas EAEB sutarties 18 straipsnis, Teisingumo Teismui pateikiama adresuojant apeliacinį skundą Teismo sekretoriui. Apeliaciniame skunde nurodoma pareiškėjo vardas, pavardė ar pavadinimas, nuolatinis adresas ir skundą pasirašiusiojo apibūdinimas, taip pat apskundžiamas sprendimas, šalių, prieš kurias paduodamas apeliacinis skundas, vardai, pavardės ar pavadinimai, ginčo dalykas, paaiškinimai bei trumpas apibūdinimas priežasčių, kuriomis apeliacinis skundas yra grindžiamas.

Prie apeliacinio skundo pridedama patvirtinta ginčijamo Arbitražo komiteto sprendimo kopija.

Teismui atmetus apeliacinį skundą, Arbitražo komiteto sprendimas tampa galutinis.

Teismui panaikinus Arbitražo komiteto sprendimą, vienos iš bylos šalių iniciatyva byla prireikus gali būti atnaujinta Arbitražo komitete. Jis teisės klausimais laikosi Teismo priimtų sprendimų.

23 STRAIPSNIS

Bylose, kurioms taikomas Konstitucijos III-369 straipsnis, valstybės narės teismas Teisingumo Teismui praneša apie sprendimą, kuriuo bylos nagrinėjimas sustabdomas, o byla perduodama Teisingumo Teismui. Po to Teisingumo Teismo sekretorius apie tokį sprendimą praneša bylos šalims, valstybėms narėms ir Komisijai bei institucijai, įstaigai ar organui, priėmusiam teisės aktą, kurio teisėtumas ar išaiškinimas yra ginčijami.

Bylos šalys, valstybės narės, Komisija ir tam tikrais atvejais institucija, įstaiga ar organas, priėmęs teisės aktą, kurio teisėtumas ar išaiškinimas yra ginčijami, turi teisę per du mėnesius nuo tokio pranešimo pateikimo pateikti Teisingumo Teismui faktų išdėstymą ar rašytinius samprotavimus.

Teisingumo Teismo sekretorius apie nacionalinio teismo sprendimą taip pat praneša valstybėms, kurios yra Europos ekonominės erdvės susitarimo ir tame susitarime nurodytos ELPA priežiūros institucijos šalys, išskyrus valstybes nares, kurios gali per du mėnesius nuo tokio pranešimo, kai byla yra susijusi su viena iš to susitarimo taikymo sričių, pateikti Teisingumo Teismui faktų išdėstymą ar rašytinius samprotavimus. Ši pastraipa netaikoma klausimams, patenkantiems į EAEB sutarties taikymo sritį.

Kai Tarybos ir vienos ar daugiau ne valstybių narių sudarytas susitarimas, susijęs su specifiniu dalyku, numato, kad tais atvejais, kai valstybės narės teismas klausimą, patenkantį į susitarimo taikymo sritį, perduoda Teisingumo Teismui dėl preliminarus nutarimo, tos valstybės gali pateikti faktų išdėstymą ar rašytinius samprotavimus, tada nacionalinio teismo sprendimas šiuo klausimu taip pat pranešamas atitinkamoms ne valstybėms narėms. Per du mėnesius nuo tokio pranešimo pateikimo šios valstybės gali įteikti Teisingumo Teismui faktų išdėstymą ar rašytinius samprotavimus.

24 STRAIPSNIS

Teisingumo Teismas gali reikalauti, kad bylos šalys pateiktų visus Teisingumo Teismo pageidaujamus dokumentus ir informaciją. Atsisakymas tai daryti yra oficialiai užregistruojamas.

Teisingumo Teismas taip pat gali reikalauti, kad valstybės narės ir Sąjungos institucijos, įstaigos ir organai, kurie nėra bylos šalys, pateiktų visą informaciją, Teisingumo Teismo manymu, būtiną nagrinėjant tą bylą.

25 STRAIPSNIS

Teisingumo Teismas gali bet kuriuo metu patikėti bet kuriam asmeniui, organui, valdžios institucijai, komitetui ar kitai jo pasirinktai organizacijai pateikti eksperto išvadas.

26 STRAIPSNIS

Liudytojai gali būti apklausiami laikantis Darbo reglamente nustatytų sąlygų.

27 STRAIPSNIS

Neatvykusių liudytojų atžvilgiu Teisingumo Teismas naudojasi įgaliojimais, paprastai suteikiamais teismams, ir tokiems liudytojams gali skirti pinigines baudas laikantis Darbo reglamente nustatytų sąlygų.

28 STRAIPSNIS

Liudytojai ir ekspertai parodymus gali duoti davę priesaiką, kurios turinį nustato Darbo reglamentas arba liudytojo ar eksperto šalies teisės aktai.

29 STRAIPSNIS

Teisingumo Teismas gali nurodyti, kad liudytojai ar ekspertai parodymus teisminei institucijai duotų savo nuolatinėje gyvenamojoje vietoje.

Toks nurodymas siunčiamas vykdyti kompetentingai teismo institucijai laikantis Darbo reglamente nurodytų sąlygų. Dokumentai, parengti vykdant teisinės pagalbos prašymą, Teisingumo Teismui gražinami tomis pačiomis sąlygomis.

Teisingumo Teismas padengia su tuo susijusias išlaidas, tačiau tai neapriboja jo teisės pririnkus paskirti tas išlaidas bylos šalims.

30 STRAIPSNIS

Valstybė narė bet kokį liudytojo ar eksperto priesaikos pažeidimą vertina taip, lyg jis būtų padarytas liudijant tos valstybės teisme, kurio jurisdikcijai priklauso civilinių bylų nagrinėjimas. Teisingumo Teismo prašymu atitinkama valstybė narė iškelia pažeidėjui bylą savo kompetentingame teisme.

31 STRAIPSNIS

Teismo posėdžiai yra vieši, nebent Teisingumo Teismas dėl svarbių priežasčių savo iniciatyva ar bylos šalių prašymu priima kitokį sprendimą.

32 STRAIPSNIS

Posėdžio metu Teisingumo Tešimas gali apklausti ekspertus, liudytojus ir pačias bylos šalis. Tačiau pastarosios kreiptis į Teisingumo Teismą gali tik per savo atstovus.

33 STRAIPSNIS

Vis posėdžiai protokoluojami, protokolus pasirašo pirmininkas ir Teismo sekretorius.

34 STRAIPSNIS

Pirmininkas sudaro bylų sąrašą.

35 STRAIPSNIS

Teisingumo Teismo pasitarimai yra ir išlieka slapti.

36 STRAIPSNIS

Sprendimuose nurodomos priežastys, kuriomis jie yra grindžiami. Juose nurodomos pasitarimuose dalyvavusių teisėjų pavardės.

37 STRAIPSNIS

Sprendimus pasirašo pirmininkas ir Teismo sekretorius. Jie perskaitomi viešame Teismo posėdyje.

38 STRAIPSNIS

Teisingumo Teismas sprendžia bylinėjimosi išlaidų klausimą.

39 STRAIPSNIS

Teisingumo Teismo pirmininkas, pasinaudodamas summarine bylos nagrinėjimo tvarka, kuri nustatoma Darbo reglamentu ir kuri tiek, kiek būtina, gali skirtis nuo kai kurių šio Statuto taisyklių, pateiktų pareiškimų atžvilgiu gali priimti nutartį sustabdyti akto vykdymą, kaip numatyta Konstitucijos III-379 straipsnio 1 dalyje ir EAEB sutarties 157 straipsnyje, arba paskirti laikinąsias apsaugos priemones pagal Konstitucijos III-379 straipsnio 2 dalį arba sustabdyti priverstinį sprendimo vykdymą laikantis Konstitucijos III-401 straipsnio ketvirtosios pastraipos ar EAEB sutarties 164 straipsnio trečiosios pastraipos.

Tais atvejais, kai pirmininkas negali dalyvauti posėdyje, laikantis Darbo reglamente nustatytų sąlygų jį pakeičia kitas teisėjas.

Pirmininko arba jį pakeitusio teisėjo nutarimas yra negalutinis ir jokia būdu nekliudo Teisingumo Teismo bylos nagrinėjimui iš esmės.

40 STRAIPSNIS

Valstybės narės ir Sąjungos institucijos gali įstoti į Teisingumo Teisme nagrinėjamas bylas.

Tokia pat teise gali pasinaudoti ir Sąjungos įstaigos ir organai bei kiti asmenys, galintys įrodyti suinteresuotumą Teisingumo Teismui pateiktos bylos baigtimi. Fiziniai ar juridiniai asmenys negali įstoti į bylas tarp valstybių narių, Sąjungos institucijų arba valstybių narių ir Sąjungos institucijų.

Nepažeisdamos antrosios pastraipos valstybės, kurios nėra narės ir kurios yra Europos ekonominės erdvės susitarimo šalys, ir tame susitarime nurodyta Europos laisvosios prekybos asociacijos (ELPA) priežiūros institucija gali įstoti į Teisingumo Teisme nagrinėjamas bylas, kai jos yra susijusios su viena iš to susitarimo taikymo sričių.

Prašyme įstoti į bylą nurodomi paaiškinimai gali būti pateikiami tik vienos iš šalių reikalavimams paremti.

41 STRAIPSNIS

Tais atvejais, kai atsakovas nepateikia rašytinių gynybos argumentų po to, kai nustatyta tvarka to buvo pareikalauta, Teismo sprendimas tos bylos šalies nenaudai priimamas už akių. Protestą dėl tokio sprendimo galima paduoti per vieną mėnesį nuo jo pranešimo dienos. Protestas negali sustabdyti atsakovui jo nenaudai už akių priimto sprendimo vykdymo, išskyrus tuos atvejus, kai Teisingumo Teismas priima kitokį sprendimą.

42 STRAIPSNIS

Valstybės narės, Sąjungos institucijos, įstaigos ir organai bei visi kiti fiziniai ar juridiniai asmenys gali Darbo reglamente nustatytais atvejais ir sąlygomis iškelti trečiojo asmens bylą, kad užginčytų sprendimą, priimtą jiems nedalyvaujant, jei toks sprendimas pažeidžia jų teises.

43 STRAIPSNIS

Iškylus abejonių dėl sprendimo esmės ar apimties, Teisingumo Teismas bet kurios iš bylos šalių ar suinteresuotos Sąjungos institucijos prašymu pateikia reikiamus paaiškinimus.

44 STRAIPSNIS

Prašymas peržiūrėti priimtą sprendimą gali būti pateiktas Teisingumo Teismui tik nustačius tokio pobūdžio faktą, kuris gali būti laikomas lemiamu veiksmu ir kuris priimant sprendimą nebuvo žinomas nei Teisingumo Teismui, nei bylos šaliam, reikalaujančiam sprendimą peržiūrėti.

Bylos peržiūrėjimas pradedamas Teisingumo Teismo sprendimu, kuriuo aiškiai nurodomas naujo fakto buvimas, pripažįstama, jog tas faktas yra tokio pobūdžio, kad bylą būtų galima nagrinėti iš naujo, bei paskelbiama, jog tuo pagrindu prašymas yra priimtinas.

Prašyti peržiūrėti bylą nebegalima praėjus 10 metų nuo sprendimo priėmimo.

45 STRAIPSNIS

Terminų pratęsimas dėl nuotolių nustatomas Darbo reglamentu.

Vienai iš šalių praleidus nustatytą terminą, jos teisių tai neapriboja, jei tik ji įrodo, kad taip atsitiko dėl aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti ar dėl *force majeure*.

46 STRAIPSNIS

Bylos prieš Sąjungą su deliktine atsakomybe susijusiais klausimais nebekeliamos praėjus penkeriems metams po tokio įvykio, dėl kurio norima byla iškelti. Ieškinio senaties terminas nutraukiamas, jei byla pradama nagrinėti Teisingumo Teisme arba jei prieš iškeliant tokią bylą nukentėjusioji šalis paduoda prašymą atitinkamai Sąjungos institucijai. Pastaruoju atveju byla turi būti iškelta per Konstitucijos III-365 straipsnyje nustatytą dviejų mėnesių laikotarpį. Taikoma Konstitucijos III-367 straipsnio antroji pastraipa.

Šis straipsnis taip pat taikomas ieškiniams prieš Europos centrinį banką dėl deliktinės atsakomybės.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDRASIS TEISMAS

47 STRAIPSNIS

9 straipsnio pirmoji pastraipa, 14 ir 15 straipsniai, 17 straipsnio pirmoji, antroji, ketvirtoji ir penktoji pastraipos ir 18 straipsnis taikomi Bendrajam Teismui ir jo nariams.

10, 11 ir 14 straipsniai taikomi *mutatis mutandis* Bendrojo Teismo sekretoriui.

48 STRAIPSNIS

Bendrajį Teismą sudaro dvidešimt penki teisėjai.

49 STRAIPSNIS

Bendrojo Teismo nariai gali būti kviečiami atlikti generalinio advokato užduotį.

Generalinis advokatas viešame posėdyje visiškai nešališkai ir nepriklausomai teikia motyvuotą išvadą dėl tam tikrų Bendrajam teismui pateiktų bylų tam, kad padėtų Bendrajam teismui atlikti savo uždavinį.

Tokių bylų parinkimo kriterijai, taip pat generalinių advokatų skyrimo tvarka nustatoma Bendrojo Teismo darbo reglamentu.

Teismo narys, pakviestas byloje atlikti generalinio advokato užduotį, negali dalyvauti priimant tos bylos sprendimą.

50 STRAIPSNIS

Bendrasis Teismas posėdžiauja iš trijų ar penkių teisėjų susidedančiose kolegijose. Teisėjai iš savo tarpo išsirenka kolegijų pirmininkus. Iš penkių teisėjų sudarytų kolegijų pirmininkai renkami trejiems metams. Jie gali būti perrenkami dar vienai kadencijai.

Kolegijų sudėtį ir bylų paskirstymą joms reglamentuoja Darbo reglamentas. Tam tikrais Darbo reglamente nustatytais atvejais Bendrasis Teismas gali posėdžiauti visos sudėties arba jį gali sudaryti vienas teisėjas.

Darbo reglamente taip pat gali būti nustatyta, kad Bendrasis Teismas jame nurodytais atvejais ir sąlygomis gali posėdžiauti Didžiosios kolegijos sudėties.

51 STRAIPSNIS

Nukrypstant nuo Konstitucijos III-358 straipsnio 1 dalyje nustatytos taisyklės, Teisingumo Teismui priskiriami pagal Konstitucijos III-365 ir III-367 straipsnius valstybės narės pateikti ieškiniai dėl:

- a) Europos Parlamento arba Tarybos, arba šioms institucijoms veikiant kartu, akto ar neveikimo, išskyrus:

- Tarybos priimtus europinius sprendimus pagal Konstitucijos III-168 straipsnio 2 dalies trečiąją pastraipą;
- Tarybos aktus priimtus pagal Tarybos aktą, susijusį su prekybos apsaugos priemonėmis pagal Konstitucijos III-315 straipsnį;
- Tarybos aktus, kuriais pastaroji naudojasi įgyvendinimo įgaliojimais pagal Konstitucijos I-37 straipsnio 2 dalį.

b) Komisijos akto ar neveikimo pagal Konstitucijos III-420 straipsnio 1 dalį.

Teisingumo Teismui taip pat priskiriami ieškiniai, numatyti tuose pačiuose straipsniuose, kuriuos pateikia Sąjungos institucija prieš Europos Parlamento, Tarybos ar bendrą šių institucijų arba Komisijos aktą ar neveikimą, taip pat institucijos ieškinys prieš Europos centrinio banko aktą ar neveikimą.

52 STRAIPSNIS

Teisingumo Teismo pirmininkas ir Bendrojo Teismo pirmininkas bendru sutarimu nustato sąlygas, kuriomis Teisingumo Teismui priskirti pareigūnai ir kiti tarnautojai teikia savo paslaugas Bendrajam Teismui, kad šis galėtų veikti. Tam tikri pareigūnai ar kiti tarnautojai yra atskaitingi Bendrojo Teismo sekretoriui, kuris yra pavaldus Bendrojo Teismo pirmininkui.

53 STRAIPSNIS

Bendrojo Teismo procesą reglamentuoja III antraštinė dalis.

Papildomos ir išsamesnės nuostatos, kurių gali prireikti, nustatomos Darbo reglamente. Kad būtų atsižvelgta į bylinėjimosi intelektinės nuosavybės srityje ypatybes, Darbo reglamente gali būti nukrypstama nuo 40 straipsnio ketvirtosios pastraipos ir 41 straipsnio.

Nukrypstant nuo 20 straipsnio ketvirtosios pastraipos, generalinis advokatas gali teikti motyvuotą išvadą raštu.

54 STRAIPSNIS

Tais atvejais, kai pareiškimas ar kiti procesiniai dokumentai, skirti Bendrajam Teismui, per klaidą pateikiami Teisingumo Teismo sekretoriui, tas sekretorius juos nedelsdamas perduoda Bendrojo teismo sekretoriui. Taip pat tais atvejais, kai pareiškimas ar kiti procesiniai dokumentai, skirti Teisingumo Teismui, per klaidą pateikiami Bendrojo Teismo sekretoriui, tas sekretorius juos nedelsdamas perduoda Teisingumo Teismo sekretoriui.

Tais atvejais, kai Bendrasis Teismas nustato, kad bylos nagrinėjimas ir sprendimas priklauso ne jo, o Teisingumo Teismo jurisdikcijai, tą bylą jis perduoda Teisingumo Teismui. Panašiai, kai Teisingumo Teismas nustato, kad byla priklauso ne jo, o Bendrojo Teismo jurisdikcijai, tą bylą jis perduoda Bendrajam Teismui, o tas teismas negali atsisakyti savo jurisdikcijos.

Tais atvejais, kai Teisingumo Teismo ir Bendrojo Teismo žinion patenka bylos, kuriose siekiama to paties reikalavimo patenkinimo, keliamas tas pats išaiškinimo klausimas arba ginčijamas to paties akto galiojimas, Bendrasis Teismas, išklausęs bylos šalis, gali sustabdyti jam pateiktą bylą iki tol, kol Teisingumo Teismas paskelbs sprendimą, arba tais atvejais, kai ieškiniai yra pateikiami pagal Konstitucijos III-365 straipsnį arba EAEB 146 straipsnį, Teisingumo Teismas priima sprendimą dėl šių ieškinių. Tomis pačiomis sąlygomis Teisingumo Teismas taip pat gali nuspręsti sustabdyti jam pateiktą bylą. Tuo atveju Bendrajame Teismui pateikta byla tęsiama.

Jeigu valstybė narė ir institucija pateikia ieškinį dėl to paties akto, Bendrasis Teismas nesprenžia, o sprendimus dėl tokių ieškinių priima Teisingumo Teismas.

55 STRAIPSNIS

Galutinius Bendrojo Teismo sprendimus, tik iš dalies išsprendžiančius esminius klausimus arba išsprendžiančius procesinius klausimus, susijusius su kompetencijos trūkumu ar prieštaravimu dėl priimtumo, Bendrojo Teismo sekretorius praneša visoms bylos šalims, taip pat valstybėms narėms ir Sąjungos institucijoms, net jeigu jos ir neįstojo į Bendrajame Teisme nagrinėjamą bylą.

56 STRAIPSNIS

Apeliacinį skundą Teisingumo Teismui galima paduoti per du mėnesius nuo apskundžiamo sprendimo pranešimo dėl Bendrojo Teismo galutinių sprendimų ir to Teismo sprendimų, tik iš dalies išsprendžiančių esminius klausimus arba išsprendžiančių procesinius klausimus, susijusius su kompetencijos trūkumu ar prieštaravimu dėl priimtumo.

Toki apeliacinį skundą gali paduoti bet kuri pagal visus savo pareiškimus arba jų dalį bylą pralaimėjusi šalis. Tačiau įstojusios į bylą šalys, išskyrus valstybes nares ir Sąjungos institucijas, apeliacinį skundą gali paduoti tik tais atvejais, kai Bendrojo Teismo sprendimas joms turi tiesioginės įtakos.

Išskyrus bylas, susijusias su Sąjungos ir jos tarnautojų ginčais, apeliacinį skundą taip pat gali paduoti valstybės narės ir Sąjungos institucijos, neįstojusios į Bendrojo Teismo nagrinėjamą bylą. Tokių valstybių narių ir institucijų padėtis yra tokia pat, kaip ir pirmoje instancijoje į bylą įstojusiu valstybių narių ar institucijų.

57 STRAIPSNIS

Kiekvienas asmuo, kurio pareiškimą įstoti į bylą Bendrasis Teismas atmetė, per dvi savaites nuo pranešimo apie pareiškimą atmetantį sprendimą gali paduoti apeliacinį skundą Teisingumo Teismui.

Bylos šalys bet kuri Bendrojo Teismo sprendimą, priimtą vadovaujantis Konstitucijos III-379 straipsnio 1 ir 2 dalimis ar III-401 straipsnio ketvirtąja pastraipa arba EAEB sutarties 157 straipsniu, arba 164 straipsnio trečiąja pastraipa, Teisingumo Teismui gali apskusti per du mėnesius nuo pranešimo apie juos dienos.

Pirmojoje ir antrojoje pastraipose minėtas apeliacinis skundas nagrinėjamas ir sprendžiamas 39 straipsnyje nustatyta tvarka.

58 STRAIPSNIS

Apeliacinis skundas Teisingumo Teismui paduodamas tik teisės klausimais. Jis gali būti paduodamas dėl Bendrojo Teismo kompetencijos trūkumo, dėl jo padaryto teismo proceso tvarkos pažeidimo, neigiamai paveikusių apelianto interesus, taip pat dėl Bendrojo Teismo padaryto Sąjungos teisės pažeidimo.

Apeliacinis skundas negali būti paduotas vien dėl teismo išlaidų dydžio ar šalies, kuriai buvo priteista jas atlyginti.

59 STRAIPSNIS

Tais atvejais, kai paduodamas apeliacinis skundas dėl Bendrojo Teismo sprendimo, procesas Teisingumo Teisme susideda iš rašytinės ir žodinės dalių. Darbo reglamente nustatytais sąlygomis Teisingumo Teismas, išklauses generalinį advokatą ir bylos šalis, gali spręsti be žodinės proceso dalies.

60 STRAIPSNIS

Nepažeidžiant Konstitucijos III-379 straipsnio 1 ir 2 dalių ir EAEB sutarties 157 straipsnio, sprendimo vykdymas dėl apeliacinio skundo nesustabdomas.

Nukrypstant nuo Konstitucijos III-380 straipsnio, europinį įstatymą ar europinį reglamentą, kuris yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse, negaliojančiu skelbiantys Bendrojo Teismo sprendimai įsigalioja tik pasibaigus šio Statuto 56 straipsnio pirmojoje pastraipoje nurodytam laikotarpiui arba, jeigu per tą laikotarpį paduodamas apeliacinis skundas, nuo apeliacinio skundo atmetimo dienos, tačiau nepažeidžiant bylos šalies teisės, vadovaujantis Konstitucijos III-379 straipsnio 1 ir 2 dalimis bei EAEB sutarties 157 straipsniu, kreiptis į Teisingumo Teismą dėl negaliojančiu paskelbto europinio įstatymo ar europinio reglamento padarinių sustabdymo ar dėl kitos laikinosios apsaugos priemonės nustatymo.

61 STRAIPSNIS

Jei apeliacinis skundas yra pagrįstas, Teisingumo Teismas Bendrojo Teismo sprendimą panaikina. Jis gali pats paskelbti galutinį sprendimą, jei toje bylos stadijoje tai galima daryti, arba grąžinti bylą Bendrajam Teismui.

Grąžinus bylą Bendrajam Teismui, Teisingumo Teismo sprendimas teisės klausimais tam teismui yra privalomas.

Kai valstybės narės ar Sąjungos institucijos, neįstojusios į Bendrojo Teismo nagrinėjamą bylą, apeliacinis skundas yra pagrįstas, Teisingumo Teismas, jei mano, kad tai būtina, gali nurodyti, kurie panaikinto Bendrojo Teismo sprendimo padariniai bylos šalims yra laikomi galutiniais.

62 STRAIPSNIS

Konstitucijos III -358 straipsnio 2 bei 3 dalyse nustatytais atvejais, kai pirmasis generalinis advokatas mano, jog gresia didelis pavojus Sąjungos teisės vienovei ar darnai, jis gali pasiūlyti Teisingumo Teismui peržiūrėti Bendrojo Teismo sprendimą.

Pasiūlymas turi būti pateiktas per mėnesį nuo Bendrojo Teismo sprendimo priėmimo. Per mėnesį nuo pirmojo generalinio advokato pateikto pasiūlymo gavimo Teisingumo Teismas nusprendžia, ar sprendimas turėtų būti peržiūrėtas.

V ANTRAŠTINĖ DALIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

63 STRAIPSNIS

Teisingumo Teismo ir Bendrojo Teismo darbo reglamentuose pateikiamos visos šiam Statutui taikyti ir, prireikus, jam papildyti būtinos nuostatos.

64 STRAIPSNIS

Taryba vieningai priimtu europiniu reglamentu nustato kalbų vartojimą Europos Sąjungos Teisingumo Teisme reglamentuojančias taisykles. Šis reglamentas priimamas Teisingumo Teismo prašymu ir pasikonsultavus su Komisija ir Europos Parlamentu, arba Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavus su Teisingumo Teismu ir Europos Parlamentu.

Kol bus priimtos tos taisyklės, toliau taikomos kalbų vartojimą reglamentuojančios Teisingumo Teismo ir Bendrojo Teismo darbo reglamentų nuostatos. Nukrypstant nuo Konstitucijos III-355 ir III-356 straipsnių, tos nuostatos gali būti keičiamos ar panaikinamos tik Tarybai vieningai patvirtinus.

65 STRAIPSNIS

1. Nukrypstant nuo Konstitucijos IV-437 straipsnio, Protokolo dėl Teisingumo Teismo statuto, pridedamo prie Europos Sąjungos sutarties, Europos bendrijos steigimo sutarties ir EAEB sutarties bet kokie pakeitimai, priimti laikotarpiu tarp Sutarties dėl Konstitucijos Europai pasirašymo ir jos įsigaliojimo, lieka galioti.

2. Siekiant 1 dalyje nurodytus pakeitimus įtraukti į šiame Statute nustatytas nuostatas, jie Teisingumo Teismo prašymu oficialiai kodifikuojami Tarybos priimtu europiniu įstatymu. Įsigaliojus šiam kodifikuojančiam europiniam įstatymui, šis straipsnis panaikinamas.

4. PROTOKOLAS
DĖL EUROPOS CENTRINIŲ BANKŲ SISTEMOS
IR EUROPOS CENTRINIO BANKO
STATUTO

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

NORĖDAMOS išdėstyti Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statutą, numatytą Konstitucijos I-30 straipsnyje ir III-187 straipsnio 2 dalyje,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

I SKYRIUS

EUROPOS CENTRINIŲ BANKŲ SISTEMA

1 STRAIPSNIS

Europos centrinių bankų sistema

1. Vadovaujantis Konstitucijos I-30 straipsnio 1 dalimi, Europos centrinis bankas kartu su nacionaliniais centriniais bankais sudaro Europos centrinių bankų sistemą. Europos centrinis bankas kartu su valstybių narių, kurių valiuta yra euro, nacionaliniais centriniais bankais sudaro Eurosistemą.
2. Europos centrinių bankų sistema ir Europos centrinis bankas atlieka savo uždavinius ir vykdo savo veiklą pagal Konstituciją ir šį Statutą.

II SKYRIUS

EUROPOS CENTRINIŲ BANKŲ SISTEMOS TIKSLAI IR UŽDAVINIAI

2 STRAIPSNIS

Tikslai

Vadovaujantis Konstitucijos I-30 straipsnio 2 dalimi ir III-185 straipsnio 1 dalimi, pagrindinis Europos centrinių bankų sistemos tikslas yra palaikyti kainų stabilumą. Nepažeisdama šio tikslo, ji remia Sąjungos bendrą ekonominę politiką, kad padėtų siekti Konstitucijos I-3 straipsnyje nustatytą Sąjungos tikslą. Europos centrinių bankų sistema veikia vadovaudamasi atviros rinkos ekonomikos esant laisvai konkurencijai principu, palankiu veiksmingam išteklių paskirstymui, ir laikydamasi Konstitucijos III-177 straipsnyje išdėstytų principų.

3 STRAIPSNIS

Uždaviniai

1. Vadovaujantis Konstitucijos III-185 straipsnio 2 dalimi, pagrindiniai uždaviniai, kurie turi būti vykdomi per Europos centrinių bankų sistemą, yra:
 - a) nustatyti ir įgyvendinti Sąjungos pinigų politiką;

- b) atlikti užsienio valiutų operacijas, atitinkančias Konstitucijos III-326 straipsnį;
 - c) laikyti ir valdyti valstybių narių oficialiąsias užsienio valiutos atsargas;
 - d) skatinti sklandų mokėjimo sistemų veikimą.
2. Vadovaujantis Konstitucijos III-185 straipsnio 3 dalimi, šio straipsnio 1 dalies c punktas nepažeidžia valstybių narių vyriausybių teisės laikyti ir valdyti apyvartines užsienio valiutos lėšas.
3. Vadovaudamasi Konstitucijos III-185 straipsnio 5 dalimi, Europos centrinių bankų sistema prisideda prie to, kad kompetentingos institucijos galėtų sklandžiai vykdyti savo politiką, susijusią su rizikos ribojimu pagrįsta kredito įstaigų priežiūra ir finansų sistemos stabilumu.

4 STRAIPSNIS

Patariamasis funkcijos

Vadovaujantis Konstitucijos III-185 straipsnio 4 dalimi, su Europos centriniu banku:

- a) konsultuojamasi dėl bet kurio siūlomo Sąjungos akto, patenkančio į jo įgaliojimų sritį;
- b) konsultuojasi nacionalinės institucijos dėl bet kurios teisinės nuostatos, priklausančios jo kompetencijai, projekto, tačiau laikantis 41 straipsnyje numatyta tvarka Tarybos nustatytų apribojimų ir sąlygų.

Europos centrinis bankas gali Sąjungos institucijoms, įstaigoms, organams arba nacionalinėms institucijoms teikti nuomones klausimais, patenkančiais į jo įgaliojimų sritį.

5 STRAIPSNIS

Statistinės informacijos rinkimas

1. Kad galėtų vykdyti Europos centrinių bankų sistemos uždavinius, Europos centrinis bankas, padedamas nacionalinių centrinių bankų, renka reikiamą statistinę informaciją arba iš kompetentingų nacionalinių institucijų, arba tiesiogiai iš ūkio subjektų. Šiais tikslais jis bendradarbiauja su Sąjungos institucijomis, įstaigomis ar organais ir su valstybių narių ar trečiųjų šalių kompetentingomis institucijomis bei tarptautinėmis organizacijomis.
2. Nacionaliniai centriniai bankai, kiek tai įmanoma, vykdo šio straipsnio 1 dalyje nurodytus uždavinius.
3. Europos centrinis bankas, kur reikia, skatina derinti taisykles ir praktiką, kuria vadovaujamosi renkant, kaupiant ir platinant statistinę informaciją, patenkančią į jo įgaliojimų sritį.
4. Vadovaudamasi 41 straipsnyje išdėstyta tvarka, Taryba nustato fizinius ir juridinius asmenis, kuriems taikomi atskaitomybės reikalavimai, konfidencialumo režimą ir atitinkamas vykdymo užtikrinimo nuostatas.

6 STRAIPSNIS

Tarptautinis bendradarbiavimas

1. Europos centrinis bankas nusprendžia, kaip atstovaujama Europos centrinių bankų sistemai tarptautinio bendradarbiavimo, susijusio su Europos centrinių bankų sistemai patikėtais uždaviniais, srityje.
2. Europos centrinis bankas ir, jam pritarus, nacionaliniai centriniai bankai gali dalyvauti tarptautinėse finansų institucijose.
3. Šio straipsnio 1 ir 2 dalys nepažeidžia Konstitucijos III-196 straipsnio.

III SKYRIUS

EUROPOS CENTRINIŲ BANKŲ SISTEMOS ORGANIZACINĖ STRUKTŪRA

7 STRAIPSNIS

Nepriklausomumas

Pagal Konstitucijos III-188 straipsnį, naudodamiesi Konstitucijos ir šio Statuto jiems suteiktais įgaliojimais ir vykdydami juose nustatytas užduotis bei pareigas, nei Europos centrinis bankas, nei nacionalinis centrinis bankas, nei bet kuris jų sprendimus priimančių organų narys nesiekia gauti ar nepriima jokių Sąjungos institucijų, įstaigų ar organų, valstybių narių vyriausybių ar bet kurios kitos organizacijos nurodymų. Sąjungos institucijos, įstaigos ar organai ir valstybių narių vyriausybės įsipareigoja gerbti šį principą ir nesiekti paveikti Europos centrinio banko ar nacionalinių centrinių bankų sprendimus priimančių organų narių, jiems atliekant savo užduotis.

8 STRAIPSNIS

Bendrasis principas

Europos centrinių bankų sistemai vadovauja Europos centrinio banko sprendimus priimantys organai.

9 STRAIPSNIS

Europos centrinis bankas

1. Europos centrinis bankas, kuris pagal Konstitucijos I-30 straipsnio 3 dalį yra juridinis asmuo, kiekvienoje valstybėje narėje naudojasi plačiausiu teisnumu, suteikiamu juridiniams asmenims pagal jos teisę, Europos centrinis bankas gali įsigyti kilnojamojo ir nekilnojamojo turto bei juo disponuoti ir būti šalimi teismo procese.
2. Europos centrinis bankas užtikrina, kad pagal Konstitucijos III-185 straipsnio 2, 3 ir 5 dalis numatyti Europos centrinių bankų sistemos uždaviniai yra įgyvendinami jam pačiam veikiant vadovaujantis šiuo Statutu arba per nacionalinius centrinius bankus vadovaujantis 12 straipsnio 1 dalimi ir 14 straipsniu.
3. Pagal Konstitucijos III-187 straipsnio 3 dalį Europos centrinio banko sprendimus priimančios organai yra Valdančioji taryba ir Vykdomoji valdyba.

10 STRAIPSNIS

Valdančioji taryba

1. Vadovaujantis Konstitucijos III-382 straipsnio 1 dalimi, Europos centrinio banko Valdančiąją tarybą sudaro Europos centrinio banko Vykdomosios valdybos nariai ir Konstitucijos III-197 straipsnyje nurodytų valstybių narių, kurioms netaikomos išimtys, nacionalinių centrinių bankų valdytojai.

2. Kiekvienas Valdančiosios tarybos narys turi vieną balsą. Nuo tos dienos, kai Valdančiosios tarybos narių skaičius viršija 21, kiekvienas Vykdomosios valdybos narys turi vieną balsą, o balsavimo teisę turinčių valdytojų yra 15. Pastariesiems balsavimo teisės suteikiamos ir keičiamos tokiu būdu:

- a) valdytojų skaičiui viršijus penkiolika ir kol pasieks dvidešimt du, valdytojai suskirstomi į dvi grupes, pagal nacionalinio centrinio banko pateikiamą atitinkamos valstybės narės suvestinio bendrojo vidaus produkto rinkos kainomis ir bendro valstybių narių, kurių valiuta yra euro, pinigų finansinių institucijų suvestinio balanso dalies dydį. Suvestinio bendrojo vidaus produkto rinkos kainomis daliai skiriamas $\frac{5}{6}$ svoris, o bendro pinigų finansinių institucijų suvestinio balanso daliai skiriamas $\frac{1}{6}$ svoris. Pirmą grupę sudaro penki valdytojai, o antrą grupę - likę valdytojai. Pirmai grupei paskirtų valdytojų naudojimosi balsavimo teisėmis dažnumas turi būti ne mažesnis kaip antros grupės valdytojų. Atsižvelgiant į ankstesnį sakinį, pirmai grupei skiriamos keturios balsavimo teisės, o antrai grupei — vienuolika;
- b) valdytojų skaičiui pasiekus dvidešimt du, valdytojai suskirstomi į tris grupes pagal svarbą, nustatytą remiantis pirmiau išdėstytais kriterijais. Pirmą grupę sudaro penki valdytojai ir jiems skiriamos keturios balsavimo teisės. Antrą grupę sudaro pusė visų valdytojų, trupmeną bet kuriuo atveju suapvalinant iki artimiausio sveikojo skaičiaus, jiems skiriamos aštuonios balsavimo teisės. Trečią grupę sudaro likę valdytojai ir jiems skiriamos trys balsavimo teisės;

- c) kiekvienoje grupėje valdytojai savo balsavimo teisėmis naudojasi vienodą laiką;
- d) skaičiuojant dalis suvestiniame bendrajame vidaus produkte rinkos kainomis, taikoma 29 straipsnio 2 dalis. Bendras valstybių narių pinigų finansinių institucijų suvestinis balansas skaičiuojamas pagal skaičiavimo metu Sąjungoje taikomą statistikos sistemą;
- e) suvestinį bendrąjį vidaus produktą rinkos kainomis pakoregavus pagal 29 straipsnio 3 dalį ar padidėjus valdytojų skaičiui, grupių dydis ir (ar) sudėtis pakoreguojami vadovaujantis šioje pastraipoje išdėstytais principais;
- f) visas priemonės, kurios yra būtinos šioje pastraipoje išdėstytiems principams įgyvendinti, Valdančioji taryba patvirtina dviejų trečdalių balsavimo teisę turinčių ir jos neturinčių narių balsų dauguma ir gali nuspręsti atidėti rotacinės sistemos naudojimo pradžią, kol valdytojų skaičius neviršija 18.

Balsavimo teise naudojamosi asmeniškai. Nukrypstant nuo šios taisyklės, 12 straipsnio 3 dalyje nurodytame Darbo reglamente gali būti nustatyta, kad Valdančiosios tarybos nariai gali balsuoti telekonferencijos būdu. Šiame reglamente taip pat numatoma, kad Valdančiosios tarybos narys, kuris negali dalyvauti Valdančiosios tarybos posėdžiuose ilgesnį laiką, gali paskirti pakaitinį Valdančiosios tarybos narį.

Šio straipsnio pirmoji ir antroji pastraipos nepažeidžia Valdančiosios tarybos balsavimo teisę turinčių ar jos neturinčių narių balsavimo teisių pagal šio straipsnio 3 dalį ir 40 straipsnio 2 ir 3 dalį. Jeigu šiame Statute nenumatyta kitaip, Valdančioji taryba sprendimus priima paprasta balsavimo teisę turinčių narių balsų dauguma. Balsams pasiskirsčius po lygiai, lemia pirmininko balsas.

Kad Valdančioji taryba galėtų balsuoti, turi būti dviejų trečdalių balsavimo teisę turinčių narių kворumas. Jeigu kворumo nėra, pirmininkas gali kviešti neeilinį posėdį, kuriame sprendimai gali būti priimami nesant kворumo.

3. Priimant bet kokius sprendimus pagal 28, 29, 30, 32, 33 ir 51 straipsnius, balsai Valdančiojoje taryboje paskirstomi pagal nacionalinių centrinių bankų dalį pasirašytame Europos centrinio banko kapitale. Vykdomosios valdybos narių balsų indeksai lygūs nuliui. Kvalifikuotos daugumos reikalaujantis sprendimas priimamas, jeigu atiduoti balsai „už“ atstovauja mažiausiai dviem trečdaliams pasirašyto Europos centrinio banko kapitalo ir ne mažiau kaip pusei dalininkų. Jeigu valdytojas negali dalyvauti, jis gali paskirti pakaitinį asmenį balsuoti jam skirtu indeksuotu balsu.

4. Posėdžiai yra konfidencialūs. Valdančioji taryba gali nuspręsti viešai paskelbti savo svarstymų rezultatus.

5. Valdančioji taryba posėdžiauja mažiausiai 10 kartų per metus.

11 STRAIPSNIS

Vykdomoji valdyba

1. Pagal Konstitucijos III-382 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą Vykdomąją valdybą sudaro pirmininkas, pirmininko pavaduotojas ir keturi kiti nariai.

Nariai atlieka savo pareigas dirbdami visu etatu. Nė vienas narys negali turėti jokio kito mokamo ar nemokamo darbo, išskyrus ypatingus atvejus, kai Valdančioji taryba padaro išimtį tuo klausimu.

2. Pagal Konstitucijos III-382 straipsnio 2 dalį Vykdomosios valdybos pirmininką, pirmininko pavaduotoją ir kitus narius kvalifikuota balsų dauguma skiria Europos Vadovų Taryba iš pripažintą autoritetą ir profesinę patirtį pinigų ar bankininkystės srityse turinčių asmenų pagal Tarybos rekomendaciją bei pasikonsultavusi su Europos Parlamentu ir Valdančiąja taryba.

Jų kadencija yra aštuoneri metai, ir ji nėra atnaujinama.

Vykdomosios valdybos nariais gali būti tik valstybių narių piliečiai.

3. Vykdomosios valdybos narių įdarbinimo sąlygos, ypač jų atlyginimai, pensijos ir kitos socialinio draudimo išmokos, yra sutarčių su Europos centriniu banku dalykas ir yra nustatomos Valdančiosios tarybos, kuri remiasi komiteto, sudaryto iš trijų Valdančiosios tarybos ir trijų Tarybos paskirtų narių, pasiūlymu. Vykdomosios valdybos nariai neturi teisės balsuoti dėl šioje dalyje nurodytų klausimų.

4. Jeigu Vykdamosios valdybos narys nebeatitinka šioms pareigoms keliamų reikalavimų arba yra kaltas padaręs sunkų nusižengimą, Teisingumo Teismas Valdančiosios tarybos arba Vykdamosios valdybos prašymu gali jį atstatydinti.
5. Kiekvienas asmeniškai dalyvaujantis Vykdamosios valdybos narys turi teisę balsuoti ir šiam tikslui turi vieną balsą. Jeigu nenustatyta kitaip, Vykdomoji valdyba sprendimus priima paprasta atiduotų balsų dauguma. Balsams pasiskirsčius po lygiai, lemia pirmininko balsas. Balsavimo tvarka nustatoma 12 straipsnio 3 dalyje nurodytame Darbo reglamente.
6. Vykdomoji valdyba yra atsakinga už Europos centrinio banko einamąją veiklą.
7. Kiekviena laisva vieta Vykdomojoje valdyboje užimama paskiriant naują narį pagal šio straipsnio 2 dalį.

12 STRAIPSNIS

Sprendimus priimančių organų pareigos

1. Valdančioji taryba nustato gaires ir priima sprendimus, kurie būtini užtikrinant uždavinių, patikėtų Europos centrinių bankų sistemai pagal Konstituciją ir šį Statutą, atlikimą. Valdančioji taryba nustato Sąjungos pinigų politiką, o prireikus priima sprendimus, susijusius su tarpiniais pinigų politikos tikslais, pagrindinėmis palūkanų normomis ir atsargų pasiūla Europos centrinių bankų sistemoje, bei nustato jiems įgyvendinti būtinas gaires.

Vykdomoji valdyba įgyvendina pinigų politiką pagal Valdančiosios tarybos nustatytas gaires ir priimtus sprendimus. Tai atlikdama, Vykdomoji valdyba duoda reikiamus nurodymus nacionaliniams centriniams bankams. Be to, Vykdomoji valdyba gali turėti kai kurių jai perduotų įgaliojimų, jeigu taip nusprendžia Valdančioji taryba.

Tokiu mastu, kuris laikomas galimu ir tinkamu, ir nepažeisdamas šio straipsnio nuostatų, Europos centrinis bankas kreipiasi į nacionalinius centrinius bankus dėl operacijų, kurios sudaro Europos centrinių bankų sistemos uždavinių dalį, atlikimo.

2. Vykdomoji valdyba yra atsakinga už Valdančiosios tarybos posėdžių rengimą.
3. Valdančioji taryba priima Darbo reglamentą, kuriame nustato Europos centrinio banko ir jo sprendimus priimančių organų vidaus struktūrą.
4. Valdančioji taryba atlieka 4 straipsnyje nurodytas patariamąsias funkcijas.
5. Valdančioji taryba priima 6 straipsnyje nurodytus sprendimus.

13 STRAIPSNIS

Pirmininkas

1. Pirmininkas arba, jeigu jis nedalyvauja, pirmininko pavaduotojas vadovauja Europos centrinio banko valdančiajai tarybai ir Europos centrinio banko vykdomajai valdybai.
2. Nepažeisdamas 38 straipsnio, pirmininkas arba jo atstovas atstovauja Europos centriniam bankui už jo ribų.

14 STRAIPSNIS

Nacionaliniai centriniai bankai

1. Kiekviena valstybė narė, vadovaudamasi Konstitucijos III-189 straipsniu, užtikrina, kad jos nacionalinės teisės aktai, įskaitant jos nacionalinio centrinio banko statutą, būtų suderinti su Konstitucija ir šiuo Statutu.

2. Nacionalinių centrinių bankų statuteuose, be kita ko, turi būti numatyta, kad nacionalinio centrinio banko valdytojo kadencija bus ne trumpesnė kaip penkeri metai.

Valdytoją galima atleisti iš pareigų tik tuomet, jeigu jis nebeatitinka šioms pareigoms keliamų reikalavimų arba yra kaltas padaręs sunkų nusižengimą. Suinteresuotas valdytojas arba Valdančioji taryba dėl tokio sprendimo gali kreiptis į Teisingumo Teismą motyvuodami Konstitucijos ar kokios nors kitos teisės normos, susijusios su jos taikymu, pažeidimu. Šie ieškiniai pateikiami per du mėnesius atitinkamai nuo sprendimo paskelbimo arba nuo pranešimo apie jį ieškovui dienos arba, jei to nebuvo padaryta, nuo tos dienos, kai ieškovas apie jį sužinojo.

3. Nacionaliniai centriniai bankai yra sudedamoji Europos centrinių bankų sistemos dalis ir veikia pagal Europos centrinio banko gaires bei nurodymus. Valdančioji taryba imasi reikiamų veiksmų, kad užtikrintų, jog būtų laikomasi Europos centrinio banko gairių ir nurodymų, ir reikalauja, kad jai būtų pateikiama visa reikalinga informacija.

4. Nacionaliniai centriniai bankai gali atlikti ir kitas, šiame Statute nenumatytas, funkcijas, nebent Valdančioji taryba dviejų trečdalių atiduotų balsų dauguma nustato, kad jos trukdo Europos centrinių bankų sistemos tikslams ir uždaviniams. Tokios funkcijos atliekamos nacionaliniams centriniams bankams prisiimant atsakomybę bei įsipareigojimus, ir jos nelaikomos Europos centrinių bankų sistemos funkcijų dalimi.

15 STRAIPSNIS

Įsipareigojimai dėl atskaitomybės

1. Europos centrinis bankas rengia ir skelbia pranešimus apie Europos centrinių bankų sistemos veiklą mažiausiai kartą per ketvirtį.
2. Europos centrinių bankų sistemos konsoliduota finansinė ataskaita skelbiama kiekvieną savaitę.
3. Pagal Konstitucijos III-383 straipsnio 3 dalį Europos centrinis bankas parengia Europos Parlamentui, Europos Vadovų Tarybai, Tarybai ir Komisijai metų pranešimą apie Europos centrinių bankų sistemos veiklą ir apie pinigų politiką praėjusiais bei einamaisiais metais.
4. Šiame straipsnyje nurodyti pranešimai ir ataskaitos suinteresuotoms šalims teikiami nemokamai.

16 STRAIPSNIS

Banknotai

Vadovaudamasi Konstitucijos III-186 straipsnio 1 dalimi, Valdančioji taryba turi išimtinę teisę duoti leidimą Sąjungoje leisti euro banknotus. Tokius banknotus gali išleisti Europos centrinis bankas ir nacionaliniai centriniai bankai. Europos centrinio banko ir nacionalinių centrinių bankų išleisti banknotai yra vieninteliai tokie banknotai, kurie Sąjungoje turi teisėtos mokėjimo priemonės statusą.

Europos centrinis bankas, kiek tai yra įmanoma, atsižvelgia į esamą banknotų išleidimo ir kūrimo praktiką.

IV SKYRIUS

EUROPOS CENTRINIŲ BANKŲ SISTEMOS PINIGŲ POLITIKOS FUNKCIJOS IR OPERACIJOS

17 STRAIPSNIS

Sąskaitos Europos centriniam banke ir nacionaliniuose centriniuose bankuose

Savo operacijoms vykdyti Europos centrinis bankas ir nacionaliniai centriniai bankai gali atidaryti sąskaitas kredito įstaigoms, viešiesiems subjektams ir kitiems rinkos dalyviams ir priimti turta, įskaitant nematerialius vertybinius popierius, kaip įkeitimo objektą.

18 STRAIPSNIS

Atviros rinkos ir kredito operacijos

1. Kad pasiektų Europos centrinių bankų sistemos tikslus ir įvykdytų jos uždavinius, Europos centrinis bankas ir nacionaliniai centriniai bankai gali:
 - a) veikti finansų rinkose pirkdami ir parduodami (sudarydami neatidėliotinus ir išankstinius sandorius), įskaitant pirkimą ir pardavimą pagal atpirkimo sutartis, ir skolindami arba skolindamiesi skolos įsipareigojimus ir likvidžias rinkos priemones eurais arba kitomis valiutomis, taip pat tauriuosius metalus;
 - b) atlikti kredito operacijas su kredito įstaigomis ir kitais rinkos dalyviais skolinant lėšas užtikrinus pakankamu įkeitimu.
2. Europos centrinis bankas nustato jo paties ar nacionalinių centrinių bankų atliekamų atviros rinkos ir kredito operacijų bendrus principus, įskaitant sąlygų, kuriomis jie pasirenge atlikti tokius sandorius, paskelbimą.

19 STRAIPSNIS

Privalomosios atsargos

1. Pagal 2 straipsnį Europos centrinis bankas siekdamas pinigų politikos tikslų, turi teisę reikalauti, kad valstybėse narėse įsteigtos kredito įstaigos privalomasias atsargas laikytų Europos centrinio banko ir nacionalinių centrinių bankų sąskaitose. Privalomųjų atsargų skaičiavimo ir nustatymo taisyklės gali patvirtinti Valdančioji taryba. Jeigu reikalavimai nevykdomi, Europos centrinis bankas turi teisę imti baudos palūkanas ir taikyti kitas panašaus poveikio sankcijas.
2. Taikydama šį straipsnį ir vadovaudamasi 41 straipsnyje išdėstyta tvarka, Taryba apibrėžia privalomųjų atsargų bazę ir maksimalius leistinus tų atsargų bei jų bazės santykius, taip pat atitinkamas sankcijas reikalavimų nevykdymo atveju.

20 STRAIPSNIS

Pinigų politikos kitos priemonės

Valdančioji taryba dviejų trečdalių atiduotų balsų dauguma gali nuspręsti naudoti pinigų politikos tokius kitus operacinius metodus, kuriuos ji, laikydamasi 2 straipsnio, mano esant tinkamais.

41 straipsnyje išdėstyta tvarka Taryba apibrėžia tokių metodų taikymo sritį, jeigu jais nustatomos prievolės trečiosioms šalims.

21 STRAIPSNIS

Operacijos su viešaisiais subjektais

1. Pagal Konstitucijos III-181 straipsnį lėšų pereinimas sąskaitose ar bet kurios kitos formos kredito galimybės Sąjungos institucijoms, įstaigoms ar organams, valstybių narių centrinėms vyriausybėms, regioninėms, vietos ar kitoms valdžios institucijoms, kitoms viešosios teisės reglamentuojamoms įstaigoms arba valstybės įmonėms Europos centriniam bankui ar nacionaliniuose centriniuose bankuose yra draudžiami. Taip pat draudžiama Europos centriniam bankui ar nacionaliniams centriniams bankams tiesiogiai iš jų pirkti skolos priemones.
2. Europos centrinis bankas ir nacionaliniai centriniai bankai gali veikti kaip šio straipsnio 1 dalyje išvardytų subjektų fiskaliniai agentai.
3. Šio straipsnio nuostatos netaikomos valstybei nuosavybės teise priklausančioms kredito įstaigoms, kurioms nacionaliniai centriniai bankai ir Europos centrinis bankas centrinių bankų atsargų pasiūlos atžvilgiu taiko tokį patį statusą kaip privačioms kredito įstaigoms.

22 STRAIPSNIS

Tarpuskaitos ir mokėjimo sistemos

Europos centrinis bankas ir nacionaliniai centriniai bankai gali sudaryti sąlygas, o Europos centrinis bankas gali priimti reglamentus, kad būtų užtikrintas tarpuskaitos ir mokėjimo sistemų veiksmingumas ir patikimumas Sąjungoje ir su kitomis šalimis.

23 STRAIPSNIS

Išorės operacijos

Europos centrinis bankas ir nacionaliniai centriniai bankai gali:

- a) užmegzti ryšius su centriniais bankais ir finansų įstaigomis kitose šalyse ir prireikus su tarptautinėmis organizacijomis;
- b) sudarydami neatidėliotinus ir išankstinius sandorius, įsigyti ir parduoti visų rūšių turta užsienio valiuta ir tauriuosius metalus; sąvoka „turtas užsienio valiuta“ apima vertybinius popierius ir visą kitą turta bet kurios šalies valiuta ar apskaitos vienetais ir laikomą bet kokia forma;
- c) laikyti ir valdyti šiame straipsnyje nurodytą turta;
- d) atlikti visų tipų banko sandorius su trečiosiomis šalimis ir tarptautinėmis organizacijomis, įskaitant skolinimosi ir skolinimo operacijas.

24 STRAIPSNIS

Kitos operacijos

Europos centrinis bankas ir nacionaliniai centriniai bankai, be operacijų, susijusių su jų uždaviniais, gali atlikti operacijas, skirtas jų administraciniams tikslams ar jų personalui.

V SKYRIUS

RIZIKOS RIBOJIMU PAGRĮSTA PRIEŽIŪRA

25 STRAIPSNIS

Rizikos ribojimu pagrįsta priežiūra

1. Europos centrinis bankas gali patarti Tarybai, Komisijai ir valstybių narių kompetentingoms institucijoms, o šios gali konsultuotis su Europos centriniu banku dėl Sąjungos teisiškai privalomų aktų, susijusių su kredito įstaigų rizikos ribojimu pagrįsta priežiūra ir finansų sistemos stabilumu, taikymo srities ir įgyvendinimo.
2. Europos centrinis bankas, remdamasis kiekvienu pagal Konstitucijos III-185 straipsnio 6 dalį priimtu europiniu įstatymu, gali atlikti specialius uždavinius, susijusius su rizikos ribojimu pagrįsta kredito ir kitų finansų įstaigų, išskyrus draudimo įmones, priežiūros politika.

VI SKYRIUS

EUROPOS CENTRINIŲ BANKŲ SISTEMOS FINANSINĖS NUOSTATOS

26 STRAIPSNIS

Finansinės ataskaitos

1. Europos centrinio banko ir nacionalinių centrinių bankų finansiniai metai prasideda sausio pirmą dieną ir baigiasi gruodžio paskutinę dieną.
2. Europos centrinio banko metų ataskaitas rengia Vykdomoji valdyba pagal Valdančiosios tarybos nustatytus principus. Ataskaitas tvirtina Valdančioji taryba, ir tada jos paskelbiamos.
3. Analizės ir veiklos tikslais Vykdomoji valdyba sudaro Europos centrinių bankų sistemos konsoliduotą balansą, apimantį Europos centrinių bankų sistemai priskiriamą nacionalinių centrinių bankų turtą ir įsipareigojimus.
4. Šiam straipsniui taikyti Valdančioji taryba nustato reikiamas nacionalinių centrinių bankų vykdomų operacijų apskaitos ir atskaitomybės standartizavimo taisykles.

27 STRAIPSNIS

Auditas

1. Europos centrinio banko ir nacionalinių centrinių bankų sąskaitų auditą atlieka nepriklausomi išorės auditoriai, kuriuos rekomenduoja Valdančioji taryba ir tvirtina Taryba. Auditoriai turi visus įgaliojimus tikrinti visas Europos centrinio banko ir nacionalinių centrinių bankų buhalterines knygas bei sąskaitas ir gauti visą informaciją apie jų sandorius.
2. Konstitucijos III-384 straipsnis taikomas tik Europos centrinio banko vadovybės veiklos efektyvumui tirti.

28 STRAIPSNIS

Europos centrinio banko kapitalas

1. Europos centrinio banko kapitalas yra 5 000 milijonų eurų. Kapitalą galima didinti tokiomis sumomis, kokios numatytos europiniame sprendime, kurį priima Valdančioji taryba veikdama kvalifikuota balsų dauguma, numatyta 10 straipsnio 3 dalyje, neperžengdama tokių ribų ir tokiomis sąlygomis, kokias nustato Taryba 41 straipsnyje nurodyta tvarka.
2. Nacionaliniai centriniai bankai yra vieninteliai subjektai, turintys teisę pasirašyti ir turėti Europos centrinio banko kapitalą. Kapitalas pasirašomas pagal raktą, nustatytą vadovaujantis 29 straipsniu.

3. Valdančioji taryba, veikdama kvalifikuota balsų dauguma, kaip nurodyta 10 straipsnio 3 dalyje, apibrėžia kapitalo apmokėjimo apimtį ir formą.
4. Laikantis 5 dalies, nacionalinių centrinių bankų dalys pasirašytame Europos centrinio banko kapitale negali būti perduodamos, įkeičiamos ar areštuojamos.
5. Jeigu 29 straipsnyje nurodytas raktas yra koreguojamas, nacionaliniai centriniai bankai perveda tarpusavyje tokio dydžio kapitalo dalis, kokios reikalingos užtikrinti, kad kapitalo dalių paskirstymas atitiktų pakoreguotą raktą. Valdančioji taryba nustato tokių pervedimų sąlygas.

29 STRAIPSNIS

Kapitalo pasirašymo raktas

1. Europos centrinio banko kapitalo pasirašymo raktas, pirmą kartą nustatytas 1998 metais, kai buvo įsteigta Europos centrinių bankų sistema, nustatomas kiekvienam nacionaliniam centriniam bankui priskiriant svorį šiame rakte lygų sumai:
 - atitinkamos valstybės narės 50 % gyventojų skaičiaus dalies Sąjungoje priešpaskutiniaisiais metais iki Europos centrinių bankų sistemos įkūrimo;
 - atitinkamos valstybės narės 50 % bendrojo vidaus produkto dalies Sąjungoje rinkos kainomis per paskutinius penkerius metus iki priešpaskutinių metų prieš Europos centrinių bankų sistemos įkūrimą.

Procentai suapvalinami iki artimiausio 0,000 1 % punkto kartotinio.

2. Šiam straipsniui taikyti reikalingus statistinius duomenis pateikia Komisija vadovaudamasi taisyklėmis, kurias Taryba priima 41 straipsnyje nurodyta tvarka.
3. Nacionaliniams centriniams bankams skiriami svoriai koreguojami kas penkeri metai po Europos centrinių bankų sistemos įsteigimo analogiškai vadovaujantis nuostatomis, išdėstytoms šio straipsnio 1 dalyje. Pakoreguotas raktas pradedamas taikyti nuo pirmos kitų metų dienos.
4. Valdančioji taryba imasi visų kitų šiam straipsniui taikyti reikalingų priemonių.

30 STRAIPSNIS

Užsienio atsargų pervedimas į Europos centrinį banką

1. Nepažeisdami 28 straipsnio, nacionaliniai centriniai bankai suteikia Europos centriniam bankui užsienio atsargas, išskyrus valstybių narių valiutomis, eurai, Tarptautinio valiutos fondo rezervinėmis pozicijomis ir specialiosiomis skolinimosi teisėmis iki sumos, lygios 50 000 milijonų eurų. Valdančioji taryba sprendžia, kokią dalį Europos centrinis bankas reikalauja pervesti. Europos centrinis bankas turi visišką teisę laikyti ir valdyti jam pervestas užsienio atsargas bei naudoti jas šiame Statute nurodytais tikslais.
2. Kiekvieno nacionalinio centrinio banko įnašai nustatomi proporcingai jo daliai pasirašytame Europos centrinio banko kapitale.
3. Europos centrinis bankas kiekvieną nacionalinį centrinį banką kredituoja jo įnašo dydžio reikalavimu. Valdančioji taryba nustato tokių reikalavimų nominalią išraišką ir atlyginimo už juos tvarką.

4. Taikydamas šio straipsnio 2 dalį ir neperžengdamas tokių ribų bei vadovaudamasis tokiomis sąlygomis, kokias nustato Taryba 41 straipsnyje išdėstyta tvarka, Europos centrinis bankas gali toliau papildomai reikalauti užsienio atsargų, viršijančių šio straipsnio 1 dalį nustatytą ribą.
5. Europos centrinis bankas gali laikyti ir valdyti Tarptautinio valiutos fondo rezervines pozicijas ir specialiąsias skolinimosi teises bei numatyti tokių lėšų sutelkimą.
6. Valdančioji taryba imasi visų kitų šiam straipsniui taikyti reikalingų priemonių.

31 STRAIPSNIS

Nacionalinių centrinių bankų turimos užsienio atsargos

1. Nacionaliniams centriniams bankams leidžiama atlikti sandorius vykdant savo įsipareigojimus tarptautinėms organizacijoms pagal 23 straipsnį.
2. Jei visos kitos operacijos užsienio atsargomis, likusiomis nacionaliniams centriniams bankams po 30 straipsnyje nurodytų pervedimų, ir valstybių narių sandoriai užsienio valiutos apyvartinėmis lėšomis viršija tam tikrą ribą, kuri nustatoma pagal šio straipsnio 3 dalį, joms turi pritarti Europos centrinis bankas, kad būtų užtikrintas jų suderinamumas su Sąjungos valiutos kurso ir pinigų politika.

3. Valdančioji taryba nustato gaires šioms operacijoms palengvinti.

32 STRAIPSNIS

Nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų paskirstymas

1. Pajamos, susikaupusios nacionaliniams centriniams bankams atliekant Europos centrinių bankų sistemos pinigų politikos funkcijas (toliau – pinigų politikos pajamos), paskirstomos kiekvienų finansinių metų gale pagal šio straipsnio nuostatas.
2. Kiekvieno nacionalinio centrinio banko pinigų politikos pajamų suma yra lygi jo metų pajamoms, kurios gaunamos iš jo turto, laikomo apyvartoje esantiems banknotams ir kredito įstaigų indėlių išsipareigojimams padengti. Šį turtą nustato nacionaliniai centriniai bankai pagal gaires, kurias nustato Valdančioji taryba.
3. Jeigu prasidėjus trečiajam etapui nacionalinių centrinių bankų balansų struktūros, Valdančiosios tarybos nuomone, neleidžia taikyti šio straipsnio 2 dalies, Valdančioji taryba kvalifikuota balsų dauguma gali nuspręsti, nukrypdama nuo šio straipsnio 2 dalies, kad pinigų politikos pajamos būtų skaičiuojamos pagal kitą metodą ne ilgesnį kaip penkerių metų laikotarpį.
4. Kiekvieno nacionalinio centrinio banko pinigų politikos pajamų suma mažinama dydžiu, lygiu visoms palūkanoms, kurias tas centrinis bankas sumokėjo pagal indėlių išsipareigojimus kredito įstaigoms pagal 19 straipsnį.

Valdančioji taryba gali nuspręsti, kad nacionaliniams centriniams bankams būtų atlyginamos išlaidos, susijusios su banknotų išleidimu, arba išimtinėmis aplinkybėmis ypatingas nuostolis, atsirandantis dėl pinigų politikos operacijų, kurių jis imasi Europos centrinių bankų sistemos vardu. Atlyginama tokia forma, kuri, Valdančiosios tarybos nuomone, yra tinkama. Šios sumos gali būti kompensuojamos iš nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų.

5. Nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų suma paskirstoma nacionaliniams centriniams bankams proporcingai jų apmokėjimui Europos centrinio banko kapitalo daliai atsižvelgiant į bet kurį sprendimą, kurį priima Valdančioji taryba vadovaudamasi 33 straipsnio 2 dalimi.
6. Likučių, atsirandančių iš pinigų politikos pajamų paskirstymo, tarpuskaitą ir mokėjimą vykdo Europos centrinis bankas pagal Valdančiosios tarybos nustatytas gaires.
7. Valdančioji taryba imasi visų kitų šiam straipsniui taikyti reikalingų priemonių.

33 STRAIPSNIS

Europos centrinio banko grynojo pelno ir nuostolio paskirstymas

1. Europos centrinio banko grynas pelnas pervedamas tokia tvarka:
 - a) suma, kurią turi nustatyti Valdančioji taryba ir kuri negali viršyti 20 % grynojo pelno, pervedama į bendrą atsargų fondą, kuriam taikoma riba, lygi 100 % kapitalo;

b) likęs grynasis pelnas paskirstomas Europos centrinio banko dalininkams proporcingai jų apmokėtoms dalims.

2. Jeigu Europos centrinis bankas patiria nuostolį, trūkumą galima kompensuoti iš Europos centrinio banko bendrojo atsargų fondo ir prireikus Valdančiosios tarybos sprendimu — iš atitinkamų finansinių metų pinigų politikos pajamų proporcingai ir neviršijant sumų, kokios paskirstytos nacionaliniams centriniams bankams pagal 32 straipsnio 5 dalį.

VII SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

34 STRAIPSNIS

Teisės aktai

1. Vadovaujantis Konstitucijos III-190 straipsniu, Europos centrinis bankas:

a) priima europinius reglamentus, reikalingus šio Statuto 3 straipsnio 1 dalies a punkte, 19 straipsnio 1 dalyje, 22 straipsnyje ir 25 straipsnio 2 dalyje nurodytiems uždaviniams atlikti, ir tais atvejais, kurie numatomi 41 straipsnyje nurodytuose europiniuose reglamentuose ir sprendimuose;

- b) priima europinius sprendimus, reikalingus pagal Konstituciją ir šį Statutą Europos centrinių bankų sistemai patikėtiems uždaviniams vykdyti;
 - c) teikia rekomendacijas ir nuomones.
2. Europos centrinis bankas gali nutarti paskelbti savo europinius sprendimus, rekomendacijas ir nuomones.
3. Laikydamasis 41 straipsnyje numatyta tvarka Tarybos nustatytų apribojimų ir sąlygų, Europos centrinis bankas turi teisę įmonėms, nesilaikančioms jo europiniuose reglamentuose ir sprendimuose nustatytų įpareigojimų, skirti vienkartinės ir periodiškai mokamas baudas.

35 STRAIPSNIS

Teisminė priežiūra ir susiję klausimai

1. Konstitucijos numatytais atvejais ir sąlygomis Europos Sąjungos Teisingumo Teismas gali peržiūrėti ar aiškinti Europos centrinio banko veiksmus ar neveikimą. Konstitucijoje numatytais atvejais ir sąlygomis Europos centrinis bankas gali pateikti ieškinį.
2. Ginčus tarp Europos centrinio banko ir jo kreditorių, skolininkų arba bet kurio kito asmens sprendžia kompetentingi nacionaliniai teismai, išskyrus atvejus, kai jurisdikcija priklauso Europos Sąjungos Teisingumo Teismui.

3. Europos centriniam bankui taikomas Konstitucijos III-431 straipsnyje numatytas atsakomybės režimas. Nacionaliniai centriniai bankai yra atsakingi pagal atitinkamus nacionalinius įstatymus.
4. Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikcijai priklauso priimti sprendimus pagal bet kurią Europos centrinio banko ar jo vardu sudarytos sutarties arbitražinę išlygą, nepaisant to, ar ta sutartis reguliuojama pagal viešąją ar pagal privatinę teisę.
5. Europos centrinio banko sprendimą kreiptis į Europos Sąjungos Teisingumo Teismą dėl bylos iškėlimo priima Valdančioji taryba.
6. Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikcijai priklauso spręsti ginčus dėl nacionalinio centrinio banko įpareigojimų pagal Konstituciją ir šį Statutą vykdymo. Jeigu Europos centrinis bankas mano, kad kuris nors nacionalinis centrinis bankas neįvykdė kokios nors pareigos pagal Konstituciją ir šį Statutą, jis šiuo reikalu pareiškia pagrįstą savo nuomonę pirma suteikęs atitinkamam nacionaliniam centriniam bankui galimybę išdėstyti savo samprotavimus. Jei atitinkamas nacionalinis centrinis bankas per Europos centrinio banko nustatytą laiką neatsižvelgia į tą nuomonę, Europos centrinis bankas gali perduoti šį reikalą svarstyti Europos Sąjungos Teisingumo Teismui.

36 STRAIPSNIS

Personalas

1. Vykdamosios valdybos siūlymu Valdančioji taryba nustato Europos centrinio banko personalo įdarbinimo sąlygas.

2. Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikcijai priklauso spręsti Europos centrinio banko ir jo tarnautojų ginčus neviršijant įdarbinimo sąlygose nustatytų ribų ir laikantis jose numatytų sąlygų.

37 STRAIPSNIS

Profesinė paslaptis

1. Europos centrinio banko ir nacionalinių centrinių bankų sprendimus priimančių organų nariai ir personalas, netgi nustoję eiti savo pareigas, privalo neatskleisti informacijos, kuriai taikomi profesinės paslapties reikalavimai.
2. Asmenims, turintiems galimybę naudotis teisiškai įpareigojančių Sąjungos aktų, kuriems taikomi reikalavimai saugoti profesinę paslaptį, duomenimis, turi tų reikalavimų laikytis.

38 STRAIPSNIS

Pasirašantieji asmenys

Europos centrinio banko teisiniai įsipareigojimai trečiųjų šalių atžvilgiu prisiimami jo pirmininko arba dviejų Vykdomosios valdybos narių, arba dviejų Europos centrinio banko personalo narių, kuriuos pirmininkas tinkamai įpareigojo pasirašyti Europos centrinio banko vardu, parašais.

39 STRAIPSNIS

Privilegijos ir imunitetai

Valstybių narių teritorijoje Europos centrinis bankas naudojami tokie privilegijomis ir imunitetais, kurie yra būtini jo uždaviniams atlikti, laikantis Protokole dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų nustatytų sąlygų.

VIII SKYRIUS

STATUTO PAKEITIMAS IR PAPILDOMOS TAISYKLĖS

40 STRAIPSNIS

Supaprastinta pakeitimo tvarka

1. Vadovaujantis Konstitucijos III-187 straipsnio 5 dalimi, europiniais įstatymais galima iš dalies keisti šio Statuto 5 straipsnio 1, 2 ir 3 dalis, 17 ir 18 straipsnius, 19 straipsnio 1 dalį, 22, 23, 24 ir 26 straipsnius, 32 straipsnio 2, 3, 4 ir 6 dalis, 33 straipsnio 1 dalies a punktą ir 36 straipsnį:
 - a) remiantis Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavus su Europos centriniu banku;
 - b) remiantis Europos centrinio banko rekomendacija ir pasikonsultavus su Komisija.

2. Europos Vadovų Taryba, Europos centriniam bankui rekomendavus ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu ir Komisija arba Komisijai rekomendavus ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu ir Europos centriniu banku, vieningai priimtu europiniu sprendimu gali pakeisti 10 straipsnio 2 dalį. Šie pakeitimai įsigalioja tik po to, kai pagal savo atitinkamus konstitucinius reikalavimus juos patvirtina valstybės narės.

3. Pagal šį straipsnį teikiamą Europos centrinio banko rekomendaciją turi vieningai patvirtinti Valdančioji taryba.

41 STRAIPSNIS

Papildomos taisyklės

Vadovaudamasi Konstitucijos III-187 straipsnio 6 dalimi, Taryba priima europinius reglamentus ir sprendimus, nustatančius šio Statuto 4 straipsnyje, 5 straipsnio 4 dalyje, 19 straipsnio 2 dalyje, 20 straipsnyje, 28 straipsnio 1 dalyje, 29 straipsnio 2 dalyje, 30 straipsnio 4 dalyje ir 34 straipsnio 3 dalyje nurodytas priemones. Taryba sprendžia pasikonsultavusi su Europos Parlamentu ir:

- a) remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos centriniu banku, arba
- b) remdamasi Europos centrinio banko rekomendacija ir pasikonsultavusi su Komisija.

IX SKYRIUS

EUROPOS CENTRINIŲ BANKŲ SISTEMAI TAIKOMOS PEREINAMOSIOS IR KITOS NUOSTATOS

42 STRAIPSNIS

Bendrosios nuostatos

1. Konstitucijos III-197 straipsnio 1 dalyje nurodytos išimtys lemia, kad suinteresuotoms valstybėms narėms nesuteikiamos jokios teisės ir nenumatomi jokie įpareigojimai, išdėstyti šio Statuto 3 ir 6 straipsniuose, 9 straipsnio 2 dalyje, 12 straipsnio 1 dalyje, 14 straipsnio 3 dalyje, 16, 18, 19, 20, 22 ir 23 straipsniuose, 26 straipsnio 2 dalyje, 27, 30, 31, 32, 33, 34 ir 50 straipsniuose.
2. Valstybių narių, kurioms taikoma Konstitucijos III-197 straipsnio 1 dalyje nurodytos išimtys, centriniai bankai išlaiko savo įgaliojimus pinigų politikos srityje pagal nacionalinę teisę.
3. Pagal Konstitucijos III-197 straipsnio 2 dalies paskutinę pastraipą šio Statuto 3 straipsnyje, 11 straipsnio 2 dalyje ir 19 straipsnyje „valstybės narės“ suprantamos kaip „valstybės narės, kurių valiuta yra euro“.
4. Šio Statuto 9 straipsnio 2 dalyje, 10 straipsnio 2 ir 3 dalyse, 12 straipsnio 1 dalyje, 16, 17, 18, 22, 23, 27, 30, 31 ir 32 straipsniuose, 33 straipsnio 2 dalyje ir 50 straipsnyje „nacionaliniai centriniai bankai“ suprantami kaip „valstybių narių, kurių valiuta yra euro, centriniai bankai“.

5. 10 straipsnio 3 dalyje ir 33 straipsnio 1 dalyje „dalininkai“ suprantami kaip „valstybių narių, kurių valiuta yra euro, nacionaliniai centriniai bankai“.
6. 10 straipsnio 3 dalyje ir 30 straipsnio 2 dalyje „pasirašytas Europos centrinio banko kapitalas“ suprantamas kaip „Europos centrinio banko kapitalas, kurį pasirašo valstybių narių, kurių valiuta yra euro, nacionaliniai centriniai bankai“.

43 STRAIPSNIS

Europos centrinio banko pereinamojo laikotarpio uždaviniai

Europos centrinis bankas perima buvusias Konstitucijos III-199 straipsnio 2 dalyje nurodytas Europos pinigų instituto funkcijas, kurias dėl vienai ar daugiau valstybių narių taikomų išimčių reikia vykdyti ir įvedus eurą.

Europos centrinis bankas teikia patarimus rengiantis panaikinti Konstitucijos III-198 straipsnyje nurodytas išimtis.

44 STRAIPSNIS

Europos centrinio banko bendroji taryba

1. Nepažeidžiant Konstitucijos III-187 straipsnio 3 dalies, Bendroji taryba įsteigiama kaip Europos centrinio banko sprendimus priimantis trečias organas.

2. Bendrąją tarybą sudaro Europos centrinio banko pirmininkas ir pirmininko pavaduotojas bei nacionalinių centrinių bankų valdytojai. Kiti Vykdamosios valdybos nariai gali dalyvauti Bendrosios tarybos posėdžiuose be balsavimo teisės.
3. Bendrosios tarybos visos pareigos išvardytos 46 straipsnyje.

45 STRAIPSNIS

Bendrosios tarybos veikimas

1. Europos centrinio banko bendrajai tarybai pirmininkauja Europos centrinio banko pirmininkas arba, jeigu jis nedalyvauja, pirmininko pavaduotojas.
2. Tarybos pirmininkas ir Komisijos narys gali dalyvauti Bendrosios tarybos posėdžiuose be teisės balsuoti.
3. Bendrosios tarybos posėdžius rengia jos pirmininkas.
4. Nukrypdama nuo 12 straipsnio 3 dalies, Bendroji taryba priima savo Darbo reglamentą.
5. Sekretoriato paslaugas Bendrajai tarybai teikia Europos centrinis bankas.

46 STRAIPSNIS

Bendrosios tarybos pareigos

1. Bendroji taryba:
 - a) atlieka 43 straipsnyje nurodytus uždavinius;
 - b) prisideda prie 4 straipsnyje ir 25 straipsnio 1 dalyje nurodytų patariamųjų funkcijų atlikimo.
2. Bendroji taryba prisideda:
 - a) renkant 5 straipsnyje nurodytą statistinę informaciją;
 - b) rengiant 15 straipsnyje nurodytas Europos centrinio banko ataskaitas;
 - c) nustatant 26 straipsnio 4 dalyje nurodytas taisykles, reikalingas 26 straipsniui taikyti;
 - d) imantis visų kitų priemonių, kurios nurodytos 29 straipsnio 4 dalyje, reikalingų 29 straipsniui taikyti;
 - e) nustatant 36 straipsnyje nurodytas Europos centrinio banko personalo įdarbinimo sąlygas.
3. Bendroji taryba prisideda atliekant būtiną pasirengimą neatšaukiamai nustatyti valstybių narių, kurioms taikomos išimtys, valiutų kursų valstybių narių, kurioms netaikomos išimtys, euro atžvilgiu, kaip nurodyta Konstitucijos III-198 straipsnio 3 dalyje.

4. Europos centrinio banko pirmininkas praneša Bendrajai tarybai apie Valdančiosios tarybos sprendimus.

47 STRAIPSNIS

Europos centrinio banko kapitalui taikomos pereinamosios nuostatos

Vadovaujantis 29 straipsniu, kiekvienam nacionaliniam centriniam bankui skiriamas svoris Europos centrinio banko kapitalo pasirašymo rakte. Nukrypstant nuo 28 straipsnio 3 dalies nuostatų, valstybių narių, kurioms taikomos išimtys, centriniai bankai neapmoka jų pasirašyto kapitalo, nebent Bendroji taryba, veikdama dauguma, kuri atstovauja mažiausiai dviem trečdaliams pasirašyto Europos centrinio banko kapitalo ir mažiausiai pusei dalininkų, nusprendžia, kad reikia sumokėti minimalų procentą, kaip įnašą, skirtą Europos centrinio banko veiklos išlaidoms padengti.

48 STRAIPSNIS

Atidėtas Europos centrinio banko kapitalo, atsargų ir atidėjinių mokėjimas

1. Valstybės narės, kuriai išimtyms panaikinamos, centrinis bankas apmoka savo pasirašytą Europos centrinio banko kapitalo dalį taip pat, kaip ir kitų valstybių narių, kurių valiuta yra euro, centriniai bankai, o reikiamą užsienio atsargų sumą perveda Europos centriniam bankui pagal 30 straipsnio 1 dalį. Pavedama suma nustatoma padauginus pagal dabartinę valiutos kursą eurais išreikštas užsienio atsargas, kurios jau buvo pervestos į Europos centrinį banką pagal 30 straipsnio 1 dalį, iš atitinkamo nacionalinio centrinio banko pasirašytos dalies ir dalių, kurias jau apmokėjo kiti nacionaliniai centriniai bankai, santykio.
2. Be mokėjimo, kurį reikia atlikti pagal 1 dalį, atitinkamas centrinis nacionalinis bankas įneša savo dalį į Europos centrinio banko atsargas, taip pat į tuos atidėjinius, kurie prilyginami atsargoms, bei į sumą, kurią dar reikės priskirti atsargoms ir atidėjiniams, atitinkančią pelno ir nuostolio ataskaitos likutį, buvusį metų, po kurių panaikintos išimtyms, gruodžio 31 dieną. Suma, kurią reikia įnešti, nustatoma dauginant atsargų, apibrėžtų pirmiau ir nurodytų patvirtintame Europos centrinio banko balanse, sumą iš atitinkamo centrinio banko pasirašytos dalies ir dalių, kurias jau apmokėjo kiti nacionaliniai centriniai bankai, santykio.

3. Vienai ar daugiau šalių tapus valstybėmis narėmis ir jų atitinkamiems nacionaliniams centriniams bankams tapus Europos centrinių bankų sistemos dalimi, automatiškai padidėja pasirašytas Europos centrinio banko kapitalas ir maksimalus užsienio atsargų, kurias būtų galima pervesti į Europos centrinį banką, dydis. Padidėjimas nustatomas padauginus tuo metu esančias atitinkamas sumas iš santykio, apskaičiuoto pagal išplėstą kapitalo raktą, tarp nacionalinių centrinių bankų, ketinančių įsijungti į Europos centrinių bankų sistemą, ir nacionalinių centrinių bankų, jau esančių Europos centrinių bankų sistemoje, svorių. Kiekvieno nacionalinio centrinio banko svoris kapitalo rakte yra apskaičiuojamas pagal analogiją su 29 straipsnio 1 dalimi ir laikantis 29 straipsnio 2 dalies. Ataskaitiniai statistinių duomenų laikotarpiai turi būti tokie patys, kokie buvo naudojami per paskutinį kas penkerius metus atliekamą svorių pakoregavimą vadovaujantis 29 straipsnio 3 dalimi.

49 STRAIPSNIS

32 straipsniui taikoma išimtis

1. Jeigu Valdančioji taryba prasidejus trečiajam etapui nusprendžia, kad 32 straipsnio taikymas sukelia nacionalinių centrinių bankų pajamų santykinę pozicijų didelių pokyčius, pajamų suma, kuri turi būti paskirstoma pagal 32 straipsnį, mažinama vienodu procentu, kuris neturi viršyti 60 % pirmais finansiniais metais po trečiojo etapo pradžios ir kuris turi mažėti bent po 12 procentinių punktų kiekvienais vėlesniais finansiniais metais.
2. 1 dalis taikoma ne ilgiau kaip penkerius finansinius metus nuo trečiojo etapo pradžios.

50 STRAIPSNIS

Banknotų valstybių narių valiutomis keitimas

Po to, kai vadovaujantis Konstitucijos III-198 straipsnio 3 dalimi neatšaukiamai nustatomi valiutų kursai, Valdančioji taryba imasi reikiamų priemonių, kad užtikrintų, jog valstybių narių, kurių valiutų kursai yra neatšaukiamai nustatyti, nacionaliniai centriniai bankai banknotus keistų pagal jų atitinkamas nominalias vertes.

51 STRAIPSNIS

Pereinamojo laikotarpio nuostatų taikymas

42–47 straipsniai taikomi, jeigu yra valstybių narių, kurioms taikomos išimtys, ir tol kol toms valstybėms narėms taikomos išimtys

5. PROTOKOLAS
DĖL EUROPOS INVESTICIJŲ BANKO
STATUTO

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

NORĖDAMOS nustatyti Konstitucijos III -299 straipsnyje nurodytą Europos investicijų banko statutą,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

1 STRAIPSNIS

Konstitucijos III-393 straipsnyje minimas Europos investicijų bankas (toliau – Bankas), įkuriamas šiuo protokolu; jis atlieka savo funkcijas ir vykdo savo veiklą pagal Konstituciją ir šį Statutą.

2 STRAIPSNIS

Banko uždavinys apibrėžtas Konstitucijos III-394 straipsnyje.

3 STRAIPSNIS

Pagal Konstitucijos III-393 straipsnį Banko nariai yra valstybės narės.

4 STRAIPSNIS

1. Banko kapitalą sudaro 163 653 737 000 eurų, kuriuos valstybės narės įsigyja pasirašymo būdu taip:

Vokietija	26 649 532 500
Prancūzija	26 649 532 500
Italija	26 649 532 500
Jungtinė Karalystė	26 649 532 500
Ispanija	15 989 719 500
Belgija	7 387 065 000
Nyderlandai	7 387 065 000
Švedija	4 900 585 500
Danija	3 740 283 000
Austrija	3 666 973 500
Lenkija	3 411 263 500
Suomija	2 106 816 000
Graikija	2 003 725 500
Portugalija	1 291 287 000
Čekija	1 258 785 500
Vengrija	1 190 868 500
Airija	935 070 000
Slovakija	428 490 500
Slovėnija	397 815 000
Lietuva	249 617 500
Liuksemburgas	187 015 500
Kipras	183 382 000
Latvija	152 335 000
Estija	117 640 000
Malta	69 804 000

Valstybės narės atsako tik pasirašyto, bet neapmokėto kapitalo dalimi.

2. Priėmus naują narę, pasirašytas kapitalas padidėja jos įnešto kapitalo suma.
3. Valdytojų taryba gali vieningai nuspręsti padidinti pasirašytą kapitalą.
4. Narės dalis pasirašytame kapitale negali būti perleista, įkeista ar areštuota.

5 STRAIPSNIS

1. Valstybės narės apmoka iki 5 % pasirašytą kapitalą sudarančių 4 straipsnio 1 dalyje nustatytų sumų.
2. Tuo atveju, jei pasirašytasis kapitalas padidinamas, Valdytojų taryba vieningai nustato apmokėtiną procentinę dalį ir sumokėjimo tvarką. Mokėjimas grynais vykdomas tik eurais.
3. Direktorių valdyba gali reikalauti apmokėti pasirašyto kapitalo likučio dalį, kokios reikia Bankui vykdyti savo įsipareigojimus.

Kiekviena valstybė narė moka proporcingai jos pasirašyto kapitalo daliai.

6 STRAIPSNIS

Bankui vadovauja ir jį valdo Valdytojų taryba, Direktorių valdyba ir Valdymo komitetas.

7 STRAIPSNIS

1. Valdytojų tarybą sudaro valstybių narių paskirti ministrai.
2. Atsižvelgdama į Sąjungos tikslus, Valdytojų taryba nustato Banko kreditavimo politikos bendrąsias nuorodas.

Valdytojų taryba užtikrina, kad minėtos nuorodos būtų įgyvendintos.

3. Be to, Valdytojų taryba :
 - a) nusprendžia, ar didinti pasirašytą kapitalą pagal 4 straipsnio 3 dalį ir 5 straipsnio 2 dalį;
 - b) taikydama 9 straipsnio 1 dalį, nustato principus taikomus finansavimo operacijoms, kurių imamasi vykdant banko uždavinius;
 - c) vykdo 9 ir 11 straipsniuose numatytus įgaliojimus, susijusius su Direktorių valdybos ir Valdymo komiteto narių paskyrimu ir atstatydinimu, ir 11 straipsnio 1 dalies antrojoje pastraipoje numatytus įgaliojimus;

- d) vadovaudamasi 16 straipsnio 1 dalimi priima sprendimus dėl ne valstybių narių teritorijose vykdytinų investicijų operacijų visiško ar dalinio finansavimo suteikimo;
 - e) tvirtina Direktorių valdybos metų pranešimą;
 - f) tvirtina metų balansą bei pelno ir nuostolio ataskaitą;
 - g) tvirtina Banko darbo tvarkos taisykles;
 - h) vykdo kitus šiuo Statutu suteiktus įgaliojimus.
4. Pagal Konstituciją ir šį Statutą Valdytojų taryba gali vieningai nuspręsti dėl Banko operacijų sustabdymo, o prireikus, dėl jo likvidavimo.

8 STRAIPSNIS

1. Išskyrus atvejus, kai šiame Statute yra nustatyta kitaip, Valdytojų taryba sprendimus priima savo narių balsų dauguma. Ši dauguma privalo atstovauti ne mažiau kaip 50 % pasirašyto kapitalo.

Kad susidarytų kvalifikuota balsų dauguma, reikia, kad aštuoniolika narių balsuotų „už“ ir sudarytų 68 % pasirašyto kapitalo.

2. Dalyvaujančių narių ar jų atstovų susilaikymas balsuojant neužkerta kelio priimti sprendimus, kurie turi būti priimti vieningai.

9 STRAIPSNIS

1. Direktorių valdyba priima sprendimus dėl finansavimo, ypač paskolų ir garantijų forma, suteikimo bei paskolų ėmimo; ji nustato teikiamų paskolų palūkanų normas ir komisinius bei kitus mokėjimus. Remdamasi kvalifikuota balsų dauguma priimtu sprendimu, ji gali kai kurias savo funkcijas perduoti Valdymo komitetui. Ji nustato tokio perdavimo sąlygas bei prižiūri jo vykdymą.

Direktorių valdyba rūpinasi tinkamu vadovavimu Bankui; ji užtikrina, kad Bankas būtų valdomas vadovaujantis Konstitucija ir šiuo Statutu bei Valdytojų tarybos nustatytais bendrosiomis nuorodomis.

Finansinių metų pabaigoje Direktorių valdyba pateikia pranešimą Valdytojų tarybai, ir, pranešimą patvirtinus, jį paskelbia.

2. Direktorių valdybą sudaro 26 direktoriai ir 16 pakaitinių direktorių.

Direktorius penkeriems metams skiria Valdytojų taryba; po vieną direktorių pasiūlo kiekviena valstybė narė ir vieną pasiūlo Komisija.

Pakaitinius direktorius penkeriems metams skiria Valdytojų taryba tokiu būdu:

- du pakaitinius direktorius pasiūlo Vokietijos Federacinė Respublika;
- du pakaitinius direktorius pasiūlo Prancūzijos Respublika;

- du pakaitinius direktorius pasiūlo Italijos Respublika;
- du pakaitinius direktorius pasiūlo Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė;
- vieną pakaitinį direktorių bendru sutarimu pasiūlo Ispanijos Karalystė ir Portugalijos Respublika;
- vieną pakaitinį direktorių bendru sutarimu pasiūlo Belgijos Karalystė, Liuksemburgo Didžioji Hercogystė ir Nyderlandų Karalystė;
- vieną pakaitinį direktorių bendru sutarimu pasiūlo Danijos Karalystė, Graikijos Respublika ir Airija;
- vieną pakaitinį direktorių bendru sutarimu pasiūlo Austrijos Respublika, Suomijos Respublika ir Švedijos Karalystė;
- tris pakaitinius direktorius bendru sutarimu pasiūlo Čekijos Respublika, Estijos Respublika, Kipro Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Lenkijos Respublika, Slovėnijos Respublika ir Slovakijos Respublika;
- vieną pakaitinį direktorių pasiūlo Komisija.

Direktorių valdyba papildomai įtraukia šešis balsavimo teisės neturinčius ekspertus: tris narius ir tris pakaitinius narius.

Direktoriai ir pakaitiniai direktoriai gali būti paskirti kitai kadencijai.

Darbo tvarkos taisyklėse išdėstoma dalyvavimo Direktorių valdybos susitikimuose tvarka ir nuostatos taikomos pakaitiniams direktoriams bei papildomai įtrauktiems ekspertams.

Valdymo komiteto pirmininkas arba, jeigu jis nedalyvauja, vienas iš pirmininko pavaduotojų pirmininkauja Direktorių valdybos susirinkimams, tačiau nebalsuoja.

Direktorių valdybos nariai renkami iš asmenų, kurių nepriklausomumas ir kompetencija nekelia abejonių. Jie atsakingi tik Bankui.

3. Direktorių atstatydinti Valdytojų taryba gali tik tada, jei jis nebeatitinka šioms pareigoms keliamų reikalavimų; ji privalo spręsti kvalifikuota balsų dauguma.

Jei metų pranešimas nepatvirtinamas, Direktorių valdyba atsistatydina.

4. Į laisvą vietą, atsiradusią dėl mirties, atsistatydinimo, atstatydinimo arba visos Valdybos atsistatydinimo, skiriama 2 dalyje nustatyta tvarka. Narys pakeičiamas likusiam jo kadencijos laikui, išskyrus tuos atvejus, kai keičiama visa Direktorių valdyba.

5. Valdytojų vadyba nustato Direktorių valdybos narių atlyginimą. Valdytojų taryba nusprendžia, kokia veikla nesiderina su direktoriaus ar pakaitinio direktoriaus pareigomis.

10 STRAIPSNIS

1. Kiekvienas direktorius Direktorių valdyboje turi vieną balsą. Jis gali perduoti savo balsą visais atvejais, laikydamasis tvarkos, kuri turi būti nustatyta Banko darbo tvarkos taisyklėse.

2. Išskyrus atvejus, kai šiame Statute yra nustatyta kitaip, Direktorių valdybos sprendimai priimami bent trečdaliao balsavimo teisę turinčių narių, atstovaujančių bent 50 % pasirašyto kapitalo, balsų dauguma. Kad susidarytų kvalifikuota balsų dauguma, reikia, kad aštuoniolika narių balsuotų „už“ ir sudarytų 68 % pasirašyto kapitalo. Banko darbo tvarkos taisyklėse nustatoma, kiek Direktorių valdybos narių sudaro sprendimams priimti būtina kvorumą.

11 STRAIPSNIS

1. Valdymo komitetą sudaro pirmininkas ir aštuoni pirmininko pavaduotojai, kuriuos šešeriams metams skiria Valdytojų taryba Direktorių valdybos siūlymu. Jie gali būti paskiriami kitai kadencijai.

Valdytojų taryba gali vieningai keisti Valdymo komiteto narių skaičių.

2. Direktorių valdybos siūlymu, priimtu kvalifikuota balsų dauguma, Valdytojų taryba gali kvalifikuota balsų dauguma atstatydinti Valdymo komiteto narį.

3. Valdymo komitetas, pavaldus pirmininkui ir prižiūrimas Direktorių valdybos, yra atsakingas už Banko einamąją veiklą.

Jis rengia Direktorių valdybos sprendimus, įskaitant sprendimus, susijusius su paskolų gavimu bei finansavimo, ypač paskolų ir garantijų forma, teikimu. Jis užtikrina šių sprendimų įgyvendinimą.

4. Valdymo komitetas, balsų dauguma priima nuomones dėl pasiūlymų, susijusių su paskolų gavimu arba finansavimu, ypač paskolų ir garantijų forma, teikimu.
5. Valdytojų taryba nustato Valdymo komiteto narių atlyginimą bei kokia veikla yra nesuderinama su jų pareigomis.
6. Pirmininkas arba, jeigu jis negali, pirmininko pavaduotojas, atstovauja Bankui teismuose ir tvarkant kitus reikalus.
7. Banko darbuotojai yra pavaldūs pirmininkui. Juos priima į darbą ir atleidžia pirmininkas. Atrenkant personalą atsižvelgiama ne tik į asmeninius sugebėjimus bei kvalifikaciją, bet ir į teisingą valstybių narių piliečių atstovavimą. Banko tvarkos taisyklėse nustatoma, kuris organas yra kompetentingas priimti personalui taikomas nuostatas.
8. Valdymo komitetas ir Banko personalas atsakingi tik Bankui ir eidami savo pareigas yra visiškai nepriklausomi.

12 STRAIPSNIS

1. Komitetas, kurį sudaro šeši nariai, Valdytojų tarybos paskirti pagal jų kompetenciją, patikrina, ar Banko veikla atitinka geriausią bankininkystės praktiką, ir atsako už jo sąskaitų auditą.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytas Komitetas kasmet nustato, ar Banko operacijos buvo tinkamai vykdomos ir ar deramai tvarkomos finansinės apskaitos knygos. Šiuo tikslu, jis patikrina, ar Banko operacijos buvo vykdomos laikantis šiame Statute ir darbo tvarkos taisyklėse nustatytų formalumų ir procedūrų.

3. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytas Komitetas patvirtina, kad finansinės ataskaitos ir kita finansinė informacija išdėstyta Direktorių valdybos parengtose metų ataskaitose, pateikia tikrą ir teisingą vaizdą apie Banko turto ir įsipareigojimų finansinę padėtį bei jo operacijų rezultatus ir nagrinėjamų finansinių metų pinigų srautus.

4. Darbo tvarkos taisyklėse apibrėžiama, kokios kvalifikacijos reikalaujama iš Komiteto narių ir nustatomos Komiteto veiklos sąlygos.

13 STRAIPSNIS

Ryšius su kiekviena valstybe nare Bankas palaiko per atitinkamos valstybės paskirtą instituciją. Atlikdamas finansines operacijas, Bankas naudojasi atitinkamos valstybės narės nacionalinio centrinio banko arba kurios nors kitos tos valstybės narės patvirtintos finansų institucijos paslaugomis.

14 STRAIPSNIS

1. Bankas bendradarbiauja su visomis tarptautinėmis organizacijomis, kurios veikia panašiose srityse.

2. Bankas siekia užmegzti atitinkamus bendradarbiavimo ryšius su bankais ir finansų institucijomis tose šalyse, su kuriomis siejasi jo operacijos.

15 STRAIPSNIS

Valstybės narės ar Komisijos prašymu arba savo iniciatyva Valdytojų taryba aiškina ir papildo 7 straipsnyje nurodytas nuorodas, vadovaudamasi tomis pačiomis nuostatomis, kokios buvo taikomos jas priimant.

16 STRAIPSNIS

1. Įgyvendindamas Konstitucijos III-394 straipsnyje nurodytą uždavinį, Bankas teikia savo narių arba privačių ir valstybinių įmonių investicijoms, kurios būtų vykdomos valstybių narių teritorijose, tokio dydžio finansavimą, ypač paskolų ir garantijų forma, kuris padengtų trūkstamas lėšas, kurių negalima gauti iš kitų šaltinių priimtinomis sąlygomis.

Tačiau, remiantis Direktorių valdybos pasiūlymu Valdytojų tarybos kvalifikuota balsų dauguma priimtu sprendimu bankas gali finansuoti investicijas, kurios visos ar iš dalies panaudojamos už valstybių narių teritorijų ribų.

2. Kiek įmanoma, paskolos teikiamos tik su sąlyga, kad yra naudojami ir kiti finansavimo šaltiniai.

3. Teikdamas paskolą įmonei ar kitam subjektui, išskyrus valstybę narę, Bankas paskolą suteikia su sąlyga, kad valstybė narė, kurios teritorijoje bus vykdoma investicija, suteiks garantiją, arba bus suteiktos kitos atitinkamos garantijos, arba Bankas remiasi skolininko finansinės padėties tvirtumu.

Be to, remdamasis Valdytojų tarybos pagal 7 straipsnio 3 dalies b punktą nustatytais principais ir kai to reikia vykdant Konstitucijos III-394 straipsnyje numatytas operacijas, Direktorių valdyba, sprendama kvalifikuota balsų dauguma, nustato finansinių operacijų, kurios gali būti ypač rizikingos ir todėl laikomos ypatinga veikla, sąlygas.

4. Bankas gali teikti paskolų, kurias valstybinės ar privačios įmonės arba kiti subjektai ima Konstitucijos III-394 straipsnyje numatytiems projektams vykdyti, garantijas.

5. Bendra Banko suteiktų paskolų ir garantijų suma bet kuriuo metu neturi viršyti 250% jo pasirašyto kapitalo, atsargų, nepadarytų atidėjinių ir pelno (nuostolio) sąskaitos perviršio. Pastaroji bendra suma sumažinama tokia suma, kokia buvo pasirašyta (nebūtinai apmokėta) Bankui dalyvaujant kitų įmonių kapitale.

Banko išmokėta suma už dalyvavimą kitų įmonių kapitale niekada neviršija bendros jo pasirašyto kapitalo, atsargų, nepadarytų atidėjinių ir pelno (nuostolio) sąskaitos perviršio sumos.

Išimties atveju, Valdytojų tarybai ir Direktorių valdybai nusprendus pagal 18 straipsnio 3 dalį, ypatingai Banko veiklai bus specialiai paskirstomos atsargos.

Ši dalis taip pat taikoma sudarant Banko konsoliduotą finansinę atskaitomybę.

6. Bankas apsisaugo nuo rizikos, susijusios su valiutų kursu, paskolų ir garantijų sutartyse numatydamas jo manymu tinkamas sąlygas.

17 STRAIPSNIS

1. Paskolų, kurias suteikia Bankas, palūkanų normos, komisiniai ir kiti mokėjimai koreguojami, atsižvelgiant į kapitalo rinkoje vyraujančias sąlygas, ir apskaičiuojami taip, kad iš jų gaunamos pajamos leistų Bankui vykdyti savo įsipareigojimus, padengti jo išlaidas ir riziką bei suformuoti rezervinį fondą, kaip numatyta 22 straipsnyje.
2. Bankas palūkanų normų nemažina. Jei dėl investicijos, kuri bus finansuojama, pobūdžio palūkanų normų mažinimas būtų pageidaujamas, atitinkama valstybė narė ar kuri kita organizacija gali suteikti tokio dydžio pagalbą palūkanoms mokėti, kuri nepažeistų Konstitucijos III-167 straipsnio.

18 STRAIPSNIS

Atlikdamas finansavimo operacijas, Bankas laikosi šių principų:

1. Užtikrina, kad Sąjungos labui jo lėšos būtų naudojamos kuo racionaliau.

Bankas gali suteikti paskolas arba garantijas tik:

- a) tuo atveju, kai investuojant gamybos sektoriaus įmonėms, palūkanos ir amortizaciniai mokėjimai padengiami iš įmonės gamybos pelno arba, kitais atvejais, kai valstybė, kurioje investuojama, yra įsipareigojusi juos padengti, arba jie padengiami kitais būdais; ir kitų investicijų atveju,

b) jei šis investavimas padeda didinti ekonomikos produktyvumą apskritai ir skatina vidaus rinkos sukūrimą ar veikimą.

2. Bankas neįgyja jokio intereso įmonėje ir neprisiima atsakomybės už jos valdymą, išskyrus atvejus, kai tai yra būtina siekiant užtikrinti Banko teises susigrąžinti paskolintas lėšas.

Tačiau, remdamasi Valdytojų tarybos pagal 7 straipsnio 3 dalies b punktą nustatytais principais ir kai reikia Konstitucijos III-394 straipsnyje numatytoms operacijoms vykdyti, Direktorių valdyba sprendama kvalifikuota balsų dauguma nustato sąlygas dėl dalyvavimo komercinių įmonių kapitale, kiek to reikia finansuojant investiciją ar programą, paprastai papildant paskolą ar garantiją.

3. Savo reikalavimus Bankas gali realizuoti kapitalo rinkoje ir, siekdamas šio tikslo, gali pareikalauti, kad skolininkai išleistų obligacijas arba kitus vertybinius popierius.

4. Nei Bankas, nei valstybės narės nenustato sąlygos, kad Banko paskolintos lėšos būtų išleistos tam tikroje konkrečioje valstybėje narėje.

5. Bankas gali teikti paskolas su sąlyga, kad bus skelbiamas tarptautinis konkursas.

6. Bankas nefinansuoja, iš dalies ar visiškai, jokios investicijos, kuriai prieštarauja valstybė narė, kurios teritorijoje būtų investuojama.

7. Be skolinimo veiklos Bankas gali teikti techninę pagalbą pagal Valdytojų tarybos kvalifikuota balsų dauguma nustatytas sąlygas bei vadovaujantis šiuo Statutu.

19 STRAIPSNIS

1. Kiekviena įmonė arba valstybinis ar privatus subjektas dėl finansavimo gali tiesiogiai kreiptis į Banką. Paraiškos Bankui gali būti pateiktos ir per Komisiją arba per valstybę narę, kurios teritorijoje bus investuojama.

2. Paraiškos, pateiktos per Komisiją, perduodamos valstybei narei, kurios teritorijoje bus investuojama, kad ši pareikštų savo nuomonę. Paraiškos, pateiktos per valstybę narę, perduodamos Komisijai, kad ši pareikštų savo nuomonę. Paraiškos, pateiktos Bankui tiesiogiai, perduodamos atitinkamai valstybei narei bei Komisijai.

Atitinkamos valstybės narės ir Komisija pareiškia savo nuomonę per du mėnesius. Jei per šį laikotarpį atsakymas nepateikiamas, Bankas gali daryti prielaidą, kad tai investicijai neprieštarujama.

3. Direktorių valdyba priima sprendimą dėl finansavimo operacijų paraiškų, kurias jai pateikia Valdymo komitetas.

4. Valdymo komitetas išnagrinėja, ar jam pateiktos finansavimo operacijų paraiškos neprieštaruoja šiam Statutui, ypač jo 16 ir 18 straipsniams. Jei Valdymo komitetas pritaria finansavimo operacijos suteikimui, jis Direktorių valdybai pateikia atitinkamą pasiūlymą. Komitetas gali nustatyti, jo manymu, esmines sąlygas, kurias tenkinant jo nuomonė būtų palanki. Jei Valdymo komitetas prieštaruoja finansavimo suteikimui, jis Direktorių valdybai pateikia atitinkamus dokumentus bei savo nuomonę.

5. Jei Valdymo komitetas pareiškia nepalankią nuomonę, Direktorių valdyba gali nesuteikti finansavimo, išskyrus atvejus, kai ji nusprendžia vieningai.

6. Jei Komisija pareiškia nepalankią nuomonę, Direktorių valdyba gali nesuteikti finansavimo, išskyrus atvejus, kai ji nusprendžia vieningai, o Komisijos paskirtas direktorius susilaiko.
7. Jeigu ir Valdymo komitetas, ir Komisija pareiškia nepalankią nuomonę, finansavimo Direktorių valdyba suteikti negali.
8. Jei finansavimo operacija, susijusi su patvirtinta investicija, turi būti restruktūrizuota, kad apsaugotų Banko teises ir interesus, Valdymo komitetas nedelsdamas imasi skubių priemonių, kurios, jo manymu, yra reikalingos, ir tuoj pat apie jas praneša Direktorių valdybai.

20 STRAIPSNIS

1. Savo užduočių vykdymui reikalingas lėšas Bankas skolinasi kapitalo rinkose.
2. Bankas gali skolintis valstybių narių kapitalo rinkose pagal šioms rinkoms taikomas teises nuostatas.

Nukrypdomos nuo Konstitucijos III-197 straipsnio 1 dalies, valstybės narės atitinkamos kompetentingos institucijos gali atsisakyti duoti sutikimą tik tada, jei būtų priežasčių manyti, kad tai gali žymiai sutrikdyti tos valstybės kapitalo rinką.

21 STRAIPSNIS

1. Turimas lėšas, kurių Bankui nereikia nedelsiant panaudoti savo įsipareigojimams vykdyti, Bankas gali naudoti šiems tikslams:

- a) investuoti pinigų rinkose;
- b) pagal 18 straipsnio 2 dalies nuostatas gali pirkti ir parduoti vertybinius popierius;
- c) gali vykdyti bet kurią kitą finansinę operaciją, susijusią su jo tikslais.

2. Nepažeisdamas 23 straipsnio nuostatų, Bankas, valdydamas savo investicijas, nedalyvauja jokiam valiutų arbitraže, jei to tiesiogiai nereikia jo skolinimo operacijoms arba įsipareigojimams, susijusiems su gautomis paskolomis arba jo suteiktomis garantijomis, vykdyti.

3. Šio straipsnio taikymo srityse Bankas savo veiksmus derina su atitinkamos valstybės narės kompetentingomis institucijomis ar nacionaliniu centriniu banku.

22 STRAIPSNIS

1. Rezervinis fondas, siekiantis iki 10 procentų pasirašyto kapitalo, suformuojamas palaipsniui. Jei banko įsipareigojimų padėtis tai pateisintų, Direktorių valdyba gali nuspręsti atidėti papildomas atsargas. Rezervinis fondas kaupiamas, kol bus visiškai suformuotas iš:

- a) palūkanų, gaunamų už paskolas, kurias Bankas yra suteikęs iš valstybių narių įmokėtų sumų pagal 5 straipsnį;
- b) palūkanų, gaunamų už paskolas, kurias Bankas yra suteikęs iš lėšų, gautų už gražintas paskolas, nurodytas a punkte;

panaudojant šių pajamų tokią dalį, kurios nereikia Banko įsipareigojimams vykdyti arba jo išlaidoms padengti.

2. Rezervinio fondo lėšos investuojamos taip, kad bet kuriuo metu jas galima būtų panaudoti tikslui, kuriam skirtas fondas.

23 STRAIPSNIS

1. Bankas visada gali savo turtą keisti į valstybės narės, kurios valiuta nėra euro, valiutą, kad galėtų vykdyti finansines operacijas, atitinkančias Konstitucijos III-394 straipsnyje išdėstytą uždavinį, atsižvelgdamas į šio Statuto 21 straipsnio nuostatas. Bankas kiek įmanoma stengiasi tokių keitimų nedaryti, jei jis turi grynujų pinigų ar likvidžiojo turto jam reikalinga valiuta.
2. Bankas negali savo turto valstybės narės, kurios valiuta nėra euro, valiuta iškeisti į trečiosios šalies valiutą be atitinkamos valstybės narės sutikimo.
3. Bankas gali laisvai disponuoti ta savo kapitalo dalimi, kuri yra apmokėta arba bet kuria valiuta, pasiskolinta rinkose, esančiose trečiųjų šalių rinkose.

4. Valstybės narės įsipareigoja sudaryti galimybes Banko skolininkams disponuoti valiuta, reikalinga kapitalui grąžinti ir mokėti palūkanas už paskolas ar komisinius už garantijas, suteiktas Banko jų teritorijoje vykdomoms investicijoms.

24 STRAIPSNIS

Jei valstybė narė nevykdo narystės įsipareigojimų, numatytų šiame Statute, ypač įsipareigojimo apmokėti savo dalį pasirašytame kapitale arba grąžinti pasiskolintą sumą, paskolų arba garantijų teikimas tai valstybei narei ar jos piliečiams Valdytojų tarybos sprendimu, priimtu kvalifikuota balsų dauguma, gali būti sustabdytas.

Toks sprendimas neatleidžia nei valstybės narės, nei jos piliečių nuo jų įsipareigojimų Bankui.

25 STRAIPSNIS

1. Jei Valdytojų taryba nusprendžia sustabdyti Banko operacijas, visa jo veikla nedelsiant nutraukiama, išskyrus tą, kuri užtikrina tinkamą jo turto realizavimą, apsaugą ir išsaugojimą bei jo įsipareigojimų vykdymą.

2. Likviduojant Banką, Valdytojų taryba paskiria likvidatorius ir teikia jiems nurodymus dėl likvidavimo vykdymo. Ji užtikrina, kad personalo teisės būtų apsaugotos.

26 STRAIPSNIS

1. Kiekvienoje valstybėje narėje Bankas naudojasi plačiausiu teisnumu, suteikiamu juridiniams asmenims pagal jų įstatymus. Jis gali įsigyti kilnojamojo ar nekilnojamojo turto bei juo disponuoti ir būti šalimi teismo procese.
2. Banko nuosavybei netaikomos jokios turto rekvizavimo ar eksproprijavimo formos.

27 STRAIPSNIS

1. Ginčus tarp Banko ir jo kreditorių, skolininkų arba bet kurio kito asmens sprendžia kompetentingi nacionaliniai teismai, išskyrus atvejus, kai jurisdikcija priklauso Europos Sąjungos Teisingumo Teismui. Kiekvienoje sutartyje Bankas gali numatyti, kad ginčai būtų nagrinėjami arbitražo tvarka.
2. Kiekvienoje valstybėje narėje Bankas turi adresą, kuriuo teikia savo paslaugas. Tačiau bet kokioje sutartyje jis gali nurodyti konkretų adresą, kuriuo teikia paslaugas.
3. Banko turtas ir nuosavybė negali būti areštuoti ar konfiskuoti, išskyrus teismo sprendimu.

28 STRAIPSNIS

1. Valdytojų taryba vieningai gali nuspręsti įsteigti dukterines bendroves ar kitus subjektus, kurie turėtų juridinio asmens statusą ir būtų finansiškai nepriklausomi.

2. Valdytojų taryba vieningai priimtu sprendimu patvirtina šio straipsnio 1 dalyje nurodytų įstaigų statutus, visų pirma nustatančius jų tikslus, struktūrą, kapitalą, narystę, būstinės vietą, finansines lėšas, intervencines priemones ir audito susitarimus bei jų ir Banko organų tarpusavio santykius.
3. Bankas gali dalyvauti valdant šias įstaigas ir prisidėti prie jų pasirašyto kapitalo, apmokant Valdytojų tarybos vieningai nustatytą sumą.
4. Protokolas dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų taikomas šio straipsnio 1 dalyje nurodytoms įstaigoms tokiu mastu, kiek jos yra įsteigtos pagal Bendrijos teisę, jų organų nariams ir jų personalui, kai jie atlieka savo pareigas, pagal tas pačias sąlygas, kurios yra taikomos Bankui.

Tiems dividendams, kapitalo prieaugiui ar kitos formos pajamoms, gaunamoms iš tokių įstaigų, kurias turi teisę gauti jų nariai, išskyrus Europos Sąjungą ir Banką, taikomos galiojančių teisės aktų fiskalinės nuostatos.
5. Europos Sąjungos Teisingumo Teismas, neviršydamas toliau nustatytų apribojimų, sprendžia ginčus dėl įsteigtų pagal Sąjungos teisę įstaigų organų patvirtintų priemonių. Ieškinį dėl šių priemonių gali pareikšti bet kuris tokios įstaigos narys pagal savo kompetenciją arba bet kuri valstybė narė Konstitucijos III-365 straipsnyje nustatytais sąlygomis.
6. Valdytojų taryba gali vieningai nuspręsti įsteigtų pagal Sąjungos teisę įstaigų personalui leisti dalyvauti bendrose su Banku struktūrose, vadovaujantis atitinkama vidaus tvarka.

6. PROTOKOLAS
DĖL INSTITUCIJŲ IR EUROPOS SĄJUNGOS
TAM TIKRŲ ĮSTAIGŲ, ORGANŲ, TARNYBŲ
IR PADALINIŲ BŪSTINIŲ VIETOS

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

ATSIŽVELGDAMOS į Konstitucijos III-432 straipsnį,

PRIMINDAMOS IR PATVIRTINDAMOS 1965 m. balandžio 8 d. sprendimą bei laikydamosi sprendimų dėl būsimų institucijų, įstaigų, organų, tarnybų ir padalinių būstinių,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties.

VIENINTELIS STRAIPSNIS

1. Europos Parlamento būstinė yra Strasbūre, kur vyksta 12 mėnesinių plenarinių sesijų, įskaitant biudžeto sesiją. Papildomi plenarinės sesijos posėdžiai vyksta Briuselyje. Europos Parlamento komitetų posėdžiai vyksta Briuselyje. Europos Parlamento generalinio sekretoriato ir jo padalinių būstinės lieka Liuksemburge.
2. Tarybos būstinė yra Briuselyje. Balandžio, birželio ir spalio mėnesiais Tarybos posėdžiai vyksta Liuksemburge.
3. Komisijos būstinė yra Briuselyje. 1965 m. balandžio 8 d. sprendimo 7, 8 ir 9 straipsniuose išvardytų padalinių būstinės yra Liuksemburge.
4. Europos Sąjungos Teisingumo Teismo būstinė yra Liuksemburge.

5. Europos centrinio banko būstinė yra Frankfurte.
6. Audito Rūmų būstinė yra Liuksemburge.
7. Regionų komiteto būstinė yra Briuselyje.
8. Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto būstinė yra Briuselyje.
9. Europos investicijų banko būstinė yra Liuksemburge.
10. Europolio būstinė yra Hagoje.

7. PROTOKOLAS
DĖL EUROPOS SAJUNGOS PRIVILEGIJŲ IR IMUNITETŲ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad pagal Konstitucijos III-434 straipsnį Sąjunga valstybių narių teritorijose naudojami privilegijomis ir imunitetais, kurie yra būtini jos uždaviniams atlikti,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties:

I SKYRIUS

SAJUNGOS

NUOSAVYBĖ, LĖŠOS, TURTAS IR VEIKLA

1 STRAIPSNIS

Sąjungos patalpos ir pastatai yra neliečiami. Juose negali būti atliekama krata, jų negalima rekvizuoti, konfiskuoti ar eksproprijuoti. Be Teisingumo Teismo leidimo Sąjungos nuosavybei ir turtui negali būti taikomos jokios administracinės ar teisinės suvaržymo priemonės.

2 STRAIPSNIS

Sąjungos archyvai yra neliečiami.

3 STRAIPSNIS

Sąjunga, jos turtas, pajamos ir kita nuosavybė yra atleidžiami nuo visų tiesioginių mokesčių.

Esant galimybei, valstybių narių vyriausybės imasi atitinkamų priemonių, kad būtų netaikomi arba kompensuojami netiesioginiai ar apyvartos mokesčiai, įtraukti į kilnojamojo arba nekilnojamojo turto kainą, tais atvejais, kai Sąjunga savo oficialiam naudojimui perka didelės vertės pirkinius, į kurių kainą įtraukti minimi mokesčiai. Tačiau šios nuostatos netaikomos tais atvejais, kai jos gali iškreipti konkurenciją Sąjungoje.

Jokios mokesčių lengvatos netaikomos už komunalines paslaugas.

4 STRAIPSNIS

Sąjungos oficialiam naudojimui skirtiems daiktams netaikomi muitai, importo ir eksporto draudimai ar apribojimai. Taip importuotų daiktų valstybės teritorijoje negalima nei mokamai, nei nemokamai perleisti kitiems, išskyrus atvejus, kai tai daroma tos valstybės vyriausybės patvirtintomis sąlygomis.

Sąjungos leidiniams taip pat netaikomi jokie muitai, importo ir eksporto draudimai ar apribojimai.

II SKYRIUS

RYŠIAI IR *LAISSEZ-PASSER*

5 STRAIPSNIS

Oficialiems Sąjungos institucijų ryšiams ir visų jų dokumentų perdavimui kiekvienos valstybės narės teritorijoje galioja tos pačios nuostatos kaip toje valstybėje esančioms diplomatinėms atstovybėms.

Oficiali Sąjungos institucijų korespondencija ir kiti oficialūs jų ryšiai negali būti cenzūruojami.

6 STRAIPSNIS

Paprasta balsų dauguma Tarybos priimtu europiniu reglamentu nustatytos formos *laissez-passer*, kurį valstybių narių valdžios institucijos pripažįsta kaip galiojantį kelionės dokumentą, Sąjungos institucijų pirmininkai gali išduoti šių institucijų nariams ir tarnautojams. Šie *laissez-passer* yra išduodami pareigūnams ir kitiems tarnautojams pagal Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatus ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygas.

Komisija gali sudaryti susitarimus dėl šių *laissez-passer* pripažinimo galiojančiais kelionės dokumentais trečiųjų valstybių teritorijose.

III SKYRIUS

EUROPOS PARLAMENTO NARIAI

7 STRAIPSNIS

Laisvam Europos Parlamento narių, vykstančių į Europos Parlamento susitikimus bei grįžtantiems iš jų, judėjimui negali būti taikomi jokie administraciniai ar kitokie apribojimai.

Muitinio tikrinimo ir valiutos keitimo kontrolės atžvilgiu Europos Parlamento nariams:

- a) jų pačių vyriausybės sudaro tokias pačias sąlygas, kokios yra sudaromos aukšto rango pareigūnams, keliaujantiems į užsienį laikinų oficialių vizitų metu;
- b) kitų valstybių narių vyriausybės sudaro tokias pačias sąlygas, kokios yra sudaromos užsienio vyriausybių atstovams laikinų oficialių vizitų metu.

8 STRAIPSNIS

Europos Parlamento nariai negali būti apklausiami, sulaikomi ar traukiami atsakomybėn dėl einant pareigas pareikštos nuomonės ar balsavimo.

9 STRAIPSNIS

Europos Parlamento nariai sesijų metu :

- a) naudojasi savo valstybės teritorijoje - imunitetais, kurie toje valstybėje yra suteikiami parlamento nariams;
- b) negali būti sulaikyti ar patraukti atsakomybėn visų kitų valstybių narių teritorijose ;

Imunitetas taip pat galioja Europos Parlamento nariams vykstant į Europos Parlamento susitikimų vietą arba grįžtant iš jos.

Imunitetu negali naudotis narys, užkluptas darant nusikaltimą, taip pat joks imunitetas negali sukliudyti Europos Parlamentui pasinaudoti savo teise atšaukti vieno iš narių imunitetą.

IV SKYRIUS

VALSTYBIŲ NARIŲ ATSTOVAI, DALYVAUJANTYS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ VEIKLOJE

10 STRAIPSNIS

Sąjungos institucijų veikloje dalyvaujantys valstybių narių atstovai, jų patarėjai ir techniniai ekspertai, eidami savo pareigas, vykdami į susitikimų vietas ir grįždami iš jos, naudojami visomis įprastomis privilegijomis, imunitetais ir lengvatomis.

Šis straipsnis taikomas ir Sąjungos patariamųjų organų nariams.

IV SKYRIUS

SAJUNGOS PAREIGŪNAI IR KITI TARNAUTOJAI

11 STRAIPSNIS

Sajungos pareigūnams ir kitiems tarnautojams, neatsižvelgiant į jų pilietybę, kiekvienos valstybės narės teritorijoje:

- a) pagal Konstitucijos nuostatas dėl pareigūnų ir kitų tarnautojų atsakomybės Sąjungai ir dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikcijos spręsti ginčus tarp Sąjungos ir jos pareigūnų bei kitų tarnautojų suteikiamas imunitetas, saugantis nuo procesinių veiksmų už bet kokius veiksmus, atliktus einant pareigas, įskaitant pasakytas ar rašytines kalbas. Šis imunitetas lieka galioti ir jiems nustojus eiti pareigas;
- b) netaikomi imigracijos apribojimai bei užsieniečių registracijos formalumai. Tai taip pat taikoma jų sutuoktiniam ir išlaikomiems šeimos nariams;
- c) taikant valiutų ar jų keitimo taisykles, sudaromos tokios pačios sąlygos, kurios toje šalyje paprastai yra sudaromos tarptautinių organizacijų pareigūnams;

- d) pirmą kartą atvykstantiems į konkrečią valstybę eiti pareigų suteikiama teisė be maito importuoti savo baldus ir turta, taip pat, toje valstybėje baigus kadencija, iš tos valstybės be maito reeksportuoti savo baldus ir turta, abiem atvejais laikantis valstybės, kurioje naudojamasi šia teise, vyriausybės nustatytų privalomų sąlygų;
- e) leidžiama asmeniniam naudojimui be maito importuoti ir vėliau reeksportuoti automobilį, įsigytą pagal vidaus rinkos sąlygas valstybėje, kurioje gyveno prieš tai, arba toje valstybėje, kurios piliečiai jie yra, abiem atvejais laikantis valstybės, kurioje naudojamasi šia teise, vyriausybės nustatytų privalomų sąlygų .

12 STRAIPSNIS

Laikantis europiniu įstatymu nustatytų sąlygų ir tvarkos Sąjungos pareigūnai ir kiti tarnautojai moka Sąjungai mokesčius nuo iš Sąjungos gaunamos algos, darbo užmokesčio ir kito atlyginimo. Šis įstatymas priimamas pasikonsultavus su atitinkamomis institucijomis.

Sąjungos pareigūnai ir kiti tarnautojai atleidžiami nuo nacionalinių mokesčių nuo iš Sąjungos gaunamos algos, darbo užmokesčio ir kito atlyginimo.

13 STRAIPSNIS

Pajamų mokesčio, turto mokesčio ir palikimo mokesčio taikymo tikslais bei tarp Sąjungos valstybių narių pasirašytų sutarčių dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo taikymo tikslais Sąjungos pareigūnai ir kiti tarnautojai, kurie vien tik todėl, kad eina pareigas Sąjungos tarnyboje, įgyja gyvenamąją vietą kitos valstybės narės nei valstybės, kur prieš pradėdami eiti pareigas buvo jų nuolatinė gyvenamoji vieta mokesčių tikslais, teritorijoje, yra laikomi, tiek valstybės, kurioje faktiškai gyvena, tiek toje, kur yra jų nuolatinė gyvenamoji vieta, mokesčių mokėjimo tikslais išlaikiusiais nuolatinę gyvenamąją vietą pastarojoje, jei ji yra Sąjungos narė. Ši nuostata taikoma ir sutuoktiniui, jei šis atskirai neužsiima apmokama veikla, bei vaikams, kuriuos išlaiko ir kuriais rūpinasi šiame straipsnyje minimi asmenys.

Pirmojoje pastraipoje minimiems asmenims priklausantis jų buvimo valstybėje esantis kilnojamas turtas yra atleidžiamas nuo toje valstybėje galiojančio palikimo mokesčio. Apskaičiuojant palikimo mokesčių, tokia nuosavybė yra laikoma esančia nuolatinės gyvenamosios vietos mokesčių mokėjimo tikslais valstybėje, atsižvelgiant į trečiųjų valstybių teises ir į galimą tarptautinių sutarčių dėl dvigubo apmokestinimo nuostatų taikymą.

Taikant šio straipsnio nuostatas, neatsižvelgiama į nuolatinę gyvenamąją vietą, kurią minėti asmenys įsigijo eidami pareigas kitose tarptautinėse organizacijose.

14 STRAIPSNIS

Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų socialinio draudimo išmokų sistema nustatoma europiniu įstatymu. Šis įstatymas priimamas pasikonsultavus su atitinkamomis institucijomis.

15 STRAIPSNIS

Sajungos pareigūnų ir kitų tarnautojų, kuriems taikoma visas ar iš dalies 11 straipsnis, 12 straipsnio antroji pastraipa ir 13 straipsnis, kategorijos nustatomos europiniu įstatymu. Jis priimamas pasikonsultavus su atitinkamomis institucijomis.

Į tokias kategorijas suskirstytų pareigūnų ir kitų tarnautojų pavardės, rangai ir adresai yra periodiškai pranešami valstybių narių vyriausybėms.

VI SKYRIUS

PRIE SAJUNGOS AKREDITUOTŲ TREČIŲJŲ ŠALIŲ MISIJŲ PRIVILEGIJOS IR IMUNITETAI

16 STRAIPSNIS

Valstybė narė, kurios teritorijoje yra Sajungos būstinė, suteikia įprastines diplomatinės privilegijas ir imunitetus prie Sajungos akredituotoms trečiųjų valstybių misijoms.

VII SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

17 STRAIPSNIS

Privilegijos, imunitetai ir lengvatos Sąjungos pareigūnams ir kitiems tarnautojams yra taikomos tiktai Sąjungos labui.

Kiekviena Sąjungos institucija privalo atšaukti savo pareigūno arba kito tarnautojo imunitetą, jei, šios institucijos nuomone, tokio imuniteto atšaukimas neprieštarauja Sąjungos interesams.

18 STRAIPSNIS

Taikydamos šį protokolą, Sąjungos institucijos bendradarbiauja su atitinkamomis suinteresuotų valstybių narių valdžios institucijomis.

19 STRAIPSNIS

11-14 straipsniai ir 17 straipsnis taikomi Komisijos nariams.

20 STRAIPSNIS

11-14 straipsniai ir 17 straipsnis Europos Sąjungos Teisingumo Teismo teisėjams, generaliniams advokatams, sekretoriui ir pranešėjų padėjėjams taikomi nepažeidžiant Protokolo dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo statuto 3 straipsnio nuostatų, susijusių su teisėju ir generalinių advokatų imunitetu nuo teismo proceso.

11-14 straipsniai ir 17 straipsnis taikomi ir Audito Rūmų nariams.

21 STRAIPSNIS

Šis protokolas taip pat taikomas Europos centriniam bankui, jo organų nariams ir jo personalui nepažeidžiant Protokolo dėl Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto.

Be to, Europos centrinis bankas yra atleidžiamas nuo bet kokio apmokestinimo ar panašaus pobūdžio prievolių bet kokio jo kapitalo padidinimo atveju ir nuo įvairių formalumų, kurie gali būti su tuo susiję, valstybėje, kurioje yra banko buveinė. Banko ir jo organų veiklai, vykdomai pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statutą, netaikomas joks apyvartos mokestis.

22 STRAIPSNIS

Šis protokolas taip pat taikomas Europos investicijų bankui, jo organų nariams, personalui ir valstybių narių atstovams, dalyvaujantiems Banko veikloje, nepažeidžiant Protokolo dėl banko statuto.

Be to, Europos investicijų bankas yra atleidžiamas nuo bet kokio apmokestinimo ar panašaus pobūdžio prievolių bet kokio jo kapitalo padidinimo atveju ir nuo įvairių formalumų, kurie gali būti su tuo susiję, valstybėje, kurioje yra Banko buveinė. Banko išformavimas ar likvidavimas taip pat negali būti apmokestinimo priežastimi. Ir pagaliau pagal Statutą vykdomai banko ir jo organų veiklai netaikomas joks apyvartos mokestis.

8. PROTOKOLAS

DĒL DANIJOS KARALYSTĒS, AIRIJOS IR JUNG TINĒS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS
IR ŠIAURĒS AIRIJOS KARALYSTĒS, GRAIKIJOS RESPUBLIKOS,
ISPANIJOS KARALYSTĒS IR PORTUGALIJOS RESPUBLIKOS,
AUSTRIJOS RESPUBLIKOS, SUOMIJOS RESPUBLIKOS IR ŠVEDIJOS KARALYSTĒS
STOJIMO SUTARČIŲ IR AKTŲ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

PRISIMINDAMOS, kad Danijos Karalystė, Airija ir Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė 1973 m. sausio 1 d. prisijungė prie Europos Bendrijų; kad Graikijos Respublika 1981 m. sausio 1 d. prisijungė prie Europos Bendrijų; kad Ispanijos Karalystė ir Portugalijos Respublika 1986 m. sausio 1 d. prisijungė prie Europos Bendrijų; kad Austrijos Respublika, Suomijos Respublika ir Švedijos Karalystė 1995 m. sausio 1 d. prisijungė prie Europos Bendrijų ir Europos Sąjungos sutartimi įsteigtos Europos Sąjungos;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Konstitucijos IV–437 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad pirmiau nurodytos stojimo sutartys panaikinamos;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad tam tikros tų Stojimo sutarčių ir prie jų pridedamų aktų nuostatos išlieka aktualios; ir kad Konstitucijos IV–437 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad tokios nuostatos turi būti išdėstytos Protokole arba jame turi būti į jas daromos nuorodos, tam, kad jos liktų galioti ir kad jų teisinė galia būtų išlaikyta;

KADANGI dėl šių nuostatų reikia priimti technines pritaikomas pataisas, kad šios nuostatos būtų suderintos su Konstitucija, o jų teisinė galia nepasikeistų,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties:

I ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 STRAIPSNIS

Pagal Konstitucijos IV–437 straipsnio 2 dalies a–d punktuose nurodytas Stojimo sutartis atsirandančios teisės ir įsipareigojimai tose Sutartyse numatytomis sąlygomis įsigaliojo tokiomis dienomis:

- a) 1973 m. sausio 1 d. – pagal Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimo sutartį;
- b) 1981 m. sausio 1 d. – pagal Graikijos Respublikos stojimo sutartį;
- c) 1986 m. sausio 1 d. – pagal Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimo sutartį;
- d) 1995 m. sausio 1 d. – pagal Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sutartį.

2 STRAIPSNIS

1. 1 straipsnyje nurodytos stojančios valstybės turi prisijungti prie šių susitarimų ar konvencijų, sudarytų iki atitinkamo jų įstojimo, jei tie susitarimai ir konvencijos dar galioja:
 - a) kitų valstybių narių sudarytų susitarimų ar konvencijų, grindžiamų Europos bendrijos steigimo sutartimi, Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi ar Europos Sąjungos sutartimi arba neatsiejamų nuo šių Sutarčių tikslų įgyvendinimo, susijusių su Bendrijų ar Sąjungos funkcionavimu arba jų veikla;
 - b) susitarimų ar konvencijų, sudarytų kitų valstybių narių, veikiančių kartu su Europos Bendrijomis, su viena ar keliomis trečiosiomis valstybėmis ar su tarptautine organizacija, bei susitarimų, kurie yra susiję su šiais susitarimais ar konvencijomis. Sąjunga ir kitos valstybės narės šiuo atžvilgiu padeda 1 straipsnyje nurodytoms stojančioms valstybėms.
2. 1 straipsnyje nurodytos stojančios valstybės prireikus imasi atitinkamų priemonių, kad priderintų savo padėtį tarptautinių organizacijų ir tarptautinių susitarimų, kurių šalimi yra Sąjunga ar Europos atominės energijos bendrija, ar kitos valstybės narės, atžvilgiu pagal teises ir pareigas, atsirandančias dėl jų stojimo.

3 STRAIPSNIS

Kaip aiškina Europos Bendrijų Teisingumo Teismas ir Pirmosios instancijos teismas, Stojimų aktų nuostatos, kurių paskirtis yra kitu būdu nei nustatant pereinamojo laikotarpio priemonę, panaikinti ar iš dalies pakeisti Europos Bendrijų arba Europos Sąjungos sutartimi įsteigtos Europos Sąjungos institucijų, įstaigų ar organų priimtus aktus, arba kurios turi tokį poveikį, išlieka galioti pagal šio straipsnio antrąją pastraipą.

Šio straipsnio pirmojoje pastraipoje nurodytos nuostatos turi teisinį aktų, kuriuos jos panaikina ar iš dalies pakeičia, statusą ir joms taikomos tos pačios taisyklės kaip ir tiems aktams.

4 STRAIPSNIS

Iki 1 straipsnyje nurodyto šalių įstojimo Europos Bendrijų arba Europos Sąjungos sutartimi įsteigtos Europos Sąjungos institucijų, įstaigų ar organų priimtų aktų tekstai, kurie vėliau buvo parengti anglų ir danų kalbomis, graikų kalba, ispanų ir portugalų kalbomis bei suomių ir švedų kalbomis, nuo 1 straipsnyje nurodytos atitinkamo įstojimo dienos yra autentiški tomis pačiomis sąlygomis, kaip ir kitomis kalbomis parengti autentiški tekstai.

5 STRAIPSNIS

Tarybos priimtu europiniu įstatymu galima panaikinti šiame protokole išdėstytas pereinamojo laikotarpio nuostatas, kai jos tampa nebetaikytinomis. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS IŠ AKTO DĖL DANIJOS KARALYSTĖS, AIRIJOS IR JUNGTINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS STOJIMO SĄLYGŲ

1 skirsnis

Nuostatos dėl Gibraltaro

6 STRAIPSNIS

1. Institucijų aktai dėl Konstitucijos I priede išvardytų produktų ir produktų, kuriems, juos importuojant į Sąjungą, turi būti taikomos konkrečios taisyklės dėl bendrosios žemės ūkio politikos įgyvendinimo, taip pat aktai dėl valstybių narių apyvartos mokesčius reglamentuojančių teisės aktų suderinimo netaikomi Gibraltarui, jei Taryba, priimdama europinį sprendimą, nenusprendžia kitaip. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, sprendžia vieningai.

2. Gibraltaro padėtis, apibrėžta Akto dėl Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimo sąlygų II priedo¹ VI punkte, išlieka tokia pati.

2 skirsnis

Nuostatos dėl Farerų salų

7 STRAIPSNIS

Farerų salose gyvenantys Danijos piliečiai laikomi valstybės narės piliečiais Konstitucijoje apibrėžta prasme tik nuo dienos, kurią ta Konstitucija pradeda taikyti toms saloms.

3 skirsnis

Nuostatos dėl Normandijos salų ir Meno salos

8 STRAIPSNIS

1. Sąjungos taisyklės, susijusios su muitinės veikla ir kiekybiniais apribojimais, o visų pirma — su muitais, lygiaverčio poveikio mokesčiais ir Bendruoju muitų tarifu, Normandijos saloms ir Meno salai taikomos tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir Jungtinei Karalystei.

¹ OL L 73, 1972 3 27, p. 47.

2. Trečiosioms šalims taikomi žemės ūkio produktų ir iš jų pagamintų produktų, kuriems yra taikomas specialus prekybos režimas, importo mokesčiai ir kitos importo priemonės, kuriuos nustato Sąjungos taisyklės ir kuriuos taiko Jungtinė Karalystė.

Taip pat yra taikomos Sąjungos taisyklės, būtinos šių produktų laisvam judėjimui ir įprastų konkurencijos sąlygų laikymuisi jais prekiaujant.

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima europinius reglamentus ar sprendimus nustatančius sąlygas, kuriomis pirmojoje ir antrojoje pastraipose minimos nuostatos taikomos šioms teritorijoms.

9 STRAIPSNIS

Sąjungos teisė neturi poveikio 8 straipsnyje nurodytų teritorijų gyventojų teisėms Jungtinėje Karalystėje. Tačiau tokie asmenys nesinaudoja Sąjungos teisės nuostatomis, susijusiomis su laisvu asmenų ir paslaugų judėjimu.

10 STRAIPSNIS

Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties nuostatos, kurios yra taikomos asmenims ar įmonėms minėtos Sutarties 196 straipsnyje apibrėžta prasme, taikomos tiems asmenims ar įmonėms, jei jie yra įsisteigę šio protokolo 8 straipsnyje nurodytose teritorijose.

11 STRAIPSNIS

8 straipsnyje nurodytų teritorijų valdžios institucijos taiko vienodas sąlygas visiems Sąjungos fiziniams ir juridiniams asmenims.

12 STRAIPSNIS

Jei taikant šiame skirsnyje apibrėžtas priemonės iškyla santykių tarp Sąjungos ir 8 straipsnyje nurodytų teritorijų sunkumų, Komisija nedelsdama siūlo Tarybai tokias apsaugos priemones, kurios jos manymu yra būtinos, nurodydama jų taikymo terminus ir sąlygas.

Taryba atitinkamus europinius reglamentus ar sprendimus priima per vieną mėnesį.

13 STRAIPSNIS

Šiame skirsnyje Normandijos salų gyventoju ar Meno salos gyventoju laikomas bet kuris Britanijos pilietis, kuris turi pilietybę dėl to, kad jis, vienas iš jo tėvų arba senelių gimė, buvo įvaikintas, priėmė pilietybę arba buvo įregistruotas atitinkamoje saloje. Toks asmuo šiuo tikslu nelaikomas Normandijos salų arba Meno salos gyventoju, jei jis, vienas iš jo tėvų arba senelių gimė, buvo įvaikintas, priėmė pilietybę arba buvo įregistruotas Jungtinėje Karalystėje. Jis taip pat nelaikomas tokiu gyventoju, jei jis kuriuo nors metu penkerius metus dažniausiai gyveno Jungtinėje Karalystėje.

Komisijai bus pranešta apie tokių asmenų tapatybės nustatymui būtinas administracines priemones.

4 skirsnis

Nuostatos dėl industrializacijos ir ūkio plėtros
politikos įgyvendinimo Airijoje

14 STRAIPSNIS

Valstybės narės pažymi, kad Airijos Vyriausybė pradėjo įgyvendinti industrializacijos ir ūkio plėtros politiką, skirtą gyvenimo lygiui Airijoje pakelti iki kitų Europos tautų gyvenimo lygio ir sumažinti nepakankamą užimtumą laipsniškai sulyginant regionų išsivystymo lygių skirtumus.

Jos pripažįsta, kad jų bendras interesas yra pasiekti šios politikos tikslus ir sutaria tuo tikslu rekomenduoti institucijoms įgyvendinti visas Konstitucijoje numatytas priemones ir procedūras pirmiausia tinkamai panaudojant Sąjungos lėšas, skirtas jos tikslams įgyvendinti.

Valstybės narės visų pirma pripažįsta, kad taikant Konstitucijos III–167 ir III–168 straipsnius, reikės atsižvelgti į ūkio plėtros ir gyventojų gyvenimo lygio kėlimo tikslus.

5 skirsnis

Nuostatos dėl keitimosi informacija su Danija branduolinės energijos srityje

15 STRAIPSNIS

1. Nuo 1973 m. sausio 1 d. informacija, kuri buvo suteikta valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms pagal Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnį, perduodama ir Danijai apribojant jos platinimą savo teritorijoje tame straipsnyje nurodytomis sąlygomis.
2. Nuo 1973 m. sausio 1 d. Danija Europos atominės energijos bendrijai perduoda lygiavertį informacijos apie šio straipsnio 3 dalyje nurodytus sektorius kiekį. Ši informacija smulkiai išdėstoma Komisijai perduotame dokumente. Šią informaciją Komisija suteikia Bendrijos įmonėms Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnyje nustatytais sąlygomis.

3. Danija pateikia informaciją Bendrijai apie tokius sektorius:
 - a) DOR lėtinamas sunkiuoju vandeniu ir aušinamas organiniais aušinimo skysčiais reaktorius;
 - b) DT–350, DK–400 korpusiniai sunkiojo suslėgtojo vandens reaktoriai;
 - c) aukštos temperatūros dujų kontūras (cirkuliacinis žiedas);
 - d) prietaisų sistema ir specialūs elektroniniai įrenginiai;
 - e) patikimumas;
 - f) reaktorių fizika, reaktorių dinamika ir šilumos mainai;
 - g) medžiagų ir įrenginių bandymas reaktoriuje.

4. Danija įsipareigoja perduoti Bendrijai jos teikiamas ataskaitas papildančią informaciją, ypač Bendrijos arba valstybių narių darbuotojams lankantis Risø centre, kiekvienu atveju abipusiu susitarimu nustatytomis sąlygomis.

16 STRAIPSNIS

1. Tuose sektoriuose, kuriose Danija perduoda informaciją Europos atominės energijos bendrijai, kompetentingos institucijos Bendrijos valstybių narių, asmenų ir įmonių prašymu išduoda licencijas komercinėmis sąlygomis, jei jie turi išimtinės teises į patentus, įregistruotus Bendrijos valstybėse narėse ir nėra įpareigoti ar įsipareigoję suteikti arba pasiūlyti suteikti trečiosioms šalims išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijas gauti šių patentų teises.

2. Tais atvejais, kai buvo išduota išimtinė arba iš dalies išimtinė licencija, Danija skatina ir sudaro sąlygas tų licencijų savininkams išduoti sublicencijas Bendrijos valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms komercinėmis sąlygomis.

Tokios išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijos išduodamos įprastiniu komerciniu pagrindu.

6 skirsnis

Nuostatos dėl keitimosi informacija su Airija branduolinės energijos srityje

17 STRAIPSNIS

1. Nuo 1973 m. sausio 1 d. informacija, kuri buvo suteikta valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms pagal Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnį, perduodama ir Airijai apribojant jos platinimą savo teritorijoje tame straipsnyje nurodytomis sąlygomis.

2. Nuo 1973 m. sausio 1 d. Airija Europos atominės energijos bendrijai perduoda informaciją, sukauptą Airijoje branduolinėje srityje, kurios platinimas apribojamas tiek, kad ji nebūtų susijusi su išimtinai komerciniu naudojimu. Šią informaciją Komisija suteikia Bendrijos įmonėms Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnyje nustatytais sąlygomis.

3. Šiose 1 ir 2 dalyse minima informacija daugiausia yra susijusi su energetinių reaktorių tobulinimo studijomis ir darbu su radioizotopais bei jų pritaikymu medicinoje, įskaitant radiacinės saugos problemas.

18 STRAIPSNIS

1. Tuose sektoriuose, kuriose Airija perduoda informaciją Europos atominės energijos bendrijai, kompetentingos institucijos Bendrijos valstybių narių, asmenų ir įmonių prašymu išduoda licencijas komercinėmis sąlygomis, jei jie turi išimtinės teises į patentus, įregistruotus Bendrijos valstybėse narėse ir nėra įpareigoti ar įsipareigoję suteikti arba pasiūlyti suteikti trečiosioms šalims išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijas gauti šių patentų teises.

2. Tais atvejais, kai buvo išduota išimtinė arba iš dalies išimtinė licencija, Airija skatina ir sudaro sąlygas tų licencijų savininkams išduoti sublicencijas Bendrijos valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms komercinėmis sąlygomis.

Tokios išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijos išduodamos įprastiniu komerciniu pagrindu.

7 skirsnis

Nuostatos dėl keitimosi informacija su Jungtine Karalyste
branduolinės energijos srityje

19 STRAIPSNIS

1. Nuo 1973 m. sausio 1 d. informacija, kuri buvo suteikta valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms pagal Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnį, perduodama ir Jungtinei Karalystei apribojant jos platinimą savo teritorijoje minėtame straipsnyje nustatytais sąlygomis.
2. Nuo 1973 m. sausio 1 d. Jungtinė Karalystė Europos atominės energijos bendrijai perduoda lygiavertį informacijos apie sektorius, nurodytus Akto dėl Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 28 priedo¹ sąraše, kiekį. Ši informacija smulkiai išdėstoma Komisijai perduotame dokumente. Šią informaciją Komisija suteikia Bendrijos įmonėms Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnyje nustatytais sąlygomis.

¹ OL L 73, 1972 3 27, p. 84.

3. Atsižvelgdama į didesnę Europos atominės energijos bendrijos interesą tam tikruose sektoriuose, Jungtinė Karalystė ypatingą dėmesį skiria informacijos apie šiuos sektorius perdavimui:

- a) greitųjų reaktorių moksliniai tyrimai ir tobulinimas (įskaitant saugą);
- b) fundamentalieji moksliniai tyrimai (taikytini skirtingų tipų reaktoriams);
- c) reaktorių sauga (išskyrus greituosius reaktorius);
- d) metalurgija, plieno, cirkonio lydiniai ir betonas;
- e) konstrukcinių medžiagų suderinamumas;
- f) eksperimentinė šilumą išskiriančių elementų gamyba;
- g) termohidrodinamika;
- h) prietaisai.

20 STRAIPSNIS

1. Tuose sektoriuose, kuriuose Jungtinė Karalystė perduoda informaciją Europos atominės energijos bendrijai, kompetentingos institucijos Bendrijos valstybių narių, asmenų ir įmonių prašymu išduoda licencijas komercinėmis sąlygomis, jei jie turi išimtinės teises į patentus, įregistruotus Bendrijos valstybėse narėse ir nėra įpareigoti ar įsipareigoję suteikti arba pasiūlyti suteikti trečiosioms šalims išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijas gauti šių patentų teises.

2. Tais atvejais, kai buvo išduota išimtinė ar iš dalies išimtinė licencija, Jungtinė Karalystė skatina ir sudaro sąlygas tų licencijų savininkams išduoti sublicencijas Bendrijos valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms komercinėmis sąlygomis.

Tokios išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijos išduodamos įprastiniu komerciniu pagrindu.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS IŠ AKTO DĖL GRAIKIJOS RESPUBLIKOS STOJIMO SĄLYGŲ

1 skirsnis

Nuostatos dėl tam tikrų importuojamų prekių atleidimo nuo muitų,
kurias taiko Graikijos Respublika

21 STRAIPSNIS

Konstitucijos III–151 straipsnis nedraudžia Graikijos Respublikai toliau taikyti atleidimo nuo muitų priemonės, kuriomis leista naudotis iki 1979 m. sausio 1 d., vadovaujantis:

- a) Įstatymu Nr. 4171/61 (Bendrosios priemonės, skirtos šalies ūkio plėtrai remti),
- b) Įsakymu Nr. 2687/53 (Užsienio kapitalo investavimas ir apsauga),

- c) Įstatymu Nr. 289/76 (Paskatos, skirtos pasienio regionų plėtrai skatinti ir visų susijusių klausimų sureguliuavimui),

iki susitarimų, kuriuos Graikijos Vyriausybė sudarė su asmenimis, kuriems taikomos šios priemonės, galiojimo pabaigos.

2 skirsnis

Nuostatos dėl mokesčių

22 STRAIPSNIS

Akto dėl Graikijos Respublikos stojimo sąlygų VIII priedo¹ II dalies 2 punkte išvardyti aktai Graikijos Respublikai taikomi minėtame priede nustatytais sąlygomis, išskyrus nuorodas į 9 punktą ir 18 punkto b papunktį.

3 skirsnis

Nuostatos dėl medvilnės

23 STRAIPSNIS

1. Šis skirsnis taikomas nekarštai ir nešukuotai medvilnei, klasifikuojamai Kombinuotosios nomenklatūros Nr. 520 100 subpozicijoje.

¹ OL L 291, 1979 11 19, p.163.

2. Sąjungoje įdiegiama sistema visų pirma skirta:
 - a) remti medvilnės gamybą Sąjungos regionuose, kuriuose ji yra svarbi žemės ūkio ekonomikai;
 - b) leisti suinteresuotiems gamintojams uždirbti pakankamas pajamas;
 - c) stabilizuoti rinką struktūriškai gerinant tiekimo ir prekybos lygį.

3. Šio straipsnio 2 dalyje nurodytoje sistemoje numatytas pagalbos gamybai teikimas.

4. Kad medvilnės gamintojai galėtų sukcentruoti tiekimą ir priderinti gamybą prie rinkos reikalavimų, įdiegiama sistema, skirta gamintojų grupių ir tokių grupių federacijų sudarymui skatinti.

Sistemoje numatyta teikti pagalbą siekiant skatinti gamintojų grupių sudarymą ir palengvinti jų funkcionavimą.

Šia sistema gali naudotis tik grupės:

- a) sudarytos pačių gamintojų iniciatyva;
- b) pasiūliusios pakankamas jų veiklos trukmės ir veiksmingumo garantijas;
- c) pripažintos suinteresuotos valstybės narės.

5. Negali būti pakenkta Sąjungos prekybos su trečiosiomis šalimis sistemai. Šiuo atžvilgiu visų pirma negalima nustatyti jokių importą ribojančių priemonių.

6. Europiniame įstatyme Taryba nustato reikalingas pritaikomasias pataisas dėl šiuo skirsniu nustatytos sistemos.

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima europinius reglamentus ir sprendimus, nustatančius šio skirsnio nuostatų įgyvendinimui būtinas bendrąsias taisykles.

Taryba sprendžia pasikonsultavusi su Europos Parlamentu.

4 skirsnis

Nuostatos dėl Graikijos ūkio ir pramonės plėtros

24 STRAIPSNIS

Valstybės narės pažymi, kad Graikijos Vyriausybė pradėjo įgyvendinti industrializacijos ir ūkio plėtros politiką, skirtą gyvenimo lygiui Graikijoje pakelti iki kitų valstybių narių gyvenimo lygio ir sumažinti nepakankamą užimtumą laipsniškai sulyginant regionų išsivystymo lygių skirtumus.

Jos pripažįsta, kad jų bendras interesas yra pasiekti šios politikos tikslus. Tuo tikslu institucijos vykdo visas Konstitucijoje numatytas priemones ir procedūras pirmiausia tinkamai panaudojant Sąjungos lėšas, skirtas jos tikslams įgyvendinti.

Taikant Konstitucijos III–167 ir III–168 straipsnius, visų pirma reikės atsižvelgti į ūkio plėtros ir gyventojų gyvenimo lygio kėlimo tikslus.

5 skirsnis

Nuostatos dėl keitimosi informacija su Graikija branduolinės energijos srityje

25 STRAIPSNIS

1. Nuo 1981 m. sausio 1 d. informacija, kuri buvo suteikta valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms pagal Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnį, perduodama ir Graikijos Respublikai apribojant jos platinimą savo teritorijoje minėtame straipsnyje nustatytais sąlygomis.
2. Nuo 1981 m. sausio 1 d. Graikijos Respublika Europos atominės energijos bendrijai perduoda informaciją, sukauptą Graikijoje branduolinėje srityje, kurios platinimas apribojamas tiek, kad ji nebūtų susijusi su išimtinai komerciniu naudojimu. Šią informaciją Komisija suteikia Bendrijos įmonėms Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnyje nustatytais sąlygomis.
3. 1 ir 2 dalyse nurodyta informacija visų pirma apima:
 - a) radioaktyviųjų izotopų naudojimo medicinoje, žemės ūkyje, entomologijoje ir aplinkos apsaugoje tyrimus;
 - b) branduolinės technologijos taikymą archeometrijoje;
 - c) elektroninių medicinos prietaisų kūrimą;
 - d) radioaktyviosios rūdos paieškos būdų vystymą.

26 STRAIPSNIS

1. Tuose sektoriuose, kuriose Graikijos Respublika perduoda informaciją Europos atominės energijos bendrijai, kompetentingos institucijos Bendrijos valstybių narių, asmenų ir įmonių prašymu išduoda licencijas komercinėmis sąlygomis, jei jie turi išimtinės teises į patentus, įregistruotus Bendrijos valstybėse narėse ir nėra įpareigoti ar įsipareigoję suteikti arba pasiūlyti suteikti trečiosioms šalims išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijas gauti šių patentų teises.
2. Tais atvejais, kai buvo išduota išimtinė ar iš dalies išimtinė licencija, Graikijos Respublika skatina ir sudaro sąlygas tų licencijų savininkams išduoti sublicencijas Bendrijos valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms komercinėmis sąlygomis.

Tokios išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijos išduodamos įprastiniu komerciniu pagrindu.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS IŠ AKTO DĖL ISPANIJOS KARALYSTĖS IR PORTUGALIJOS RESPUBLIKOS STOJIMO SĄLYGŲ

1 skirsnis

Finansinės nuostatos

27 STRAIPSNIS

Nuosavi ištekliai, susikaupę iš pridėtinės vertės mokesčio, apskaičiuojami ir patikrinami taip, tarsi Kanarų salos bei Seuta ir Melilija būtų įtrauktos į teritoriją, kurioje taikoma 1977 m. gegužės 17 d. Šeštoji Tarybos direktyva 77/388/EEB dėl valstybių narių apyvartos mokesčių įstatymų derinimo — Bendra pridėtinės vertės mokesčio sistema: vienodas vertinimo pagrindas.

2 skirsnis

Nuostatos dėl patentų

28 STRAIPSNIS

Su įrodinėjimo pareiga susijusios Ispanijos nacionalinės teisės nuostatos, priimtose pagal Akto dėl Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimo sąlygų protokolo Nr. 8 2 punktą, netaikomos, jei byla dėl pažeidimo iškeliama kito gamybos patento savininkui dėl produkto, tapataus ieškovo patentuotos gamybos procese pagamintam produktui, gamybos, jei tas kitas patentas buvo išduotas iki 1986 m. sausio 1 d.

Tais atvejais, kai įrodinėjimo pareigos perkėlimas netaikomas, Ispanijos Karalystė toliau reikalauja, kad patentų savininkai pateiktų pažeidimų įrodymus. Visais šiais atvejais Ispanijos Karalystė taiko teisinę „areštuojamo turto aprašymo“ procedūrą.

„Areštuojamo turto aprašymas“ – tai procedūra, kuri sudaro dalį pirmojoje ir antrojoje pastraipose minimos sistemos, pagal kurią bet kuriam asmeniui, turinčiam teisę iškelti ieškinį dėl pažeidimo kreipusis į Teismą ir gavus jo nurodymą, dėl nurodytų veiksmų ekspertų padedamas teismo antstolis gali atlikti išsamų aprašymą įtariamo pažeidėjo patalpose, pirmiausia padaryti techninių dokumentų kopijas, faktiškai areštuojant arba ne. Šiuo Teismo nurodymu gali būti nurodyta sumokėti užstatą, skirtą atlyginti nuostolius įtariamam pažeidėjui, jei jie būtų padaryti „areštuojamo turto aprašymo“ metu.

29 STRAIPSNIS

Su įrodinėjimo pareiga susijusios Portugalijos nacionalinės teisės nuostatos, priimtos pagal Akto dėl Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimo sąlygų protokolo Nr. 19 2 punktą, netaikomos, jei byla dėl pažeidimo iškeliama kito gamybos patento savininkui dėl produkto, identiško ieškovo patentuotos gamybos procese pagamintam produktui, gamybos, jei tas kitas patentas buvo išduotas iki 1986 m. sausio 1 d.

Tais atvejais, kai įrodinėjimo pareigos perkėlimas netaikomas, Portugalijos Respublika toliau reikalauja, kad patentų savininkai pateiktų pažeidimų įrodymus. Visais šiais atvejais Portugalijos Respublika taiko teisinę „areštuojamo turto aprašymo“ procedūrą.

„Areštuojamo turto aprašymas“ – tai procedūra, kuri sudaro dalį pirmojoje ir antrojoje pastraipose minimos sistemos, pagal kurią bet kuriam asmeniui, turinčiam teisę iškelti ieškinį dėl pažeidimo kreipusis į Teismą ir gavus jo nurodymą, dėl nurodytų veiksmų ekspertų padedamas teismo antstolis gali atlikti išsamų aprašymą įtariamo pažeidėjo patalpose, pirmiausia padaryti techninių dokumentų kopijas, faktiškai areštuojant arba ne. Šiuo Teismo nurodymu gali būti nurodyta sumokėti užstatą, skirtą atlyginti nuostolius įtariamam pažeidėjui, jei jie būtų padaryti „areštuojamo turto aprašymo“ metu.

3 skirsnis

Nuostatos dėl papildomų įsipareigojimų mechanizmo remiantis
Sąjungos su trečiosiomis šalimis sudarytais žvejybos susitarimais

30 STRAIPSNIS

1. Nustatoma konkreti sistema, skirta vykdyti operacijas, kurios papildo laivų, plaukiojančių su Sąjungos valstybės narės vėliava, žvejybos veiklą vandenyse, kuriose trečioji šalis turi suverenias teises arba kurie priklauso trečiosios šalies jurisdikcijai, remiantis įsipareigojimais, atsiradusiais pagal Sąjungos su atitinkamomis trečiosiomis šalimis sudarytus žvejybos susitarimus.
2. Operacijos, kurios, manoma, galėtų vykti papildant žvejybos veiklą 3 ir 4 punktuose numatytais sąlygomis ir neviršijant juose numatytų ribų, yra susijusios su:
 - a) žuvininkystės produktų, kuriuos sugavo su valstybės narės vėliava atitinkamos trečiosios šalies vandenyse plaukiojantys laivai, vykdantys žvejybos veiklą pagal žvejybos susitarimus, perdirbimu tos trečiosios šalies teritorijoje siekiant tuos produktus išleisti į Sąjungos rinką kaip klasifikuojamus Bendrojo muitų tarifo 3 skirsnio tarifinėse pozicijose,
 - b) žuvininkystės produktų, klasifikuojamų Bendrojo muitų tarifo 03 skirsnyje, pakrovimu arba perkrovimu į laivą, plaukiojantį su valstybės narės vėliava, vykdant tokiu žvejybos susitarimu numatytą veiklą, kai šie produktai yra vežami arba perdirbami siekiant išleisti juos į Sąjungos rinką.

3. Produktai, su kuriais atliktos šio straipsnio 2 dalyje nurodytos operacijos, į Sąjungą importuojami taikant dalinį arba visišką Bendrojo muitų tarifo muitų suspendavimą arba specialią mokesčių sistemą, vadovaujantis kasmet nustatomomis sąlygomis ir neviršijant kasmet nustatomų papildymo ribų, atsižvelgiant į žvejybos galimybių, kylančių iš atitinkamų susitarimų ir iš prie jų pridedamų išsamių taisyklių, apimtį.

4. Europiniame įstatyme arba pagrindų įstatyme nustatomos šios sistemos taikymo bendrosios taisyklės ir ypač atitinkamų kiekių nustatymo ir paskirstymo kriterijai.

Išsamios įgyvendinimo taisyklės dėl šios sistemos ir atitinkamų kiekių priimamos pagal Reglamento (EB) Nr. 104/2000 37 straipsnyje numatyta procedūrą.

4 skirsnis

Nuostatos dėl Seutos ir Melilijos

1 skirsnio dalis

Bendrosios nuostatos

31 STRAIPSNIS

1. Konstitucija ir institucijų aktai yra taikomi Seutai ir Melilijai atsižvelgiant į šio straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodytas išimtis ir kitas šio skirsnio nuostatas.

2. Sąlygos, kuriomis Konstitucijos nuostatos dėl laisvo prekių judėjimo ir institucijų muitų teisės aktai ir prekybos politikos yra taikomi Seutai ir Melilijai, yra nustatytos šio skirsnio 3 dalyje.
3. Nepažeidžiant konkrečių 32 straipsnio nuostatų, institucijų aktai dėl bendros žemės ūkio politikos ir bendros žuvininkystės politikos netaikomi Seutai ar Melilijai.
4. Ispanijos Karalystės prašymu Tarybos priimtame europiniame įstatyme arba pagrindų įstatyme gali būti:
 - a) numatyta, kad Seuta ir Melilija sudaro Sąjungos muitų teritorijos dalį;
 - b) nustatytos atitinkamos priemonės, kuriomis siekiama galiojančias Sąjungos teisės nuostatas taikyti Seutai ir Melilijai.

Remdamasi Komisijos pasiūlymu, savo pačios iniciatyva arba valstybės narės prašymu pateiktu pasiūlymu, Taryba gali priimti europinį įstatymą arba pagrindų įstatymą, kuriuo daromos reikalingos Seutai ir Melilijai taikytinų priemonių pritaikomosios pataisos.

Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

2 skirsnio dalis

Nuostatos dėl bendros žuvininkystės politikos

32 STRAIPSNIS

1. Atsižvelgiant į šio straipsnio 2 dalį ir nepažeidžiant skirsnio 3 dalies, bendroji žuvininkystės politika netaikoma Seutai ar Melilijai.
2. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima europinius įstatymus, pagrindų įstatymus, reglamentus ar sprendimus, kuriais:
 - a) nustato struktūrines priemones, kurios gali būti priimanamos Seutai ir Melilijai;
 - b) nustato atitinkamą tvarką, kad kiekvienu konkrečiu atveju kai ji priima aktus, būtų atsižvelgiama į Seutos ir Melilijos visus interesus ar jų dalį Sąjungai vedant derybas dėl žvejybos susitarimų su trečiosiomis šalimis atnaujinimo ar sudarymo ir į Seutos ir Melilijos konkrečius interesus tarptautinėse konvencijose dėl žvejybos, kurių Susitariančiąja Šalimi yra Sąjunga.
3. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima europinius įstatymus, pagrindų įstatymus, reglamentus ar sprendimus, kuriais prireikus nustato atitinkamą žvejybos zonų ir jų išteklių savitarpio prieinamumo galimybes ir sąlygas. Ji sprendžia vieningai.

4. Šio straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodyti Europiniai įstatymai ir pagrindų įstatymai priimami pasikonsultavus su Europos Parlamentu.

3 skirsnio dalis

Nuostatos dėl laisvo prekių judėjimo, muitus reglamentuojančių teisės aktų ir prekybos politikos

33 STRAIPSNIS

1. Produktai, kilę iš Seutos ar Melilijos, ir produktai iš trečiųjų šalių, importuoti į Seutą ar į Meliliją laikantis ten jiems taikytinos tvarkos, išleidus juos į laisvą apyvartą Sąjungos muitų teritorijoje, nelaikomi prekėmis, kurios atitinka Konstitucijos III–151 straipsnio 2 ir 3 dalių sąlygas.
2. Seuta ir Melilija nepriklauso Sąjungos muitų teritorijai.
3. Išskyrus atvejus, kai šioje skirsnio dalyje nustatyta kitaip, institucijų užsienio prekyboje taikytini muitų teisės aktai yra taikomi tomis pačiomis sąlygomis prekybai tarp, pirma, Sąjungos muitų teritorijos ir, antra, Seutos ir Melilijos.
4. Išskyrus atvejus, kai šioje skirsnio dalyje nustatyta kitaip, su prekių importu ar eksportu tiesiogiai susiję institucijų aktai dėl bendros prekybos politikos, autonominiai ar priimti susitarimu, netaikomi Seutai ar Melilijai.
5. Išskyrus atvejus, kai šioje antraštinėje dalyje nustatyta kitaip, savo prekybai su Seuta ir Melilija į Konstitucijos I priedą įtrauktais produktais Sąjunga taiko bendrąją tvarką, kurią ji taiko savo užsienio prekybai.

34 STRAIPSNIS

Atsižvelgiant į 35 straipsnį, panaikinami importo muitai į Sąjungos muitų teritoriją įvežamiems produktams, kilusiems iš Seutos ar Melilijos.

35 STRAIPSNIS

1. Žuvininkystės produktams, klasifikuojamiems Bendrojo muitų tarifo 03.01, 03.02, 03.03, 16.04, 16.05 pozicijose ir 05.11.91 bei 23.01.20 subpozicijose, ir kilusiems iš Seutos ar Melilijos, neviršijant pagal produktą ir pagal 1982 m., 1983 m. ir 1984 m. faktiškai realizuotus vidutinius kiekius apskaičiuotų muitų tarifinių kvotų ribos, netaikomi muitai visoje Sąjungos muitų teritorijoje.

Pagal šias muitų tarifų kvotas į Sąjungos muitų teritoriją importuoti produktai į laisvą apyvartą išleidžiami laikantis bendra rinkų organizavimo forma nustatytų taisyklių, ypač atsižvelgiant į panašias kainas.

2. Remdamasi Komisijos pasiūlymu, Taryba kasmet priima europinius reglamentus arba sprendimus, kuriais atidaromos ir skiriamos muitų tarifinių kvotos pagal šio straipsnio 1 dalyje išdėstytas išsamias taisykles.

36 STRAIPSNIS

1. Kai taikant 34 straipsnį gali labai išaugti tam tikrų produktų, kilusių iš Seutos arba Melilijos, importas, kuris gali kenkti Sąjungos gamintojams, remdamasi Komisijos pasiūlymu, Taryba gali priimti europinius reglamentus ar sprendimus, nustatančius specialias sąlygas, kuriomis šie produktai gali patekti į Sąjungos muitų teritoriją.

2. Kai dėl bendros prekybos politikos priemonių ir Bendrojo muitų tarifo netaikymo žaliavų ar tarpinių produktų importui į Seutą ar į Meliliją, produkto, kilusio iš Seutos ar Melilijos, importas labai kenkia arba gali pakenkti gamybos veiklai vienoje ar keliose valstybėse narėse, Komisija, valstybės narės prašymu arba savo iniciatyva, gali imtis atitinkamų priemonių.

37 STRAIPSNIS

Panaikinami muitai ir lygiavėrcio poveikio mokesčiai į Seutą ir į Meliliją importuojamiems produktams, kilusiems iš Sąjungos muitų teritorijos.

38 STRAIPSNIS

Į Seutą ir į Meliliją importuojant prekes iš trečiųjų šalių taikomi muitai ir lygiavėrcio poveikio mokesčiai bei prekybos priemonės negali būti mažiau palankūs negu Sąjungos pagal jos tarptautinius įsipareigojimus arba preferencines priemones taikomi tai trečiajai šaliai, jei toji trečioji šalis importui iš Seutos ir iš Melilijos sudaro vienodas sąlygas kaip ir importui iš Sąjungos. Tačiau importuojant į Seutą ir į Meliliją prekes iš tų trečiųjų šalių taikomos priemonės negali būti palankesnės negu importuojant produktus, kilusius iš Sąjungos muitų teritorijos, taikomos priemonės.

39 STRAIPSNIS

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima europinius reglamentus ar sprendimus, nustatančius šios skirsnio dalies taikymo taisykles ir ypač prekybai taikytinas kilmės taisykles, nurodytas 34, 35 ir 37 straipsniuose, įskaitant nuostatas dėl kilmės reikalavimus atitinkančių produktų identifikavimo ir kilmės tikrinimo.

Šios taisyklės konkrečiai apima nuostatas dėl produktų ženklinimo ir/arba ženklinimo etiketėmis, dėl laivų registravimo sąlygų, dėl mišrios kilmės taisyklės taikymo žuvininkystės produktams, taip pat nuostatas, leidžiančias nustatyti produktų kilmę.

5 skirsnis

Nuostatos dėl Ispanijos regioninės plėtros

40 STRAIPSNIS

Valstybės narės pažymi, kad Ispanijos Vyriausybė pradėjo įgyvendinti regioninės plėtros politiką, konkrečiai skirtą ekonominiam augimui skatinti menkiau išsivysčiusiuose Ispanijos regionuose ir vietovėse.

Jos pripažįsta, kad jų bendras interesas yra pasiekti šios politikos tikslus.

Siekdamos padėti Ispanijos Vyriausybei įvykdyti šią užduotį, jos sutaria rekomenduoti institucijoms naudoti visas Konstitucijoje numatytas priemones ir procedūras pirmiausia tinkamai panaudojant Sąjungos lėšas, skirtas jos tikslams įgyvendinti;

Valstybės narės visų pirma pripažįsta, kad taikant Konstitucijos III–167 ir III–168 straipsnius, reikės atsižvelgti į mažiau išsivysčiusių Ispanijos regionų ir vietovių ūkio plėtros ir gyventojų gyvenimo lygio kėlimo tikslus.

6 skirsnis

Nuostatos dėl Portugalijos ūkio ir pramonės plėtros

41 STRAIPSNIS

Valstybės narės pažymi, kad Portugalijos Vyriausybė pradėjo įgyvendinti industrializacijos ir ūkio plėtros politiką, skirtą gyvenimo lygiui Portugalijoje pakelti iki kitų valstybių narių gyvenimo lygio ir sumažinti nepakankamą užimtumą, laipsniškai sulyginant regionų išsivystymo lygių skirtumus.

Jos pripažįsta, kad jų bendras interesas yra pasiekti šios politikos tikslus.

Jos sutaria šiuo tikslu rekomenduoti institucijoms naudoti visas Konstitucijoje numatytas priemones ir procedūras pirmiausia tinkamai panaudojant Sąjungos lėšas, skirtas pastarosios tikslams įgyvendinti.

Valstybės narės visų pirma pripažįsta, kad taikant Konstitucijos III–167 ir III–168 straipsnius, reikės atsižvelgti į ūkio plėtros ir gyventojų gyvenimo lygio kėlimo tikslus.

7 skirsnis

Nuostatos dėl keitimosi informacija su Ispanijos Karalyste branduolinės energijos srityje

42 STRAIPSNIS

1. Nuo 1986 m. sausio 1 d. informacija, kuri buvo suteikta valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms pagal Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnį, perduodama ir Ispanijos Karalystei apribojant jos platinimą savo teritorijoje tame straipsnyje nustatytais sąlygomis.
2. Nuo 1986 m. sausio 1 d. Ispanijos Karalystė Europos atominės energijos bendrijai perduoda informaciją, sukauptą Ispanijoje branduolinėje srityje, kurios platinimas apribojamas tiek, kad ji nebūtų susijusi su išimtinai komerciniu panaudojimu. Šią informaciją Komisija suteikia Bendrijos įmonėms Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnyje nustatytais sąlygomis.
3. 1 ir 2 dalyje nurodyta informacija visų pirma apima:
 - a) branduolio fiziką (mažos ir didelės energijos);

- b) radiacinę saugą;
- c) izotopų, ypač stabiliųjų izotopų, taikymą;
- d) eksperimentinius reaktorius ir atitinkamas kuro rūšis;
- e) mokslinius tyrimus kuro ciklo srityje (ypač mažai prisodrintos urano rūdos kasybos ir perdirbimo; energetinių reaktorių branduolinio kuro elementų optimizavimo srityse).

43 STRAIPSNIS

1. Tuose sektoriuose, kuriuose Ispanijos Karalystė perduoda informaciją Europos atominės energijos bendrijai, kompetentingos institucijos Bendrijos valstybių narių, asmenų ir įmonių prašymu išduoda licencijas komercinėmis sąlygomis, jei jie turi išimtinės teises į patentus, įregistruotus Bendrijos valstybėse narėse ir nėra įpareigoti ar įsipareigoję suteikti arba pasiūlyti suteikti trečiosioms šalims išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijas gauti šių patentų teises.

2. Tais atvejais, kai buvo išduota išimtinė ar iš dalies išimtinė licencija, Ispanijos Karalystė skatina ir sudaro sąlygas tų licencijų savininkams išduoti sublicencijas Bendrijos valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms komercinėmis sąlygomis.

Tokios išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijos išduodamos įprastiniu komerciniu pagrindu.

8 skirsnis

Nuostatos dėl keitimosi informacija su Portugalijos Respublika branduolinės energijos srityje

44 STRAIPSNIS

1. Nuo 1986 m. sausio 1 d. informacija, kuri buvo suteikta valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms pagal Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnį, perduodama ir Portugalijos Respublikai apribojant jos platinimą savo teritorijoje tame straipsnyje nustatytais sąlygomis.
2. Nuo 1986 m. sausio 1 d. Portugalijos Respublika Europos atominės energijos bendrijai perduoda informaciją, sukauptą Portugalijoje branduolinėje srityje, kurios platinimas apribojamas tiek, kad ji nebūtų susijusi su išimtinai komerciniu panaudojimu. Šią informaciją Komisija suteikia Bendrijos įmonėms Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 13 straipsnyje nustatytais sąlygomis.
3. 1 ir 2 dalyse nurodyta informacija visų pirma apima:
 - a) reaktorių dinamiką;
 - b) radiacinę saugą;
 - c) branduolinių matavimų metodų taikymą (pramonės, žemės ūkio, archeologijos ir geologijos srityse);

- d) atomo fiziką (skerspjūvių veiksmingus matavimus, vamzdynų matavimo būdus);
- e) urano išgaunamąją metalurgiją.

45 STRAIPSNIS

1. Tuose sektoriuose, kuriuose Portugalijos Respublika perduoda informaciją Europos atominės energijos bendrijai, kompetentingos institucijos Bendrijos valstybių narių, asmenų ir įmonių prašymu išduoda licencijas komercinėmis sąlygomis, jei jie turi išimtinės teises į patentus, įregistruotus Bendrijos valstybėse narėse ir nėra įpareigoti ar įsipareigoję suteikti arba pasiūlyti suteikti trečiosioms šalims išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijas gauti šių patentų teises.

2. Tais atvejais, kai buvo išduota išimtinė ar iš dalies išimtinė licencija, Portugalijos Respublika skatina ir sudaro sąlygas tų licencijų savininkams išduoti sublicencijas Bendrijos valstybėms narėms, asmenims ir įmonėms komercinėmis sąlygomis.

Tokios išimtinės arba iš dalies išimtinės licencijos išduodamos įprastiniu komerciniu pagrindu.

V ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS IŠ AKTO DĖL AUSTRIJOS RESPUBLIKOS, SUOMIJOS RESPUBLIKOS IR ŠVEDIJOS KARALYSTĖS STOJIMO SĄLYGŲ

1 skirsnis

Finansinės nuostatos

46 STRAIPSNIS

Nuosavi ištekliai, susikaupę iš pridėtinės vertės mokesčio, apskaičiuojami ir tikrinami taip, tarsi Alandų salos būtų įtrauktos į teritoriją, kurioje taikoma 1977 m. gegužės 17 d. Šeštoji Tarybos direktyva 77/388/EEB dėl valstybių narių apyvartos mokesčių įstatymų derinimo – Bendra pridėtinės vertės mokesčio sistema: vienodas vertinimo pagrindas.

2 skirsnis

Nuostatos dėl žemės ūkio

47 STRAIPSNIS

Tais atvejais, kai dėl įstojimo atsiranda rimtų sunkumų, kurie išlieka ir visiškai pritaikius 48 straipsnį bei kitas pagal Sąjungos taisykles taikomas priemonės, Komisija gali priimti europinį sprendimą, leidžiantį Suomijai teikti nacionalinę pagalbą gamintojams, kad būtų palengvintas jų visiškas integravimas į bendrą žemės ūkio politiką.

48 STRAIPSNIS

1. Komisija priima europinius sprendimus, leidžiančius Suomijai ir Švedijai teikti ilgalaikę nacionalinę pagalbą, kad būtų užtikrintas žemės ūkio veiklos rėmimas tam tikruose regionuose. Tie regionai turėtų apimti žemės ūkio paskirties žemės plotus į šiaurę nuo 62-os lygiagretės ir kai kuriuos gretimus plotus į pietus nuo tos lygiagretės, kuriuose yra panašios klimato sąlygos, ypač apsunkinančios žemės ūkio veiklą.
2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytus regionus nustato Komisija, atsižvelgdama visų pirma į:
 - a) mažą gyventojų tankumą;
 - b) žemės ūkio paskirties žemės dalį bendrame regiono plote;

- c) žemės ūkio paskirties žemės, naudojamos žmonėms vartoti skirtoms kultūroms auginti, dalį naudojamos žemės ūkio paskirties žemės plote.

3. Šio straipsnio 1 dalyje nustatyta nacionalinė pagalba gali būti siejama su fiziniaisiais gamybos veiksniais, pavyzdžiui, žemės ūkio paskirties žemės hektarais ar galvijų skaičiumi, atsižvelgiant į atitinkamas bendra rinkos organizavimo forma nustatytas ribas, taip pat kiekvieno ūkio pirminę gamybos struktūrą, bet neturi būti:

- a) siejama su būsima gamyba;
- b) arba skirta didinti gamybai ar bendros pagalbos, užfiksuotos Komisijos nustatytu referenciniu laikotarpiu iki 1995 m. sausio 1 d., dydžiui.

Ši pagalba gali būti skirstoma pagal regionus.

Pagalba turi būti teikiama pirmiausia siekiant:

- a) remti tradicinę pirminę gamybą ir apdirbimą, kurie yra natūraliai tinkami atitinkamų regionų klimato sąlygoms;
- b) gerinti žemės ūkio produktų gamybos, pardavimo ir apdirbimo struktūras;
- c) lengvinti minėtų produktų realizavimą;
- d) užtikrinti, kad būtų saugoma aplinka ir išsaugotos kaimo vietovės.

49 STRAIPSNIS

1. Apie 47 ir 48 straipsniuose nustatytą pagalbą ir bet kurią kitą nacionalinę pagalbą, kuriai pagal šią antraštinę dalį reikia Komisijos leidimo, pranešama Komisijai. Ji negali būti teikiama tol, kol toks leidimas nėra gautas.
2. Dėl 48 straipsnyje nustatytos pagalbos Komisija kas penkeri metai nuo 1996 m. sausio 1 d. pateikia Tarybai pranešimą apie:
 - a) išduotus leidimus;
 - b) pagal tokius leidimus suteiktos pagalbos rezultatus.

Ruošiantis parengti tokius pranešimus, valstybės narės, gaunančios tokius leidimus, tinkamu laiku pateikia Komisijai informaciją apie suteiktos pagalbos poveikį, faktais pagrįsdamos pastebėtus atitinkamų regionų žemės ūkio ekonomikos pokyčius.

50 STRAIPSNIS

Konstitucijos III–167 ir III–168 straipsniuose nustatytos pagalbos srityje:

- a) iš Austrijoje, Suomijoje ir Švedijoje iki 1995 m. sausio 1 d. taikytos pagalbos tik ta, apie kurią Komisijai buvo pranešta iki 1995 m. balandžio 30 d., bus laikoma esama pagalba Konstitucijos III–168 straipsnio 1 dalyje apibrėžta prasme;
- b) tariama, kad apie esamą pagalbą ir planus teikti ar keisti pagalbą, apie kuriuos buvo pranešta Komisijai iki 1995 m. sausio 1 d., buvo pranešta tą dieną.

51 STRAIPSNIS

1. Jei konkrečiais atvejais nenumatyta kitaip, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima europinius reglamentus ar sprendimus, būtinus šiam skirsniui įgyvendinti.
2. Tarybos priimtu europiniu įstatymu gali būti daromos šio skirsnio nuostatų adaptacijos, kurių gali prireikti dėl Sąjungos teisės pakeitimų. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

52 STRAIPSNIS

1. Jei, siekiant palengvinti perėjimą nuo Austrijoje, Suomijoje ir Švedijoje esamo režimo prie to, kuris atsiranda taikant bendras rinkų organizavimo formas Akte dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų nustatytais sąlygomis, yra būtinos pereinamojo laikotarpio priemonės, tai tokios priemonės priimamos Reglamento Nr. 136/66/EEB 38 straipsnyje arba atitinkamais atvejais – kitų reglamentų dėl bendro žemės ūkio rinkų organizavimo atitinkamuose straipsniuose nustatyta tvarka. Šių priemonių galima imtis laikotarpiu, kuris baigiasi 1997 m. gruodžio 31 d., tačiau po tos dienos jų imtis nebegalima.
2. Tarybos priimtu europiniu įstatymu šio straipsnio 1 dalyje nurodytas laikotarpis gali būti pratęstas. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

53 STRAIPSNIS

Žuvininkystės produktams taikomi 51 ir 52 straipsniai.

3 skirsnis

Nuostatos dėl pereinamojo laikotarpio priemonių

54 STRAIPSNIS

Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų XV priedo¹ VII dalies B skyriaus I poskyryje, VII dalies D skyriaus 1 straipsnyje, VII dalies D skyriaus 2 straipsnio c punkte, IX dalies 2 straipsnio b, c, f, g, h, i, j, l, m, n, x, y, z ir aa punktuose bei X dalies a, b ir c punktuose išvardyti aktai Austrijai, Suomijai ir Švedijai taikomi minėtame priede nustatytais sąlygomis.

Kiek tai susiję su pirmojoje pastraipoje nurodyto XV priedo IX dalies 2 straipsnio x punktu, nuoroda į Europos bendrijos steigimo sutarties nuostatas, ypač į jos 90 ir 91 straipsnius, turi būti suprantama kaip nuoroda į Konstitucijos nuostatas, ypač į jos III–170 straipsnio 1 ir 2 dalis.

¹ OL L 241, 1994 8 29. p. 322.

4 skirsnis

Nuostatos dėl tam tikrų aktų taikymo sąlygų

55 STRAIPSNIS

1. Kiekvienas sprendimas dėl individualios išimties ir dėl pažeidimų nebuvimo, iki 1995 m. sausio 1 d. Europos laisvosios prekybos asociacijos (ELPA) priežiūros institucijos ar Komisijos priimtas pagal Europos ekonominės erdvės (EEE) susitarimo 53 straipsnį arba prie to susitarimo pridėto 25 protokolo 1 straipsnį ir susijęs su bylomis, kurioms dėl įstojimo taikomas Europos bendrijos steigimo sutarties 81 straipsnis, Konstitucijos III–161 straipsnio įgyvendinimo tikslais lieka galioti tol, kol baigiasi juose nurodytas terminas arba kol Komisija pagal Sąjungos teisę priima tinkamai motyvuotą priešingą europinį sprendimą.
2. Visi iki 1995 m. sausio 1 d. ELPA priežiūros institucijos pagal EEE susitarimo 61 straipsnį priimti sprendimai, kuriems dėl įstojimo taikomas Europos bendrijos steigimo sutarties 87 straipsnis, lieka galioti Konstitucijos III–167 straipsnio atžvilgiu, jei Komisija, vadovaudamasi Konstitucijos III–168 straipsniu, nepriima priešingo europinio sprendimo. Ši dalis netaikoma sprendimams, kuriems taikoma EEE susitarimo 64 straipsnyje nustatyta procedūra.
3. Nepažeidžiant šio straipsnio 1 ir 2 dalių, ELPA priežiūros institucijos priimti sprendimai lieka galioti po 1995 m. sausio 1 d., jeigu Komisija pagal Sąjungos teisę nepriima tinkamai motyvuoto priešingo sprendimo.

5 skirsnis

Nuostatos dėl Alandų salų

56 STRAIPSNIS

Konstitucijos nuostatos nekliudo taikyti esamų nuostatų, kurios Alandų saloms galioja nuo 1994 m. sausio 1 d., dėl:

- a) fizinių asmenų, Alandų salose neturinčių hembygdsrätt / kotiseutuoikeus (regioninės pilietybės), ir juridinių asmenų teisės įgyti bei turėti nekilnojamąjį turtą Alandų salose be Alandų salų kompetentingų institucijų leidimo apribojimų nediskriminaciniu pagrindu;
- b) fizinių asmenų, Alandų salose neturinčių hembygdsrätt / kotiseutuoikeus (regioninės pilietybės), ar juridinių asmenų įsisteigimo teisės ir teisės teikti paslaugas be Alandų salų kompetentingų institucijų leidimo apribojimų nediskriminaciniu pagrindu.

57 STRAIPSNIS

1. Alandų salų teritorijai, laikomai trečiaja teritorija, kaip apibrėžta Tarybos direktyvos 77/388/EEB 3 straipsnio 1 dalies trečiojoje įtraukoje, ir nacionalinei teritorijai, nepatenkančiai į akcizo derinimo direktyvų taikymo sritį, kaip apibrėžta Tarybos direktyvos 92/12/EEB 2 straipsnyje, netaikoma Sąjungos teisė valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių apyvartos mokesčius ir akcizus bei kitas netiesioginio apmokestinimo formas, derinimo srityse.

Ši dalis netaikoma Tarybos direktyvos 69/335/EEB, susijusios su kapitalo mokesčiu, nuostatomis.

2. Taikant šio straipsnio 1 dalyje nurodytą išimtį, siekiama palaikyti gyvybingą vietinę ekonomiką salose ir nesukelti jokių neigiamų padarinių Sąjungos interesams arba jos bendros politikos sritims. Jei Komisija mano, kad šio straipsnio 1 dalies nuostatos jau yra nepateisinamos pirmiausia sąžiningos konkurencijos arba nuosavų lėšų požiūriu, ji pateikia atitinkamus pasiūlymus Tarybai, kuri priima reikalingus aktus vadovaudamasi atitinkamais Konstitucijos straipsniais.

58 STRAIPSNIS

Suomijos Respublika užtikrina, kad visiems valstybių narių fiziniams ir juridiniams asmenims Alandų salose būtų taikomas vienodas režimas.

59 STRAIPSNIS

Šio skirsnio nuostatos taikomos atsižvelgiant į Deklaraciją dėl Alandų salų, į kurią įtrauktas Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 2 preambulės tekstas nekeičiant jo teisinės galios.

6 skirsnis

Nuostatos dėl samų tautos

60 STRAIPSNIS

Nepaisant Konstitucijos nuostatų, samų tautai gali būti suteiktos išimtinės teisės verstis elnininkyste tradiciniuose samų gyvenamuose rajonuose.

61 STRAIPSNIS

Šis skirsnis gali būti išplečiamas siekiant atsižvelgti į išimtinių samų teisių, susijusių su jų tradiciniais pragyvenimo šaltiniais, plėtotę. Tarybos priimtu europiniu įstatymu gali būti įvesti reikalingi šio skirsnio pakeitimai. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu ir Regionų komitetu, sprendžia vieningai.

62 STRAIPSNIS

Šio skirsnio nuostatos taikomos atsižvelgiant į Deklaraciją dėl Samių tautos, į kurią įtrauktas Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 3 preambulės tekstas nekeičiant jo teisinės galios.

7 skirsnis

Specialios nuostatos struktūrinių fondų sistemoje
Suomijoje ir Švedijoje

63 STRAIPSNIS

Regionai, kuriems taikomas tikslas skatinti regionų, kuriuose yra itin mažas gyventojų tankumas, plėtrą ir struktūrinį prisitaikymą, iš esmės atstovauja arba priklauso NUTS II lygio regionams, kuriuose gyventojų tankumas yra 8 asmenys viename km² arba mažesnis. Laikantis koncentracijos reikalavimo, Sąjungos parama taip pat gali būti išplėsta gretimiems ir artimiems mažesniems rajonams, atitinkantiems tą patį gyventojų tankumo kriterijų. Šiame straipsnyje nurodyti regionai ir rajonai yra išvardyti Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 6 1 priede¹.

¹ OL L 241, 1994 8 29, p. 355.

8 skirsnis

Nuostatos dėl geležinkelio ir kombinuotojo transporto Austrijoje

64 STRAIPSNIS

1. Šiame skirsnyje taikomos šios sąvokos:
 - a) „sunkiasvoris automobilis“ – tai kiekviena variklinė transporto priemonė, kurios didžiausia leistina masė yra didesnė kaip 7,5 tonos, registruota valstybėje narėje, sukonstruota taip, kad vežtų krovinius arba vilktų priekabas, įskaitant velkamas puspriekabas, ir priekabas, kurių didžiausia leistina masė yra didesnė kaip 7,5 tonos, velkamos valstybėje narėje registruota varikline transporto priemone, kurios didžiausia leistina masė yra 7,5 tonos arba mažesnė;
 - b) „kombinuotasis transportas“ – tai krovinių vežimas sunkiasvoriais automobiliais arba krovos vienetais, kurie dalį kelionės atlieka geležinkeliu ir kelionę pradeda arba baigia keliais, o važiuojant tranzitu jokiais aplinkybėmis negalima kirsti Austrijos teritorijos pakeliui į geležinkelio stotį arba iš jos vien automobilių keliais.
2. 65 – 71 straipsniai taikomi priemonėms, susijusioms su geležinkelio ir kombinuotojo transporto teikimu kertant Austrijos teritoriją.

65 STRAIPSNIS

Sąjunga ir suinteresuotos valstybės narės pagal savo atitinkamą kompetenciją imasi priemonių plėtoti ir skatinti geležinkelio ir kombinuotąjį transportą kroviniams vežti per Alpes bei tas priemones gerai koordinuoti.

66 STRAIPSNIS

Nustatydama Konstitucijos III–247 straipsnyje numatytas gaires, Sąjunga užtikrina, kad Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 9 1 priede¹ apibrėžtos susisiekimo linijos taptų geležinkelio ir kombinuotojo transporto transeuropinių tinklų dalimi ir toliau būtų laikomos bendro intereso projektais.

67 STRAIPSNIS

Sąjunga ir suinteresuotos valstybės narės pagal savo atitinkamą kompetenciją įgyvendina Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 9 2 priede² išvardytas priemones.

68 STRAIPSNIS

Sąjunga ir suinteresuotos valstybės narės visokeriopai stengiasi plėtoti ir naudoti papildomą geležinkelių pajėgumą, nurodytą Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 9 3 priede³.

¹ OL C 241, 1994 8 29, p. 364.

² OL C 241, 1994 8 29, p. 365.

³ OL C 241, 1994 8 29, p. 367.

69 STRAIPSNIS

Sąjunga ir suinteresuotos valstybės narės imasi priemonių gerinti geležinkelio ir kombinuotojo transporto aprūpinimą. Prireikus ir atsižvelgiant į Konstitucijos nuostatas, tokios priemonės nustatomos glaudžiai konsultuojantis su geležinkelių kompanijomis ir kitais geležinkelių paslaugų teikėjais. Pirmenybė turėtų būti teikiama Sąjungos teisės nuostatose dėl geležinkelio ir kombinuotojo transporto nustatytoms priemonėms. Įgyvendinant bet kurias priemones ypač daug dėmesio skiriama geležinkelio ir kombinuotojo transporto konkurencingumui, veiksmingumui ir išlaidų skaidrumui. Visų pirma suinteresuotos valstybės narės stengiasi imtis tokių priemonių, kurios galėtų užtikrinti, kad kombinuotojo transporto kainos konkuruotų su kitų transporto rūšių kainomis. Bet kuri šiuo tikslu teikiama pagalba neprieštarauja Sąjungos teisei.

70 STRAIPSNIS

Sąjunga ir suinteresuotos valstybės narės, atsiradus didesniai tranzito geležinkeliais sutrikimui, pavyzdžiui, įvykus gaivalinei nelaimėi, imasi visų galimų suderintų veiksmų, kad išlaikytų eismo srautą. Pirmenybė turėtų būti teikiama jautriesiems kroviniams, pavyzdžiui, greitai gendantiems maisto produktams.

71 STRAIPSNIS

Komisija 73 straipsnio 2 dalyje straipsnyje nustatyta tvarka peržiūri šio skirsnio veikimą.

72 STRAIPSNIS

1. Šis straipsnis taikomas krovinių vežimui keliais reisais Bendrijos teritorijoje.
2. Kelionėms, apimančioms krovinių vežimą keliais tranzitu per Austriją, laikantis šio straipsnio nuostatų taikomas pagal 1962 m. liepos 23 d. Pirmąją Tarybos direktyvą ir Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 881/92 nustatytas kelionių savo sąskaita ir kelionių samdos pagrindais arba už atlygį režimas.
3. Iki 1998 m. sausio 1 d. taikomos šios nuostatos:
 - a) per Austriją tranzitu vykstančių sunkiasvorių automobilių bendras NOx emisijų kiekis laikotarpiu nuo 1992 m. sausio 1 d. iki 2003 m. gruodžio 31 d. sumažinimas 60 % pagal 4 priede pateiktą lentelę;
 - b) Sunkiasvorių automobilių bendro NOx emisijų kiekio sumažinimas administruojamas pagal ekologinių taškų sistemą. Pagal šią sistemą bet kuriam tranzitu per Austriją vykstančiam sunkiasvoriui automobiliui reikės NOx emisijas atitinkančio ekologinių taškų skaičiaus (leidžiamo pagal gamybos atitikties (COP) vertę ar tipo patvirtinimo vertę). Tokių taškų apskaičiavimo ir administravimo būdas aprašytas 5 priede;
 - c) Jei bet kuriais metais kelionių tranzitu skaičius viršija 1991 metams nustatytą pamatinį dydį daugiau kaip 8 %, laikydamasi 16 straipsnyje nustatytos tvarkos Komisija priima atitinkamas priemones pagal 5 priedo 3 dalį;

- d) Vadovaujantis 5 priedu, Austrija laiku išleidžia ekologinių taškų sistemos administravimui reikiamas ekologinių taškų korteles ir sudaro naudojimosi jomis galimybes Austriją tranzitu kertantiems sunkiasvoriams automobiliams;
- e) Komisija paskirsto ekologinius taškus valstybėms narėms pagal nuostatas, kurios turi būti nustatytos laikantis 7 dalies.

4. Remdamasi Komisijos ataskaita, iki 1998 m. sausio 1 d. Taryba peržiūri nuostatų dėl krovinių tranzito keliais per Austriją veikimą. Peržiūra atliekama laikantis Bendrijos teisės pagrindinių principų, pavyzdžiui, tinkamo vidaus rinkos veikimo principo, ypač laisvo prekių judėjimo ir laisvės teikti paslaugas, aplinkos apsaugos visos Bendrijos intereso labui ir eismo saugumo principų. Jeigu Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, vieningai nenusprendžia kitaip, pereinamasis laikotarpis pratęsiamas iki 2001 m. sausio 1 d. ir jo metu taikomos 3 dalies nuostatos.

5. Iki 2001 m. Komisija bendradarbiaudama su Europos aplinkos agentūra atlieka mokslinį tyrimą tam, kad būtų nustatyta kaip pasiektas 3 dalies a punkte nurodytas tikslas dėl užterštumo sumažinimo. Jei Komisija nustato, kad pasiektas tikslo rezultatas yra tvarus, 3 dalies nuostatos netaikomos nuo 2001 m. sausio 1 d. Jei Komisija nustato, kad pasiektas tikslo rezultatas nėra tvarus, Taryba pagal EB sutarties 75 straipsnį gali Bendrijoje patvirtinti priemones, kurios užtikrintų lygiavertę aplinkos apsaugą, visų pirma užterštumo sumažinimą 60 %. Jei Taryba tokių priemonių nepatvirtina, pereinamasis laikotarpis automatiškai pratęsiamas galutiniam trejų metų laikotarpiui, kurio metu taikomos 3 dalies nuostatos.

6. Pereinamojo laikotarpio pabaigoje taikoma visa *acquis communautaire*.
7. Laikydamosi 16 straipsnyje išdėstytos tvarkos, Komisija patvirtina išsamias priemones dėl su ekologinių taškų sistema susijusių procedūrų, ekologinių taškų paskirstymo ir šio straipsnio taikymo techninių klausimų, kurios įsigalioja Austrijos įstojimo dieną.

Pirmojoje pastraipoje nurodytomis priemonėmis užtikrinama, kad būtų išlaikyta esamų valstybių narių faktinė situacija, susiklosčiusi taikant Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 3637/92 ir 1992 m. gruodžio 23 d. pasirašytą Administracinį susitarimą, nustatantį Tranzito susitarime nurodytos ekologinių taškų sistemos įsigaliojimo data ir įvedimo tvarka. Dedamos visos reikalingos pastangos užtikrinti, kad Graikijai skiriant ekologinių taškų dalį būtų pakankamai atsižvelgta į Graikijos poreikius šiuo atžvilgiu.

73 STRAIPSNIS

1. Komisijai padeda komitetas.
2. Tais atvejais, kai daroma nuoroda į šią straipsnio dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 3 ir 7 straipsniai.
3. Komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

9 skirsnis

Nuostatos dėl specifinių austriškų vokiečių kalbos terminų vartojimo
Europos Sąjungos sistemoje

74 STRAIPSNIS

1. Specifiniai austriški vokiečių kalbos terminai, vartojami Austrijos teisėtvarkeje ir išvardyti Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 10 priede¹, turi tokį pat statusą ir gali būti vartojami tokia pat teisine prasme, kaip ir atitinkami tame priede išvardyti terminai, vartojami Vokietijoje.
2. Naujų teisės aktų vokiškuose tekstuose Akto dėl Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sąlygų protokolo Nr. 10 priede nurodyti specifiniai austriški terminai yra rašomi prie atitinkamų Vokietijoje vartojamų terminų.

¹ OL C 241, 1994 8 29, p.370.

9. PROTOKOLAS
DĖL ČEKIJOS RESPUBLIKOS, ESTIJOS RESPUBLIKOS,
KIPRO RESPUBLIKOS, LATVIJOS RESPUBLIKOS,
LIETUVOS RESPUBLIKOS, VENGRIJOS RESPUBLIKOS,
MALTOS RESPUBLIKOS, LENKIJOS RESPUBLIKOS,
SLOVĖNIJOS RESPUBLIKOS IR SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS
STOJIMO SUTARTIES IR AKTO

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

PRISIMINDAMOS, kad Čekijos Respublika, Estijos Respublika, Kipro Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Lenkijos Respublika, Slovėnijos Respublika ir Slovakijos Respublika prisijungė prie Europos Bendrijų ir Europos Sąjungos sutartimi įsteigtos Europos Sąjungos 2004 m. gegužės 1 d.;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Konstitucijos IV–437 straipsnio 2 dalies e punkte numatyta, kad 2003 m. balandžio 16 d. Sutartis dėl pirmiau nurodyto stojimo yra panaikinama;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad prie tos Stojimo sutarties pridedamo akto daug nuostatų išlieka aktualios; ir kad Konstitucijos IV–437 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad tokios nuostatos turi būti išdėstytos Protokole arba jame daromos nuorodos į jas, tam, kad jos liktų galioti ir kad jų teisinė galia būtų išlaikyta;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad dėl kai kurių tokių nuostatų reikia priimti technines pritaikomasias pataisas, kad šios nuostatos būtų suderintos su Konstitucija, o jų teisinė galia nepasikeistų;

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties:

PIRMOJI DALIS

NUOSTATOS, SUSIJUSIOS SU 2003 M. BALANDŽIO 16 D. STOJIMO AKTU

I ANTRAŠTINĖ DALIS

PRINCIPAI

1 STRAIPSNIS

Šiame protokole:

- a) 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo aktas – tai Aktas dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sąlygų ir Sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų;
- b) Europos bendrijos steigimo sutartis (toliau - EB sutartis) ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartis (toliau - EAEB sutartis) – tai tos sutartys su papildymais ar pakeitimais, padarytais sutartimis ar kitais aktais, kurie įsigaliojo prieš 2004 m. gegužės 1 d.;

- c) Europos Sąjungos sutartis (toliau - ES sutartis) – tai ta sutartis su papildymais ar pakeitimais, padarytais sutartimis ar kitais aktais, kurie įsigaliojo prieš 2004 m. gegužės 1 d.;
- d) Bendrija – tai atitinkamu atveju viena ar abi b punkte nurodytos Bendrijos;
- e) esamos valstybės narės – tai šios valstybės narės: Belgijos Karalystė, Danijos Karalystė, Vokietijos Federacinė Respublika, Graikijos Respublika, Ispanijos Karalystė, Prancūzijos Respublika, Airija, Italijos Respublika, Liuksemburgo Didžioji Hercogystė, Nyderlandų Karalystė, Austrijos Respublika, Portugalijos Respublika, Suomijos Respublika, Švedijos Karalystė ir Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė;
- f) naujosios valstybės narės – tai šios valstybės narės: Čekijos Respublika, Estijos Respublika, Kipro Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Lenkijos Respublika, Slovėnijos Respublika ir Slovakijos Respublika.

2 STRAIPSNIS

Pagal Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sutartį atsirandančios teisės ir pareigos, nurodytos Konstitucijos IV–437 straipsnio 2 dalies e punkte, toje sutartyje nurodytomis sąlygomis įsigaliojo nuo 2004 m. gegužės 1 d.

3 STRAIPSNIS

1. Prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai pridėtu Protokolu (toliau - Šengeno protokolas) į Europos Sąjungos sistemą integruoto Šengeno *acquis* nuostatos ir jos pagrindu priimti ar kitaip su ja susiję aktai, nurodyti 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto I priede bei visi kiti vėlesni tokie aktai, priimti iki 2004 m. gegužės 1 d., yra privalomi ir taikomi naujosiose valstybėse narėse nuo 2004 m. gegužės 1 d.

2. Šengeno *acquis* nuostatos, integruotos į Sąjungos sistemą, ir jos pagrindu priimti ar kitaip su ja susiję aktai, nenurodyti 1 dalyje, nors privalomi naujosioms valstybėms narėms nuo 2004 m. gegužės 1 d., tačiau taikomi naujojoje valstybėje narėje tik pagal šiuo tikslu Tarybos priimtą europinį sprendimą, patikrinus pagal taikomas Šengeno vertinimo procedūras, ar būtinos sąlygos dėl viso atitinkamo *acquis* taikymo yra įvykdytos toje naujojoje valstybėje narėje.

Taryba priima savo sprendimą pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, vieningu jos narių, atstovaujančių valstybių narių, dėl kurių šioje dalyje nurodytos nuostatos jau įsigaliojo, vyriausybėms ir valstybės narės, dėl kurios tos nuostatos turi įsigalioti, vyriausybės atstovo susitarimu. Tarybos nariai, atstovaujantys Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vyriausybėms, dalyvauja priimant tokį sprendimą tiek, kiek jis susijęs su Šengeno *acquis* nuostatomis ir jos pagrindu priimtais ar kitaip su ja susijusiais aktais, kuriuos taikant šios valstybės narės dalyvauja.

3. Pagal Šengeno protokolo 6 straipsnį Tarybos sudaryti susitarimai privalomi naujosioms valstybėms narėms nuo 2004 m. gegužės 1 d.

4. Konvencijų ar dokumentų teisingumo ir vidaus reikalų srityje, kurie yra neatsiejami nuo to, kad būtų pasiekti ES sutarties tikslai, atžvilgiu iš naujųjų valstybių narių reikalaujama:

- a) prisijungti prie tų, kurie 2004 m. gegužės 1 d. buvo pateikti pasirašyti esamoms valstybėms narėms, ir prie tų, kuriuos parengė Taryba pagal ES sutarties VI antraštinę dalį ir rekomendavo valstybėms narėms priimti;
- b) įvesti administracines ir kitokias priemones, analogiškas toms, kurias 2004 m. gegužės 1 d. patvirtino esamos valstybės narės ar Taryba praktiniam bendradarbiavimui tarp valstybių narių institucijų ir organizacijų, dirbančių teisingumo ir vidaus reikalų srityje, palengvinti.

4 STRAIPSNIS

Nuo 2004 m. gegužės 1 d. kiekviena naujoji valstybė narė dalyvauja Ekonominėje ir pinigų sąjungoje kaip valstybė narė, kuriai taikoma išimtis, kaip apibrėžta Konstitucijos III–197 straipsnyje.

5 STRAIPSNIS

1. Iš naujųjų valstybių narių, kurios 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo aktu prisijungė prie Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų priimtų sprendimų ir susitarimų, reikalaujama prisijungti prie visų kitų susitarimų, kuriuos esamos valstybės narės sudarė dėl Sąjungos funkcionavimo arba kurie yra susiję su jos veikla.

2. Iš naujų valstybių narių reikalaujama prisijungti prie EB sutarties 293 straipsnyje numatytų konvencijų ir tų, kurios yra neatsiejamoms nuo to, kad būtų pasiekti EB sutarties tikslai, jeigu jos dar galioja, taip pat prie esamų valstybių narių pasirašytų Europos Bendrijų Teisingumo Teismo protokolų dėl tų konvencijų išaiškinimo ir šiuo tikslu iš jų reikalaujama pradėti derybas su esamomis valstybėmis narėmis, kad būtų padarytos atitinkamos pritaikomosios pataisos.

6 STRAIPSNIS

1. Iš naujų valstybių narių reikalaujama šiame protokole nustatytais sąlygomis prisijungti prie esamų valstybių narių ir Sąjungos ar Europos atominės energijos bendrijos veikiant kartu sudarytų ar laikinai taikomų susitarimų ar konvencijų ir prie tų valstybių sudarytų susitarimų, kurie yra susiję su tais susitarimais ar konvencijomis.

Dėl naujų valstybių narių prisijungimo prie susitarimų ar konvencijų, minimų toliau pateiktoje 4 dalyje, taip pat prie susitarimų su Baltarusija, Kinija, Čile, Mercosur ir Šveicarija, kurie veikiant kartu buvo sudaryti ar pasirašyti Bendrijos ir jos esamų valstybių narių, Taryba, vieningai veikdama valstybių narių vardu, susitaria su atitinkama trečiaja šalimi ar šalimis ar tarptautine organizacija, sudarydama protokolą, pridedamą prie tokių susitarimų ar konvencijų. Ši procedūra nepažeidžia Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos kompetencijos ir nedaro įtakos galių tarp Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos ir valstybių narių paskirstymui dėl tokių susitarimų sudarymo ateityje ar dėl bet kokių kitų pakeitimų, nesusijusių su stojimu. Komisija konsultuodamasi su komitetu, sudarytu iš valstybių narių atstovų, derasi dėl šių protokolų valstybių narių vardu remdamasi Tarybos vieningai patvirtintais derybų nurodymais. Ji perduoda protokolų projektus sudaryti Tarybai.

2. Prisijungdamos prie 1 dalyje nurodytų susitarimų ir konvencijų, naujosios valstybės narės įgyja tokias pačias teises ir įsipareigojimus, numatytus tuose susitarimuose ir konvencijose, kaip ir esamos valstybės narės.

3. Iš naujųjų valstybių narių reikalaujama šiame protokole nustatytais sąlygomis prisijungti prie Europos ekonominės erdvės susitarimo¹ pagal to susitarimo 128 straipsnį.

4. Nuo 2004 m. gegužės 1 d. ir atitinkamais atvejais iki 1 dalyje nurodytų reikalingų protokolų sudarymo naujosios valstybės narės taiko esamų valstybių narių kartu su Bendrija sudarytų susitarimų su Alžyru, Armėnija, Azerbaidžanu, Bulgarija, Kroatija, Egiptu, Buvusiaja Jugoslavijos Respublika Makedonija, Gruzija, Izraeliu, Jordanija, Kazachstanu, Kirgizija, Libanu, Meksika, Moldova, Maroku, Rumunija, Rusijos Federacija, San Marinu, Pietų Afrika, Pietų Korėja, Sirija, Tunisu, Turkija, Turkmėnistanu, Ukraina ir Uzbekistanu nuostatas bei kitų susitarimų, sudarytų bendrai esamų valstybių narių ir Bendrijos iki 2004 m. gegužės 1d., nuostatas.

Bet kokios šių susitarimų pritaikomosios pataisos padaromos protokolais, sudarytais su Susitariančiosiomis Šalimis pagal 1 dalies antrąją pastraipą. Jei protokolai nebuvo sudaryti iki 2004 m. gegužės 1 d., Sąjunga, Europos atominės energijos bendrija ir valstybės narės pagal savo atitinkamą kompetenciją imasi reikiamų priemonių šiai situacijai spręsti.

5. Nuo 2004 m. gegužės 1 d. naujosios valstybės narės taiko dvišales sutartis ir susitarimus dėl tekstilės gaminių, sudarytus Bendrijos su trečiosiomis šalimis.

¹ OL L 1, 1994 1 3, p. 3.

Sjungos taikomi kiekybiniai apribojimai tekstilės gaminių ir drabužių importui priderinami, atsižvelgiant į naujų valstybių narių įstojimą.

Jei dvišalių sutarčių ir susitarimų dėl tekstilės gaminių pakeitimai neįsigalioja iki 2004 m. gegužės 1 d., Sąjunga reikiamas jos taisyklių dėl tekstilės gaminių ir drabužių importo iš trečiųjų šalių pritaikomas pataisas priima atsižvelgdama į naujų valstybių narių įstojimą.

6. Sąjungos taikomi kiekybiniai apribojimai plieno ir plieno gaminių importui priderinami atsižvelgiant į naujų valstybių narių plieno gaminių, kilusių iš atitinkamų tiekiančių šalių, importą paskutiniaisiais metais prieš Stojimo sutarties pasirašymą.

7. Naujų valstybių narių žvejybos susitarimus, iki 2004 m. gegužės 1 d. sudarytus su trečiosiomis šalimis, tvarko Sąjunga.

Naujų valstybių narių teisės ir įsipareigojimai pagal šiuos susitarimus nepasikeičia, kol šių susitarimų nuostatos laikinai galioja toliau.

Kuo greičiau ir bet koku atveju iki pirmojoje pastraipoje nurodytų susitarimų galiojimo pabaigos, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kiekvienu atveju priima atitinkamus europinius sprendimus dėl žvejybos pagal šiuos susitarimus tęsimo, įskaitant galimybę pratęsti kai kurių susitarimų galiojimą, tačiau ne ilgiau kaip vieneriems metams.

8. Nuo 2004 m. gegužės 1 d. naujosios valstybės narės pasitraukia iš visų laisvosios prekybos sutarčių, sudarytų su trečiosiomis šalimis, įskaitant Vidurio Europos laisvosios prekybos sutartį.

Kai susitarimai tarp vienos ar daugiau naujų valstybių narių ir vienos ar daugiau trečiųjų šalių yra nesuderinami su iš Konstitucijos ir ypač iš šio protokolo kylančiais įsipareigojimais, naujoji valstybė narė ar naujosios valstybės narės imasi visų reikiamų priemonių šiems nustatytiems nesuderinamumams pašalinti. Jei naujoji valstybė narė susiduria su sunkumais derindama susitarimą, sudarytą su viena ar daugiau trečiųjų šalių iki įstojimo, ji susitarime nustatytais sąlygomis pasitraukia iš to susitarimo.

9. Naujosios valstybės narės prireikus imasi atitinkamų priemonių pritaikyti savo poziciją tarptautinių organizacijų ir tų tarptautinių susitarimų, kurių šalimis taip pat yra Sąjunga ar Europos atominės energijos bendrija ar kitos valstybės narės, atžvilgiu pagal teises ir pareigas, kylančias dėl jų įstojimo į Sąjungą.

2004 m. gegužės 1 d. ar kuo greičiau įstojus jos pasitraukia iš tarptautinių žvejybos susitarimų ir organizacijų, kurių šalimi taip pat yra Sąjunga, išskyrus atvejus, kai jų narystė yra susijusi su kitais klausimais nei žvejyba.

7 STRAIPSNIS

Institucijų priimti aktai, su kuriais yra susijusios šiame protokole nustatytos pereinamojo laikotarpio nuostatos, išlaiko savo teisinį statusą; visų pirma ir toliau laikomasi tų aktų keitimo tvarkos.

8 STRAIPSNIS

Kaip tai aiškina Europos Bendrijų Teisingumo Teismas ir Pirmosios instancijos teismas, 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto nuostatos, kurių tikslas ar poveikis panaikinti ar iš dalies pakeisti, kitaip nei nustatant pereinamojo laikotarpio priemonę, Bendrijos ar ES sutartimi įsteigtos Europos Sąjungos institucijų, įstaigų ar organų priimtus aktus, išlieka galioti taikant šio straipsnio antrąją pastraipą.

Šio straipsnio pirmojoje pastraipoje nurodytos nuostatos turi tą patį teisinį statusą kaip ir aktai, kuriuos jos panaikina ar iš dalies pakeičia, ir joms taikomos tos pačios taisyklės kaip ir tiems aktams.

9 STRAIPSNIS

Iki 2004 m. gegužės 1d. Bendrijos arba Europos Sąjungos sutartimi įsteigtos Europos Sąjungos institucijų, įstaigų ar organų priimtų aktų tekstai ir Europos centrinio banko priimtų aktų tekstai, kurie buvo parengti čekų, estų, vengrų, latvių, lietuvių, maltiečių, lenkų, slovakų ir slovėnų kalbomis nuo šios datos yra autentiški tomis pačiomis sąlygomis, kaip ir kitomis kalbomis parengti autentiški tekstai.

10 STRAIPSNIS

Tarybos priimtu europiniu įstatymu galima panaikinti šiame protokole nustatytas pereinamojo laikotarpio nuostatas, kai jos tampa nebetaikytinomis. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

11 STRAIPSNIS

Pereinamuoju laikotarpiu Konstitucija ir institucijų priimti aktai taikomi su šiame protokole nustatytais išimtimis.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOLATINĖS NUOSTATOS

12 STRAIPSNIS

Dėl stojimo reikalingos 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto III priede išvardytų aktų adaptacijos parengiamos laikantis tame priede nustatytų gairių ir 36 straipsnyje nustatyta tvarka bei sąlygomis.

13 STRAIPSNIS

2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto IV priede išvardytos priemonės taikomos tame priede nustatytais sąlygomis.

14 STRAIPSNIS

Tarybos priimtu europiniu įstatymu gali būti daromos šio protokolo nuostatų, susijusių su bendra žemės ūkio politika, adaptacijos, kurių gali prireikti pakeitus Sąjungos teisę. Taryba sprendžia vieningai pasikonsultavusi su Europos Parlamentu.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

LAIKINOSIOS NUOSTATOS

15 STRAIPSNIS

2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII ir XIV prieduose išvardytos priemonės naujosiose valstybėse narėse taikomos tuose prieduose nustatytais sąlygomis.

16 STRAIPSNIS

1. Pajamos, vadinamos „Bendrojo muitų tarifo muitais ir kitais muitais“, nurodytos 2000 m. rugsėjo 29 d. Tarybos sprendimo 2000/597/EB, Euratomas dėl Europos Bendrijų nuosavų išteklių sistemos¹ 2 straipsnio 1 dalies b punkte arba atitinkamose jį keičiančio sprendimo nuostatose, apima muitus, apskaičiuotus remiantis Bendrajame muitų tarife nustatytais normomis ir kitomis su juo susijusiomis muitų tarifo lengvatomis, kurias Sąjunga taiko naujųjų valstybių narių prekybai su trečiosiomis šalimis.
2. 2004 metams kiekvienos naujosios valstybės narės vienoda PVM apskaičiavimo bazė ir BNP (bendrųjų nacionalinių pajamų) bazė, nurodytos Sprendimo 2000/597/EB, Euratomas 2 straipsnio 1 dalies c ir d punktuose, yra lygios dviem trečdaliams metinės bazės. Kiekvienos naujosios valstybės narės BNP apskaičiavimo bazė, į kurią atsižvelgiama apskaičiuojant Jungtinei Karalystei suteiktą biudžeto disbalanso koregavimo finansavimą, paminėtą Sprendimo 2000/597/EB, Euratomas 5 straipsnio 1 dalyje, taip pat yra lygi dviem trečdaliams metinės bazės.

¹ OL L 253, 2000 10 7, p. 42.

3. Nustatant įšaldytą tarifą 2004 metams pagal Sprendimo 2000/597/EB, Euratomas 2 straipsnio 4 dalies b punktą, naujųjų valstybių narių apribota PVM bazė apskaičiuojama remiantis dviem trečdaliais jų neapribotos PVM bazės ir dviem trečdaliais jų BNP.

17 STRAIPSNIS

1. Kad būtų atsižvelgta į naujųjų valstybių narių įstojimą, Sąjungos 2004 finansinių metų biudžetas buvo patikslintas priėmus patikslintą biudžetą, kuris įsigaliojo 2004 m. gegužės 1 d.

2. Dvylika mėnesinių PVM ir BNP grindžiamų išteklių dvyliktųjų dalių, kurias naujosios valstybės narės turi sumokėti pagal patikslintą biudžetą, numatytą 1 dalyje, taip pat atgalinio galiojimo mėnesinių dvyliktųjų dalių už 2004 m. sausio–balandžio mėnesius patikslinimai, taikomi tik esamoms valstybėms narėms, konvertuojami į aštuntąsias dalis, taikomas 2004 m. gegužės–gruodžio mėnesiais. Atgalinio galiojimo patikslinimai, padaryti dėl bet kurio vėlesnio patikslinto biudžeto, priimto 2004 metais, taip pat konvertuojami į lygias dalis, taikomas per likusią metų dalį.

18 STRAIPSNIS

Kiekvieno mėnesio pirmąją darbo dieną pagal Sąjungos biudžeto išlaidų straipsnį Sąjunga sumoka Čekijai, Kipriui, Maltai ir Slovėnijai 2004 metais nuo 2004 m. gegužės 1 d. vieną aštuntąją, o 2005 ir 2006 metais – vieną dvyliktąją šių laikinų Sąjungos biudžeto kompensacijų dydžių:

	2004	2005	2006
	(milijonai eurų, 1999 m. kainomis)		
Čekija	125,4	178,0	85,1
Kipras	68,9	119,2	112,3
Malta	37,8	65,6	62,9
Slovėnija	29,5	66,4	35,5

19 STRAIPSNIS

Kiekvieno mėnesio pirmąją darbo dieną pagal Sąjungos biudžeto išlaidų straipsnį Sąjunga sumoka Čekijai, Estijai, Kiprui, Latvijai, Lietuvai, Vengrijai, Maltai, Lenkijai, Slovėnijai ir Slovakijai 2004 metais nuo 2004 m. gegužės 1 d. vieną aštuntąją, o 2005 ir 2006 metais – vieną dvyliktąją šių Sąjungos biudžeto specialių vienkartinių piniginių išmokų dydžių:

	2004	2005	2006
	(milijonai eurų, 1999 m. kainomis)		
Čekija	174,7	91,55	91,55
Estija	15,8	2,9	2,9
Kipras	27,7	5,05	5,05
Latvija	19,5	3,4	3,4
Lietuva	34,8	6,3	6,3
Vengrija	155,3	27,95	27,95
Malta	12,2	27,15	27,15
Lenkija	442,8	550,0	450,0
Slovėnija	65,4	17,85	17,85
Slovakija	63,2	11,35	11,35

Į 1 mlrd. eurų Lenkijai ir 100 mln. eurų Čekijai sumas, įtrauktas į specialią vienkartinę piniginę išmoką, atsižvelgiama apskaičiuojant struktūrinių fondų 2004, 2005 ir 2006 metams paskirstymą.

20 STRAIPSNIS

1. Toliau išvardytos naujosios valstybės narės į Anglių ir plieno tyrimų fondą, numatytą 2002 m. vasario 27 d. Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų Sprendime 2002/234/EAPB dėl finansinių pasekmių pasibaigus EAPB sutarties galiojimo laikui ir dėl Anglių ir plieno tyrimų fondo¹, moka šias sumas:

(milijonai eurų, dabartinėmis kainomis)

Čekija	39,88
Estija	2,5
Latvija	2,69
Vengrija	9,93
Lenkija	92,46
Slovėnija	2,36
Slovakija	20,11

¹ OL L 79, 2002 3 22, p. 42.

2. Įnašai į Anglių ir plieno tyrimų fondą mokami keturiomis toliau nurodytomis dalimis pradedant 2006 m., visais atvejais – kiekvienų metų pirmo mėnesio pirmąją darbo dieną:

2006: 15%

2007: 20%

2008: 30%

2009: 35%.

21 STRAIPSNIS

1. Jeigu šiame protokole nenustatyta kitaip, po 2003 m. gruodžio 31 d. dėl naujų valstybių narių neprisiimami jokie finansiniai įsipareigojimai pagal Phare programą¹, Phare tarpvalstybinio bendradarbiavimo programą², pasirengimo narystei fondus Kiprui ir Maltai³, ISPA programą⁴ ir SAPARD programą⁵. Naujų valstybių narių statusas dėl išlaidų pagal pirmuosius tris finansinės perspektyvos punktus, kaip apibrėžta 1999 m. gegužės 6 d. Tarpinstituciniame susitarime⁶, nuo 2004 m. sausio 1 d. prilyginamas esamų valstybių narių statusui laikantis atskirų toliau nurodytų patikslinimų ir išimčių arba kitokių šio protokolo nuostatų. Maksimalūs papildomi asignavimai pagal Finansinės perspektyvos 1, 2, 3 ir 5 punktus, susiję su plėtra, yra nurodyti 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto XV priede. Tačiau iki atitinkamos naujosios valstybės narės įstojimo pagal 2004 m. biudžetą negalima prisiimti finansinio įsipareigojimo dėl jokios programos ar institucijos.

¹ Reglamentas (EEB) Nr. 3906/89 (OL L 375, 1989 12 23, p.11).

² Reglamentas (EB) Nr. 2760/98 (OL L 345, 1998 12 19, p. 49).

³ Reglamentas (EB) Nr. 555/2000 (OL L 68, 2000 3 16, p.3).

⁴ Reglamentas (EB) Nr. 1267/1999 (OL L 161, 1999 6 26, p.73).

⁵ Reglamentas (EB) Nr. 1268/1999 (OL L 161, 1999 6 26, p.87).

⁶ 1999 m. gegužės 6 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinis susitarimas dėl biudžeto vykdymo tvarkos ir biudžetinės procedūros tobulinimo (OL C 172, 1999 6 18, p. 1).

2. 1 dalis netaikoma Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo Garantijų skyriaus išlaidoms pagal 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1258/1999 dėl bendrosios žemės ūkio politikos finansavimo¹ 2 straipsnio 1 ir 2 dalis bei 3 straipsnio 3 dalį, kurios bus finansuojamos iš Bendrijos lėšų tik nuo 2004 m. gegužės 1 d. vadovaujantis šio protokolo 2 straipsniu.

Tačiau šio straipsnio 1 dalis taikoma Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo Garantijų skyriaus išlaidoms kaimo plėtrai pagal 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1257/1999 dėl Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo (EŽŪOGF) paramos kaimo plėtrai ir iš dalies pakeičiančio bei panaikinančio tam tikrus reglamentus² 47a straipsnį, laikantis šio reglamento pakeitime, išdėstyta 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto II priede, nustatytų sąlygų.

3. Atsižvelgiant į 1 dalies paskutinį sakinį, naujosios valstybės narės nuo 2004 m. sausio 1 d. dalyvauja Sąjungos programose ir priemonėse, finansuojamose iš Sąjungos bendrojo biudžeto, tomis pačiomis sąlygomis kaip ir esamos valstybės narės.

4. Jei perėjimui nuo pasirengimo narystei režimo į režimą, kuris atsiranda dėl šio straipsnio taikymo, palengvinti būtinos kokios nors priemonės, Komisija patvirtina reikalingas priemones.

¹ OL L 160, 1999 6 26, p. 103.

² OL L 160, 1999 6 26, p. 80.

22 STRAIPSNIS

1. Pasirengimo narystei pagalbos pagal Phare programą, Phare tarpvalstybinio bendradarbiavimo programą ir pasirengimo narystei fondus Kiprui ir Maltai konkursų skelbimą, sutarčių sudarymą ir mokėjimus nuo 2004 m. gegužės 1 d. vykdo įgyvendinančiosios institucijos naujosiose valstybėse narėse.

Komisijos vykdoma konkursų skelbimo ir sutarčių sudarymo *ex-ante* kontrolė nutraukiama Komisijai priėmus europinius sprendimus dėl *ex-ante* kontrolės nutraukimo po to, kai vadovaujantis 1999 m. birželio 21 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1266/1999 dėl pagalbos šalims kandidatėms derinimo pagal pasirengimo narystei strategiją ir iš dalies pakeičiančio Reglamentą (EEB) Nr. 3906/89¹ priede nustatytais kriterijais ir sąlygomis teigiamai įvertinama Išplėsta decentralizuoto įgyvendinimo sistema (EDIS).

Jei šie sprendimai nutraukti *ex-ante* kontrolę iki 2004 m. gegužės 1 d. nebuvo priimti, visos sutartys, pasirašytos nuo 2004 m. gegužės 1 d. iki Komisijos sprendimų priėmimo dienos, laikomos neatitinkančiomis reikalavimų gauti pasirengimo narystei pagalbą.

Tačiau išimtiniais atvejais, jei Komisijos sprendimai nutraukti *ex-ante* kontrolę iki 2004 m. gegužės 1 d. nepriimami dėl priežasčių, kurios nepriskirtinos naujosios valstybės narės valdžios institucijoms, Komisija tinkamai pagrįstais atvejais gali pripažinti, kad nuo 2004 m. gegužės 1 d. iki šių sprendimų priėmimo dienos pasirašytos sutartys atitinka reikalavimus gauti pasirengimo narystei pagalbą ir šios pagalbos įgyvendinimas ribotą laikotarpį gali būti tęsiamas Komisijai vykdant konkursų skelbimo bei sutarčių sudarymo *ex-ante* kontrolę.

¹ OL L 232, 1999 9 2, p. 34.

2. Iki 2004 m. gegužės 1 d. pagal 1 dalyje minėtus pasirengimo narystei finansinius instrumentus priimtus bendrus biudžetinius įsipareigojimus, įskaitant vėlesnių atskirų po 2004 m. gegužės 1 d. įvykdytų teisinių įsipareigojimų ir mokėjimų įforminimą bei registravimą, toliau reglamentuoja pasirengimo narystei finansinių instrumentų taisyklės bei reglamentai ir jie iki atitinkamų programų bei projektų galutinio užbaigimo įskaitomi į atitinkamus biudžeto skyrius. Nepaisant to, viešųjų pirkimų procedūros, pradėtos po 2004 m. gegužės 1 d., vykdomos vadovaujantis atitinkamais Sąjungos teisės aktais.

3. 1 dalyje minėtos pasirengimo narystei pagalbos paskutinysis planavimas atliekamas visiems paskutiniams kalendoriniams metams iki 2004 m. gegužės 1 d.. Sutartys dėl suplanuotose programose numatytų priemonių turės būti sudarytos per dvejus tolesnius metus, o mokėjimai atlikti taip, kaip numatyta finansiniame memorandume¹, paprastai – iki trečiųjų metų po įsipareigojimo prisiėmimo pabaigos. Sutarčių sudarymo laikotarpis nepratęsiamas. Išimtiniais ir tinkamai pagrįstais atvejais mokėjimų terminas gali būti pratęstas ribotam laikotarpiui.

4. Kad būtų užtikrintas reikiamas 1 dalyje minėtų finansinių instrumentų bei ISPA programos užbaigimas, taip pat sklandus perėjimas nuo iki 2004 m. gegužės 1 d.taikomų taisyklių prie po 2004 m. gegužės 1 d.taikomų taisyklių, Komisija gali imtis visų reikalingų priemonių užtikrinti, kad naujosiose valstybėse narėse ilgiausiai penkiolika mėnesių po 2004 m. gegužės 1d. būtų išlaikytas būtinas personalas. Šiuo laikotarpiu pareigūnams, kurie paskirti į pareigas naujosiose valstybėse narėse iki 2004 m. gegužės 1 d.ir kurie turi likti tose pareigose minėtose valstybėse po šios dienos,

¹ Kaip nustatyta Phare gairėse (SEC (1999) 1596, atnaujintose 2002 m. rugsėjo 6 d. dokumentu C 3303/2).

išimties tvarka taikomos tos pačios finansinės bei materialinės sąlygos, kurias Komisija taikė iki 2004 m. gegužės 1 d. vadovaudamasi Reglamento (EEB, Euratomas, EAPB) Nr. 259/68¹ nustatytu Europos Bendrijų pareigūnų pareiginių nuostatų ir kitų Europos Bendrijų tarnautojų įdarbinimo sąlygų X priedu. Administracinės išlaidos, įskaitant darbo užmokestį kitam personalui, reikalingos pasirengimo narystei pagalbos valdymui, už visus 2004 m. ir iki 2005 m. liepos mėn. pabaigos padengiamos pagal atitinkamų pasirengimo narystei biudžetų punktą „paramos išlaidos operacijoms“ (ankstesnė biudžeto B dalis) arba analogiškus punktus, skirtus 1 dalyje minėtiems finansiniams instrumentams bei ISPA programai.

5. Jei pagal Reglamentą (EB) Nr. 1258/1999 patvirtintų projektų pagal tą instrumentą finansuoti nebegalima, jie gali būti integruojami į kaimo plėtros planavimą ir finansuojami iš Europos žemės ūkio orientavimo ir garantijų fondo. Jei dėl to reikalingos specialios pereinamojo laikotarpio priemonės, jas Komisija patvirtina 1999 m. birželio 21 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1260/1999, nustatančio bendrąsias nuostatas dėl struktūrinių fondų², 50 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

23 STRAIPSNIS

1. Nuo 2004 m. gegužės 1 d. iki 2006 m. pabaigos Sąjunga naujosioms valstybėms narėms teikia laikiną finansinę pagalbą (toliau – Pereinamojo laikotarpio institucijų plėtros priemonė), skirtą vystyti ir stiprinti jų administracinius gebėjimus įgyvendinti Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos teisę ir užtikrinti jų vykdymą bei skatinti keitimąsi geriausia patirtimi.

¹ OL L 56, 1968 3 4, p. 1.

² OL L 161, 1999 6 26, p. 1.

2. Pagalba skiriama ilgalaikiam poreikiui stiprinti institucinius gebėjimus tam tikrose srityse priemonėmis, kurios negali būti finansuojamos iš Struktūrinių fondų, ypač šiose srityse:
- a) teisingumas ir vidaus reikalai (teismų sistemos stiprinimas, išorės sienų kontrolė, kovos su korupcija strategija, teisėsaugos pajėgumų stiprinimas);
 - b) finansų kontrolė;
 - c) Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos finansinių interesų apsauga ir kova su sukčiavimu;
 - d) vidaus rinka, įskaitant muitų sąjungą;
 - e) aplinkosauga;
 - f) veterinarijos tarnybų ir administracinių gebėjimų, susijusių su maisto sauga, stiprinimas;
 - g) žemės ūkio ir kaimo plėtros administracinės ir kontrolės struktūros, įskaitant Integruotą administravimo ir kontrolės sistemą (IAKS);
 - h) branduolinė sauga (už branduolinę saugą atsakingų valdžios institucijų, joms techninę paramą teikiančių organizacijų bei radioaktyvių atliekų tvarkymo valstybinių institucijų veiksmingumo ir kompetencijos stiprinimas);

- i) statistika;
- j) viešojo administravimo stiprinimas pagal poreikius, kurie nurodyti Komisijos išsamioje monitoringo ataskaitoje ir kurių neapima struktūriniai fondai.

3. Sprendimai dėl pagalbos pagal Pereinamojo laikotarpio institucijų plėtros priemonę priimami vadovaujantis 1989 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 3906/89 dėl ekonominės pagalbos tam tikroms Vidurio ir Rytų Europos šalims¹ 8 straipsnyje nustatyta tvarka.

4. Programa įgyvendinama vadovaujantis Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento² 53 straipsnio 1 dalies a ir b punktais arba jų pakeičiančiu europiniu įstatymu. Institucinei plėtrai skirtiems poriniams projektams tarp valstybinių institucijų toliau taikoma kvietimo teikti pasiūlymus per informacinių punktų valstybėse narėse tinklą tvarka, kaip nustatyta Bendruosiuose susitarimuose su esamomis valstybėmis narėmis dėl pasirengimo narystei pagalbos.

Pereinamojo laikotarpio institucijų plėtros priemonei skirti asignavimai įsipareigojimams 1999 m. kainomis yra 200 mln. eurų 2004 m., 120 mln. eurų – 2005 m. ir 60 mln. eurų – 2006 m. Metinius asignavimus pagal finansinę perspektyvą, kaip nustatyta 1999 m. gegužės 6 d. Tarpinstituciniame susitarime, sankcionuoja biudžeto valdymo institucija.

¹ OL L 375, 1989 12 23, p. 11.

² Reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 (OL L 248, 2002 9 16, p.1).

24 STRAIPSNIS

1. Šiuo dokumentu nustatoma Šengeno priemonė – laikinas instrumentas padėti paramą gaunančioms valstybėms narėms nuo 2004 m. gegužės 1 d. iki 2006 m. pabaigos finansuoti naujoms Sąjungos išorės sienoms skirtas priemones, susijusias su Šengeno *acquis* įgyvendinimu ir išorės sienos kontrole.

Kad būtų ištaisyti trūkumai, nurodyti pasirengimo dalyvauti Šengeno sistemoje procese, pagal Šengeno priemonę gali būti finansuojamos toliau nurodytos priemonės:

- a) investicijos į sienos perėjimo infrastruktūros ir susijusių pastatų statybą, renovaciją arba modernizavimą;
- b) investicijos į bet kokios rūšies veiklos priemones (pvz., laboratorijos įrangą, paieškos priemones, Šengeno informacinės sistemos SIS II kompiuterinę ir programinę įrangą, transporto priemones);
- c) pasieniečių rengimas;
- d) parama, skirta logistikos ir operacijų išlaidoms padengti.

2. Toliau nurodytoms pagalbą gaunančioms valstybėms narėms pagal Šengeno priemonę kaip vienkartinė išmoka mokamos šios sumos:

	2004	2005	2006
	(milijonai eurų, 1999 m. kainomis)		
Estija	22,9	22,9	22,9
Latvija	23,7	23,7	23,7
Lietuva	44,78	61,07	29,85
Vengrija	49,3	49,3	49,3
Lenkija	93,34	93,33	93,33
Slovėnija	35,64	35,63	35,63
Slovakija	15,94	15,93	15,93

3. Paramą gaunančios valstybės narės atsako už atskirų operacijų pasirinkimą ir įgyvendinimą vadovaujantis šiuo straipsniu. Jos taip pat atsako už Šengeno priemonės naudojimo koordinavimą su pagalba pagal kitas Sąjungos priemones, užtikrinant suderinamumą su Sąjungos politika ir priemonėmis bei finansinio reglamento, taikomo Europos Bendrijų bendrajam biudžetui ar jį pakeičiančio europinio įstatymo laikymąsi.

Vienkartinės išmokos panaudojamos per trejus metus nuo pirmosios išmokos dienos ir Komisija susigražina visas nepanaudotas arba nepagrįstai išleistas lėšas. Paramą gaunančios valstybės narės ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo trejų metų termino pabaigos pateikia išsamią vienkartinių išmokų panaudojimo ataskaitą su išlaidas pateisinančiu dokumentu.

Paramą gaunanti valstybė vykdo šias pareigas nepažeisdama Komisijos atsakomybės už Sąjungos biudžeto įgyvendinimą ir vadovaudamasi minėto finansinio reglamento, ar reglamentą pakeičiančio europinio įstatymo nuostatomis, taikomoms decentralizuotam valdymui.

4. Komisija pasilieka tikrinimo, kurį atlieka Kovos su sukčiavimu biuras (OLAF), teisę. Komisija ir Audito Rūmai nustatyta tvarka taip pat gali vykdyti patikrinimus vietoje.
5. Komisija gali patvirtinti technines nuostatas, reikalingas šiai pereinamajai priemonei vykdyti.

25 STRAIPSNIS

18, 19, 23 ir 24 straipsniuose nurodytos sumos kiekvienais metais tikslinamos kaip techninio patikslinimo, numatyto 1999 m. gegužės 6 d. Tarpinstitucinio susitarimo 15 punkte, dalis.

26 STRAIPSNIS

1. Jei per trejų metų laikotarpį nuo 2004 m. gegužės 1 d. kuriame nors ūkio sektoriuje kils didelių sunkumų, kurie gali užsitęsti arba kurie galėtų labai pakenkti kurio nors regiono ekonominei padėčiai, naujoji valstybė narė gali prašyti oficialaus leidimo imtis apsaugos priemonių padėčiai ištaisyti ir atitinkamam sektoriui prie vidaus rinkos ekonomikos pritaikyti.

Esant tokioms pačioms aplinkybėms, bet kuri esama valstybė narė gali prašyti oficialaus leidimo imtis apsaugos priemonių vienos ar kelių naujųjų valstybių narių atžvilgiu.

2. Suinteresuotos valstybės narės prašymu Komisija skubos tvarka priima europinius reglamentus ar sprendimus, nustatančius jos manymu būtinas apsaugos priemones, nurodydama jų įgyvendinimo aplinkybes ir būdą.

Kilus dideliems ekonominiams sunkumams ir atitinkamai valstybei narei pateikus konkretų prašymą, Komisija priima sprendimą per penkias darbo dienas nuo atitinkamo prašymo kartu su atitinkama paaiškinamąja informacija gavimo. Tokiu būdu patvirtintų priemonių imamasi nedelsiant, atsižvelgiant į visų atitinkamų šalių interesus ir nesiimant pasienio kontrolės priemonių.

3. Pagal 2 dalį leistos taikyti priemonės gali apimti išimtis Konstitucijos ir ypač šio protokolo taisyklėms tokiu mastu ir tokiems laikotarpiams, kurie yra būtini 1 dalyje nurodytiems tikslams pasiekti. Pirmenybė teikiama toms priemonėms, kurios mažiausiai sutrikdys vidaus rinkos veikimą.

27 STRAIPSNIS

Jei naujoji valstybė narė neįvykdo stojimo derybų kontekste prisiimtų įsipareigojimų, įskaitant kokių nors įsipareigojimų bet kurioje sektorių politikoje, susijusioje su tarpvalstybinį poveikį turinčia ekonomine veikla, ir tai labai sutrikdo vidaus rinkos veikimą arba sukelia realų tokio sutrikdymo pavojų, Komisija, gavusi pagrįstą valstybės narės prašymą arba savo pačios iniciatyva, trejų metų nuo 2004 m. gegužės 1 d. laikotarpiu gali priimti europinius reglamentus ar sprendimus, nustatančius reikiamas priemones.

Priemonės turi būti proporcingos ir prioritetas teikiamas vidaus rinkos veikimą mažiausiai trikdančioms priemonėms bei, atitinkamais atvejais, esamų sektorių apsaugos schemų taikymui. Tokios apsaugos priemonės neturi tapti savavališkos diskriminacijos arba užslėpto prekybos tarp valstybių narių ribojimo priemonėmis. Priemonės taikomos tik tiek, kiek jų būtina reikia, ir bet kuriuo atveju panaikinamos, kai įvykdomas atitinkamas įsipareigojimas. Tačiau jos gali būti taikomos ir pasibaigus pirmojoje pastraipoje minėtam laikotarpiui, kol neįvykdomi atitinkami įsipareigojimai. Atsižvelgdama į naujosios valstybės narės pasiektą pažangą vykdant savo įsipareigojimus, Komisija taikomas priemones gali atitinkamai priderinti. Komisija tinkamu laiku prieš panaikindama apsaugos priemones nustatančius europinius reglamentus ar sprendimus informuoja Tarybą ir tinkamai atsižvelgia į visas Tarybos dėl to pareikštas pastabas.

28 STRAIPSNIS

Jei pagrindų sprendimų ar bet kokių kitų atitinkamų įsipareigojimų, bendradarbiavimo dokumentų, sprendimų, susijusių su abipusiu pripažinimu baudžiamosios teisės srityje pagal ES sutarties VI antraštinę dalį, direktyvų ir reglamentų, susijusių su abipusiu pripažinimu civilinėse bylose pagal EB sutarties IV antraštinę dalį ir Konstitucijos III dalies III antraštinės dalies IV skyriaus 3 ir 4 skirsnių pagrindų priimtų europinių įstatymų ir pagrindų įstatymų, perkėlimas, įgyvendinimo būklė ar taikymas naujojoje valstybėje narėje susijęs su dideliais trūkumais arba kokiu nors realiu tokių trūkumų pavojumi, Komisija, gavusi pagrįstą valstybės narės prašymą arba savo pačios iniciatyva ir pasikonsultavusi su valstybėmis narėmis, trejų metų nuo 2004 m. gegužės 1 d. laikotarpiu gali priimti europinius reglamentus ar sprendimus, nustatančius reikiamas priemones, nurodydama jų įgyvendinimo aplinkybes ir būdą.

Šios priemonės gali būti laikinas atitinkamų nuostatų ir sprendimų taikymo sustabdymas santykiuose tarp naujosios valstybės narės ir kurios nors kitos valstybės narės arba valstybių narių, nepakenkiant glaudaus teismo bendradarbiavimo taisyklėms. Priemonės taikomos tik tiek, kiek jų būtina reikia, ir bet kuriuo atveju panaikinamos, kai trūkumai ištaisomi. Tačiau jos gali būti taikomos ir pasibaigus pirmojoje pastraipoje minėtam laikotarpiui, kol yra trūkumų. Atsižvelgdama į naujosios valstybės narės pasiektą pažangą ištaisant nustatytus trūkumus, Komisija taikomas priemones gali atitinkamai priderinti pasikonsultavusi su valstybėmis narėmis. Komisija tinkamu laiku prieš panaikindama apsaugos priemones informuoja Tarybą ir tinkamai atsižvelgia į visas Tarybos dėl to pareikštas pastabas.

29 STRAIPSNIS

Kad nebūtų trukdoma vidaus rinkai tinkamai veikti, naujų valstybių narių vidaus taisyklių laikymosi užtikrinimas 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto V – XIV prieduose nurodytais pereinamaisiais laikotarpiais neturi tapti pasienio kontrole tarp valstybių narių.

30 STRAIPSNIS

Jei pereinamojo laikotarpio priemonės yra būtinos perėjimui nuo esamo režimo naujosiose valstybėse prie režimo, kuris atsiranda dėl bendros žemės ūkio politikos taikymo pagal šiame protokole išdėstytus reikalavimus, palengvinti, Komisija tokias priemones patvirtina pagal 2001 m. birželio 19 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1260/2001 dėl bendro cukraus sektoriaus rinkų organizavimo¹ 42 straipsnio 2 dalį ar prireikus atitinkamuose kitų reglamentų dėl bendro žemės ūkio rinkų organizavimo ar juos pakeičiančių europinių įstatymų straipsniuose nustatyta tvarka ar pagal atitinkamą procedūrą, nustatytą taikytinuose teisės aktuose. Šiame straipsnyje nurodytų pereinamojo laikotarpio priemonių galima imtis trejų metų laikotarpiu nuo 2004 m. gegužės 1 d., ir jos taikomos tik tuo laikotarpiu. Tarybos priimtu europiniu įstatymu šis laikotarpis gali būti pratęstas. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

31 STRAIPSNIS

Jei pereinamojo laikotarpio priemonės yra būtinos perėjimui nuo esamo režimo naujosiose valstybėse prie režimo, kuris atsiranda dėl Sąjungos veterinarijos ir fitosanitarijos taisyklių taikymo, palengvinti, Komisija tokias priemones patvirtina pagal atitinkamą procedūrą, nustatytą taikytinuose teisės aktuose. Šių priemonių galima imtis per trejus metus nuo 2004 m. gegužės 1 d., ir jos taikomos tik tuo laikotarpiu.

32 STRAIPSNIS

1. 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto XVI priede išvardytų komitetų, grupių ir kitų organų naujų narių kadencija baigiasi kartu 2004 m. gegužės 1 d. pareigas einančių narių kadencija.

¹ OL L 178, 2001 6 30, p. 1.

2. 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto XVII priede išvardytų komitetų ir grupių, sukurtų Komisijos, naujų narių kadencija baigiasi kartu su 2004 m. gegužės 1 d. pareigas einančių narių kadencija.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

INSTITUCIJŲ PRIIMTŲ AKTŲ TAIKYMO SĄLYGOS

33 STRAIPSNIS

Nuo 2004 m. gegužės 1 d. naujosioms valstybėms narėms laikoma, kad joms yra skirtos direktyvos ir sprendimai, kaip apibrėžta EB sutarties 249 straipsnyje ir EAEB sutarties 161 straipsnyje, jei tos direktyvos ir sprendimai buvo skirti visoms esamoms valstybėms narėms. Išskyrus direktyvas ir sprendimus, kurie įsigalioja pagal EB sutarties 254 straipsnio 1 dalį ir straipsnio 2 dalį, laikoma, kad 2004 m. gegužės 1 d. naujosioms valstybėms narėms apie tokias direktyvas ir sprendimus buvo pranešta.

34 STRAIPSNIS

Naujosios valstybės narės taiko priemones, būtinas, kad nuo 2004 m. gegužės 1 d. jos pradėtų laikytis direktyvų ir sprendimų, kaip apibrėžta EB sutarties 249 straipsnyje ir EAEB 161 straipsnyje, jei 15 straipsnyje nurodytuose prieduose arba kuriose nors kitose šio protokolo nuostatose nenustatytas kitoks terminas.

35 STRAIPSNIS

Jei nenumatyta kitaip, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima reikalingus europinius reglamentus ir sprendimus, skirtus 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto III ir IV prieduose pateiktoms ir šio protokolo 12 bei 13 straipsniuose nurodytoms nuostatomis įgyvendinti.

36 STRAIPSNIS

1. Kai iki 2004 m. gegužės 1d. priimtus institucijų aktus dėl stojimo reikia pritaikyti, o reikalingos adaptacijos šiame protokole arba jo prieduose nebuvo numatytos, šios adaptacijos daromos 2 dalyje nustatyta tvarka. Šios adaptacijos įsigalioja nuo 2004 m. gegužės 1d. .
2. Taryba kvalifikuota balsų dauguma, remdamasi Komisijos pasiūlymu, arba Komisija, atsižvelgiant į tai, kuri iš šių institucijų priėmė pirminius aktus, šiuo tikslu priima reikiamus aktus.

37 STRAIPSNIS

Apie įstatymais ir kitais teisės aktais įtvirtintas nuostatas, skirtas naujųjų valstybių narių teritorijoje užtikrinti darbuotojų ir plačiosios visuomenės sveikatos apsaugą nuo jonizuojančios spinduliuotės keliamų pavojų, pagal EAEB sutarties 33 straipsnį tos valstybės Komisijai praneša per tris mėnesius nuo 2004 m. gegužės 1d. .

ANTROJI DALIS

NUOSTATOS DĖL PROTOKOLŲ, PRIDEDAMŲ PRIE 2003 M. BALANDŽIO 16 D. STOJIMO AKTO

I ANTRAŠTINĖ DALIS

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATOS DĖL EUROPOS INVESTICIJŲ BANKO

38 STRAIPSNIS

Ispanijos Karalystė sumoka 309 686 775 eurų kaip savo įnašą į kapitalą, mokamą jos pasirašyto kapitalo padidinimui. Šis įnašas sumokamas aštuoniomis lygiomis dalimis, mokant 2004 m. rugsėjo 30 d., 2005 m. rugsėjo 30 d., 2006 m. rugsėjo 30 d., 2007 m. rugsėjo 31 d., 2007 m. rugsėjo 30 d., 2008 m. kovo 31 d., 2008 m. rugsėjo 30 d. ir 2009 m. kovo 31 d.

Ispanijos Karalystė aštuoniomis lygiomis dalimis pirmiau nurodytomis dienomis į atsargas ir atsargoms lygiaverčius atidėjinius ir į šioms atsargomis ir atidėjiniams asignuotiną sumą, atitinkančią pelno (nuostolio) ataskaitos likutį 2004 m. balandžio mėnesio pabaigoje, nurodytą Banko balanse, sumoka tokias sumas, kurios atitinka 4,1292 % atsargų ir atidėjinių.

39 STRAIPSNIS

Nuo 2004 m. gegužės 1d. naujosios valstybės narės sumoka šias sumas kaip dalį savo kapitalo įnašo į Europos investicijų banko statuto 4 straipsnyje nurodytą pasirašytą kapitalą:

Lenkija	170 563 175	eurų
Čekija	62 939 275	eurų
Vengrija	59 543 425	eurų
Slovakija	21 424 525	eurų
Slovėnija	19 890 750	eurų
Lietuva	12 480 875	eurų
Kipras	9 169 100	eurų
Latvija	7 616 750	eurų
Estija	5 882 000	eurų
Malta	3 490 200	eurų

Šie įnašai sumokamas aštuoniomis lygiomis dalimis, mokant 2004 m. rugsėjo 30 d., 2005 m. rugsėjo 30 d., 2006 m. rugsėjo 30 d., 2007 m. kovo 31 d., 2007 m. rugsėjo 30 d., 2008 m. kovo 31 d., 2008 m. rugsėjo 30 d. ir 2009 m. kovo 31 d.

40 STRAIPSNIS

Naujosios valstybės narės aštuoniomis lygiomis dalimis 39 straipsnyje nurodytomis dienomis į atsargas ir atsargoms lygiaverčius atidėjinius ir į šioms atsargoms ir atidėjiniams asignuotiną sumą, atitinkančią pelno (nuostolio) ataskaitos likutį 2004 m. balandžio mėnesio pabaigoje, nurodytą Banko balanse, sumoka tokias sumas, kurios atitinka tokius atsargų ir atidėjinių procentinius dydžius:

Lenkija	2,2742%
Čekija	0,8392%
Vengrija	0,7939%
Slovakija	0,2857%
Slovėnija	0,2652%
Lietuva	0,1664%
Kipras	0,1223%
Latvija	0,1016%
Estija	0,0784%
Malta	0,0465%

41 STRAIPSNIS

Išskyrus atvejus, kai spręsdama vieningai Valdytojų taryba nustato išimtį, Ispanijos Karalystė ir naujosios valstybės narės sumoka 38, 39 ir 40 straipsniuose nurodytą kapitalą ir sumas eurais gryniaisiais pinigais.

II ANTRAŠTINĖ DALIS

DĖL ČEKIJOS PLIENO
PRAMONĖS RESTRUKTŪRIZAVIMO

42 STRAIPSNIS

1. Nepaisant Konstitucijos III–167 ir III–168 straipsnių, valstybės pagalba, kurią 1997–2003 m. laikotarpiu Čekija suteikė atskiroms Čekijos plieno pramonės dalims jų restruktūrizavimui, laikoma suderinama su vidaus rinka, jeigu:

- a) Europos sutarties, steigiančios Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Čekijos Respublikos asociaciją¹, 2 protokolo dėl EAPB prekių 8 straipsnio 4 dalyje numatytas laikotarpis buvo pratęstas iki 2004 m. gegužės 1d.,
- b) restruktūrizavimo plane, kuriuo remiantis pirmiau minėto Protokolo galiojimas buvo pratęstas, išdėstytų sąlygų yra laikomasi 2002–2006 m. laikotarpiu,
- c) yra įvykdytos šioje antraštinėje dalyje išdėstytos sąlygos, ir
- d) restruktūrizavimui skirta valstybės pagalba negali būti teikiama Čekijos plieno pramonei po 2004 m. gegužės 1d. .

¹ OL L 360, 1994 12 31, p. 2.

2. Čekijos plieno sektoriaus restruktūrizavimas, kaip apibrėžta 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 2 1 priede išvardytų bendrovių (toliau – bendrovės gavėjos) individualiuose verslo planuose ir laikantis šioje antraštinėje dalyje išdėstytų sąlygų, baigiamas ne vėliau kaip iki 2006 m. gruodžio 31 d. (toliau – restruktūrizavimo laikotarpio pabaiga).
3. Tik bendrovės gavėjos turi teisę gauti valstybės pagalbą pagal Čekijos plieno pramonės restruktūrizavimo programą.
4. Bendrovė gavėja negali:
 - a) susijungimo su bendrove, kuri neįtraukta į 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 2 1 priedą, atveju – perduoti pagalbą, suteiktą bendrovei gavėjai, teikiamą naudą;
 - b) perimti bendrovės, kuri neįtraukta į 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 2 1 priedą ir kuriai paskelbtas bankrotas iki 2006 m. gruodžio 31 d., turta.
5. Bet kokio vėlesnio bet kurios iš bendrovių gavėjų privatizavimo atveju laikomasi šioje antraštinėje dalyje apibrėžtų sąlygų ir principų, susijusių su perspektyvumu, valstybės pagalba ir pajėgumų mažinimu.

6. Bendras restruktūrizavimo pagalbos dydis, kuris bus suteikiamas bendrovėms gavėjoms, nustatomas remiantis pagrindimu, išdėstytu patvirtintame Čekijos plieno pramonės restruktūrizavimo plane ir Tarybos patvirtintuose individualiuose verslo planuose. Tačiau bet kuriuo atveju 1997–2003 m. laikotarpiu suteikta pagalba neturi viršyti 14 147 425 201 CZK. Iš šios bendros sumos bendrovė Nová Huť gauna iki 5 700 075 201 CZK, Vítkovice Steel gauna iki 8 155 350 000 CZK, o Válcovny Plechu Frýdek Místek – iki 292 000 000 CZK atsižvelgiant į reikalavimus, išdėstytus patvirtintame restruktūrizavimo plane. Pagalba teikiama tik vieną kartą. Čekija neteikia jokios kitos restruktūrizavimui skirtos valstybės pagalbos Čekijos plieno pramonei.

7. Grynasis pajėgumų sumažinimas, kurį Čekijos Respublika turi pasiekti 1997–2006 m. laikotarpiu gataviems gaminiams, yra 590 000 tonų.

Pajėgumų mažinimas matuojamas remiantis tik galutiniu gamybos įrengimų uždarymu juos fiziškai sunaikinant taip, kad tų įrengimų nebegalima būtų atstatyti panaudojimui. Plieno gamybos bendrovės bankroto paskelbimas nereiškia pajėgumų sumažinimo.

Pirmiau minėtas grynojo pajėgumų sumažinimo lygis, kartu su bet koku kitu pajėgumų mažinimu, pripažintu būtinu restruktūrizavimo programose, vykdomas laikantis 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 2 2 priede nurodyto tvarkaraščio.

8. Čekija iki įstojimo dienos panaikina prekybos kliūtis anglių rinkoje laikydamosi *acquis*, kad Čekijos plieno gamybos bendrovės galėtų įsigyti anglių tarptautinės rinkos kainomis.

9. Įgyvendinamas bendrovei gavėjai Nová Hut' skirtas verslo planas. Konkrečiai:
- a) Vysoké Pece Ostrava gamykla įtraukiama į Nová Hut' organizacinę struktūrą įgyjant visišką nuosavybę. Šiam susijungimui nustatoma data, įskaitant atsakomybės už jo įgyvendinimą priskyrimą;
 - b) restruktūrizavimo pastangos sutelkiamos:
 - i) Nová Hut' bendrovei plėtoti, kad jos veikla nuo gamybos būtų orientuojama į rinką, taip pat našumui ir jos valdymo efektyvumui gerinti, įskaitant didesnę skaidrumą dėl sąnaudų,
 - ii) Nová Hut' produkcijos asortimentui persvarstyti ir patekti į aukštesnės pridėtinės vertės gaminių rinkas,
 - iii) Nová Hut' būtinoms investicijoms, kad per trumpą laiką po Stojimo sutarties pasirašymo būtų pasiekta aukštesnė gatavų gaminių kokybė;
 - c) įgyvendinamas užimtumo restruktūrizavimas; tokie našumo lygiai, kuriuos pasiekė Sąjungos plieno pramonė gaminių grupėse, turi būti pasiekti iki 2006 m. gruodžio 31 d., remiantis atitinkamų bendrovių gavėjų konsoliduotais skaičiais;

- d) atitinkamo Bendrijos *acquis* aplinkosaugos srityje laikymasis pasiekiamas iki 2004 m. gegužės 1 d., įskaitant būtinas investicijas, aptartas verslo plane. Būtinoms ateities investicijoms, susijusios su ITPK, taip pat turi būti atliekamos pagal verslo planą, kad iki 2007 m. lapkričio 1 d. būtų pradėta laikytis 1996 m. rugsėjo 24 d. Direktyvos 96/61/EB dėl taršos integruotos prevencijos ir kontrolės¹.
10. Įgyvendinamas bendrovei gavėjai Vitkovice Steel skirtas verslo planas. Konkrečiai:
- a) Duo Mill galutinai uždaroma ne vėliau kaip iki 2006 m. gruodžio 31 d. Jei bendrovę įsigyja strateginis investuotojas, uždarius iki minėtos datos sudaromos sąlygos pirkimo sutarčiai;
- b) restruktūrizavimo pastangos sutelkiamos:
- i) tiesioginių pardavimų didinimui ir didesniam dėmesiui sąnaudoms mažinti, nes tai yra svarbu siekiant efektyvesnio valdymo,
- ii) prisitaikyti prie rinkos paklausos ir pereiti prie didesnės pridėtinės vertės gaminių,
- iii) pasiūlytomis investicijoms antriniam plieno gamybos procesui perkelti iš 2004 m. į 2003 m., kad bendrovė labiau galėtų konkuruoti gaminių kokybe nei jų kaina;

¹ OL L 257, 1996 10 10, p. 26.

- c) atitinkamo Bendrijos *acquis* aplinkosaugos srityje laikymasis pasiekiamas iki 2004 m. gegužės 1d., įskaitant būtinas investicijas, aptartas verslo plane, apimančias ateities investicijų, susijusių su ITPK, poreikį.
11. Įgyvendinamas bendrovei gavėjai Válcovny Plechu Frýdek Mistek (VPFM) skirtas verslo planas. Konkrečiai:
- a) Karšto valcavimo gamyklos Nr. 1 ir Nr. 2 galutinai uždaromos ne vėliau kaip iki 2004 m. pabaigos;
 - b) restruktūrizavimo pastangos sutelkiamos:
 - i) būtinoms investicijoms, kad per trumpą laiką po Stojimo sutarties pasirašymo būtų pasiekta aukštesnė gatavų gaminių kokybė,
 - ii) prioritetu įgyvendinti svarbiausias identifikuotas pelno didinimo galimybes (įskaitant užimtumo restruktūrizavimą, sąnaudų mažinimą, našumo didinimą ir paskirstymo perorientavimą).
12. Bet kokiems vėlesniems bendro restruktūrizavimo plano ir individualių planų pakeitimams turi pritarti Komisija ir, tam tikrais atvejais, Taryba.
13. Restruktūrizavimo įgyvendinimas vyksta visiško skaidrumo sąlygomis ir vadovaujantis pripažintais rinkos ekonomikos principais.

14. Komisija ir Taryba, vadovaudamasi 15–18 dalimis, atidžiai stebi restruktūrizavimo įgyvendinimą ir šioje antraštinėje dalyje išdėstytų sąlygų, susijusių su perspektyvumu, valstybės pagalba ir pajėgumų mažinimu, vykdymą prieš ir po 2004 m. gegužės 1d. iki restruktūrizavimo laikotarpio pabaigos. Dėl to Komisija teikia ataskaitas Tarybai.
15. Komisija ir Taryba stebi 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 2 3 priede išdėstytus restruktūrizavimo rodiklius. Nuorodos minėtame priede į protokolo 16 punktą reiškia nuorodas į šio straipsnio 16 dalį.
16. Monitoringas apima nepriklausomą vertinimą, kuris turi būti atliktas 2003, 2004, 2005 ir 2006 m. Komisijos nustatytas perspektyvumo testas yra svarbus elementas užtikrinant perspektyvumą.
17. Čekija su Komisija bendradarbiauja su visomis monitoringo struktūromis. Konkrečiai:
 - a) Čekija iki restruktūrizavimo laikotarpio pabaigos, ne vėliau kaip iki kiekvienų metų kovo 15 d. ir rugsėjo 15 d., teikia Komisijai pusmečio ataskaitas apie bendrovių gavėjų restruktūrizavimą,
 - b) pirmoji ataskaita Komisijai pateikiama ne vėliau kaip iki 2003 m. kovo 15 d., o paskutinė ataskaita – ne vėliau kaip iki 2007 m. kovo 15 d., išskyrus atvejus, kai Komisija nusprendžia kitaip,

- c) ataskaitose pateikiama visa informacija, būtina restruktūrizavimo procesui ir pajėgumų mažinimui bei naudojimui stebėti, taip pat pakankami finansiniai duomenys, kad galima būtų įvertinti, ar šioje antraštinėje dalyje išdėstytos sąlygos ir reikalavimai buvo įvykdyti. Ataskaitose pateikiama bent ta informacija, kuri išdėstyta 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 2 4 priede, ir kurią Komisija turi teisę pakeisti remdamasi monitoringo proceso metu įgyta patirtimi. Kartu su bendrovių gavėjų individualiomis veiklos ataskaitomis taip pat pateikiama ataskaita apie bendrą Čekijos plieno sektoriaus padėtį, įskaitant naujausius makroekonominius pokyčius,
- d) Čekija įpareigoja bendroves gavėjas atskleisti visus svarbius duomenis, kurie kitokiomis aplinkybėmis galėtų būti laikomi konfidencialiais. Teikdama ataskaitas Tarybai, Komisija užtikrina, kad nebūtų atskleista konfidenciali informacija apie konkrečią bendrovę.

18. Komisija bet kuriuo metu gali nuspręsti paskirti nepriklausomą konsultantą monitoringo rezultatams įvertinti, bet kokiam būtinam tyrimui atlikti bei apie tai informuoti Komisiją ir Tarybą.

19. Jei Komisija, remdamasi straipsnio 17 dalyje minėtomis ataskaitomis, nustato reikšmingus nukrypimus nuo finansinių rodiklių, kuriais remiantis buvo įvertintas perspektyvumas, ji gali pareikalauti, kad Čekija imtųsi reikiamų priemonių atitinkamų bendrovių gavėjų restruktūrizavimo priemonių vykdymui užtikrinti.

20. Jei monitoringas atskleidžia, kad:

- a) sąlygos dėl šioje antraštinėje dalyje išdėstytų pereinamojo laikotarpio priemonių nebuvo įvykdytos, arba kad
- b) įsipareigojimų, prisiimtų pratęsiant laikotarpį, per kurį Čekija pagal Europos sutartį, steigiančią Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Čekijos Respublikos asociaciją¹ išskirtiniu atveju gali teikti valstybės paramą savo plieno pramonės restruktūrizavimui, nebuvo laikytasi, arba kad
- c) Čekija restruktūrizavimo laikotarpiu teikė papildomą įsipareigojimus pažeidžiančią valstybės pagalbą plieno pramonei ir, konkrečiai, bendrovėms gavėjoms,

šioje antraštinėje dalyje išdėstytos pereinamojo laikotarpio priemonės negalioja.

Komisija imasi reikiamų priemonių, įpareigojančių atitinkamą bendrovę gražinti bet kokią pagalbą, suteiktą pažeidžiant šioje antraštinėje dalyje išdėstytas sąlygas.

¹ OL L 360, 1994 12 31, p. 2.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

DĖL JUNG TINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖS SUVERENIŲ BAZIŲ TERITORIJŲ KIPRE

43 STRAIPSNIS

1. Jungtinės Karalystės suverenios bazių teritorijos yra Sąjungos muitų teritorijos dalis ir dėl to joms taikomi 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 3 priedo I dalyje išvardinti Sąjungos priimti muitų ir bendrosios prekybos politikos aktai su šiame priede išdėstytais pakeitimais. Minėtame priede nuoroda į „šį protokolą“ reiškia nuorodą į šią antraštinę dalį.
2. Jungtinės Karalystės suverenioms bazių teritorijoms taikomi 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 3 priedo antroje dalyje išvardinti Sąjungos aktai dėl apyvartos mokesčių, akcizų ir kitų netiesioginio apmokestinimo formų su šiame priede išdėstytais pakeitimais, taip pat atitinkamos Kiprui taikomos nuostatos, išdėstytos minėtame protokole.
3. 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 3 priedo trečiojoje dalyje išvardinti Sąjungos aktai iš dalies pakeičiami taip, kaip išdėstyta minėtame priede, kad Jungtinė Karalystė galėtų toliau taikyti Sutartimi dėl Kipro Respublikos sukūrimo (toliau – Sukūrimo sutartis) suteiktas lengvatas ir atleidimus nuo mokesčių ir rinkliavų už jos pajėgoms ir susijusiam personalui tiekiamus reikmenis.

44 STRAIPSNIS

Konstitucijos III–225 – III–232 straipsniai kartu su tuo pagrindu priimtomis nuostatomis ir pagal Konstitucijos III–278 straipsnio 4 dalies b punktą priimtoms nuostatomis taikomos suverenioms bazių teritorijoms.

45 STRAIPSNIS

Jungtinės Karalystės suvereniuose bazių teritorijose gyvenantys arba dirbantys asmenys, kuriems pagal susitarimus, pasiektus remiantis Sukūrimo sutartimi, ir su tuo susijusį 1960 m. rugpjūčio 16 d. pasikeitimą notomis taikomi Kipro Respublikos socialinės apsaugos teisės aktai, taikant 1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje¹, laikomi gyvenančiais arba dirbančiais Kipro Respublikos teritorijoje.

46 STRAIPSNIS

1. Kipro Respublika netikrina asmenų, kertančių jos sausumos ir jūros sienas su Jungtinės Karalystės suvereniomis bazių teritorijomis, ir tokiems asmenims netaikomi jokie Sąjungos apribojimai dėl išorės sienų kirtimo.
2. Jungtinė Karalystė vykdo asmenų, kertančių suverenių bazių teritorijų išorės sienas, tikrinimą laikydamasi 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 3 priedo ketvirtoje dalyje išdėstytų įsipareigojimų.

¹ OL L 149, 1971 7 5, p. 2.

47 STRAIPSNIS

Kad būtų užtikrintas veiksmingas šios antraštinės dalies tikslų įgyvendinimas, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali priimti europinį sprendimą, kuriuo iš dalies keičiami 43–46 straipsniai, įskaitant 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 3 priedą, arba kuriuo suverenioms bazių teritorijoms taikomos kitos Konstitucijos ir Sąjungos aktų nuostatos taip ir tokiomis sąlygomis, kokias ji gali nustatyti. Taryba sprendžia vieningai. Prieš pateikdama pasiūlymą, Komisija konsultuojasi su Jungtine Karalyste ir Kipro Respublika.

48 STRAIPSNIS

1. Atsižvelgiant į 2 dalį, Jungtinė Karalystė atsako už šios antraštinės dalies įgyvendinimą savo suvereniuose bazių teritorijose. Konkrečiai:
 - a) Jungtinė Karalystė atsako už šioje antraštinėje dalyje nurodytą Sąjungos priemonių taikymą muitinės veiklos, netiesioginių mokesčių ir bendrosios prekybos politikos srityse prekėms, įvežamoms į Kipro salą arba išvežamoms iš jos per uostą arba oro uostą Jungtinės Karalystės suvereniuose bazių teritorijose;
 - b) prekių, kurias į Kipro salą per uostą arba oro uostą Kipro Respublikoje importuoja arba eksportuoja iš jos Jungtinės Karalystės pajėgos, muitinis tikrinimas gali būti atliekamas suvereniuose bazių teritorijose;

- c) Jungtinė Karalystė atsako už visų licencijų, leidimų ar pažymėjimų, kurių gali reikėti pagal bet kurią taikomą Sąjungos priemonę dėl prekių, importuojamų į Kipro salą arba eksportuojamų iš jos Jungtinės Karalystės pajėgų, išdavimą.
2. Kipro Respublika atsako už visų Sąjungos lėšų, kurias asmenys suvereniose bazių teritorijose gali turėti teisę gauti pagal 44 straipsnį suvereniose bazių teritorijose taikant bendrąją žemės ūkio politiką, administravimą ir mokėjimą, ir Kipro Respublika už tokias išlaidas yra atskaitinga Komisijai.
3. Nepažeidžiant 1 ir 2 dalių, Jungtinė Karalystė, laikydama remiantis Sukūrimo sutartimi pasiektų susitarimų, gali bet kurių funkcijų, pavestų valstybei narei 43 – 46 straipsnių nuostatomis arba pagal jas, vykdymą perleisti Kipro Respublikos kompetentingoms valdžios institucijoms.
4. Jungtinė Karalystė ir Kipro Respublika bendradarbiauja siekdamos užtikrinti veiksmingą šios antraštinės dalies įgyvendinimą suvereniose bazių teritorijose ir, prireikus, sudaro papildomus susitarimus dėl bet kurių 43 – 46 straipsniuose išdėstytų nuostatų įgyvendinimo perleidimo. Bet kurio tokio susitarimo kopija pateikiama Komisijai.

49 STRAIPSNIS

Šioje antraštinėje dalyje numatytų susitarimų vienintelis tikslas yra reglamentuoti Jungtinės Karalystės suverenių bazių teritorijų Kipre konkretų statusą; jie netaikomi kokiam nors kitam Sąjungos teritorijai ir netampa precedentu, visiškai arba dalinai, kokiam nors kitam specialiam susitarimui, kuris jau egzistuoja arba gali būti sudarytas dėl kitos Europos teritorijos kaip numatyta Konstitucijos IV–440 straipsnyje.

50 STRAIPSNIS

Komisija kas penkerius metus, pradedant nuo 2004 m. gegužės 1d. , pateikia ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai apie šios antraštinės dalies įgyvendinimą.

51 STRAIPSNIS

Šios antraštinės dalies nuostatos taikomos atsižvelgiant į Deklaraciją dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės suverenių bazių teritorijų Kipre, į kurią įtraukiamas 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 3 preambulės tekstas, nekeičiant jo teisinės galios.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

DĖL IGNALINOS ATOMINĖS ELEKTRINĖS LIETUVOJE

52 STRAIPSNIS

Pripažindama Sąjungos pasirengimą skirti adekvačią papildomą paramą Lietuvos pastangoms nutraukti Ignalinos atominės elektrinės eksploatavimą ir pabrėždama šią solidarumo išraišką, Lietuva įsipareigojo galutinai sustabdyti Ignalinos atominės elektrinės I bloką iki 2005 m., o šios elektrinės II bloką – iki 2009 m. gruodžio 31 d., ir vėliau nutraukti šių blokų eksploatavimą.

53 STRAIPSNIS

1. 2004 – 2006 m. laikotarpiu Sąjunga skiria Lietuvai papildomą finansinę paramą jos pastangoms nutraukti eksploatavimą ir spręsti problemas, susijusias su Ignalinos atominės elektrinės galutinio sustabdymo bei eksploatavimo nutraukimo padariniais (toliau – Ignalinos programa).
2. Sprendimai dėl Ignalinos programos priemonių priimami ir įgyvendinami pagal nuostatas, išdėstytas 1989 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamente (EEB) Nr. 3906/89 dėl ekonominės pagalbos tam tikroms Vidurio ir Rytų Europos šalims¹.

¹ OL L 375, 1989 12 23, p. 11.

3. Ignalinos programa numato, *inter alia*, priemonės, skirtas: remti Ignalinos atominės elektrinės eksploatavimo nutraukimą; įprastinių elektros energijos gamybos pajėgumų, kurie pakeis Ignalinos atominės elektrinės reaktorių po jų galutinio sustabdymo, modernizavimui ir jų saugos normų aplinkos atžvilgiu gerinimui laikantis *acquis*; kitas priemonės, susijusias su sprendimu galutinai sustabdyti elektrinę ir nutraukti jos eksploatavimą, kurios prisidės prie būtino Lietuvos energijos gamybos, perdavimo ir paskirstymo sektorių restruktūrizavimo, modernizavimo, jų saugos aplinkos atžvilgiu gerinimo, taip pat prie energijos tiekimo saugumo didinimo ir energijos efektyvumo gerinimo Lietuvoje.
4. Ignalinos programa apima priemonės elektrinės personalui remti, siekiant užtikrinti aukštą darbų saugos lygį Ignalinos atominėje elektrinėje laikotarpiu iki įvardintų reaktorių galutinio sustabdymo ir jų eksploatavimo nutraukimo metu.
5. 2004 – 2006 m. laikotarpiu Ignalinos programos suma yra 285 milijonai eurų išsipareigotų asignavimų, skiriamų lygiomis metinėmis dalimis.
6. Įnašas pagal Ignalinos programą tam tikroms priemonėms gali siekti iki 100 % visų išlaidų. Turi būti dedamos visos pastangos, pirma, tęsti bendro finansavimo praktiką, įtvirtintą teikiant pasirengimo narystei paramą Lietuvos pastangoms nutraukti eksploatavimą, antra, tam tikrais atvejais pritraukti bendrą finansavimą iš kitų šaltinių.
7. Parama, teikiama pagal Ignalinos programą, arba jos dalys gali būti skiriamos per Sąjungos įnašą į Tarptautinį Ignalinos eksploatavimo nutraukimo rėmimo fondą, valdomą Europos rekonstrukcijos ir plėtros banko.

8. Valstybės pagalba iš nacionalinių, Sąjungos ir tarptautinių lėšų, skiriama:
- a) Lietuvos šiluminės elektrinės Elektrėnuose, kaip pagrindinio elektros energijos gamintojo, kuris pakeis Ignalinos atominės elektrinės dviejų reaktorių gamybos pajėgumus, modernizavimui ir jos saugos normų aplinkos atžvilgiu gerinimui laikantis *acquis*; ir
 - b) Ignalinos atominės elektrinės eksploatavimo nutraukimui

yra suderinama su vidaus rinka, kaip apibrėžta Konstitucijoje.

9. Valstybės pagalba iš nacionalinių, Sąjungos ir tarptautinių lėšų, skiriama Lietuvos pastangoms spręsti problemas, susijusias su Ignalinos atominės elektrinės galutinio sustabdymo ir eksploatavimo nutraukimo padariniais, atskirais atvejais gali būti laikoma suderinama – pagal Konstituciją – su vidaus rinka, ypač valstybės pagalba, skirta energijos tiekimo saugumui didinti.

54 STRAIPSNIS

1. Pripažindama, kad Ignalinos atominės elektrinės eksploatavimo nutraukimas yra ilgalaikis procesas ir yra išskirtinė, šalies dydžio ir ekonominio pajėgumo neatitinkanti finansinė našta Lietuvai, Sąjunga, solidarizuodamasi su Lietuva, teikia adekvačią papildomą paramą eksploatavimo nutraukimui ir po 2006 metų.

2. Šiuo tikslu Ignalinos programa yra nenutrūkstamai tęsiama po 2006 m. Sprendimai dėl nuostatų, įgyvendinančių tęsiamą Ignalinos programą, priimami šio protokolo 35 straipsnyje nustatyta tvarka ir įsigalioja ne vėliau kaip iki Finansinės perspektyvos pabaigos, kaip nustatyta 1999 m. gegužės 6 d. Tarpinstituciniame susitarime.

3. Pagal šio straipsnio 2 dalies nuostatas tęsiama Ignalinos programa remiasi tais pačiais principais ir sudedamosiomis dalimis, kaip numatyta 53 straipsnyje.

4. Vėlesnių Finansinių perspektyvų laikotarpiu tęsiamos Ignalinos programos bendri vidutiniai asignavimai turi būti tinkami. Šių lėšų programavimas remsis faktiniu mokėjimų poreikiu ir įsisavinimo gebėjimais.

55 STRAIPSNIS

Nepažeidžiant 52 straipsnio nuostatų, jei Lietuvoje sutriktų energijos tiekimas, iki 2012 m. gruodžio 31 d. galioja bendroji apsaugos sąlyga, nurodyta 26 straipsnyje.

56 STRAIPSNIS

Ši antraštinė dalis taikoma atsižvelgiant į Deklaraciją dėl Ignalinos atominės elektrinės Lietuvoje, į kurią įtraukiamas 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 4 preambulės tekstas, nekeičiant jo teisinės galios.

V ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS DĖL ASMENŲ SAUSUMOS TRANZITO TARP KALININGRADO SRITIES IR KITŲ RUSIJOS FEDERACIJOS DALIŲ

57 STRAIPSNIS

Sąjungos taisyklės ir priemonės dėl asmenų sausumos tranzito tarp Kaliningrado srities ir kitų Rusijos Federacijos dalių, ypač 2003 m. balandžio 14 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 693/2003, nustatantis Supaprastinto tranzito dokumentą (STD), Supaprastinto tranzito geležinkeliu dokumentą (STGD) ir iš dalies pakeičiantis Bendrąsias konsulines instrukcijas bei Bendrąjį vadovą¹, patys savaime nesulaiko ar neužkerta kelio Lietuvos dalyvavimui Šengeno *acquis* visa apimtimi, įskaitant vidaus sienų kontrolės panaikinimą.

58 STRAIPSNIS

Sąjunga padeda Lietuvai įgyvendinti asmenų tranzito tarp Kaliningrado srities ir kitų Rusijos Federacijos dalių taisykles ir priemones siekdama, kad Lietuva kuo greičiau visa apimtimi dalyvautų Šengeno erdvėje.

Sąjunga padeda Lietuvai tvarkyti asmenų tranzitą tarp Kaliningrado srities ir kitų Rusijos Federacijos dalių, visų pirma padengia bet kokias papildomas išlaidas, susijusias su konkrečių tokiam tranzitui skirtų *acquis* nuostatų įgyvendinimu.

¹ OL L 99, 2003 4 17, p. 8.

59 STRAIPSNIS

Nepažeisdama suverenių Lietuvos teisių, bet kokį vėlesnį aktą dėl asmenų tranzito tarp Kaliningrado srities ir kitų Rusijos Federacijos dalių priima Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu. Taryba sprendžia vieningai.

60 STRAIPSNIS

Ši antraštinė dalis taikoma atsižvelgiant į Deklaraciją dėl asmenų sausumos tranzito tarp Kaliningrado srities ir kitų Rusijos Federacijos dalių, į kurią įtraukiamas 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 5 preambulės tekstas, nekeičiant jo teisinės galios.

VI ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS DĖL NEPAGRINDINIŲ BŪSTŲ ĮSIGIJIMO MALTOJE

61 STRAIPSNIS

Atsižvelgiant į labai mažą Maltos gyvenamųjų patalpų skaičių ir labai mažą statyboms tinkamą žemės plotą, kuris gali patenkinti tik pagrindines reikmes, atsiradusias dėl dabartinių gyventojų demografinio vystymosi, Malta be jokios diskriminacijos gali toliau taikyti nuostatas, nustatytas Nekilnojamojo turto (įsigyjamo nerezidentų) akte (246 skyriuje) dėl valstybių narių piliečių, kurie Maltoje negyveno legaliai bent penkerius metus, nekilnojamojo turto, skirto nepagrindiniam būstui, įsigijimo ir išlaikymo.

Malta taiko leidimų suteikimo nekilnojamojo turto, skirto nepagrindiniam būstui, įgijimui Maltoje tvarką, kuri grindžiama paskelbtais, objektyviais, stabiliais ir skaidriais kriterijais. Šie kriterijai taikomi nediskriminuojant ir neišskiriant Maltos ir kitų valstybių narių piliečių. Malta užtikrina, kad jokių atvejų valstybės narės piliečiui nebūtų taikomos griežtesnės sąlygos nei trečiosios šalies piliečiui.

Jei valstybės narės piliečio tokios pirktos nuosavybės vertė viršija Maltos teisės aktų nustatytą ribą, būtent 30 000 Maltos lirų butui ir 50 000 Maltos lirų bet kokios kitos rūšies nuosavybei, išskyrus butus ir istorinės svarbos nuosavybę, turi būti gautas leidimas. Malta gali peržiūrėti šias nacionaliniais teisės aktais nustatytas ribas atsižvelgdama į kainų pokyčius Maltos nekilnojamojo turto rinkoje.

VII ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS DĖL ABORTŲ MALTOJE

62 STRAIPSNIS

Jokia nuostata Sutartyje dėl Konstitucijos Europai ar ją iš dalies keičiančiose ar papildančiose Sutartyse ir Aktuose nedaro poveikio nacionalinių teisės aktų dėl abortų taikymui Maltos teritorijoje.

VIII ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS DĖL LENKIJOS PLIENO PRAMONĖS RESTRUKTŪRIZAVIMO

63 STRAIPSNIS

1. Nepaisant Konstitucijos III–167 ir III–168 straipsnių, valstybės pagalba, kurią Lenkija suteikė atskiroms Lenkijos plieno pramonės dalims jų restruktūrizavimui, laikoma suderinama su vidaus rinka, jeigu:

- a) Europos sutarties, steigiančios Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Lenkijos asociaciją¹, 2 protokolo dėl EAPB prekių 8 straipsnio 4 dalyje numatytas laikotarpis buvo pratęstas iki 2004 m. gegužės 1d.,

¹ OL L 348, 1993 12 31, p. 2.

- b) restruktūrizavimo plane, kuriuo remiantis pirmiau minėto Protokolo galiojimas buvo pratęstas, išdėstytų sąlygų yra laikomasi 2002 – 2006 m. laikotarpiu,
- c) yra įvykdytos šioje antraštinėje dalyje išdėstytos sąlygos, ir
- d) restruktūrizavimui skirta valstybės pagalba nebeteikiama Lenkijos plieno pramonei po 2004 m. gegužės 1d..

2. Lenkijos plieno sektoriaus restruktūrizavimas, kaip apibrėžta 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 8 1 priede išvardytų bendrovių (toliau – bendrovės gavėjos) individualiuose verslo planuose ir laikantis šioje antraštinėje dalyje išdėstytų sąlygų, baigiamas ne vėliau kaip iki 2006 m. gruodžio 31 d. (toliau – restruktūrizavimo laikotarpio pabaiga).

3. Tik bendrovės gavėjos turi teisę gauti valstybės pagalbą pagal Lenkijos plieno pramonės restruktūrizavimo programą.

4. Bendrovė gavėja negali:

- a) susijungimo su bendrove, kuri neįtraukta į 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 8 1 priedą, atveju – perduoti pagalbą, suteiktą bendrovei gavėjai, teikiamą naudą;
- b) perimti bendrovės, kuri neįtraukta 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 8 1 priedą ir kuriai paskelbtas bankrotas iki 2006 m. gruodžio 31 d., turtą.

5. Bet koks vėlesnis bet kurios iš bendrovių gavėjų privatizavimas vykdomas laikantis skaidrumo principo ir šioje antraštinėje dalyje apibrėžtų sąlygų ir principų, susijusių su perspektyvumu, valstybės pagalba ir pajėgumų mažinimu. Parduodant bet kurią bendrovę ar atskirą turtą neteikiama jokia kita valstybės pagalba.

6. Restruktūrizavimo pagalbos dydis, kuris bus suteikiamas bendrovėms gavėjoms, nustatomas remiantis pagrindimu, išdėstytu patvirtintame Lenkijos plieno pramonės restruktūrizavimo plane ir Tarybos patvirtintuose individualiuose verslo planuose. Tačiau bet kuriuo atveju 1997–2003 m. laikotarpiu suteikta pagalba neturi viršyti bendros 3 387 070 000 PLN sumos.

Iš šio bendro skaičiaus,

- a) Polskie Huty Stali (toliau – PHS) jau suteikta arba teiktina nuo 1997 m. iki 2003 m. pabaigos restruktūrizavimo pagalba neturi viršyti 3 140 360 000 PLN. PHS 1997–2001 m. laikotarpiu jau gavo 62 360 000 PLN restruktūrizavimo pagalbą; 2002 m. ir 2003 m., atsižvelgiant į patvirtintame restruktūrizavimo plane numatytus reikalavimus, ji gauna papildomą 3 078 000 000 PLN neviršijančią restruktūrizavimo pagalbą (kuri turi būti visiškai išmokėta 2002 m., jei pagal Europos sutarties, steigiančios Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Lenkijos asociaciją, 2 protokolą atidėjimo laikotarpis pratęstas iki 2002 m. pabaigos, o kitu atveju – 2003 metais).

- b) Huta Andrzej S.A., Huta Bankowa Sp. z o.o., Huta Batory S.A., Huta Buczek S.A., Huta L: W. Sp. z o.o., Huta Łabędy S.A., ir Huta Pokój S.A. (toliau – kitos bendrovės gavėjos) jau suteikta arba teiktina nuo 1997 m. iki 2003 m. pabaigos plieno pramonės restruktūrizavimo pagalba neturi viršyti 246 710 000 PLN. Jos 1997–2001 m. laikotarpiu jau gavo 37 160 000 PLN restruktūrizavimo pagalbą; atsižvelgiant į patvirtintame restruktūrizavimo plane numatytus reikalavimus, jos gauna papildomą 210 210 000 PLN neviršijančią restruktūrizavimo pagalbą (iš kurios 182 170 000 PLN – 2002 m. ir 27 380 000 PLN – 2003 m., jei pagal Europos sutarties, steigiančios Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Lenkijos asociaciją 2 protokolą atidėjimo laikotarpis pratęstas iki 2002 m. pabaigos, o kitu atveju – 210 210 000 PLN gauna 2003 m.).

Lenkija neteikia jokios kitos restruktūrizavimui skirtos valstybės pagalbos Lenkijos plieno pramonei.

7. Grynasis pajėgumų sumažinimas, kurį Lenkija turi pasiekti 1997–2006 m. laikotarpiu gataviems gaminiams, yra mažiausiai 1 231 000 tonų. Šis bendras kiekis apima bendrųjų pajėgumų mažinimą mažiausiai 715 000 tpm dėl karšto valcavimo gaminių ir 716 000 tpm dėl šalto valcavimo gaminių, taip pat didinimą ne daugiau kaip 200 000 tpm dėl kitų gatavų gaminių.

Pajėgumų mažinimas matuojamas remiantis tik galutiniu gamybos įrengimų uždarymu juos fiziškai sunaikinant taip, kad tų įrengimų nebegalima būtų atstatyti panaudojimui. Plieno gamybos bendrovės bankroto paskelbimas nereiškia pajėgumų sumažinimo.

2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 8 2 priede nustatytas grynasis pajėgumų sumažinimas reiškia ne mažesnę kaip minėtame priede nustatytą ir faktinį grynujų pajėgumų sumažinimą, kuris turi būti pasiektas per laikotarpį, kuris bus apibrėžtas remiantis Lenkijos galutine restruktūrizavimo programa ir individualiais verslo planais pagal Europos sutartį, steigiančią Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Lenkijos asociaciją, atsižvelgiant į tikslą iki 2006 m. gruodžio 31 d. užtikrinti bendrovių gavėjų perspektyvumą.

8. Įgyvendinamas bendrovei gavėjai PHS skirtas verslo planas. Konkrečiai:

a) restruktūrizavimo pastangos sutelkiamos:

- i) PHS gamybos pajėgumams reorganizuoti produktų pagrindu ir horizontaliai organizacijai pagal funkcijas (pirkimas, gamyba, pardavimas) užtikrinti;
- ii) vieningai valdymo struktūrai PHS sukurti, leidžiant visiškai realizuoti sinergetinius resursus konsolidacijoje;
- iii) PHS strateginei orientacijai vystyti nuo orientacijos į gamybą link orientacijos į rinką;
- iv) PHS našumo ir valdymo efektyvumui didinti, taip pat geresnei tiesioginių pardavimų kontrolei užtikrinti;
- v) remiantis pagrįstais ekonominiais motyvais, PHS vykdomam susijusių bendrovių strategijos peržiūrėjimui ir, jei reikia, paslaugų į patronuojančią bendrovę reintegravimui;

- vi) PHS vykdomam savo produkcijos asortimento peržiūrėjimui, pernelyg didelių pajėgumų skyrimo ilgalaikiams pusiau gataviems gaminiams mažinti ir tolesniam įsitvirtinimui aukštesnės pridėtinės vertės gaminių rinkoje;
 - vii) PHS investicijoms, kad būtų pasiekta geresnė gatavų gaminių kokybė; ypatingas dėmesys skiriamas tam, kad iki datos, nustatytos PHS restruktūrizavimo programos įgyvendinimo tvarkaraštyje, ir ne vėliau kaip iki 2006 m. pabaigos, PHS padalinyje Krokuvoje būtų pasiektas 3–Sigma produkcijos kokybės lygis;
- b) restruktūrizavimo laikotarpiu energijos panaudojimo efektyvumo didinimo, pirkimo gerinimo ir našumo, prilygstančio Sąjungoje esamiems lygiams, užtikrinimo būdais PHS maksimizuojamas sąnaudų taupymas;
 - c) įgyvendinamas užimtumo restruktūrizavimas; tokie našumo lygiai, kuriuos pasiekė Sąjungos plieno pramonė gaminių grupėse, turi būti pasiekti iki 2006 m. gruodžio 31 d., remiantis konsoliduotais skaičiais, įskaitant netiesioginį užimtumą visiškai bendrovių gavėjų valdomose aptarnaujančiose įmonėse;
 - d) bet koks privatizavimas grindžiamas skaidrumo principu ir visiškai atsižvelgiama į PHS komercinę vertę. Ją parduodant neteikiama jokia kita valstybės pagalba.
9. Įgyvendinamas kitoms bendrovėms gavėjoms skirtas verslo planas. Konkrečiai:
- a) dėl visų kitų bendrovių gavėjų restruktūrizavimo pastangos sutelkiamos:

- i) strateginei orientacijai vystyti nuo orientacijos į gamybą link orientacijos į rinką;
 - ii) našumui ir bendrovių valdymo efektyvumui didinti, taip pat geresnei tiesioginių pardavimų kontrolei užtikrinti;
 - iii) remiantis pagrįstais ekonominiais motyvais, susijusių bendrovių strategijai peržiūrėti ir, jei reikia, paslaugoms reintegruoti į patronuojančias bendroves;
- b) dėl Huta Bankowa, įgyvendinama sąnaudų taupymo programa;
 - c) dėl Huta Buczek, gaunama reikalinga kreditorių ir vietinių finansinių institucijų finansinė parama bei įgyvendinama sąnaudų taupymo programa, įskaitant investicinių sąnaudų mažinimą pritaikant turimus gamybos pajėgumus;
 - d) dėl Huta Łabędy, įgyvendinama sąnaudų taupymo programa ir mažinamas rėmimasis kasybos pramone;
 - e) dėl Huta Pokój, pasiekiami tarptautiniai našumo standartai dukterinėse įmonėse, įgyvendinamas energijos suvartojimo taupymas ir nutraukiamos siūlytos investicijos į apdirbimo ir statybos padalinį;
 - f) dėl Huta Batory, pasiekiamas susitarimas su kreditoriais ir finansinėmis institucijomis dėl skolos perskirstymo ir investicinių paskolų. Bendrovė taip pat užtikrina esminį papildomų sąnaudų taupymą, susijusį su užimtumo restruktūrizavimu ir pajamų didinimu;

- g) dėl Huta Andrzej, užtikrinamas stabilus finansinis pagrindas jos plėtrai siekiant susitarimo tarp bendrovės trumpalaikių skolintojų, ilgalaikių kreditorių, prekybos kreditorių ir finansinių institucijų. Turi būti papildomai investuojama į karšto valcavimo vamzdžių gamyklą, taip pat įgyvendinama darbuotojų mažinimo programa;
- h) dėl Huta L. W., investuojama pagal bendrovės karšto valcavimo gamyklų projektą, į kėlimo įrangą bei aplinkosaugos sritį. Ši bendrovė personalo restruktūrizavimo ir sąnaudų išorinėms paslaugoms mažinimo būdu turi taip pat siekti didesnio našumo.
10. Bet kokiems vėlesniems bendro restruktūrizavimo plano ir individualių planų pakeitimams turi pritarti Komisija ir, tam tikrais atvejais, Taryba.
11. Restruktūrizavimo įgyvendinimas vyksta visiško skaidrumo sąlygomis ir vadovaujantis pripažintais rinkos ekonomikos principais.
12. Komisija ir Taryba, sutinkamai su 13 – 18 dalimis, atidžiai stebi restruktūrizavimo įgyvendinimą ir šioje antraštinėje dalyje išdėstytų sąlygų, susijusių su perspektyvumu, valstybės pagalba ir pajėgumų mažinimu, vykdymą prieš ir 2004 m. gegužės 1 d. iki restruktūrizavimo laikotarpio pabaigos. Dėl to Komisija teikia ataskaitas Tarybai.
13. Komisija ir Taryba stebi ne tik valstybės pagalbą, bet ir 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 8 3 priede išdėstytus restruktūrizavimo rodiklius. Nuorodos minėtame priede į protokolo 14 punktą reiškia nuorodas į šio straipsnio 14 dalį.

14. Monitoringas apima nepriklausomą vertinimą, kuris turi būti atliktas 2003, 2004, 2005 ir 2006 m. Vertinimas apima Komisijos nustatyto perspektyvumo testo pritaikymą ir našumo lygio įvertinimą.
15. Lenkija bendradarbiauja su visomis monitoringo struktūromis. Konkrečiai:
- a) Lenkija iki restruktūrizavimo laikotarpio pabaigos, ne vėliau kaip iki kiekvienų metų kovo 15 d. ir rugsėjo 15 d., teikia Komisijai pusmečio ataskaitas apie bendrovių gavėjų restruktūrizavimą;
 - b) pirmoji ataskaita Komisijai pateikiama ne vėliau kaip iki 2003 m. kovo 15 d., o paskutinė ataskaita – ne vėliau kaip iki 2007 m. kovo 15 d., išskyrus atvejus, kai Komisija nusprendžia kitaip,
 - c) ataskaitose pateikiama visa informacija, būtina stebėti restruktūrizavimo procesą, valstybės pagalbą ir pajėgumų mažinimą bei naudojimą, taip pat pakankami finansiniai duomenys, kad galima būtų įvertinti, ar šioje antraštinėje dalyje išdėstytos sąlygos ir reikalavimai buvo įvykdyti. Ataskaitose pateikiama bent ta informacija, kuri išdėstyta 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 8 4 priede, ir kurią Komisija turi teisę pakeisti remdamasi monitoringo proceso metu įgyta patirtimi. 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 8 4 priede pateikta nuoroda į protokolo 14 punktą reiškia nuorodą į šio straipsnio 14 dalį. Kartu su bendrovių gavėjų individualiomis veiklos ataskaitomis taip pat pateikiama ataskaita apie bendrą Lenkijos plieno sektoriaus padėtį, įskaitant naujausius makroekonominius pokyčius,

- d) be to, Lenkija turi pateikti visą papildomą informaciją, reikalingą 14 dalyje numatytam nepriklausomam vertinimui atlikti,
- e) Lenkija įpareigoja bendroves gavėjas atskleisti visus svarbius duomenis, kurie kitokiomis aplinkybėmis galėtų būti laikomi konfidencialiais. Teikdama ataskaitas Tarybai, Komisija užtikrina, kad nebūtų atskleista konfidenciali informacija apie konkrečią bendrovę.

16. Komisija bet kuriuo metu gali nuspręsti paskirti nepriklausomą konsultantą monitoringo rezultatams įvertinti, bet kokiam būtinam tyrimui atlikti bei apie tai informuoti Komisiją ir Tarybą.

17. Jei Komisija, remdamasi monitoringo rezultatais, nustato, kad atsirado reikšmingi nukrypimai nuo finansinių rodiklių, kuriais remiantis buvo įvertintas perspektyvumas, ji gali pareikalauti, kad Lenkija imtųsi reikiamų priemonių atitinkamų bendrovių gavėjų restruktūrizavimo priemonių vykdymui ar jų pakeitimui užtikrinti.

18. Jei monitoringas atskleidžia, kad:

- a) sąlygos dėl šioje antraštinėje dalyje išdėstytų pereinamojo laikotarpio priemonių nebuvo įvykdytos, arba kad
- b) įsipareigojimų, prisiimtų pratęsiant laikotarpį, per kurį Lenkija pagal Europos sutartį, steigiančią Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Lenkijos asociaciją, išskirtiniu atveju gali teikti valstybės paramą savo plieno pramonės restruktūrizavimui, nebuvo laikytasi, arba kad

- c) Lenkija restruktūrizavimo laikotarpiu teikė papildomą įsipareigojimus pažeidžiančią valstybės pagalbą plieno pramonei ir, konkrečiai, bendrovėms gavėjoms,

šioje antraštinėje dalyje išdėstytos pereinamojo laikotarpio priemonės negalioja.

Komisija imasi reikiamų priemonių, įpareigojančių atitinkamą bendrovę gražinti bet kokią pagalbą, suteiktą pažeidžiant šioje antraštinėje dalyje išdėstytas sąlygas.

IX ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS DĖL BOHUNICE V1 ATOMINĖS ELEKTRINĖS SLOVAKIJOJE I IR II BLOKŲ

64 STRAIPSNIS

Slovakija įsipareigojo galutinai sustabdyti Bohunice V1 atominės elektrinės I bloką ne vėliau kaip iki 2006 m. gruodžio 31 d., o šios elektrinės II bloką – ne vėliau kaip iki 2008 m. gruodžio 31 d., ir vėliau nutraukti šių blokų eksploatavimą.

65 STRAIPSNIS

1. 2004 – 2006 m. laikotarpiu Sąjunga teikia Slovakijai finansinę paramą jos pastangoms nutraukti Bohunice V1 atominės elektrinės I ir II blokų eksploatavimą ir spręsti problemas, susijusias su šių blokų galutinio sustabdymo bei eksploatavimo nutraukimo padariniais (toliau – Parama).

2. Sprendimai dėl paramos priimami ir įgyvendinami pagal nuostatas, išdėstytas 1989 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamente (EEB) Nr. 3906/89 dėl ekonominės pagalbos tam tikroms Vidurio ir Rytų Europos šalims¹.
3. 2004–2006 m. laikotarpiu Paramos suma yra 90 milijonų eurų išsipareigotų asignavimų, skiriamų lygiomis metinėmis dalimis.
4. Parama arba jos dalys gali būti skiriamos per Sąjungos įnašą į Tarptautinį Bohunice eksploatavimo nutraukimo rėmimo fondą, valdomą Europos rekonstrukcijos ir plėtros banko.

66 STRAIPSNIS

Sąjunga pripažįsta, kad Bohunice V1 atominės elektrinės eksploatavimo nutraukimas turi būti tęsiamas po finansinės perspektyvos, kaip nustatyta 1999 m. gegužės 6 d. Tarpinstituciniame susitarime, pabaigos, ir kad šios pastangos Slovakijai yra didelė finansinė našta. Į šią padėtį bus atsižvelgta sprendimuose dėl Sąjungos paramos šioje srityje tęsimo po 2006 metų.

67 STRAIPSNIS

Šios antraštinės dalies nuostatos taikomos atsižvelgiant į Deklaraciją dėl Slovakijos Bohunice V1 atominės elektrinės Slovakijoje I ir II bloką, į kurią įtraukiamas 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 9 preambulės tekstas, nekeičiant jo teisinės galios.

¹ OL L 375, 1989 12 23, p. 11.

X ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS DĖL KIPRO

68 STRAIPSNIS

1. Bendrijos ir Sąjungos *acquis* taikymas atidedamas tose Kipro Respublikos teritorijos dalyse, kuriose Kipro Respublikos Vyriausybė nevykdo veiksmingos kontrolės.
2. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, sprendžia dėl 1 dalyje nustatyto atidėjimo panaikinimo. Ji sprendžia vieningai.

69 STRAIPSNIS

1. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, apibrėžia sąlygas, kuriomis Sąjungos teisės nuostatos taikomos pasienio ruožui tarp 68 straipsnyje minėtų teritorijos dalių ir tų teritorijos dalių, kuriose Kipro Respublikos Vyriausybė vykdo veiksmingą kontrolę. Taryba sprendžia vieningai.
2. Taikant 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 3 dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės suverenių bazių teritorijų Kipre priedo ketvirtą dalį, siena tarp Rytų suverenių bazių teritorijos ir 68 straipsnyje minėtų teritorijos dalių laikoma Jungtinės Karalystės suverenių bazių teritorijų išorės sienų dalimi tol, kol galioja Bendrijos ir Sąjungos *acquis* taikymo atidėjimas pagal 68 straipsnį.

70 STRAIPSNIS

1. Jokia šios antraštinės dalies nuostata netrukdo imtis priemonių 68 straipsnyje minėtų teritorijos dalių ekonominei plėtrai skatinti.
2. Tos priemonės nedaro poveikio Bendrijos ir Sąjungos *acquis* taikymui šiame protokole nustatytais sąlygomis visoje likusioje Kipro Respublikos teritorijos dalyje.

71 STRAIPSNIS

Tuo atveju, jei Kipro problema bus išspręsta, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, vieningai sprendžia dėl Kipro stojimo į Sąjungą sąlygų patikslinimo Kipro turkų bendruomenės atžvilgiu. Taryba sprendžia vieningai.

72 STRAIPSNIS

Ši antraštinė dalis taikoma atsižvelgiant į Deklaraciją dėl Kipro, į kurią įtraukiamas 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto protokolo Nr. 10 preambulės tekstas, nekeičiant jo teisinės galios.

TREČIOJI DALIS

NUOSTATOS DĖL 2003 M. BALANDŽIO 16 D.
STOJIMO AKTO PRIEDŲ

73 STRAIPSNIS

2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto I priedas ir III–XVII priedai, jų priedėliai ir 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto¹ 2, 3 ir 8 protokolų priedai yra neatskiriama šio protokolo dalis.

74 STRAIPSNIS

1. 73 straipsnyje nurodytuose prieduose pateiktos nuorodos į „Stojimo sutartį“ šiame protokole reiškia nuorodas į Konstitucijos IV–437 straipsnio 2 dalies e punkte nurodytą Sutartį ir nuorodos į tos Sutarties pasirašymo dieną ar laiką reiškia nuorodas į 2003 m. balandžio 16 d., ir tos nuorodos į stojimo dieną reiškia nuorodas į 2004 m. gegužės 1 d.
2. Nepažeidžiant šios dalies antrosios pastraipos, 73 straipsnyje nurodytuose prieduose pateiktos nuorodos į „šį Akta“ reiškia nuorodas į 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo aktą.

¹ OL L 236, 2003 9 23.

73 straipsnyje nurodytuose prieduose pateiktos nuorodos į 2003 m. balandžio 16 d. Stojimo akto nuostatas reiškia nuorodas į šį protokolą pagal šią atitikmenų lentelę.

2003 m. balandžio 16 d. Stojimo aktas	Protokolas
21 straipsnis	12 straipsnis
22 straipsnis	13 straipsnis
24 straipsnis	15 straipsnis
32 straipsnis	21 straipsnis
37 straipsnis	26 straipsnis
52 straipsnis	32 straipsnis

3. Toliau išdėstyti terminai, kurie yra 73 straipsnyje nurodytuose prieduose, turi šioje atitikmenų lentelėje jiems priskirtą reikšmę, išskyrus kai jie išimtinai nurodo iki Sutarties dėl Konstitucijos Europai įsigaliojimo buvusias teisines situacijas.

Prieduose naudojami terminai, numatyti 73 straipsnyje	Reikšmė
Europos bendrijos steigimo sutartis	Konstitucija
Europos Sąjungos sutartis	Konstitucija
Sutartys, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga	Konstitucija
(Europos) Bendrija	Sąjunga
Išplėsta Bendrija	Sąjunga
Bendrija (-os)	Sąjunga
ES	Sąjunga
Išplėsta Sąjunga ar išplėsta ES	Sąjunga

Nukrypstant nuo pirmosios pastraipos, termino „Bendrija“ reikšmė, kai šis terminas naudojamas apibūdinant terminus „preferencija“ ir „žuvininkystė“ išlieka nepakitusi.

4. 73 straipsnyje nurodytuose prieduose pateiktos nuorodos į Europos bendrijos steigimo sutarties dalis ar nuostatas reiškia nuorodas į Konstitucijos dalis ar nuostatas pagal šią atitikmenų lentelę.

EB sutartis	Konstitucija
Trečia dalis, I antraštinė dalis	III dalis, III antraštinė dalis, I skyrius, 3 skirsnis
Trečia dalis, I antraštinė dalis, 1 skyrius	III dalis, III antraštinė dalis, I skyrius, 3 skirsnis, 1 poskirsnis
Trečia dalis, II antraštinė dalis	III dalis, III antraštinė dalis, III skyrius, 4 skirsnis
Trečia dalis III antraštinė dalis	III dalis, III antraštinė dalis, I skyrius, 2 ir 4 skirsnis
Trečia dalis VI antraštinė dalis, 1 skyrius	III dalis, III antraštinė dalis, I skyrius, 5 skirsnis
31 straipsnis	III–155 straipsnis
39 straipsnis	III–133 straipsnis
49 straipsnis	III–144 straipsnis
58 straipsnis	III–158 straipsnis
87 straipsnis	III–167 straipsnis
88 straipsnis	III–168 straipsnis
226 straipsnis	III–360 straipsnis
I priedas	I priedas

5. Kai 73 straipsnyje nurodytuose prieduose numatoma, kad Taryba ar Komisija priima teisės aktus, tokie aktai priimami kaip europiniai reglamentai ar sprendimai.

10. PROTOKOLAS
DĖL
PERVIRŠINIO DEFICITO PROCEDŪROS

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

NORĖDAMOS nustatyti perviršinio deficito procedūros, nurodytos Konstitucijos III - 184 straipsnyje detales,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

1 STRAIPSNIS

Konstitucijos III-184 straipsnio 2 dalyje nurodytos pamatinės vertės yra:

- a) 3% planuojamo arba faktinio valdžios sektoriaus deficito santykis su bendruoju vidaus produktu rinkos kainomis;
- b) 60% valstybės skolos santykis su bendruoju vidaus produktu rinkos kainomis;

2 STRAIPSNIS

Konstitucijos III -184 straipsnyje ir šiame protokole:

- a) „valdžios sektoriaus“ - priklausantis valstybės valdymo sektoriams, tai yra centrinei vyriausybei, regioninei ar vietos vyriausybei bei socialinės apsaugos fondams, išskyrus komercines operacijas, apibrėžtas Europos integruotų ekonominių sąskaitų sistemoje;

- b) „deficitas“ - tai grynasis skolinimasis, kaip apibrėžta Europos integruotų ekonominių sąskaitų sistemoje;
- c) „investicijos“ - tai bendrojo pagrindinio kapitalo formavimas, kaip apibrėžta Europos integruotų ekonominių sąskaitų sistemoje;
- d) „skola“ - tai visa bendroji skola nominalia verte metų pabaigoje ir konsoliduota tarp valstybės valdymo sektorių ir jų viduje, kaip apibrėžta a punkte.

3 STRAIPSNIS

Norėdamos užtikrinti perviršinio deficito procedūros veiksmingumą, valstybių narių vyriausybės yra atsakingos pagal šią procedūrą už valdžios sektoriaus deficitą, kaip apibrėžta 2 straipsnio a punkte. Valstybės narės garantuoja, kad nacionalinės procedūros biudžeto srityje leistų joms įvykdyti iš Konstitucijos kylančius savo įsipareigojimus šioje srityje. Valstybės narės skubiai ir reguliariai praneša Komisijai apie savo planuojamą ir faktinį deficitą ir savo skolos dydį.

4 STRAIPSNIS

Komisija teikia statistinius duomenis, kurie turės būti naudojami šiam Protokolui taikyti.

11. PROTOKOLAS
DĖL KONVERGENCIJOS KRITERIJŲ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

NORÉDAMOS nustatyti konvergencijos kriterijų, kuriais vadovaujasi Sąjunga priimdama Konstitucijos III -198 straipsnyje nurodytus sprendimus panaikinti išimtis toms valstybėms narėms, kurioms yra taikomos išimtys, detales,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

1 STRAIPSNIS

Kainų stabilumo kriterijus, nurodytas Konstitucijos III - 198 straipsnio 1 dalies a punkte, reiškia, kad atitinkamos valstybės narės kainų stabilumas yra tvarus ir vidutinis infliacijos lygis per vienerius metus iki tyrimo neviršija daugiau kaip 1,5 procentinio punkto daugiausia trijų valstybių narių, kuriose kainos yra stabiliausios, infliacijos lygio. Infliacija matuojama taikant vartotojų kainų indeksą palyginamuoju pagrindu, atsižvelgiant į nacionalinių apibrėžimų skirtumus.

2 STRAIPSNIS

Valdžios sektoriaus padėties kriterijus, nurodytas Konstitucijos III - 198 straipsnio 1 dalies b punkte, reiškia, kad tyrimo metu atitinkama valstybė narė nėra Tarybos priimto europinio sprendimo pagal Konstitucijos III - 184 straipsnio 6 dalį dėl perviršinio deficito buvimo objektas.

3 STRAIPSNIS

Dalyvavimo Europos pinigų sistemos valiutos kurso mechanizme kriterijus, nurodytas Konstitucijos III - 198 straipsnio 1 dalies c punkte, reiškia, kad atitinkama valstybė narė laikėsi norminių svyravimo ribų, numatytų Europos pinigų sistemos valiutos kurso mechanizme, be didelių nukrypimų bent paskutinius dvejus metus iki tyrimo. Pirmiausia, valstybė narė negali būti nuvertinusi savo valiutos dvišalio pagrindinio kurso euro atžvilgiu savo pačios iniciatyva per tą patį laikotarpį.

4 STRAIPSNIS

Palūkanų normų konvergencijos kriterijus, nurodytas Konstitucijos III -198 straipsnio 1 dalies d punkte, reiškia, kad vienerių metų laikotarpiu iki tyrimo atitinkamos valstybės narės vidutinė nominali ilgalaikių palūkanų norma neviršijo daugiau kaip 2 procentiniais punktais daugiausia trijų valstybių narių, kuriose kainos yra stabiliausios, palūkanų normos. Palūkanų normos matuojamos ilgalaikių vyriausybės obligacijų ar palyginamų vertybinių popierių pagrindu atsižvelgiant į nacionalinių apibrėžimų skirtumus.

5 STRAIPSNIS

Komisija teikia statistinius duomenis, kurie turės būti naudojami šiam Protokolui taikyti.

6 STRAIPSNIS

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, Europos centriniu banku ir Konstitucijos III - 192 straipsnyje nurodytu Ekonomikos ir finansų komitetu vieningai priima atitinkamas nuostatas, kad nustatytų konvergencijos kriterijų, nurodytų Konstitucijos III - 198 straipsnyje, kuriomis bus pakeistas šis protokolas, detales.

12. PROTOKOLAS
DĖL EURO GRUPĖS

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

NORĖDAMOS sudaryti sąlygas intensyvesniam ekonomikos augimui Europos Sąjungoje ir tuo tikslu plėtoti vis glaudesnę ekonominės politikos koordinavimą euro zonoje,

SUVOKDAMOS poreikį nustatyti ypatingas sąlygas tvirtesniam dialogui tarp valstybių narių, kurių valiuta yra euro, kol euro taps visų Sąjungos valstybių narių valiuta,

Susitarė dėl šių prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai pridedamų nuostatų:

1 STRAIPSNIS

Valstybių narių, kurių valiuta yra euro, ministrai renkami neoficialiai. Tokie susitikimai rengiami prireikus aptarti klausimus, susijusius su konkrečiais įsipareigojimais, kuriuos jie kartu prisiima bendros valiutos atžvilgiu. Susitikimuose dalyvauja Komisija. Tokiuose susitikimuose, kuriuos rengia ministrų atstovai, atsakingi už valstybių narių, kurių valiuta yra euro, finansų sritį, ir Komisijos atstovai, kviečiamas dalyvauti Europos centrinis bankas.

2 STRAIPSNIS

Valstybių narių, kurių valiuta yra euro, ministrai balsų dauguma renka pirmininką dviejų su puse metų kadencijai.

13. PROTOKOLAS
DĖL TAM TIKRŲ SU JUNGTIME DIDŽIOSIOS BRITANIJOS
IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ SUSIJUSIŲ
EKONOMINĖS IR PINIGŲ SĄJUNGOS NUOSTATŲ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

PRIPAŽINDAMOS, kad Jungtinė Karalystė neprivalo ir neįsipareigoja įvesti euro be atskiro savo Vyriausybės ir Parlamento sprendimo tai daryti,

ATSIŽVELGIANT į tai, kad 1996 m. spalio 16 d. ir 1997 m. spalio 30 d. Jungtinės Karalystės Vyriausybė pranešė Tarybai apie savo ketinimą nedalyvauti Ekonominės ir pinigų sąjungos trečiajame etape prie Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo Protokolo dėl tam tikrų su Jungtine Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalyste susijusių nuostatų 1 dalies sąlygomis,

ATSIŽVELGDAMOS į Jungtinės Karalystės Vyriausybės praktiką finansuoti savo skolinimosi poreikį parduodant skolą privačiam sektoriui,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

1 STRAIPSNIS

Jungtinė Karalystė nėra įpareigota įsivesti eurą, nebent ji praneštų Tarybai, kad ji ketina tai daryti.

2 STRAIPSNIS

Atsižvelgiant į 1996 m. spalio 16 d. ir 1997 m. spalio 30 d. Tarybai pateiktą Jungtinės Karalystės Vyriausybės pranešimą, Jungtinei Karalystei taikomi 3 - 8 ir 10 straipsniai.

3 STRAIPSNIS

Jungtinė Karalystė išlaiko savo įgaliojimus pinigų politikos srityje pagal nacionalinę teisę.

4 STRAIPSNIS

Jungtinei Karalystei netaikoma Konstitucijos I-30 straipsnio 2 dalis, išskyrus jos pirmą ir paskutinį sakinius, I-30 straipsnio 5 dalis, III-177 straipsnio antroji pastraipa, III-184 straipsnio 1, 9 ir 10 dalys, III-185 straipsnio 1-5 dalys, III-186 straipsnis, III-188, III-189, III-190 ir III-191 straipsniai, III-196 straipsnis, III-198 straipsnio 3 dalis, III-326 ir III-382 straipsniai. Jungtinei Karalystei netaikoma Konstitucijos III-179 straipsnio 2 dalis dėl ekonominės politikos bendrų gairių dalių, kurios paprastai susijusios su euro zona, priėmimo.

Pirmojoje pastraipoje nurodytose nuostatose nuorodos į Sąjungą ar valstybes nares neapima Jungtinės Karalystės, o nuorodos į nacionalinius centrinius bankus neapima Anglijos banko.

5 STRAIPSNIS

Jungtinė Karalystė stengiasi vengti perviršinio valdžios sektoriaus deficito.

Konstitucijos III-192 straipsnio 4 dalis ir III-200 straipsnis taikomi Jungtinei Karalystei taip, lyg jai būtų taikomos išimtys. Jungtinei Karalystei toliau taikomi Konstitucijos III-201 ir III-202 straipsniai.

6 STRAIPSNIS

Tarybai patvirtinant priemones, nurodytas 4 straipsnyje išvardintuose straipsniuose, ir III-197 straipsnio 4 dalies pirmojoje pastraipoje nurodytais atvejais, Jungtinei Karalystei sustabdomos balsavimo teisės. Šiuo tikslu taikoma Konstitucijos III-197 straipsnio 4 dalies antroji ir trečioji pastraipos.

Jungtinė Karalystė taip pat neturi teisės dalyvauti skiriant Europos centrinio banko pirmininką, pirmininko pavaduotoją ir kitus Vykdamosios valdybos narius pagal Konstitucijos III-382 straipsnio 2 dalies antrąją, trečiąją ir ketvirtąją pastraipas.

7 STRAIPSNIS

Jungtinei Karalystei netaikomi Protokolo dėl Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto (toliau - Statutas) 3, 4, 6 ir 7 straipsniai, 9 straipsnio 2 dalis, 10 straipsnio 1, 2 ir 3 dalys, 11 straipsnio 2 dalis, 12 straipsnio 1 dalis, 14, 16, 18, 19,20, 22, 23, 26, 27, 30, 31, 32, 33,34 ir 50 straipsniai.

Šiuose straipsniuose nuorodos į Sąjungą ar valstybes nares neapima Jungtinės Karalystės, o nuorodos į nacionalinius centrinius bankus ar dalininkus neapima Anglijos banko.

Statuto 10 straipsnio 3 dalyje ir 30 straipsnio 2 dalyje nuorodos į „pasirašytą Europos centrinio banko kapitalą“ nereiškia Anglijos banko pasirašytojo kapitalo.

8 STRAIPSNIS

Konstitucijos III-199 straipsnis ir Statuto 43 - 47 straipsniai galioja nepaisant to, ar yra ar nėra kokių nors valstybių narių, kurioms taikomos išimtys laikantis šių pakeitimų:

- a) Nuorodos Statuto 43 straipsnyje į Europos centrinio banko ir Europos pinigų instituto uždavinius apima tuos uždavinius, kurie vis dar turės būti atlikti įvedus eurą dėl Jungtinės Karalystės sprendimo neįvesti euro.
- b) Be Statuto 46 straipsnyje nurodytų uždavinių Europos centrinis bankas taip pat teikia patarimus ir prisideda prie kiekvieno Tarybos pagal šio protokolo 9 straipsnio a ir c punktus priimamo europinio reglamento arba europinio sprendimo dėl Jungtinės Karalystės parengimo.
- c) Anglijos bankas apmoka savo pasirašytą Europos centrinio banko kapitalą, kaip įnašą, skirtą prisidėti prie Europos centrinio banko veiklos išlaidų tuo pačiu pagrindu, kaip ir valstybių narių, kurioms taikomos išimtys, nacionaliniai centriniai bankai.

9 STRAIPSNIS

Jungtinė Karalystė gali bet kuriuo metu pranešti Tarybai apie savo ketinimą įvesti eurą. Tuo atveju:

- a) Jungtinė Karalystė turi teisę įvesti eurą tik tuomet, jei ji tenkina būtinas sąlygas. Taryba, veikdama pagal Jungtinės Karalystės prašymą ir Konstitucijos III-198 straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatytais sąlygomis ir tvarka, sprendžia, ar ji atitinka būtinas sąlygas.
- b) Anglijos bankas apmoka savo pasirašytąjį kapitalą, perveda į Europos centrinio banko užsienio atsargas ir prisideda prie jo atsargų tuo pačiu pagrindu, kaip ir kiekvienos valstybės narės, kuriai išimtytys panaikintos, nacionalinis centrinis bankas.
- c) Taryba, veikdama Konstitucijos III-198 straipsnio 3 dalyje nustatytais sąlygomis ir tvarka, priima visus kitus būtinus sprendimus, leidžiančius Jungtinei Karalystei įvesti eurą.

Jei Jungtinė Karalystė įveda eurą pagal šio straipsnio nuostatas, nustoja galioti 3-8 straipsniai.

10 STRAIPSNIS

Nepaisydama Konstitucijos III-181 straipsnio ir Statuto 21 straipsnio 1 dalies, Jungtinės Karalystės Vyriausybė gali išlaikyti savo „Ways and Means“ galimybę Anglijos banke, jei ir iki tol, kol Jungtinė Karalystė neįveda euro.

14. PROTOKOLAS
DĖL TAM TIKRŲ SU DANIJĄ SUSIJUSIŲ
EKONOMINĖS IR PINIGŲ SĄJUNGOS NUOSTATŲ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Danijos Karalystės Konstitucijoje yra nuostatos, kurios gali reikšti referendumo rengimą Danijoje prieš šiai valstybei atsisakant jai taikomų išimčių,

ATSIŽVELGIANT į tai, kad 1993 m. lapkričio 3 d. Danijos Karalystės Vyriausybė pranešė Tarybai apie savo ketinimą nedalyvauti Ekonominės ir pinigų sąjungos trečiajame etape prie Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo Protokolo dėl tam tikrų su Danijos Karalyste susijusių nuostatų 1 dalies sąlygomis,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

1 STRAIPSNIS

Atsižvelgiant į 1993 m. lapkričio 3 d. Danijos Karalystės Vyriausybės Tarybai pateiktą pranešimą, Danijai taikomos išimtys. Išimtys reiškia, kad Danijai yra taikomos visos Konstitucijos ir Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto nuostatos, susijusios su išimtimis.

2 STRAIPSNIS

Išimtims panaikinti Konstitucijos III - 198 straipsnyje nurodyta procedūra pradedama tik Danijos Karalystės prašymu.

3 STRAIPSNIS

Kai išimtys panaikinamos, šis protokolas nustoja galioti.

15. PROTOKOLAS
DĖL TAM TIKRŲ DANIJOS
NACIONALINIO BANKO UŽDAVINIŲ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

NORĖDAMOS išspręsti tam tikras su Danija susijusias konkrečias problemas,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

VIENINTELIS STRAIPSNIS

Protokolo dėl Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto 14 straipsnio nuostatos nepažeidžia Danijos nacionalinio banko teisės atlikti esamus uždavinius, susijusius su tomis Danijos dalimis, kurios nėra Sąjungos dalis.

16. PROTOKOLAS

DĖL RAMIOJO VANDENYNO REGIONO FINANSINĖS BENDRIJOS FRANKO SISTEMOS

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

NORĖDAMOS atsižvelgti į ypatingą su Prancūzija susijusį klausimą,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

VIENINTELIS STRAIPSNIS

Prancūzija gali pasilikti privilegiją vykdyti pinigų emisiją Naujojoje Kaledonijoje, Prancūzijos Polinezijoje bei Volyje ir Futūnoje jos nacionalinių įstatymų nustatytais sąlygomis, ir vienintelė turi teisę nustatyti Ramiojo vandenyno regiono finansinės bendrijos franko paritetą.

17. PROTOKOLAS
DĖL Į EUROPOS SAJUNGOS SISTEMA
INTEGRUOTOS ŠENGENO *ACQUIS*

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

PRIMINDAMOS, kad Šengeno *acquis* nuostatos, susidedančios iš susitarimų, kuriuos 1985 m. birželio 14 d. ir 1990 m. birželio 19 d. Šengene pasirašė kai kurios Europos Sąjungos valstybės narės, dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo, taip pat iš susijusių susitarimų bei taisyklių, priimtų remiantis šiais susitarimais, Protokolu, pridedamu prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, buvo integruotos į Europos Sąjungos sistemą,

NORĖDAMOS Konstitucijoje išlaikyti tokią Šengeno *acquis*, kokia buvo plėtojama įsigaliojus pirmiau minėtam Protokolui, ir plėtoti šią *acquis*, siekiant prisidėti įgyvendinant tikslą, kuriuo Sąjungos piliečiams siūloma vidaus sienų neturinti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvė,

ATSIŽVELGDAMOS į ypatingą Danijos poziciją,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Airija ir Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė nedalyvauja, įgyvendinant visas Šengeno *acquis* nuostatas; atsižvelgdamos į tai, kad reikėtų sudaryti sąlygas šioms valstybėms narėms pripažinti visas kitas šios *acquis* nuostatas arba dalį jų,

PRIPAŽINDAMOS, kad dėl to būtina pasinaudoti Konstitucijos nuostatomis dėl kai kurių valstybių narių glaudesnio bendradarbiavimo,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad būtina palaikyti ypatingus santykius su Islandijos Respublika ir Norvegijos Karalyste, nes abi valstybės yra įsipareigojusios laikytis Šiaurės šalių pasų sąjungos nuostatų, kartu su kitomis Šiaurės šalimis, kurios yra Europos Sąjungos narės,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai,

1 STRAIPSNIS

Belgijos Karalystė, Čekijos Respublika, Danijos Karalystė, Vokietijos Federacinė Respublika, Estijos Respublika, Graikijos Respublika, Ispanijos Karalystė, Prancūzijos Respublika, Italijos Respublika, Kipro Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Liuksemburgo Didžioji Hercogystė, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Nyderlandų Karalystė, Austrijos Respublika, Lenkijos Respublika, Portugalijos Respublika, Slovėnijos Respublika, Slovakijos Respublika, Suomijos Respublika ir Švedijos Karalystė yra įgaliojamos glaudžiau tarpusavyje bendradarbiauti tose srityse, kurias apima Tarybos nustatyta Šengeno *acquis* sudarančios nuostatos. Šis bendradarbiavimas turi vykti Sąjungos teisinės ir institucinės sistemos pagrindu, laikantis atitinkamų Konstitucijos nuostatų.

2 STRAIPSNIS

Šengeno *acquis* taikoma 1 straipsnyje nurodytoms valstybėms narėms, nepažeidžiant Protokolo dėl dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sutarties ir akto 3 straipsnio. Taryba pakeis Šengeno susitarimais įsteigtą Vykdomąjį komitetą.

3 STRAIPSNIS

Danijos dalyvavimą patvirtinant Šengeno *acquis* plėtojimo priemones, taip pat šių priemonių įgyvendinimą ir jų taikymą Danijai reglamentuoja atitinkamos Protokolo dėl Danijos pozicijos nuostatos.

4 STRAIPSNIS

Airija ir Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė gali bet kada paprašyti dalyvauti taikant kai kurias arba visas Šengeno *acquis* nuostatas.

Jų prašymu Taryba priima europinį sprendimą. Ji sprendžia vieningu 1 straipsnyje minimų narių bei atitinkamos valstybės vyriausybės atstovo pritarimu.

5 STRAIPSNIS

Pasiūlymams ir iniciatyvoms, pateiktoms Šengeno *acquis* pagrindu, taikomos atitinkamos Konstitucijos nuostatos.

Atsižvelgiant į tai, jeigu Airija ar Jungtinė Karalystė arba abi valstybės per atitinkamą laikotarpį Tarybos pirmininkui raštu nepraneša apie savo pageidavimą dalyvauti taikant minėtas nuostatas, Konstitucijos III-419 straipsnio 1 dalyje nurodytas leidimas laikomas suteiktas 1 straipsnyje nurodytoms valstybėms narėms ir Airijai arba Jungtinei Karalystei, jei kuri nors iš šių valstybių pageidauja dalyvauti šiose bendradarbiavimo srityse.

6 STRAIPSNIS

Islandijos Respublika ir Norvegijos Karalystė yra susijusios su Šengeno *acquis* įgyvendinimu ir tolesne plėtra. Šiuo tikslu Taryba vieningu 1 straipsnyje minimų narių pritarimu pasirašys su šiomis valstybėmis susitarimą, kuriame bus numatytos atitinkamos procedūros. Į šį susitarimą bus įtrauktos nuostatos dėl Islandijos ir Norvegijos įnašų, susijusių su bet kuriais šio protokolo įgyvendinimo finansiniais padariniais.

Taryba, sprendama vieningai, su Islandijos Respublika ir Norvegijos Karalyste pasirašys atskirą susitarimą dėl teisių ir įsipareigojimų tarp Airijos bei Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės, atstovaujančių vienai sutarties šaliai, ir Islandijos bei Norvegijos, atstovaujančių kitai sutarties šaliai, vykdomų tose Šengeno *acquis* srityse, kurios taikomos šioms valstybėms.

7 STRAIPSNIS

Dėl derybų, susijusių su naujų valstybių narių priėmimu į Europos Sąjungą, Šengeno *acquis* ir tolesnės priemonės, kurių institucijos patvirtins jo taikymo srityje, yra laikoma *acquis*, kuri visos valstybės kandidatės turi visiškai pripažinti.

18. PROTOKOLAS
DĖL TAM TIKRŲ KONSTITUCIJOS III-130 STRAIPSNIO
ASPEKTŲ TAIKYMO
JUNGTINEI KARALYSTEI IR AIRIJAI

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

NORĖDAMOS išspręsti tam tikrus klausimus, susijusius su Jungtine Karalyste ir Airija,

ATSIŽVELGDAMOS į daug metų galiojančius specialius kelionių susitarimus tarp Jungtinės Karalystės ir Airijos,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai (toliau - Konstitucija):

1 STRAIPSNIS

Nepaisant to, kas pasakyta Konstitucijos III-130 ir III-265 straipsniuose, visų kitų jos nuostatų, visų pagal ją patvirtintų priemonių, arba visų tarptautinių susitarimų, kuriuos sudarė Sąjunga arba Sąjunga ir jos valstybės narės su viena ar keliomis trečiosiomis valstybėmis, Jungtinė Karalystė turi teisę prie savo sienų su kitomis valstybėmis narėmis asmenims, norintiems įvažiuoti į Jungtinės Karalystės teritoriją, taikyti tokias kontrolės priemones, kokios, jos nuomone, yra būtinos įgyvendinti šiems tikslams:

- a) patikrinti valstybių narių piliečių ir jų išlaikomų asmenų, kurie naudojami Sąjungos teisės aktų suteiktomis teisėmis, taip pat kitų valstybių piliečių, kuriems šios teisės suteikiamos pagal Jungtinę Karalystę įpareigojantį susitarimą, teisę įvažiuoti į Jungtinę Karalystę; ir
- b) nuspręsti, ar išduoti kitiems asmenims leidimą įvažiuoti į Jungtinę Karalystę.

Tai, kas pasakyta Konstitucijos III-130 ir III-265 straipsniuose, taip pat kitos jos nuostatos arba pagal ją patvirtintos bet kurios priemonės, nepažeidžia Jungtinės Karalystės teisės nustatyti arba taikyti nurodytas kontrolės priemones. Šiame straipsnyje pateikiamos nuorodos į Jungtinę Karalystę taikomos ir toms teritorijoms, kurių užsienio reikalus tvarko Jungtinė Karalystė.

2 STRAIPSNIS

Jungtinė Karalystė ir Airija gali toliau tartis dėl asmenų judėjimo tarp jų teritorijų („bendroje kelionių erdvėje“), kartu gerbdamos šio protokolo 1 straipsnio pirmosios pastraipos a punkte nurodytų asmenų teises. Todėl tol, kol jos laikosi šių susitarimų, šio protokolo 1 straipsnio nuostatos Airijai taikomos tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip ir Jungtinei Karalystei. Tai, kas pasakyta Konstitucijos III-130 ir III-267 straipsniuose, kitos jos nuostatos arba pagal ją nustatytos priemonės šiems susitarimams neturi jokios įtakos.

3 STRAIPSNIS

Kitos valstybės narės turi teisę prie savo sienų ar visose įvažiavimo į jų teritorijas vietose asmenims, norintiems įvažiuoti į jų teritoriją iš Jungtinės Karalystės ar kitų teritorijų, kurių užsienio reikalus tvarko Jungtinė Karalystė, arba iš Airijos, kol Airijai bus taikomos šio protokolo 1 straipsnio nuostatos, taikyti tokias kontrolės priemones, kokios taikomos įgyvendinant šio protokolo 1 straipsnyje nurodytus tikslus.

Tai, kas pasakyta Konstitucijos III-130 ir III-267 straipsniuose, taip pat kitos jos nuostatos arba pagal ją patvirtintos bet kurios priemonės, nepažeidžia kitų valstybių narių teisės nustatyti arba taikyti nurodytas kontrolės priemones.

4 STRAIPSNIS

Šis protokolas taip pat taikomas aktams, kurie lieka galioti remiantis Konstitucijos IV-438 straipsniu.

19. PROTOKOLAS
DĖL JUNGGINĖS KARALYSTĖS IR AIRIJOS POZICIJOS
DĖL SIENŲ KONTROLĖS, PRIEGLOBSČIO BEI IMIGRACIJOS POLITIKOS IR
TEISMINIO BENDRADARBIAVIMO
CIVILINĖSE BYLOSE BEI POLICIJOS BENDRADARBIAVIMO

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

NORĖDAMOS išspręsti tam tikrus klausimus, susijusius su Jungtine Karalyste ir Airija,

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl tam tikrų Konstitucijos III-15 straipsnio aspektų taikymo Jungtinei Karalystei ir Airijai,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

1 STRAIPSNIS

Atsižvelgiant į 3 straipsnį, Jungtinė Karalystė ir Airija nedalyvauja Tarybos darbe priimant pasiūlytas priemones pagal Konstitucijos III dalies, III antraštinės dalies, IV skyriaus, 2 ar 3 skirsnį arba jos III-260 straipsnį, tiek kiek pastarasis straipsnis susijęs su minėtiems skirsniams priklausančiomis sritimis, arba pagal Konstitucijos III-263 straipsnį ar III-275 straipsnio 2 dalies a punktą. Tarybos aktams, kurie priimami vieningai, būtinas vieningas Tarybos narių, išskyrus Jungtinės Karalystės ir Airijos Vyriausybių atstovų, pritarimas.

Taikant šį straipsnį, kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama ne mažiau kaip 55% Tarybos narių, atstovaujančių dalyvaujančioms valstybėms narėms, kurių gyventojai sudaro ne mažiau kaip 65% šių valstybių gyventojų.

Sprendimą blokuojančią mažumą turi sudaryti bent minimalus Tarybos narių skaičius, atstovaujantis daugiau kaip 35% dalyvaujančių valstybių narių gyventojų, pridėjus vieną, o jos nesudarius, laikoma, kad pasiekta kvalifikuota balsų dauguma.

Nukrypstant nuo antrosios ir trečiosios pastraipos, kai Taryba sprendžia nesiremama Komisijos pasiūlymu, reikiama kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama kaip ne mažiau kaip 72% Tarybos narių, atstovaujančių dalyvaujančioms valstybėms narėms, kurių gyventojai sudaro ne mažiau kaip 65% šių valstybių gyventojų.

2 STRAIPSNIS

Dėl 1 straipsnio ir laikantis 3, 4 ir 6 straipsnių, jokios Konstitucijos III dalies, III antraštinės dalies, IV skyriaus 2 ar 3 skirsnio, jos III-260 straipsnio, tiek kiek pastarasis straipsnis susijęs su tiems skirsniams priklausančiomis sritimis, arba Konstitucijos III-263 straipsnio ar III-275 straipsnio 2 dalies a punkto nuostatos, nei pagal minėtus skirsnius ar straipsnius patvirtinta priemonė, nei jokia Sąjungos pagal minėtus skirsnius ar straipsnius sudaryto tarptautinio susitarimo nuostata nei joks Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimas, aiškinantis šią nuostatą ar priemonę nėra privalomi ar taikomi Jungtinei Karalystei ar Airijai. Šios nuostatos, priemonės ir sprendimai neturi jokios įtakos šių valstybių kompetencijai, teisėms bei įsipareigojimams. Šios nuostatos, priemonės ar sprendimai, taikomi Jungtinei Karalystei ar Airijai, neturi jokios įtakos *acquis communautaire* ar Sąjungos *acquis* ir nėra Sąjungos teisės dalis.

3 STRAIPSNIS

1. Per tris mėnesius nuo pasiūlymo pateikimo dėl priemonės Tarybai pagal Konstitucijos III dalies, III antraštinės dalies, IV skyriaus 2 ar 3 skirsnį ar pasiūlymo arba iniciatyvos pateikimo pagal jos III-263 straipsnį ar III-275 straipsnio 2 dalies a punktą Jungtinė Karalystė ar Airija gali raštu pranešti Tarybai apie savo pageidavimą dalyvauti priimant ir taikant bet kurią iš pasiūlytų priemonių ir po to ta valstybė turės teisę tai daryti. Tarybos sprendimams, kurie priimami vieningai, būtinas vieningas Tarybos narių, išskyrus nario, nepateikusio tokio pranešimo, pritarimas. Pagal šią dalį nustatytos priemonės privalomos visoms valstybėms narėms, dalyvavusioms priimant šį sprendimą. Pagal Konstitucijos III-260 straipsnį priimtais europiniais reglamentais ar sprendimais nustatomos Jungtinės Karalystės ir Airijos dalyvavimo sąlygos atliekant Konstitucijos III dalies, III antraštinės dalies, IV skyriaus 2 ar 3 skirsniumi priklausančių sričių įvertinimus.

Taikant šį straipsnį, kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama ne mažiau kaip 55% Tarybos narių, atstovaujančių dalyvaujančioms valstybėms narėms, kurių gyventojai sudaro ne mažiau kaip 65% šių valstybių gyventojų.

Sprendimą blokuojančią mažumą turi sudaryti bent minimalus Tarybos narių skaičius, atstovaujantis daugiau kaip 35% dalyvaujančių valstybių narių gyventojų, pridėjus vieną, o jos nesudarius, laikoma, kad pasiekta kvalifikuota balsų dauguma.

Nukrypstant nuo antrosios ir trečiosios pastraipos, kai Taryba sprendžia nesiremdama Komisijos arba Sąjungos užsienio reikalų ministro pasiūlymu, reikiama kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama kaip ne mažiau kaip 72% Tarybos narių, atstovaujančių dalyvaujančioms valstybėms narėms, kurių gyventojai sudaro ne mažiau kaip 65% šių valstybių gyventojų.

2. Jeigu po atitinkamo laikotarpio neįmanoma 1 dalyje nurodytos priemonės nustatyti dalyvaujant Jungtinei Karalystei ar Airijai, Taryba gali sprendimą pagal 1 straipsnį priimti be Jungtinės Karalystės ar Airijos. Šiuo atveju taikomos 2 straipsnio nuostatos.

4 STRAIPSNIS

Pagal Konstitucijos III dalies, III antraštinės dalies, IV skyriaus 2 ar 3 skirsnį ar III-263 straipsnį ar III-275 straipsnio 2 dalies a punktą nustačius priemonę, Jungtinė Karalystė ar Airija gali bet kada pranešti Tarybai ir Komisijai apie savo ketinimą pripažinti šią priemonę. Šiuo atveju Konstitucijos III-420 straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka taikoma *mutatis mutandis*.

5 STRAIPSNIS

Valstybė narė, kuri nėra įpareigota priemonės priimtos pagal Konstitucijos III dalies, III antraštinės dalies, IV skyriaus 2 ar 3 skirsnį ar Konstitucijos III-263 straipsnį, ar Konstitucijos III-275 straipsnio 2 dalies a punktą neatsako už šios priemonės finansinius padarinius, išskyrus administracines išlaidas, kurias patiria institucijos, jei visi Tarybos nariai, pasikonsultavę su Europos Parlamentu, vieningai nenusprendžia kitaip.

6 STRAIPSNIS

Jeigu šiame protokole nurodytais atvejais Jungtinė Karalystė ar Airija yra įpareigosios pagal Konstitucijos III dalies, III antraštinės dalies, IV skyriaus 2 ar 3 skirsnį ar jos III-260 straipsnį, tiek kiek pastarasis straipsnis susijęs su tiems skirsniams priklausančiomis sritimis, ar pagal Konstitucijos III-263 straipsnį arba III-275 straipsnio 2 dalies a punktą nustatytos priemonės, šiai valstybei dėl minėtos priemonės taikomos atitinkamos Konstitucijos nuostatos.

7 STRAIPSNIS

3 ir 4 straipsniai nepažeidžia Protokolo dėl į Europos Sąjungos sistemą integruoto Šengeno *acquis*.

8 STRAIPSNIS

Airija gali Tarybai raštu pranešti, jog ji nebenori, kad jai būtų taikomos šio protokolo nuostatos. Tokiu atveju minėtos nuostatos Airijai nebetaikomos.

20. PROTOKOLAS
DĖL DANIJOS POZICIJOS

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

PRIMINDAMOS 1992 m. gruodžio 12 d. Edinburge per Europos Vadovų Tarybos susitikimą priimtą valstybių ar vyriausybių vadovų sprendimą dėl tam tikrų su Europos Sąjungos sutartimi susijusių problemų, kurias nurodė Danija,

PAŽYMĖDAMOS Edinburgo sprendime išdėstyta Danijos poziciją dėl pilietybės, Ekonominės ir pinigų sąjungos, gynybos politikos, teisingumo ir vidaus reikalų,

SUVOKDAMOS, kad iš Edinburgo sprendimo kilusio teisinio režimo tęsimas pagal Konstituciją labai apribos Danijos dalyvavimą svarbiose Sąjungos bendradarbiavimo srityse ir kad Sąjungos interesams geriausia būtų užtikrinti *acquis* vientisumą laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje,

Todėl SIEKDAMOS sukurti teisinę sistemą, suteikiančią Danijai galimybę dalyvauti priimant pagal Konstitucijos III dalies III antraštinės dalies IV skyrių siūlomas priemones ir palankiai vertindamos Danijos ketinimą, kai tai įmanoma, pasinaudoti šia galimybe pagal savo konstitucinius reikalavimus,

PAŽYMĖDAMOS, kad Danija netrukdytų kitoms valstybėms narėms toliau plėtoti bendradarbiavimą dėl priemonių, kurios nėra Danijai privalomos,

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl į Europos Sąjungos sistemą integruotos Šengeno *acquis* ,

SUSITARĖ dėl šių prie Konstitucijos pridedamų nuostatų:

I DALIS

1 STRAIPSNIS

Danija nedalyvauja Tarybos darbe nustatant priemones pagal Konstitucijos III dalies III antraštinės dalies IV skyrių. Tarybos aktams, kurie priimami vieningai, būtinas vieningas Tarybos narių, išskyrus Danijos Vyriausybės atstovo, pritarimas.

Taikant šį straipsnį, kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama kaip ne mažiau kaip 55% Tarybos narių, atstovaujančių dalyvaujančioms valstybėms narėms, kurių gyventojai sudaro ne mažiau kaip 65% šių valstybių gyventojų.

Sprendimą blokuojančią mažumą turi sudaryti bent minimalus Tarybos narių skaičius, atstovaujantis daugiau kaip 35% dalyvaujančių valstybių narių gyventojų, pridėjus vieną, o jos nesudarius, laikoma, kad pasiekta kvalifikuota balsų dauguma.

Nukrypstant nuo antrosios ir trečiosios pastraipos, kai Taryba sprendžia nesiremdama Komisijos ar Sąjungos užsienio reikalų ministro pasiūlymu, reikiama kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama ne mažiau kaip 72% Tarybos narių, atstovaujančių dalyvaujančioms valstybėms narėms, kurių gyventojai sudaro ne mažiau kaip 65% šių valstybių gyventojų.

2 STRAIPSNIS

Jokios Konstitucijos III dalies III antraštinės dalies IV skyriaus nuostatos, jokios pagal šį skyrių nustatytos priemonės ir jokia pagal šį skyrių Sąjungos sudarytų tarptautinių sutarčių nuostata nei jokie Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimai, aiškinantys šias nuostatas ar priemones, nėra privalomi ar taikomi Danijai. Minėtos nuostatos, priemonės ir sprendimai neturi jokios įtakos Danijos kompetencijai, teisėms bei įsipareigojimams. Šios nuostatos, priemonės ar sprendimai, taikomi Danijai, neturi jokios įtakos *acquis communautaire* ir Sąjungos *acquis* bei nėra Sąjungos teisės dalis.

3 STRAIPSNIS

Danija neatsako už 1 straipsnyje nurodytų priemonių finansinius padarinius, išskyrus institucijų patiriamas administracines išlaidas.

4 STRAIPSNIS

1. Patvirtinus Tarybos priemonę, pateiktą Šengeno *acquis* pagrindu, susijusią su I dalimi, Danija per šešis mėnesius nusprendžia, ar ji įtrauks tą priemonę į savo nacionalinę teisę. Jei ji nusprendžia taip padaryti, ta priemonė tarp Danijos ir įpareigotų ta priemone kitų valstybių narių sukuria tarptautinės teisės įsipareigojimą.

Jeigu Danija nutaria nevykdyti tokios priemonės, įpareigotos ta priemone valstybės narės ir Danija apsvarstys atitinkamas priemones, kurių reikia imtis.

2. Danija išlaiko iki Sutarties dėl Konstitucijos Europai įsigaliojimo turėtas teises ir pareigas dėl Šengeno *acquis*.

II DALIS

5 STRAIPSNIS

Pagal Konstitucijos I–41, III–295 straipsnio 1 dalį ir III–309 – III–313 straipsnius Tarybos priimtų priemonių atžvilgiu, Danija nedalyvauja rengiant ir įgyvendinant su gynyba susijusius Sąjungos sprendimus ir veiksmus. Todėl Danija nedalyvauja priimant šiuos sprendimus. Danija netrukdo kitoms valstybėms narėms toliau plėtoti savo bendradarbiavimą šioje srityje. Danija nėra įpareigota prisidėti prie veiklos išlaidų, susijusių su nurodytomis priemonėmis, apmokėjimo ir nėra įpareigota Sąjungai leisti naudotis kariniais pajėgumais.

Tarybos aktams, kurie priimami vieningai, būtinas vieningas Tarybos narių, išskyrus Danijos Vyriausybės atstovo, pritarimas.

Taikant šį straipsnį, kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama kaip ne mažiau kaip 55% Tarybos narių, atstovaujančių dalyvaujančioms valstybėms narėms, kurių gyventojai sudaro ne mažiau kaip 65% šių valstybių gyventojų.

Sprendimą blokuojančią mažumą turi sudaryti bent minimalus Tarybos narių skaičius, atstovaujantis daugiau kaip 35% dalyvaujančių valstybių narių gyventojų, pridėjus vieną, o jos nesudarius, laikoma, kad pasiekta kvalifikuota balsų dauguma.

Nukrypstant nuo trečiosios ir ketvirtosios pastraipos, kai Taryba sprendžia nesiremdama Komisijos ar Sąjungos užsienio reikalų ministro pasiūlymu, reikiama kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama ne mažiau kaip 72% Tarybos narių, atstovaujančių dalyvaujančioms valstybėms narėms, kurių gyventojai sudaro ne mažiau kaip 65% šių valstybių gyventojų.

III DALIS

6 STRAIPSNIS

Šis protokolas taip pat taikomas pagal Konstitucijos IV–438 straipsnį liekančioms galioti priemonėms, kurioms iki Sutarties dėl Konstitucijos Europai įsigaliojimo buvo taikomas Protokolas dėl Danijos pozicijos, pridėtas prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties.

7 STRAIPSNIS

1, 2 ir 3 straipsniai netaikomi priemonėms, nustatančioms trečiąsias valstybes, kurių piliečiai, kirsdami valstybių narių išorės sienas, turi pateikti vizą, arba priemonėms, susijusiomis su vienoda vizų forma.

IV DALIS

8 STRAIPSNIS

Pagal savo konstitucinius reikalavimus Danija gali kitoms valstybėms narėms bet kada pranešti, kad ji nebepageidauja taikyti visų arba kai kurių šio protokolo nuostatų. Tokiu atveju Danija turi iki galo taikyti visas atitinkamas galiojančias priemones, nustatytas remiantis Sąjungos teisės aktais.

9 STRAIPSNIS

1. Pagal savo konstitucinius reikalavimus ir nepažeisdama 8 straipsnio, Danija gali kitoms valstybėms narėms bet kada pranešti, kad pirmą kito mėnesio po pranešimo dieną protokolo I dalį sudarys jo priedo nuostatos. Tokiu atveju 5 ir 9 straipsniai atitinkami pernumeruojami.
2. Po šešių mėnesių nuo tokio pranešimo, numatyto 1 dalyje, įsigaliojimo dienos, taip pat visa Šengeno *acquis* ir priemonės, priimtos remiantis šia *acquis*, kurios iki tol Danijai buvo privalomos kaip tarptautinės teisės įsipareigojimai, tampa privalomos Danijai kaip Sąjungos teisė.

PRIEDAS

1 STRAIPSNIS

Laikydamosi 3 straipsnio nuostatu, Danija nedalyvauja Tarybos darbe patvirtinant priemones, siūlomas pagal Konstitucijos III dalies III antraštinės dalies IV skyrių. Tarybos sprendimams, kurie priimami vieningai, būtinas vieningas Tarybos narių, išskyrus Danijos Vyriausybės atstovo, pritarimas.

Taikant šį straipsnį, kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama kaip ne mažiau kaip 55% Tarybos narių, atstovaujančių dalyvaujančioms valstybėms narėms, kurių gyventojai sudaro ne mažiau kaip 65% šių valstybių gyventojų.

Sprendimą blokuojančią mažumą turi sudaryti bent minimalus Tarybos narių skaičius, atstovaujantis daugiau kaip 35% dalyvaujančių valstybių narių gyventojų, pridėjus vieną, o jos nesudarius, laikoma, kad pasiekta kvalifikuota balsų dauguma.

Nukrypstant nuo antrosios ir trečiosios pastraipos, kai Taryba sprendžia nesiremdama Komisijos ar Sąjungos užsienio reikalų ministro pasiūlymu, reikiama kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama kaip mažiausiai 72% Tarybos narių, atstovaujančių dalyvaujančioms valstybėms narėms, kurių gyventojai sudaro mažiausiai 65% šių valstybių gyventojų.

2 STRAIPSNIS

Dėl 1 straipsnio ir laikantis 3, 4 ir 6 straipsnių jokios Konstitucijos III dalies III antraštinės dalies IV skyriaus nuostatos, jokia pagal šį skyrių nustatyta priemonė ir jokia Sąjungos pagal šį skyrių sudarytų tarptautinių sutarčių nuostata nei jokie Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimai, aiškinantys šias nuostatas ar priemones, nėra privalomi arba taikomi Danijai. Minėtos nuostatos, priemonės ir sprendimai neturi jokios įtakos Danijos kompetencijai, teisėms bei įsipareigojimams. Šios nuostatos, priemonės ar sprendimai, taikomi Danijai, neturi jokios įtakos *acquis communautaire* ir Sąjungos *acquis* ir nėra Sąjungos teisės dalis.

3 STRAIPSNIS

1. Per tris mėnesius nuo pasiūlymo ar iniciatyvos pateikimo Tarybai pagal Konstitucijos III dalies III antraštinės dalies IV skyrių, Danija gali raštu pranešti Tarybos pirmininkui apie savo pageidavimą dalyvauti patvirtinant ir taikant bet kurią iš pasiūlytų priemonių, ir po to Danija turės teisę tai daryti.
2. Jeigu praėjus atitinkamam laikotarpiui šio straipsnio 1 dalyje nurodyta priemonė negali būti priimta dalyvaujant Danijai, Taryba gali priimti 1 dalyje nurodytą priemonę pagal 1 straipsnį ir Danijai nedalyvaujant. Tokiu atveju taikomas 2 straipsnis.

4 STRAIPSNIS

Pagal Konstitucijos III dalies III antraštinės dalies IV skyrių patvirtinus priemonę, Danija bet kada gali pranešti Tarybai ir Komisijai apie savo ketinimą pripažinti šią priemonę. Tokiu atveju Konstitucijos III–420 straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka taikoma *mutatis mutandis*.

5 STRAIPSNIS

1. Pranešimas pagal 4 straipsnį turi būti pateiktas ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo galutinio priemonės patvirtinimo, jei ta priemonė yra pateikta Šengeno *acquis* pagrindu.

Jeigu Danija pagal 3 arba 4 straipsnį nepateiks pranešimo dėl priemonių, pateiktų Šengeno *acquis* pagrindu, šiomis priemonėmis įpareigotos valstybės narės ir Danija apsvartys atitinkamas priemones, kurių reikia imtis.

2. Pagal 3 straipsnį pateiktas pranešimas dėl priemonių, pateiktų Šengeno *acquis* pagrindu, laikomas neatšaukiamu pranešimu pagal 3 straipsnį dėl visų sekančių pasiūlymų ar iniciatyvų, besiremiančių ta priemone, tiek, kiek tokia priemonė, pasiūlymas ar iniciatyva pateikta Šengeno *acquis* pagrindu.

6 STRAIPSNIS

Jeigu šioje dalyje nurodytais atvejais Danija yra įpareigota Tarybos pagal Konstitucijos III dalies III antraštinės dalies IV skyrių patvirtintos priemonės, Danijai dėl minėtos priemonės taikomos atitinkamos Konstitucijos nuostatos.

7 STRAIPSNIS

Kai Danija nėra įpareigota priemonės, priimtos pagal Konstitucijos III dalies III antraštinės dalies IV skyrių, ji neatsako už šios priemonės finansinius padarinius, išskyrus administracines išlaidas, kurias patiria institucijos, jeigu Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, vieningai nenusprendžia kitaip.

21. PROTOKOLAS
DĖL VALSTYBIŲ NARIŲ
UŽSIENIO RYŠIŲ
DĖL IŠORĖS SIENŲ PERĖJIMO

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

ATSIŽVELGDAMOS į valstybių narių poreikį užtikrinti veiksmingą jų išorės sienų kontrolę, jei reikia, bendradarbiaujant su trečiosiomis šalimis,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

VIENINTELIS STRAIPSNIS

Konstitucijos III-265 straipsnio 2 dalies b punkto nuostatos dėl priemonių, taikomų pereinant išorės sienas, nepažeidžia valstybių narių kompetencijos derėtis ar sudaryti susitarimus su trečiosiomis šalimis, jeigu jos gerbia Sąjungos teisę bei kitus atitinkamus tarptautinius susitarimus.

22. PROTOKOLAS
DĖL VALSTYBIŲ NARIŲ PILIEČIŲ
PRIEGLOBŠČIO

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

KADANGI, remiantis Konstitucijos I-9 straipsnio 1 dalimi, Sąjunga pripažįsta Pagrindinių teisių chartijoje išdėstytas teises, laisves ir principus;

KADANGI pagal Konstitucijos I-9 straipsnio 3 dalį pagrindinės teisės, kurias garantuoja Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencija, kaip bendrieji principai yra Sąjungos teisės dalis;

KADANGI Europos Sąjungos Teisingumo Teismas turi užtikrinti, kad aiškinant ir taikant Konstitucijos I-9 straipsnio 1 ir 3 dalis Sąjungoje būtų laikomasi teisės;

KADANGI pagal Konstitucijos I-58 straipsnį visos Europos valstybės, paduodančios paraišką įstoti į Europos Sąjungą, turi pripažinti Konstitucijos I-2 straipsnyje išdėstytas vertybes;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Konstitucijos I-59 straipsnis nustato tam tikrų teisių sustabdymo tvarką, jeigu valstybė narė iš esmės ir nuolat pažeidžia šias vertybes;

PRIMINDAMOS, kad kiekvienas valstybės narės pilietis yra ir Sąjungos pilietis, todėl naudojasi ypatingu statusu bei apsauga, kuriuos valstybės narės garantuoja pagal Konstitucijos I dalies II antraštinės dalies bei III dalies II antraštinės dalies nuostatas;

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Konstitucija sukuria vidaus sienų neturinčią erdvę ir suteikia visiems Sąjungos piliečiams teisę laisvai judėti bei gyventi valstybių narių teritorijoje;

SIEKDAMOS neleisti, kad prieglobsčio institucija būtų naudojama kitiems tikslams, išskyrus šios institucijos numatytuosius;

KADANGI šiuo protokolu pripažįstami 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencijos dėl pabėgėlių statuso tikslai ir šios konvencijos galutinis pobūdis;

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurių tekstai pridedami prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

VIENINTELIS STRAIPSNIS

Atsižvelgiant į pagrindinių teisių ir laisvių apsaugos, kurią suteikia Europos Sąjungos valstybės narės, lygį, tariama, kad, kalbant apie visus teisinius ir praktinius tikslus, susijusius su prieglobsčio klausimais, valstybės narės viena kitai yra patikimos kilmės šalys. Todėl valstybė narė gali svarstyti kitos valstybės narės piliečio prašymą suteikti prieglobstį arba leisti juos nagrinėti tik šiais atvejais:

- a) jeigu valstybė narė, kurios pilietis pateikia prašymą ir kuri vykdo Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos 15 straipsnio nuostatas, toliau taiko priemones, dėl kurių jos teritorijoje nėra iki galo vykdomi jos įsipareigojimai pagal šią konvenciją;

- b) inicijavus Konstitucijos I-59 straipsnio 1 arba 2 dalyje nustatytą procedūrą, kol Taryba arba tam tikrais atvejais Europos Vadovų Taryba dėl to nepriima europinio sprendimo valstybės narės, kurios pilietis pateikia prašymą, atžvilgiu;
- c) jei Taryba yra priėmusi europinį sprendimą pagal Konstitucijos I-59 straipsnio 1 dalį valstybės narės, kurios pilietis pateikia prašymą, atžvilgiu arba jei Europos Vadovų Taryba yra priėmusi europinį sprendimą pagal Konstitucijos I-59 straipsnio 2 dalį valstybės narės, kurios pilietis pateikia prašymą, atžvilgiu;
- d) jeigu valstybė narė priimtų tokio pobūdžio vienašališką sprendimą dėl kitos valstybės narės piliečio pateikto prašymo; šiuo atveju būtina nedelsiant informuoti Tarybą; prašymas nagrinėjamas remiantis prielaida, kad jis yra akivaizdžiai nepagrįstas, tačiau bet kuriuo atveju neturi jokios įtakos valstybės narės kompetencijai priimti sprendimus.

23. PROTOKOLAS
DĖL NUOLATINIO STRUKTŪRIZUOTO BENDRADARBIAVIMO,
NUSTATYTO KONSTITUCIJOS I-41 STRAIPSNIO 6 DALYJE
IR III-312 STRAIPSNYJE

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

ATSIŽVELGDAMOS į Konstitucijos I–41 straipsnio 6 dalį ir III–312 straipsnį,

PRIMINDAMOS, kad Sąjunga vykdo bendrą užsienio ir saugumo politiką, grindžiamą didėjančia valstybių narių veiksmų konvergencija;

PRIMINDAMOS, kad bendra saugumo ir gynybos politika yra bendros užsienio ir saugumo politikos neatskiriama dalis; kad ji užtikrina Sąjungai operacijų vykdymo pajėgumus, pagrįstus civiliniais ir kariniais ištekliais; kad Sąjunga gali šiais ištekliais naudotis vykdydama Konstitucijos III–309 straipsnyje nurodytas misijas už Sąjungos ribų, skirtas taikos palaikymui, konfliktų prevencijai ir tarptautinio saugumo stiprinimui pagal Jungtinių Tautų Chartijos principus; kad šiems uždaviniams vykdyti yra panaudojami valstybių narių suteikti pajėgumai pagal tų pačių pajėgų principą;

PRIMINDAMOS, kad Sąjungos bendra saugumo ir gynybos politika nepažeidžia tam tikrų valstybių narių specifinio pobūdžio saugumo ir gynybos politikos;

PRIMINDAMOS, kad Sąjungos bendra saugumo ir gynybos politika pripažįsta tų valstybių narių, kurios mano, kad jų bendra gynyba yra įgyvendinama Šiaurės Atlanto Sutarties Organizacijoje, kuri išlieka jos narių kolektyvinės gynybos pagrindu, įsipareigojimus pagal Šiaurės Atlanto Sutartį ir atitinka toje struktūroje nustatytą bendrą saugumo ir gynybos politiką;

BŪDAMOS ĮSITIKINĖ, kad ryžtingesnis Sąjungos vaidmuo saugumo ir gynybos reikaluose prisidėtų prie atnaujinto Atlanto aljanso gyvybingumo, laikantis „Berlin Plus“ susitarimų;

BŪDAMOS PASIRYŽUSIOS užtikrinti, kad Sąjunga galėtų visiškai prisiimti savo įsipareigojimus tarptautinėje bendruomenėje;

PRIPAŽINDAMOS, kad Jungtinių Tautų Organizacija gali prašyti Sąjungos pagalbos skubiai įgyvendinant misijas, kurios vykdomos pagal Jungtinių Tautų Chartijos VI ir VII skyrius;

PRIPAŽINDAMOS, kad saugumo ir gynybos politikos stiprinimas pareikalaus valstybių narių pastangų pajėgumų srityje;

SUVOKDAMOS, kad pradėdant naują etapą Europos saugumo ir gynybos politikos raidoje reikia ryžtingų atitinkamų valstybių narių pastangų;

PRIMINDAMOS, kad yra svarbu, jog užsienio reikalų ministras visiškai ištrauktų į veiklą susijusią su nuolatiniu struktūrizuotu bendradarbiavimu;

SUSITARĖ dėl šių prie Konstitucijos pridedamų nuostatų:

1 STRAIPSNIS

Konstitucijos I–41 straipsnio 6 dalyje numatytas nuolatinis struktūrizuotas bendradarbiavimas yra atviras visoms valstybėms narėms, kurios nuo Sutarties dėl Konstitucijos Europai įsigaliojimo dienos įsipareigoja:

- a) pradėti intensyviau vystyti savo gynybos pajėgumus, plėtodamos savo nacionalinius indėlius ir tam tikrais atvejais dalyvaudamos daugiašalėse pajėgose, pagrindinėse Europos apginklavimo programose ir Gynybos pajėgumų, mokslinių tyrimų, išsigijimų ir ginkluotės vystymo srities agentūros (toliau – Europos gynybos agentūra) veikloje, ir
- b) ne vėliau kaip iki 2007 metų nacionaliniu lygiu arba kaip daugiašalių pajėgų grupių sudėtinę dalį teikti specializuotus kovinius vienetus, skirtus suplanuotoms misijoms, taktiniu lygiu suformuotus kaip taktinė grupė su paramos elementais, įskaitant transportą ir logistiką, bei galinčius įvykdyti III–309 straipsnyje nurodytas užduotis per 5 – 30 dienų, ypač reaguojant į Jungtinių Tautų Organizacijos prašymus, ir kurie gali būti išlaikomi iš pradžių 30 dienų, su galimybe šį laikotarpį pratęsti bent iki 120 dienų.

2 STRAIPSNIS

Siekdamos 1 straipsnyje išdėstytų tikslų, nuolatiniame struktūrizuotame bendradarbiavime dalyvaujančios valstybės narės įsipareigoja:

- a) įsigaliojus Sutarčiai dėl Konstitucijos Europai, bendradarbiauti, siekdamos patvirtintų tikslų dėl investicijų išlaidų gynybinio pobūdžio ginkluotei apimties, ir reguliariai peržiūrėti šiuos tikslus, atsižvelgdamos į saugumo aplinką ir Sąjungos tarptautinius įsipareigojimus;

- b) kaip galima labiau tarpusavyje suderinti savo gynybos mechanizmus, ypač derindamos savo karinių poreikių nustatymą, sutelkdamos ir, jei reikia, specializuodamos savo gynybos priemones ir gebėjimus, ir skatindamos bendradarbiavimą mokymo ir logistikos srityse;
- c) imtis konkrečių priemonių, skirtų didinti galimybes naudoti savo pajėgas, jų tarpusavio sąveiką, lankstumą ir dislokavimo galimybes, visų pirma nustatydamos su pajėgumų skyrimu susijusius bendrus tikslus, įskaitant galimą nacionalinių sprendimų priėmimo procedūrų peržiūrą;
- d) bendradarbiauti, kad užtikrintų reikalingų priemonių „Gebėjimų plėtotės mechanizme“ pastebėtiems trūkumams atitaisyti, įskaitant daugiašalius sprendimo būdus, taikymą, nepažeisdamos šiuo atžvilgiu Šiaurės Atlanto Sutarties Organizacijos sistemoje prisiimtų įsipareigojimų;
- e) prireikus, dalyvauti plėtojant pagrindines bendras ar Europos apginklavimo programas Europos gynybos agentūros struktūroje.

3 STRAIPSNIS

Europos gynybos agentūra prisideda reguliariai vertinant dalyvaujančių valstybių narių su gebėjimais susijusius indėlius, ypač įneštus vadovaujantis kriterijais, kurie nustatomi *inter alia* remiantis 2 straipsniu, ir apie tai praneša ne rečiau kaip kartą per metus. Įvertinimo pagrindu gali būti priimamos Tarybos rekomendacijos ir europiniai sprendimai pagal Konstitucijos III–312 straipsnį.

24. PROTOKOLAS
DĖL KONSTITUCIJOS I-41 STRAIPSNIO 2 DALIES

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad būtina iki galo įgyvendinti Konstitucijos I-41 straipsnio 2 dalies nuostatas,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Sąjungos politika, grindžiama Konstitucijos I-41 straipsnio 2 dalimi, nepažeidžia tam tikrų valstybių narių saugumo bei gynybos politikos specifinio pobūdžio, gerbia tam tikrų valstybių narių, manančių, kad jų bendra gynyba yra įgyvendinama Šiaurės Atlanto Sutarties Organizacijoje, įsipareigojimus pagal Šiaurės Atlanto Sutartį ir atitinka šioje struktūroje nustatytą bendrą saugumo ir gynybos politiką,

SUSITARĖ dėl šios nuostatos, kuri pridedama prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

VIENINTELIS STRAIPSNIS

Sąjunga kartu su Vakarų Europos Sąjunga parengia tvirtesnio tarpusavio bendradarbiavimo priemones.

25. PROTOKOLAS
DĒL NYDERLANDŲ ANTILŲ SALOSE PERDIRBTŲ
NAFTOS PRODUKTŲ IMPORTO
Į EUROPOS SĄJUNGĄ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

NORĖDAMOS išsamiau apibrėžti prekybos sistemą, taikomą Nyderlandų Antilų salose perdirbtų naftos produktų importui į Sąjungą.

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

1 STRAIPSNIS

Šis protokolas taikomas naftos produktams, klasifikuojamiems Kombinuotos nomenklatūros 27.10, 27.11, 27.12 (parafino vaškas ir naftos vaškas), ex 27.13 (parafino atliekos) ir 27.14 (skalūnų vaškas) pozicijose, importuojamiems naudoti valstybėse narėse.

2 STRAIPSNIS

Valstybės narės dėl Nyderlandų Antilų salų ir Sąjungos asociacijos įsipareigoja šiame protokole numatytais sąlygomis Nyderlandų Antilų salose perdirbtiems naftos produktams suteikti preferencinius tarifus. Šios nuostatos taip pat galioja nepaisant valstybėse narėse taikomų kilmės taisyklių.

3 STRAIPSNIS

1. Kai Komisija, valstybės narės prašymu ar savo iniciatyva, nustato, kad dėl Nyderlandų Antilų salose perdirbtų naftos produktų importo į Sąjungą pagal 2 straipsnyje nustatytą sistemą vienos ar kelių valstybių narių rinkoje kyla faktinių sunkumų, ji priima europinį sprendimą nustatanti, kad šios valstybės narės minėtam importui įsivestų muitus, juos padidintų arba iš naujo nustatytų tokiu būdu ir tokiam laikui, kurio gali prireikti šiems sunkumas pašalinti. Šie įsivesti, padidinti arba iš naujo nustatyti muitai negali būti didesni už tokiems pat trečiųjų šalių produktams taikomus muitus.
2. Šio straipsnio 1 dalies nuostatos bet kuriuo atveju taikomos į Sąjungą importuotų Nyderlandų Antilų salose perdirbtų naftos produktų kiekiui pasiekus du milijonus metrinių tonų per metus.
3. Tarybai pranešama apie pagal šio straipsnio 1 ir 2 dalis Komisijos priimtus europinius sprendimus, įskaitant tuos, kuriais atmetami valstybių narių prašymai. Taryba, valstybės narės prašymu, prisiima atsakomybę už sprendimus ir bet kuriuo metu gali priimti europinį sprendimą, kuriuo juos iš dalies keistų arba panaikintų.

4 STRAIPSNIS

1. Jeigu valstybė narė mano, kad dėl Nyderlandų Antilų salose perdirbtų naftos produktų tiesioginio arba per kitą valstybę narę vykdomo importo pagal 2 straipsnyje nustatytą sistemą jos rinkoje kyla faktinių sunkumų ir kad būtina nedelsiant imtis priemonių jiems pašalinti, ji savo iniciatyva gali nuspręsti šiam importui nustatyti muitus, neviršijančius tokiems pat trečiųjų šalių produktams taikomų muitų normų. Apie savo sprendimą ji praneša Komisijai, kuri per vieną mėnesį priima europinį sprendimą nustatantį, ar valstybės narės taikomos priemonės turėtų būti taikomos toliau, ar turi būti iš dalies pakeičiamos ar panaikinamos. Tokiems Komisijos sprendimams taikoma 3 straipsnio 3 dalis.

2. Kai Nyderlandų Antilų salose perdirbtų naftos produktų, tiesiogiai arba per kitą valstybę narę importuotų į valstybę narę ar nares pagal 2 straipsnyje nustatytą sistemą, kiekis per kalendorinius metus viršija šio protokolo priede nurodytą tonažą, priemonės, kurių pagal šio straipsnio 1 dalį einamaisiais metais imasi ta ar tos valstybės narės, laikomos pateisinamomis. Komisija, įsitikinusi, kad buvo pasiektas nustatytas tonažas, oficialiai užregistruoja priemones, kurių buvo imtasi. Tokiu atveju kitos valstybės narės susilaiko nuo oficialaus šio klausimo perdavimo Tarybai.

5 STRAIPSNIS

Jei Sąjunga naftos produktams nusprendžia taikyti kiekybinius apribojimus neatsižvelgdama į tai, iš kur jie importuojami, šie apribojimai taip pat gali būti taikomi ir tokių produktų importui iš Nyderlandų Antilų salų. Tokiu atveju Nyderlandų Antilų saloms taikomas preferencinis režimas palyginti su trečiosiomis šalimis.

6 STRAIPSNIS

1. Priėmus bendrą trečiųjų šalių ir asocijuotų šalių naftos produktų kilmės apibrėžimą arba sprendimus pagal bendrą prekybos minėtais produktais politiką arba sukūrus bendrą energijos politiką, Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu ir Komisija, vieningai priimtu sprendimu gali keisti 2-5 straipsnių nuostatas.
2. Tačiau, keičiant šias nuostatas, bet kuriuo atveju Nyderlandų Antilų saloms yra toliau taikomos lygiavertės preferencijos ne mažesniai kaip 2,5 milijono metrinių tonų naftos produktų kiekiui.
3. Sąjungos įsipareigojimai taikyti 2 dalyje nurodytas lygiavertes preferencijas prireikus gali būti paskirstyti šalims atsižvelgiant į šio protokolo priede nurodytą tonažą.

7 STRAIPSNIS

Kad būtų įgyvendintas šis protokolas, Komisija įpareigojama stebėti Nyderlandų Antilų salose perdirbtų naftos produktų importo į valstybes nares eigą. Valstybės narės, laikydamosi Komisijos rekomenduotų administracinių sąlygų, visą susijusią naudingą informaciją perduoda Komisijai, kuri pasirūpina, kad ši informacija būtų išplatinta.

PRIEDAS

4 straipsnio 2 daliai įgyvendinti, Aukštosios Susitariančios Šalys nusprendė, kad 2 milijonų metrinių tonų naftos produktų iš Nyderlandų Antilų salų kiekis tarp valstybių narių yra paskirstomas taip:

Vokietija	625 000 metrinių tonų
Belgijos ir Liuksemburgo ekonominė sąjunga . . .	200 000 metrinių tonų
Prancūzija	75 000 metrinių tonų
Italija	100 000 metrinių tonų
Nyderlandai	1 000 000 metrinių tonų

26. PROTOKOLAS
DĖL NEKILNOJAMOJO TURTO ĮSIGIJIMO
DANIJOJE

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

NORÉDAMOS išspręsti tam tikras su Danija susijusias konkrečias problemas,

SUSITARĖ dėl šios nuostatos, kuri pridedama prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

VIENINTELIS STRAIPSNIS

Nepaisydama Konstitucijos nuostatų, Danija gali toliau taikyti galiojančius teisės aktus dėl nepagrindinio gyvenamojo būsto įsigijimo.

27. PROTOKOLAS
DĖL VALSTYBIŲ NARIŲ
VISUOMENINĖS TRANSLIACIJOS SISTEMOS

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

MANYDAMOS, kad valstybių narių visuomeninė transliacijos sistema yra tiesiogiai susijusi su kiekvienos visuomenės demokratiniiais, socialiniais ir kultūriniais poreikiais bei su poreikiu išlaikyti žiniasklaidos pliuralizmą,

SUSITARĖ dėl šių aiškinamųjų nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

VIENINTELIS STRAIPSNIS

Konstitucijos nuostatos nepažeidžia valstybių narių kompetencijos finansuoti visuomeninę transliaciją, jeigu šis finansavimas teikiamas transliuojančiosioms organizacijoms, kad jos vykdytų su viešosiomis paslaugomis susijusius įgaliojimus, kuriuos suteikia, apibrėžia ir organizuoja kiekviena valstybė narė, ir jeigu šis finansavimas prekybos sąlygų ir konkurencijos Sąjungoje nepaveikia taip, kad pakenktų bendriems interesams, taip pat atsižvelgiant į šios viešosios paslaugos funkcijų vykdymą.

28. PROTOKOLAS
DĖL KONSTITUCIJOS III-214 STRAIPSNIO

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

SUSITARĖ dėl šios nuostatos, kuri pridedama prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

VIENINTELIS STRAIPSNIS

Taikant Konstitucijos III-214 straipsnį, socialinės išmokos pagal profesines socialinės apsaugos sistemas nelaikomos atlyginimu, tokiu atveju ir tokiu mastu, kai jos yra priskirtinos įdarbinimo laikotarpiams iki 1990 m. gegužės 17 d., išskyrus atvejus, kai jos mokamos darbuotojams arba jų teisių turėtojams, ir kurie iki tos dienos pateikia ieškinį arba pareiškia lygiavertį reikalavimą pagal taikomą nacionalinę teisę.

29. PROTOKOLAS
DĖL EKONOMINĖS, SOCIALINĖS IR TERITORINĖS SANGLAUDOS

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

PRISIMINDAMOS, kad Konstitucijos I-3 straipsniu yra nustatytas tikslas skatinti ekonominę, socialinę ir teritorinę sanglaudą bei valstybių narių solidarumą ir, kad minėta sanglauda yra tarp Konstitucijos I-14 straipsnio 2 dalies c punkte išvardytų Sąjungos bendros kompetencijos sričių,

PRISIMINDAMOS, kad Konstitucijos III dalies III antraštinės dalies III skyriaus 3 skirsnio visos nuostatos dėl ekonominės, socialinės ir teritorinės sanglaudos yra Sąjungos veiksmų šioje srityje konsolidavimo ir tolesnės plėtros, įskaitant fondo įkūrimą, teisinis pagrindas,

PRISIMINDAMOS, kad Konstitucijos I-223 straipsnyje numatytas Sanglaudos fondo įkūrimas,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos investicijų bankas skurdesniems regionams skolina dideles ir didėjančias sumas,

PAŽYMĖDAMOS norą lanksčiau reglamentuoti asignavimus iš struktūrinių fondų,

PAŽYMĖDAMOS norą diferencijuoti Sąjungos dalyvavimo programose ir projektuose tam tikrose šalyse lygi,

PAŽYMĖDAMOS pasiūlymą labiau atsižvelgti į santykinį valstybių narių klestėjimą nuosavų išteklių sistemoje,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

VIENINTELIS STRAIPSNIS

1. Valstybės narės dar kartą patvirtina, kad ekonominės, socialinės ir teritorinės sanglaudos skatinimas yra nepaprastai svarbus Sąjungos visapusiškai plėtrai ir tvariai sėkmei.
2. Valstybės narės dar kartą patvirtina savo įsitikinimą, kad struktūriniai fondai ir toliau turėtų atlikti svarbų vaidmenį siekiant Sąjungos tikslų sanglaudos srityje.
3. Valstybės narės dar kartą patvirtina savo įsitikinimą, kad Europos investicijų bankas turėtų ir toliau didžiąją savo išteklių dalį skirti ekonominės, socialinės ir teritorinės sanglaudos skatinimui, ir skelbia savo pasirengimą peržiūrėti Europos investicijų banko kapitalo poreikius iškart, kai to prireiks šiam tikslui.
4. Valstybės narės sutinka, kad Sanglaudos fondas bus Sąjungos finansinis įnašas į projektus aplinkos ir transeuropinių tinklų srityse valstybėse narėse, kurių BNP vienam gyventojui sudaro mažiau nei 90% Sąjungos vidurkio ir kurios turi Konstitucijos III-184 straipsnyje nustatytoms ekonominės konvergencijos sąlygoms tenkinti skirtą programą.
5. Valstybės narės skelbia savo ketinimą leisti lanksčiau skirstyti struktūrinių fondų lėšas ypatingoms reikmėms, kurioms netaikomos dabartinės struktūrinių fondų taisyklės.

6. Valstybės narės skelbia savo norą diferencijuoti Sąjungos dalyvavimo struktūrinių fondų programose ir projektuose lygį siekiant išvengti perviršinių biudžetinių išlaidų padidėjimo neturtingesnėse valstybėse narėse.
7. Valstybės narės pripažįsta būtinybę reguliariai stebėti pažangą, padarytą siekiant ekonominės, socialinės ir teritorinės sanglaudos, ir teigia savo norą ištirti visas reikiamas priemones šiuo atžvilgiu.
8. Valstybės narės skelbia savo ketinimą labiau atsižvelgti į atskirų valstybių narių gebėjimą mokėti įnašus nuosavų išteklių sistemoje ir išnagrinėti regresyvių elementų, esančių dabartinėse nuosavų išteklių sistemose, neturtingesnėms valstybėms narėms, ištaisymo priemones.

30. PROTOKOLAS
DĖL GRENLANDIJAI SKIRTŲ PRIEMONIŲ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

VIENINTELIS STRAIPSNIS

1. Kai į Sąjungą importuojami gaminiai, kuriems taikomi žuvies produktų rinkos bendro organizavimo principai ir kurių kilmės šalis yra Grenlandija, taikant bendro rinkos organizavimo mechanizmą jiems netaikomi muitai ir lygiaverčio poveikio mokesčiai ir nenustatomi jokie kiekybiniai apribojimai ar panašaus pobūdžio priemonės, jei pagal Sąjungos ir už Grenlandiją atsakingos institucijos susitarimą Sąjungai suteikiamos ją tenkinančios galimybės žvejoti Grenlandijos žvejybos zonoje.
2. Visos su tokių produktų, numatytų 1 dalyje, importo susitarimais susijusios priemonės, priimamos Konstitucijos III-231 straipsnyje nustatyta tvarka.

31. PROTOKOLAS
DĖL AIRIJOS KONSTITUCIJOS 40.3.3 STRAIPSNIO

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

SUSITARĖ dėl šios nuostatos, kuri pridedama prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties:

VIENINTELIS STRAIPSNIS

Jokia Sutarties dėl Konstitucijos Europai arba ją pakeičiančių ar papildančių sutarčių ar aktų nuostata neturi įtakos Airijos Konstitucijos 40.3.3 straipsnio taikymui Airijoje.

32. PROTOKOLAS
DĖL KONSTITUCIJOS I–9 STRAIPSNIO 2 DALIES
DĖL SAJUNGOS PRISIJUNGIMO PRIE
EUROPOS ŽMOGAUS TEISIŲ IR PAGRINDINIŲ LAISVIŲ APSAUGOS KONVENCIJOS

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

SUSITARĖ dėl toliau išdėstytų nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

1 STRAIPSNIS

Konstitucijos I–9 straipsnio 2 dalyje numatytame susitarime dėl Sąjungos prisijungimo prie Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos (toliau - Europos konvencijos) numatoma išlaikyti konkrečius Sąjungos ir Sąjungos teisės ypatumus, ypač atsižvelgiant į:

- a) galimo Sąjungos dalyvavimo Europos konvencijos kontrolės organuose konkrečią tvarką,
- b) mechanizmus, kurie būtini užtikrinant, kad ne valstybių narių ieškiniai ir asmenų skundai būtų deramai pateikiami atitinkamai valstybėms narėms ir (arba) Sąjungai, jei tokie būtų.

2 STRAIPSNIS

1 straipsnyje nurodytas susitarimas turi užtikrinti, kad šis prisijungimas nedarytų poveikio Sąjungos kompetencijai ir Sąjungos institucijų įgaliojimams. Jis turi užtikrinti, kad jokia jo nuostata nedarytų poveikio valstybių narių padėčiai Europos konvencijos atžvilgiu, visų pirma jos protokolų, pagal jos 15 straipsnį valstybių narių patvirtintų nuo Europos konvencijos nukrypstančių priemonių ir pagal jos 57 straipsnį valstybių narių padarytų Europos konvencijos išlygų atžvilgiu.

3 STRAIPSNIS

Jokia 1 straipsnyje nurodyto susitarimo nuostata neturi daryti įtakos Konstitucijos III–375 straipsnio 2 daliai.

33. PROTOKOLAS
DĖL AKTŲ IR SUTARČIŲ, KURIOS
PAPILDĖ AR IŠ DALIES PAKEITĖ EUROPOS BENDRIJOS STEIGIMO SUTARTĮ IR
EUROPOS SĄJUNGOS SUTARTĮ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

KADANGI Konstitucijos IV–437 straipsnio 1 dalimi panaikinama Europos bendrijos steigimo sutartis, Europos Sąjungos sutartis ir aktai bei sutartys, kurie jas papildė ar iš dalies pakeitė,

KADANGI turi būti parengtas IV–437 straipsnio 1 dalyje nurodytų aktų ir sutarčių sąrašas,

KADANGI turi būti atspindėta Amsterdamo sutarties 9 straipsnio 7 dalies esmė,

PRIMINDAMOS, kad 1976 m. rugsėjo 20 d. Aktas dėl atstovų į Europos Parlamentą rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise turi likti galioti,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties:

1 STRAIPSNIS

1. Panaikinami šie aktai ir sutartys, kurie papildė ar iš dalies pakeitė Europos bendrijos steigimo sutartį:

a) 1965 m. balandžio 8 d. Protokolas dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų, pridėtas prie Jungtinės Tarybos ir jungtinės Komisijos steigimo sutarties (OL L 152, 1967 7 13, p. 13);

- b) 1970 m. balandžio 22 d. Sutartis, iš dalies pakeičianti tam tikras Europos Bendrijų steigimo sutarčių ir Europos Bendrijų jungtinės Tarybos ir jungtinės Komisijos steigimo sutarties biudžetines nuostatas (OL L 2, 1971 1 2, p. 1);
 - c) 1975 m. liepos 22 d. Sutartis, iš dalies pakeičianti tam tikras Europos Bendrijų steigimo sutarčių ir Europos Bendrijų jungtinės Tarybos ir jungtinės Komisijos steigimo sutarties finansines nuostatas (OL L 359, 1977 12 31, p. 4);
 - d) 1975 m. liepos 10 d. Sutartis, iš dalies pakeičianti kai kurias Protokolo dėl Europos investicijų banko statuto nuostatas (OL L 91, 1978 4 6, p. 1);
 - e) 1984 m. kovo 13 d. Sutartis, iš dalies pakeičianti kai kurių Europos Bendrijų steigimo sutarčių taikymą Grenlandijai (OL L 29, 1985 2 1, p. 1);
 - f) 1986 m. vasario 17 d. ir 1986 m. vasario 28 d. Suvestinis Europos Aktas (OL L 169, 1987 6 29, p. 1);
 - g) 1993 m. kovo 25 d. Aktas, iš dalies pakeičiantis Protokolą dėl Europos investicijų banko statuto ir įgaliojantis Valdytojų tarybą įsteigti Europos investicijų fondą (OL L 173, 1994 7 7, p. 14);
 - h) 2003 m. kovo 21 d. valstybių ar vyriausybių vadovų sudėties Tarybos sprendimas 2003/223/EB dėl Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto 10.2 straipsnio pakeitimo (OL L 83, 2003 4 1, p. 66).
2. Panaikinama 1997 m. spalio 2 d. Amsterdamo sutartis, iš dalies pakeičianti Europos Sąjungos sutartį, Europos Bendrijų steigimo sutartis ir tam tikrus su jomis susijusius aktus (OL C 340, 1997 11 10, p. 1).

3. Panaikinama 2001 m. vasario 26 d. Nicos sutartis, iš dalies pakeičianti Europos Sąjungos sutartį, Europos Bendrijų steigimo sutartis ir tam tikrus su jomis susijusius aktus (OL C 80, 2001 3 10, p. 1).

2 STRAIPSNIS

1. Nepažeisdami Konstitucijos III–432 straipsnio ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 189 straipsnio, valstybių narių vyriausybių atstovai bendru sutarimu priima nuostatas, būtinas tam tikroms svarbioms Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės problemoms, kylančioms įsteigus Europos Bendrijų jungtinę Tarybą ir jungtinę Komisiją, spręsti.

2. Lieka galioti Aktas dėl atstovų į Europos Parlamentą rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise, pridedamas prie Tarybos sprendimo 76/787/EAPB, EEB, Euratomas (OL L 278, 1976 10 8, p. 1), koks jis yra Sutarties dėl Konstitucijos Europai įsigaliojimo metu. Siekiant suderinti šį aktą su Konstitucija, jis iš dalies keičiamas taip:

- a) 1 straipsnio 3 dalis išbraukiama;
- b) šis pakeitimas netaikomas tekstui lietuvių kalba;
- c) 6 straipsnio 2 dalyje išbraukiami žodžiai „1965 m. balandžio 8 d.“; o žodžiai „Europos Bendrijų“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos“;
- d) 7 straipsnio 1 dalies antroje įtraukoje žodžiai „Europos Bendrijų Komisijos“ pakeičiami žodžiais „Europos Komisijos“;

- e) 7 straipsnio 1 dalies trečioje įtraukoje žodžiai „Europos Bendrijų Teisingumo Teismo arba Pirmosios instancijos teismo“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos Teisingumo Teismo“;
- f) 7 straipsnio 1 dalies penktoje įtraukoje žodžiai „Europos Bendrijų Audito Rūmų“ pakeičiami žodžiais „Audito Rūmų“;
- g) 7 straipsnio 1 dalies šeštoje įtraukoje žodžiai „Europos Bendrijų ombudsmeno“ pakeičiami žodžiais „Europos ombudsmeno“;
- h) 7 straipsnio 1 dalies septintoje įtraukoje žodžiai „Europos ekonominės bendrijos ir Europos atominės energijos bendrijos“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos“;
- i) 7 straipsnio 1 dalies devintoje įtraukoje žodžiai „pagal Europos ekonominės bendrijos ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartis“ pakeičiami žodžiais „pagal Sutartį dėl Konstitucijos Europai ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį“; o žodis „Bendrijų“ keičiamas žodžiu „Sąjungos“;
- j) 7 straipsnio 1 dalies vienuoliktoje įtraukoje žodžiai „Europos Bendrijų institucijose ar prie jų veikiančiose specializuotose įstaigose arba Europos centriniame banke“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos institucijose, įstaigose ar organuose“;
- k) 7 straipsnio 1 dalies įtraukos keičiamos punktais nuo a iki k;
- l) 7 straipsnio 2 dalies antrosios pastraipos įtraukos keičiamos punktais a ir b;

- m) 11 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje žodis „Bendrijoje“ pakeičiamas žodžiu „Sąjungoje“; žodis „nustato“ pakeičiamas žodžiais „priima europinį sprendimą ir nustato“; o žodžiai „pirmesnę pastraipą“ pakeičiami žodžiais „pirmąją pastraipą“;
- n) 11 straipsnio 3 dalyje frazė „nepažeisdama Europos bendrijos steigimo sutarties 139 straipsnio“ pakeičiama žodžiais „nepažeisdamas Konstitucijos III–336 straipsnio“;
- o) 14 straipsnyje žodis „pasiūlymu“ pakeičiamas žodžiu „iniciatyva“; o žodžiai „priima tokias priemones“ pakeičiami žodžiais „priima reikalingus europinius reglamentus ar sprendimus“.

34. PROTOKOLAS
DĖL PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATŲ, SUSIJUSIŲ SU SAJUNGOS
INSTITUCIJOMIS IR ORGAN AIS

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

KADANGI, siekiant pasirengti perėjimui nuo Europos Sąjungos sutartimi įkurtos Europos Sąjungos ir Europos bendrijos prie jas pakeičiančios Sutartimi dėl Konstitucijos Europai įkurtos Europos Sąjungos, būtina nustatyti pereinamojo laikotarpio nuostatas, kurios taikomos, kol visiškai neįsigalioja visos Konstitucijos nuostatos ir jų įgyvendinimui reikalingi dokumentai,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties:

I ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS DĖL EUROPOS PARLAMENTO

1 STRAIPSNIS

1. Likus pakankamai laiko iki Europos Parlamento rinkimų 2009 m., remdamasi Konstitucijos I-20 straipsnio 2 dalies antrąja pastraipa, Europos Vadovų Taryba priima Europos Parlamento sudėtį nustatantį europinį sprendimą.

2. 2004-2009 metų Parlamento kadencijos laikotarpiu kiekvienoje valstybėje narėje renkamu atstovų Europos Parlamente sudėtis ir skaičius išlieka tokie patys, kaip ir Sutarties dėl Konstitucijos Europai įsigaliojimo dieną, kai atstovų skaičius yra toks:

Belgija	24
Čekija	24
Danija	14
Vokietija	99
Estija	6
Graikija	24
Ispanija	54
Prancūzija	78
Airija	13
Italija	78
Kipras	6
Latvija	9
Lietuva	13
Liuksemburgas	6
Vengrija	24
Malta	5
Nyderlandai	27
Austrija	18
Lenkija	54
Portugalija	24
Slovėnija	7
Slovakija	14
Suomija	14
Švedija	19
Jungtinė Karalystė	78

II ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS DĖL EUROPOS VADOVŲ TARYBOS IR TARYBOS

2 STRAIPSNIS

1. Konstitucijos I-25 straipsnio 1, 2 ir 3 dalių nuostatos dėl kvalifikuotos balsų daugumos nustatymo Europos Vadovų Taryboje ir Taryboje įsigalioja 2009 m. lapkričio 1 d., po 2009 m. Europos Parlamento rinkimų, įvykusių remiantis Konstitucijos I-20 straipsnio 2 dalimi.
2. Toliau išdėstytos nuostatos, nepažeisdamos Konstitucijos I-25 straipsnio 4 dalies, galioja iki 2009 m. spalio 31 d.

Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos svarstymams, kuriems būtina kvalifikuota balsų dauguma, narių balsai paskirstomi taip:

Belgija	12
Čekija	12
Danija	7
Vokietija	29
Estija	4
Graikija	12
Ispanija	27
Prancūzija	29
Airija	7
Italija	29
Kipras	4
Latvija	4
Lietuva	7
Liuksemburgas	4
Vengrija	12
Malta	3
Nyderlandai	13
Austrija	10
Lenkija	27
Portugalija	12
Slovėnija	4
Slovakija	7
Suomija	7
Švedija	10
Jungtinė Karalystė	29

Kai pagal Konstituciją reikalaujama, kad sprendimai būtų priimami Komisijos pasiūlymu, jiems priimti reikia ne mažiau kaip 232 balsų „už“, atiduotų narių daugumos. Kitais atvejais sprendimams priimti reikia ne mažiau kaip 232 balsų „už“, atiduotų ne mažiau kaip dviejų trečdalių narių.

Kai aktas priimamas Europos Vadovų Tarybos arba Tarybos kvalifikuota balsų dauguma, Europos Vadovų Tarybos arba Tarybos narys gali reikalauti patikrinti, ar kvalifikuotą daugumą sudarančios valstybės narės atstovauja ne mažiau kaip 62 % bendro Sąjungos gyventojų skaičiaus. Jei paaiškėja, kad tos sąlygos nesilaikoma, atitinkamas aktas nėra priimamas.

3. Kiekvieno stojimo metu 2 dalyje nurodytas minimalus skaičius apskaičiuojamas taip, kad balsais išreikštas kvalifikuotos daugumos minimalus balsų skaičius neviršytų minimalaus balsų skaičiaus pagal Deklaracijoje dėl Europos Sąjungos plėtros, įtrauktoje į Nicos sutartį priėmusios konferencijos Baigiamąjį aktą, pateiktą lentelę.

4. Toliau pateikiamos nuostatos, susijusios su kvalifikuotos daugumos apibrėžimu, įsigalios nuo 2009 m. lapkričio 1 d.:

- Konstitucijos I-44 straipsnio 3 dalies trečioji, ketvirtoji ir penktoji pastraipos,
- Konstitucijos I-59 straipsnio 5 dalies antroji ir trečioji pastraipos,
- Konstitucijos I-60 straipsnio 4 dalies antroji pastraipa,
- Konstitucijos III -179 straipsnio 4 dalies trečioji ir ketvirtoji pastraipos,
- Konstitucijos III-184 straipsnio 6 dalies trečioji ir ketvirtoji pastraipos,

- Konstitucijos III-184 straipsnio 7 dalies trečioji ir ketvirtoji pastraipos,
- Konstitucijos III-194 straipsnio 2 dalies antroji ir trečioji pastraipos,
- Konstitucijos III-196 straipsnio 3 dalies antroji ir trečioji pastraipos,
- Konstitucijos III-197 straipsnio 4 dalies antroji ir trečioji pastraipos,
- Konstitucijos III-198 straipsnio 2 dalies trečioji pastraipa,
- Konstitucijos III-312 straipsnio 3 dalies trečioji ir ketvirtoji pastraipos,
- Konstitucijos III-312 straipsnio 4 dalies trečioji ir ketvirtoji pastraipos,
- Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl sienų kontrolės, prieglobsčio bei imigracijos politikos ir teismo bendradarbiavimo civilinėse bylose bei policijos bendradarbiavimo 1 straipsnio antroji, trečioji ir ketvirtoji pastraipos ir 3 straipsnio 1 dalies antroji, trečioji ir ketvirtoji pastraipos,
- Protokolo dėl Danijos pozicijos 1 straipsnio antroji, trečioji ir ketvirtoji pastraipos ir 5 straipsnio trečioji, ketvirtoji ir penktoji pastraipos.

Iki 2009 m. spalio 31 d. tuomet, kai ne visi Tarybos nariai dalyvauja balsavime, būtent pirmojoje pastraipoje minėtuose straipsniuose nurodytais atvejais, kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama kaip tas pats Tarybos nariams paskirstytų balsų santykis bei tas pats Tarybos narių skaičiaus santykis ir, prireikus, tas pats atitinkamų valstybių narių gyventojų procentinis dydis, nurodytas šio straipsnio 2 dalyje.

3 STRAIPSNIS

Kol neįsigalioja Konstitucijos I-24 straipsnio 4 dalyje nurodytas europinis sprendimas, Taryba gali posėdžiauti būdama tokios sudėties, kuri nurodyta I-24 straipsnio 2 ir 3 dalyse, taip pat būdama kitokių sudėčių, kurių sąrašą paprasta balsų dauguma priimtu europiniu sprendimu nustato Bendrųjų reikalų taryba.

III ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS DĖL KOMISIJOS, ĮSKAITANT SAJUNGOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTRĄ

4 STRAIPSNIS

Sutarties dėl Konstitucijos Europai įsigaliojimo dieną pareigas einantys Komisijos nariai lieka eiti pareigas iki savo kadencijos pabaigos. Tačiau tą dieną, kai paskiriamas Sąjungos užsienio reikalų ministras, baigiasi nario, turinčio tą pačią pilietybę kaip Sąjungos užsienio reikalų ministras, kadencija.

IV ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS DĖL TARYBOS GENERALINIO SEKRETORIAUS, VYRIAUSIOJO ĮGALIO TINIO BENDRAI UŽSIENIO IR SAUGUMO POLITIKAI IR TARYBOS GENERALINIO SEKRETORIAUS PAVADUOTOJO

5 STRAIPSNIS

Tarybos generalinio sekretoriaus, vyriausiojo įgaliotinio bendrai užsienio ir saugumo politikai ir Tarybos generalinio sekretoriaus pavaduotojo kadencija baigiasi Sutarties dėl Konstitucijos Europai įsigaliojimo dieną. Generalinį sekretorių skiria Taryba pagal Konstitucijos III–344 straipsnio 2 dalį.

V ANTRAŠTINĖ DALIS

NUOSTATOS DĖL PATARIAMŪJŲ ORGANŲ

6 STRAIPSNIS

Kol neįsigalioja Konstitucijos III-386 straipsnyje nurodytas europinis sprendimas, Regionų komiteto nariai pasiskirsto taip:

Belgija	12
Čekija	12
Danija	9
Vokietija	24
Estija	7
Graikija	12
Ispanija	21
Prancūzija	24
Airija	9
Italija	24
Kipras	6
Latvija	7
Lietuva	9
Liuksemburgas	6
Vengrija	12
Malta	5
Nyderlandai	12
Austrija	12

Lenkija	21
Portugalija	12
Slovėnija	7
Slovakija	9
Suomija	9
Švedija	12
Jungtinė Karalystė	24

7 STRAIPSNIS

Kol neįsigalioja Konstitucijos III-389 straipsnyje nurodytas europinis sprendimas, Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nariai pasiskirsto taip:

Belgija	12
Čekija	12
Danija	9
Vokietija	24
Estija	7
Graikija	12
Ispanija	21
Prancūzija	24
Airija	9
Italija	24
Kipras	6
Latvija	7
Lietuva	9

Liuksemburgas	6
Vengrija	12
Malta	5
Nyderlandai	12
Austrija	12
Lenkija	21
Portugalija	12
Slovėnija	7
Slovakija	9
Suomija	9
Švedija	12
Jungtinė Karalystė	24

35. PROTOKOLAS

DĖL EUROPOS ANGLIŲ IR PLIENO BENDRIJOS STEIGIMO SUTARTIES
GALIOJIMO PABAIGOS FINANSINIŲ PADARINIŲ IR
DĖL ANGLIŲ IR PLIENO MOKSLINIŲ TYRIMŲ FONDO

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

PRISIMINDAMOS, kad visas 2002 m. liepos 23 d. buvęs Europos anglių ir plieno bendrijos turtas ir visi įsipareigojimai 2002 m. liepos 24 d. buvo perduoti Europos bendrijai,

ATSIŽVELGDAMOS į norą šias lėšas naudoti su anglių ir plieno pramone susijusiems moksliniams tyrimams ir dėl to – į būtinumą šiuo atžvilgiu nustatyti tam tikras specialias taisykles,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai:

1 STRAIPSNIS

1. Grynoji Europos anglių ir plieno bendrijos turto ir įsipareigojimų vertė, nurodyta 2002 m. liepos 23 d. Europos anglių ir plieno bendrijos balanse, atsižvelgiant į dėl likvidavimo operacijų galimą padidėjimą ar sumažėjimą, laikoma Sąjungos turtu, skirtu su anglių ir plieno pramone susijusiems moksliniams tyrimams (toliau - likviduojama Europos anglių ir plieno bendrija). Likvidavimui pasibaigus, jis vadinamas „Anglių ir plieno mokslinių tyrimų fondo turtu“.

2. Iš šio turto gaunamos pajamos, vadinamos „Anglių ir plieno mokslinių tyrimų fondu“, naudojamos tik moksliniams tyrimams, išskyrus mokslinių tyrimų pagrindų programą, su anglių ir plieno pramone susijusiuose sektoriuose pagal šį protokolą ir juo remiantis priimtus aktus .

2 STRAIPSNIS

1. Tarybos priimtu europiniu įstatymu nustatomos visos nuostatos, būtinos šiam protokolui įgyvendinti, įskaitant pagrindinius principus. Taryba sprendimą priima gavusi Europos Parlamento pritarimą.
2. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima europinius reglamentus arba sprendimus, nustatančius daugiametes Anglių ir plieno mokslinių tyrimų fondo turto valdymo finansines gaires bei Anglių ir plieno mokslinių tyrimų fondo mokslinių tyrimų programos technines gaires. Ji sprendžia pasikonsultavusi su Europos Parlamentu.

3 STRAIPSNIS

Išskyrus atvejus, kai šiame protokole ir juo remiantis priimtuose aktuose yra nustatyta kitaip, taikomos Konstitucijos nuostatos.

36. PROTOKOLAS
IŠ DALIES PAKEIČIANTIS EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJOS
STEIGIMO SUTARTĮ

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOS ŠALYS,

PRISIMINDAMOS, kad yra būtina, jog Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties nuostatos toliau išlaikytų visišką teisinę galią,

NORĖDAMOS pritaikyti šią Sutartį prie naujų Sutartyje dėl Konstitucijos Europai nustatytų taisyklių, ypač institucijų ir finansų srityse,

SUSITARĖ dėl šių nuostatų, kurios pridedamos prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai, ir taip iš dalies keičia Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį:

1 STRAIPSNIS

Šiuo protokolu iš dalies keičiamas Sutarties dėl Konstitucijos Europai įsigaliojimo dieną galiojančios Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties (toliau — EAEB sutartis) tekstas.

Nepaisant Sutarties dėl Konstitucijos Europai IV–437 straipsnio nuostatų ir nepažeidžiant kitų šio protokolo nuostatų, Sutarties dėl Konstitucijos Europai IV–437 straipsniu panaikintomis sutartimis ir aktais padarytų EAEB sutarties pakeitimų teisinė galia bei galiojančių aktų, priimtų remiantis EAEB sutartimi, teisinė galia nėra įtakojama.

2 STRAIPSNIS

EAEB sutarties III antraštinės dalies antraštė „Institucijas reglamentuojančios nuostatos“ pakeičiama taip: „Institucinės ir finansinės nuostatos“.

3 STRAIPSNIS

EAEB sutarties III antraštinės dalies pradžioje įterpiamas toks naujas skyrius:

„1 SKYRIUS

TAM TIKRŲ SUTARTIES DĖL KONSTITUCIJOS EUROPAI NUOSTATŲ TAIKYMAS

106a STRAIPSNIS

1. Šiai Sutarčiai taikomi Sutarties dėl Konstitucijos Europai I-19 — I-29 straipsniai, I-31 — I-39 straipsniai, I-49 ir I-50 straipsniai, I-53 — I-56 straipsniai, I-58 — I-60 straipsniai, III-330 — III-372 straipsniai, III-374 ir III-375 straipsniai, III-378 — III-381 straipsniai, III-384 ir III-385 straipsniai, III-389 — III-392 straipsniai, III-395 — III-410 straipsniai, III-412 — III-415 straipsniai ir III-427, III-433, IV-439 ir IV-443 straipsniai.

2. Vadovaujantis šia Sutartimi, nuorodos į Sąjungą ir Konstituciją, daromos 1 dalyje nurodytose nuostatose ir prie Sutarties dėl Konstitucijos Europai bei prie šios Sutarties pridedamų protokolų nuostatose, atitinkamai laikomos nuorodomis į Europos atominės energijos bendriją ir į šią Sutartį.

3. Sutarties dėl Konstitucijos Europai nuostatos nenukrypsta nuo šios Sutarties nuostatų.“

4 STRAIPSNIS

EAEB sutarties III antraštinės dalies I, II ir III skyrių numeriai pakeičiami numeriais II, III ir IV.

5 STRAIPSNIS

1. EAEB sutarties 3 straipsnis, 107 — 132 straipsniai, 136 — 143 straipsniai, 146 — 156 straipsniai, 158 — 163 straipsniai, 165 — 170 straipsniai, 173 ir 173 A straipsniai, 175 straipsnis, 177 — 179a straipsniai ir 180b, 181, 183, 183 A, 190 ir 204 straipsniai yra panaikinami.
2. Protokolai, kurie buvo anksčiau pridedami prie EAEB sutarties, yra panaikinami.

6 STRAIPSNIS

EAEB sutarties IV antraštinės dalies antraštė „Finansinės nuostatos“ pakeičiama „Konkrečios finansinės nuostatos“.

7 STRAIPSNIS

1. EAEB sutarties 38 straipsnio trečiojoje pastraipoje ir 82 straipsnio trečiojoje pastraipoje esančios nuorodos į 141 ir 142 straipsnius atitinkamai pakeičiamos nuorodomis į Konstitucijos III-360 ir III-361 straipsnius.
2. EAEB sutarties 171 straipsnio 2 dalyje ir 176 straipsnio 3 dalyje esančios nuorodos į 183 straipsnį pakeičiamos nuorodomis į Konstitucijos III-412 straipsnį.
3. EAEB sutarties 172 straipsnio 4 dalyje esanti nuoroda į 177 straipsnio 5 dalį pakeičiama nuoroda į Konstitucijos III-404 straipsnį.
4. EAEB sutarties 38, 82, 96 ir 98 straipsniuose esantis žodis „direktyva“ pakeičiamas žodžiais „europinis reglamentas“.
5. EAEB sutartyje esantis žodis „sprendimas“ pakeičiamas žodžiais „europinis sprendimas“, išskyrus 18, 20 ir 23 straipsnius, 53 straipsnio pirmąją pastraipą, ir taip pat tuos atvejus, kai yra priimtas Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimas.
6. EAEB sutartyje esantys žodžiai „Teisingumo Teismas“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos Teisingumo Teismas“.

8 STRAIPSNIS

EAEB sutarties 191 straipsnis pakeičiamas taip:

„191 STRAIPSNIS

Valstybių narių teritorijose Protokole dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų nustatytais sąlygomis Bendrija naudojami privilegijomis ir imunitetais, kurie yra būtini jos funkcijoms atlikti.“

9 STRAIPSNIS

EAEB sutarties 198 straipsnis pakeičiamas šiuo tekstu:

„198 STRAIPSNIS

Išskyrus atvejus, kai numatyta kitaip, šios Sutarties nuostatos taikomos europinėms valstybių narių teritorijoms bei jų jurisdikcijai priklausančioms neeuropinėms teritorijoms.

Jos taip pat taikomos europinėms teritorijoms, už kurių išorės santykius atsako kuri nors valstybė narė.

Šios Sutarties nuostatos Alandų saloms taikomos su išimtimis, kurios pirmą kartą buvo išdėstytos Sutarties dėl Konstitucijos Europai IV–437 straipsnio 2 dalies d punkte nurodytoje Sutartyje ir kurios buvo įtrauktos į Protokolą dėl Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės, Graikijos Respublikos, Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos, Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sutarčių ir aktų.

Nukrypstant nuo to kas išdėstyta pirmojoje, antrojoje ir trečiojoje pastraipose:

- a) ši Sutartis netaikoma nei Farerų saloms, nei Grenlandijai;
- b) ši Sutartis netaikoma Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės suverenioms bazių teritorijoms Kipre;
- c) ši Sutartis netaikoma su Jungtine Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalyste specialiais ryšiais susijusioms užjūrio šalims ir teritorijoms, nepaminėtoms Sutarties dėl Konstitucijos Europai II priede esančiame sąraše.
- d) ši Sutartis taikoma Normandijos saloms ir Meno salai tik tiek, kiek reikia įgyvendinti susitarimams dėl šių salų, kurie pirmą kartą buvo išdėstyti Sutarties dėl Konstitucijos Europai IV–437 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytoje Sutartyje ir kurie buvo įtraukti į Protokolą dėl Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės, Graikijos Respublikos, Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos, Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sutarčių ir aktų.“.

10 STRAIPSNIS

EAEB sutarties 206 straipsnis pakeičiamas taip:

„206 STRAIPSNIS

Bendrija su viena arba keletu valstybių ar tarptautinių organizacijų gali sudaryti susitarimus steigti asociaciją, numatančią abipuses teises ir pareigas, bendrą veiklą ir specialią tvarką.

Tokius susitarimus, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, vieningai priimtu sprendimu sudaro Taryba.

Kai dėl tokių susitarimų reikia iš dalies keisti šią Sutartį, tokie pakeitimai pirma turi būti priimti Sutarties dėl Konstitucijos Europai IV-443 straipsnyje nustatyta tvarka.“.

11 STRAIPSNIS

EAEB sutarties 225 straipsnio antroji pastraipa pakeičiama taip:

„Sutarties tekstai airių, anglų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, latvių, lietuvių, lenkų, maltiečių, portugalų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų ir vengrų kalbomis taip pat yra autentiški.“

12 STRAIPSNIS

Europos atominės energijos bendrijos pajamos ir išlaidos, išskyrus Tiekimo agentūros ir bendrųjų įmonių pajamas ir išlaidas, įtraukiamos į Sąjungos biudžetą.

SUTARTIES
DĖL KONSTITUCIJOS EUROPAI
PRIEDAI

I PRIEDAS

KONSTITUCIJOS III-226 STRAIPSNYJE NURODYTAS
SĄRAŠAS

– 1 –	– 2 –
Numeris pagal Kombinuotąją nomenklatūrą	Produktų apibūdinimas
1 SKYRIUS	Gyvi gyvūnai
2 SKYRIUS	Mėsa ir valgomieji mėsos subproduktai
3 SKYRIUS	Žuvys, vėžiagyviai ir moliuskai
4 SKYRIUS	Pienas ir pieno produktai; paukščių kiaušiniai; natūralus medus
5 SKYRIUS	
05.04	Gyvūnų (išskyrus žuvis) žarnos, pūslės ir skrandžiai, arba jų dalys
05.15	Gyvūniniai produktai, nenurodyti kitoje vietoje; nugaišę gyvūnai, klasifikuojami 1 arba 3 skyriuose, netinkami vartoti žmonių maistui

– 1 –

Numeris
pagal Kombinuotąją
nomenklatūrą

– 2 –

Produktų apibūdinimas

6 SKYRIUS	Augantys medžiai ir kiti augalai; svogūnėliai, šaknys ir pan.; skintos gėlės ir dekoratyviniai žalumynai
7 SKYRIUS	Valgomos daržovės ir kai kurie šakniavaisiai bei gumbavaisiai
8 SKYRIUS	Valgomieji vaisiai ir riešutai; citrusų vaisių arba melionų žievelės ir luobos
9 SKYRIUS	Kava, arbata ir prieskoniai, išskyrus matę (pozicija Nr. 09.03)
10 SKYRIUS	Javai
11 SKYRIUS	Malybos produkcija; salyklos ir krakmolai; kviečių glitimas; inulinas
12 SKYRIUS	Aliejinių kultūrų sėklos ir vaisiai; įvairūs grūdai, sėklos ir vaisiai; augalai, naudojami pramonėje ir medicinoje; šiaudai ir pašarai
13 SKYRIUS	
ex 13.03	Pektinas

– 1 –

Numeris
pagal Kombinuotąją
nomenklatūrą

– 2 –

Produktų apibūdinimas

15 SKYRIUS

- | | |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15.01 | Kiauliniai taukai ir kiti lydyti kiauliniai taukai; lydyti naminių paukščių taukai |
| 15.02 | Nelydyti galvijų, avių ir ožkų riebalai; iš jų pagamintas lajus (įskaitant „ <i>premier jus</i> “) |
| 15.03 | Kiaulinių taukų stearinas, oleostearinas ir lajaus stearinas; kiaulinių taukų aliejus, oleoaliejus ir lajaus aliejus, neemulsuoti, nesumaišyti ar neapdoroti kitu būdu |
| 15.04 | Žuvų arba jūrų žinduolių taukai ir aliejus, nerafinuoti arba rafinuoti |
| 15.07 | Nelakieji augaliniai aliejai, skysti ar kieti, nerafinuoti, rafinuoti ar gryninti |
| 15.12 | Gyvūniniai ir augaliniai riebalai ir aliejus, hidrinti, nerafinuoti arba rafinuoti, bet toliau neperdirbti |
| 15.13 | Margarinas, dirbtiniai taukai ir kitų perdirbtų valgomųjų riebalų mišiniai |
| 15.17 | Riebalų medžiagų arba gyvūninio ar augalinio vaško apdorojimo liekanos |

– 1 –

Numeris
pagal Kombinuotąją
nomenklatūrą

– 2 –

Produktų apibūdinimas

16 SKYRIUS

Gaminiai iš mėsos, žuvies, vėžiagyvių ar moliuskų

17 SKYRIUS

17.01

Cukrinių runkelių ir cukranendrių cukrus kietu pavidalu

17.02

Kiti cukrūs; cukrų sirupai; dirbtinis medus (sumaišytas arba nesumaišytas su natūraliu medumi); karamelė

17.03

Melasa, balinta ar nebalinta

17.05 (*)

Kiti cukrūs, sirupai ir melasa su aromatinių arba dažančiųjų medžiagų priedais, išskyrus vaisių sultis, turinčias cukraus priedų

18 SKYRIUS

18.01

Kakavos pupelės, sveikos arba skaldytos, žalios arba skrudintos

18.02

Kakavos lukštai, išaižos, luobelės ir kakavos atliekos

– 1 –

Numeris
pagal Kombinuotą
nomenklatūrą

– 2 –

Produktų apibūdinimas

20 SKYRIUS

Daržovių, vaisių arba kitų augalų dalių produktai

22 SKYRIUS

22.04

Vynuogių misa, kurios fermentacija prasidėjusi arba sustabdyta kitaip negu pridedant alkoholio

22.05

Vynas iš šviežių vynuogių; vynuogių misa, kurios fermentacija sustabdyta pridedant alkoholio

22.07

Kiti fermentuoti gėrimai (pavyzdžiui, sidras, kriaušių sidras ir midus)

ex 22.08 (*)

Denatūruotas arba nedenatūruotas etilo alkoholis ir kitas bet kokio stiprumo spiritas, gautas iš

ex 22.09 (*)

šiam priede išvardytų žemės ūkio produktų, išskyrus likerius ir kitus spiritinius gėrimus bei sudėtinius alkoholinius preparatus (vadinamus „koncentruotais ekstraktais“), naudojamus gėrimų gamybai

ex 22.10 (*)

Actas ir acto pakaitalai

– 1 – Numeris pagal Kombinuotąją nomenklatūrą	– 2 – Produktų apibūdinimas
23 SKYRIUS	Maisto pramonės liekanos ir atliekos; paruošti pašarai gyvūnams
24 SKYRIUS	
24.01	Neperdirbtas tabakas, tabako liekanos
45 SKYRIUS	
45.01	Gamtinė kamštiena, neapdorota, trupinta, granuliuota arba malta; kamštienos atliekos
54 SKYRIUS	
54.01	Linai, žaliaviniai arba apdoroti, bet nesuverpti; linų pakulos ir atliekos (įskaitant verpalų atliekas ir išplaušintą žaliavą)
57 SKYRIUS	
57.01	Sėjamosios kanapės (<i>Cannabis sativa</i>), žaliavinės arba apdorotos, bet nesuverptos; sėjamųjų kanapių pakulos ir atliekos (įskaitant verpalų atliekas ir išplaušintą žaliavą).

(*) Pagal 1959 m. gruodžio 18 d. Europos ekonominės bendrijos Tarybos reglamento Nr. 7a (OL 7, 1962 1 30, p.71/61) 1 straipsnį pridėta pozicija.

II PRIEDAS

UŽJŪRIO ŠALYS IR TERITORIJOS,
KURIOMS TAIKOMOS
KONSTITUCIJOS III DALIES IV ANTRAŠTINĖ DALIS

- Grenlandija,
- Naujoji Kaledonija ir priklausomos teritorijos,
- Prancūzijos Polinezija,
- Prancūzijos Pietinės ir Antarkties teritorijos,
- Volis ir Futūna,
- Majotas,
- Sen Pjeras ir Mikelonas,
- Aruba,
- Nyderlandų Antilų salos:
 - Bonairė,
 - Kiurasao,
 - Saba,
 - Sent Eustatijus,
 - Sent Martinas,
- Angilija,
- Kaimanų salos,
- Folklendo salos,
- Pietų Georgija ir Pietų Sandvičo salos,
- Montseratas,
- Pitkernas,
- Šv. Elenos sala ir priklausomos teritorijos,
- Britanijos Antarkties teritorija,

- Britanijos Indijos vandenyno teritorija,
- Terkso ir Kaikoso salos,
- Britanijos Virdžinijos salos,
- Bermudų salos.